



3 1761 03594 3562

UNIV. OF  
TORONTO  
LIBRARY

















ABÛ-MUHAMMED-ALÎ-IBN-HAZM  
AL-ANDALUSI

ṬAUK-AL-HAMÂMA.



4Arab  
A4111t

Al-*muḥammadī* *al-ḥamāma*

(ABŪ-MUHAMMED-ALĪ-IBN-HAZM  
AL-ANDALUSĪ )

# TAUḲ-AL-ḤAMĀMA

PUBLIÉ D'APRÈS L'UNIQUE MANUSCRIT DE LA  
BIBLIOTHÈQUE DE L'UNIVERSITÉ DE LEIDE

PAR

D. K. PÉTROF

Professeur à l'Université Impériale de St-Pétersbourg.

164096  
17/8/21

LIBRAIRIE ET IMPRIMERIE  
CI-DEVANT E. J. BRILL — LEIDE

1914.

Imprimé par ordre de la Faculté des Lettres de l'Université Impériale de St-Pétersbourg.

Le Doyen: F. BRAUN.

MAI 1914.



•

- XXXIX Ahmed-Ibn-Muğith 35.  
 XL Beni-Merwān 26—27.  
 Berbères 6, 104, 110, 116, 126.  
 Fidélité 73, 74, 75, 76, 77.  
 XLI Ibn-Hazm.  
 Constance 58.  
 Éducation 46—47, 118.  
 Fidélité 74, 75, 76, 107.  
 Maladie ou amour? 96.  
 XLII Retour qui tue 81.  
 Ibrahim-Ibn-Sejjār-Annazzām 10, 122.  
 Mahdî 126.  
 XLIII Maṣṣūr 6.  
 Muhammad-Ibn-<sup>c</sup>Abdorrahmān 6, 136.  
 Muṭarrif 6.  
 Muẓaffar-Ibn-<sup>c</sup>Abdalmelik 6, 107.  
<sup>c</sup>Othman-Ibn-<sup>c</sup>Abdarrahmān 6.  
 Hippocrate 9 (au lieu de Socrate 9).  
 Suleimān-Aẓẓāfir 126.  
 XLIV Ṭarūb 6.  
 Jazîd-Ibn-<sup>c</sup>Omar 17 (au lieu de Ziyād-Ibn-<sup>c</sup>Omar 17).



## AVANT-PROPOS.

En publiant „le Collier de la colombe” nous tenons à témoigner notre profonde gratitude à M.M. SNOUCK HURGRONJE, IGNACE KRATCHKOVSKY, JULIAN RIBERA et MIGUEL ASIN PALACIOS pour le vif intérêt qu'ils ont porté à notre travail, les importants avis qu'ils nous ont donnés, enfin pour leur active collaboration dans la correction des épreuves; à *l'Académie Impériale des Sciences de St-Pétersbourg*, à *l'Administration de la Bibliothèque de l'Université de Leide* et surtout à *la Faculté des Lettres de l'Université Impériale de St-Pétersbourg*, qui ont toutes les trois puissamment contribué à la publication de notre ouvrage.

Mais surtout, et avant tous les autres, nous devons remercier notre maître et ami M. PAUL DE KOKOWTZOF qui nous a soutenu pendant tout notre travail par ses lumières, ses conseils, sa bonne volonté de nous venir en aide, son ardent amour de la science et de la vérité.

Cet ouvrage est dédié à la mémoire de M. LE BARON VICTOR ROSEN, notre premier maître et inspirateur, celui qui en 1905 nous a donné le goût des études orientales et qui ne s'était pas arrêté devant la lourde tâche d'enseigner l'alphabet arabe et les éléments de la grammaire à un élève âgé de 33 ans.

Comme préface à notre publication nous insérons une étude sur „le Collier”. Nous n’avons aucune prétention de la croire complète et définitive: bien au contraire, elle est sommaire et courte, et s’adresse surtout aux lecteurs qui, ne sachant pas l’arabe, seraient par cela seul privés du plaisir de lire en original le ravissant „Collier de la colombe”.

D. K. PÉTROF.

ST-PÉTERSBOURG, 22 Avril 1914.

## IBN-HAZM ET SON TRAITÉ DE L'AMOUR ET DES AMANTS.

### I.

Le beau livre d'Ibn-Hazm intitulé „Le Collier de la colombe” a été peu connu jusqu'à présent. R. A. Dozy en a publié dans son Catalogue des manuscrits de Leide des petits fragments <sup>1)</sup> et même il en a profité pour quelques pages émouvantes de son Histoire des Musulmans d'Espagne, par exemple il a traduit le touchant épisode du plus célèbre des amours d'Ibn-Hazm <sup>2)</sup>. Mais le grand orientaliste hollandais n'a pas voulu ou n'a pas eu le temps d'entreprendre l'édition intégrale du texte arabe.

Cette tâche a été reprise bien plus tard par Francisco Pons Boigues que la mort a ravi si prématurément aux lettres et à la science. C'est lui qui a donné dans son Ensayo bibliográfico sobre los historiadores y geógrafos arábigo-españoles la bio-bibliographie d'Ibn-Hazm, en y ajoutant la version espagnole de l'épisode du „Collier” indiqué ci-dessus qui avait été faite par Juan Valera <sup>3)</sup>. Puis il a énoncé à ses amis le dessein de publier ce bel ouvrage entièrement. Mais il n'a fait que le premier pas pour réaliser son plan. En 1899 il a inséré dans „Homenaje á Menéndez y Pelayo” un

1) Catalogus codicum orientalium Academiae Lugduno-Batavae, auct. Dozy, de Goeje et Houtsma, vol. I, p. 224—237 (éd. de Leide 1841).

2) Vol. III, 341 et suiv. Cf. Notre édition, pp. 102—105 et plus bas § IX.

3) Madrid 1898, pp. 130—138; cf. A. F. Schack-Valera, Poesía y arte de los Arabes en España y Sicilia, Vol. I, p. 123—129 (Sevilla 1881).

petit article sur „Dos obras importantísimas de Aben-Hazam”, c'est-à-dire sur son „Histoire de différentes religions, cultes et sectes” et sur „Le collier de la colombe”<sup>1)</sup>. Dans quelques pages consacrées au „Collier”, Pons Boigues s'est borné à faire l'analyse générale du traité et à traduire la table des matières<sup>2)</sup>. La mort n'a pas permis au regretté savant espagnol d'achever son travail. L'ami chaleureux de l'Espagne qui écrit ces lignes est fort content d'avoir pu terminer l'entreprise littéraire projetée par un de ses fils.

Le manuscrit unique du „Collier” se trouve dans la Collection Warner à Leide. C'est un cahier relié et contenant 276 pages, de 10—15 lignes chacune. L'écriture en est très claire; de temps en temps, surtout dans les poésies, le copiste a mis des signes diacritiques. Les noms de chapitres, les mots خبر, حدث, etc., sont d'une écriture un peu plus forte que le reste du texte. Quelquefois dans les mêmes conditions et en outre dans les poésies, le copiste s'est servi de l'encre rouge. Somme toute le **قلم** n'a trahi son maître que bien rarement: le „Collier” offre beaucoup de difficultés, mais elles concernent le sens et non l'écriture.

Le manuscrit que nous possédons n'est pas le texte original issu de la main de l'auteur. En outre, il est bien antérieur à l'époque où Ibn-Hazm a vécu. Il a été copié en 738 de l'hégire (1337—8 après J. Ch.) par un clerc qui se montre fort content d'avoir terminé cette tâche pénible<sup>3)</sup>.

On peut aller plus loin. Les dernières lignes de la page 276 contiennent l'indication précieuse d'un travail un peu

1) Madrid 1899, Vol. I, pp. 509—523.

2) p. 510—513. Il y a plusieurs fautes dans cette traduction, par exemple: بَابُ التَّعْرِيفِ بِالْقَوْلِ (l'allusion des mots) est traduit — „El eufemismo en el lenguaje”; بَابُ الْعَاذِلِ n'est pas „El celoso” (Le jaloux). En outre, la note qui concerne ذَكَرَ مِنْ أَحَبِّ فِي الْيَوْمِ ne correspond pas du tout au sujet de ce chapitre. Cf. notre édition, pp. 18—19.

3) Notre édition, p. 145.



barbare, entrepris sur le texte du traité on ne sait trop par qui. Nous y lisons qu'un rédacteur inconnu ayant pour but d'abrégé „Le Collier” et de le rendre plus maniable y a opéré un choix de poésies, n'en conservant que les plus beaux passages <sup>1)</sup>. De sorte que la partie prosaïque de notre texte est complète <sup>2)</sup>, mais pour la poésie il y doit manquer quelque chose: çà et là nous lisons toute une pièce, mais ailleurs, et bien plus souvent, nous n'avons que des fragments <sup>3)</sup>.

Il suit de tout cela que le texte authentique du „Collier” ne nous est pas parvenu. Nous ignorons de même si le rédacteur a exercé son acuité de critique sur un texte dont le nôtre est une copie immédiate, ou sur le nôtre même, ou sur un troisième plus ancien.

## II.

On connaît Ibn-Hazm (994—1064) comme philosophe et théologien, comme historien et moraliste <sup>4)</sup>. On connaît aussi le rôle qu'il a joué dans l'histoire de son pays <sup>5)</sup>. Dans „Le

1) Notre édition, page. 145.

2) Cf. tout de même, Dozy, *Catalogus*,

pp. 235—236.

3) Voir plus bas, § X.

4) Cf. *M. Asin Palacios*,

*La moral gnómica de Aben-Hazam*, *Cultura Española*, v. XIII, pp. 41—61, v. XIV, pp. 517—340; *le même*, *La indiferencia religiosa en la España musulmana segun Aben-Hazam*, *historiador de las religiones y los cultos*, *Cultura Española*, v. V, pp. 297—310; *P. de Gayangos*, *The History of the Mohammedan Dynasties in Spain*, v. I, pp. 171—190 (London 1840); *Al-Makkari*, *Analectes sur l'histoire et la littérature des Arabes d'Espagne* I, p. 511; II, pp. 108, 123; I, pp. LXXIV et suiv.; *C. F. Seybold*, *Abenhazam de Córdoba*, *Nocat alarus fi tavarij aljolafa*, publié dans *Revista del Centro de Estudios Históricos de Granada y su reino*, Año I, NN. 3—4, pp. 160—180, 237—248, Granada 1911.

5) Cf. *Abdolváhid*<sup>2</sup>, pp. 32—35; *R. A. Dozy*, *Ouvrages arabes*, v. I, pp. 65—67 (Leide 1848—1851); *Israel Friedländer*, *The Heterodoxies of the Shiites according to Ibn-Hazm*, *Journal of the American Oriental Society*, Vol. XXVIII, pp. 1—28, New Haven 1907; *I. Goldziher*, *Vorlesungen über den Islam*, pp. 30 (9, 1) 218, 260 (2, 14), Heidelberg 1910 (= *Religionswissenschaftliche Bibliothek*, I); *le même*, *Die Zähriten*, pp. 116 et suiv., Leipzig 1884. Cf. aussi, plus haut p. v, not. 2 et plus bas § IX.

Collier de la colombe" il nous laisse jouir de nouveaux aspects de son talent si riche et si varié, il nous montre des coins inconnus de son être. Psychologue très perspicace et très attentif, ravissant conteur, poète plein de délicatesse et parfois de goût excellent, fin observateur de mœurs contemporaines, âme noble et droite, voilà en quelques mots l'auteur du „Collier". Son style est simple et clair, l'auteur n'admettant que dans une mesure très acceptable la rhétorique et le clinquant dont abusent les beaux esprits arabes et surtout les Andalous. Toujours on reconnaît dans l'auteur un homme qui a vu beaucoup de choses, qui a compris l'héroïsme et la misère humaine, qui n'a pas dédaigné de pénétrer dans les replis obscurs de notre existence, mais qui n'a pas fini par l'acédie monastique ou par le mépris souverain de l'humanité. Au contraire, sa façon ouverte et impartiale d'envisager la vie et les hommes nous rappellent bien des fois les penseurs et les poètes de la Renaissance.

„Le Collier de la colombe" se divise en trente chapitres de différente ampleur. Les uns sont très courts, comme, par exemple, باب المخالفة qui ne compte que 7 lignes dont trois sont de vers <sup>1)</sup>. D'autres représentent de petits traités soigneusement développés, pleins d'anecdotes curieuses, parsemés de beaux vers, par exemple باب السلوة ou باب الفروع, qui sont parmi les plus intéressants de tout l'ouvrage <sup>2)</sup>. Dans l'exposition de la matière, Ibn-Hazm suit partout un ordre rigoureusement établi et identique qui nous rappelle un peu celui de „La Vita nuova". Dans chaque chapitre on retrouve trois moments, qui peuvent se répéter au cas où le point développé exige quelque ampleur. D'abord une donnée psychologique concernant l'amour, p. ex. son origine, ses manières d'agir, de croître, de se dissiper, les péripéties variées de

1) Cf. notre édition, p. 43.

2) Cf. notre édition, pp. 89—95 et 98—114.



l'histoire amoureuse, contentement, oubli, abstinence, péché charnel, etc. Une fois les paragraphes du Code d'amour posés et définis, Ibn-Hazm tâche de les éclaircir, d'en prouver l'efficacité et la valeur par des traits historiques qu'il appelle خبر et qui correspondent à nos anecdotes, aux petites nouvelles tant recherchées au moyen-âge. L'exposition psychologique et les anecdotes sont interrompues, variées et ornées par des fragments poétiques qui, pour la plupart, sont d'Ibn-Hazm. Ces trois éléments, ces trois fils composent le tissu du „Collier”.

A la 5<sup>e</sup> page du traité, Ibn-Hazm fait la classification et nous indique les noms des chapitres en les divisant en quatre groupes. Le premier, qui comprend dix chapitres, explique l'essence de l'amour, en décrit les signes et énumère les voies par lesquelles l'amour pénètre dans l'homme. Ces voies sont: le rêve, le récit, le regard, la connaissance prolongée, l'allusion des mots, les signes des yeux, la correspondance et l'intermédiaire. Douze chapitres suivants composent le second groupe. Ils traitent des attributs de l'amour et de ses accidents. Ce sont: l'ami protecteur, l'union des amants, le secret gardé, le secret dévoilé, l'obéissance des amants, l'amant peu délicat (باب المخالفة), une qualité ou même un défaut aimés dans la personne chérie, le contentement et l'humilité (باب الفروع), la fidélité, la trahison, le dépérissement de la santé, la mort. Les six chapitres du troisième groupe sont consacrés aux dangers et aux malheurs qui menacent l'amour. Tels: les reproches, l'espion, le colomniateur, la rupture, la séparation ou le départ, l'oubli. Ces trois groupes embrassent 28 chapitres. Dans les deux derniers Ibn-Hazm s'érige en moraliste rigoureux, il foudroie l'adultère et l'amour désordonné, et prêche l'abstinence.

Cette classification, qui n'est pas dépourvue d'une certaine valeur psychologique, est légèrement changée dans la suite du traité. Ibn-Hazm nous donne lui-même la raison de ce changement. Il a préféré, dit-il, peindre le procès de l'amour,

depuis ses degrés inférieurs jusqu'à la mort qui détruit tout, l'amour inclus. De même il a voulu faire succéder les chapitres de caractère opposé, par exemple, ceux qui traitent de l'ami protecteur et de l'espion <sup>1)</sup>. Ainsi Ibn-Hazm nous expose la marche naturelle de l'amour, tous ses incidents et ses évolutions tragiques.

### III.

L'amour, dit Ibn-Hazm, commence par une bagatelle, mais son développement et sa fin sont graves. Ses manifestations sont infiniment multiples: on aime son Créateur comme on aime les plaisirs immondes. Celui-là seul qui a connu l'amour par l'expérience est en état de décrire et de définir tous ses éléments. Résister à l'amour, c'est chose impossible, parce que le cœur de l'homme est dans la main de Dieu. Tous, même les puissants de la terre, les souverains pieux et sages, leurs ministres, les personnes qui se sont vouées à Dieu, les juristes célèbres, ont été éprouvés par l'aiguillon de l'amour <sup>2)</sup>.

On a beaucoup discuté sur l'essence de l'amour, on a écrit quantité de livres sur ce sujet. La meilleure définition de l'amour c'est qu'il est l'union de deux âmes séparées dans le monde terrestre, mais qui avaient été réunies dans le monde supérieur <sup>3)</sup>. L'âme humaine en cherche une autre qui lui ressemble, comme dans le monde corporel les choses semblables gravitent l'une vers l'autre. Une fois l'union rétablie, l'âme se calme et jouit de son bonheur.

Telle est la métaphysique de l'amour considéré dans ses traits généraux. Mais on voudrait savoir quelle est la cause immédiate et spéciale qui force une âme à tendre vers une autre, c'est-à-dire qui fait naître l'amour dans un cas déterminé. Il est difficile de répondre à cette question. Il est

---

1) Cf. notre édition, pp. 4—5.

2) p. 6.

3) pp. 6, 8, 11.

possible d'affirmer que l'amour est le résultat d'une certaine cause: la cause enlevée, l'amour s'évanouit <sup>1)</sup>. Parfois cette cause est à peine visible; alors on prétend que l'amour soit né sans cause quelconque, mais c'est une erreur <sup>2)</sup>. On dit aussi qu'un tel aime une telle parce qu'il y a entre eux conformité complète de caractères, de mœurs, d'humeur. Ceci est juste, mais pas toujours <sup>3)</sup>. Il ne faut pas non plus soutenir que la beauté soit la cause principale de l'amour. Ne rencontre-t-on pas des cas où on aime une personne difforme? De plus, on constate tous les jours que le décroissement de la beauté n'affecte pas l'amant fidèle. Sans doute la beauté joue un rôle notable dans ces affaires, l'union des âmes, cette véritable essence de l'amour, se réalisant plus vite par l'intermédiaire de la beauté. Mais comme il est dit, il ne faut pas oublier qu'on aimerait une personne tout à fait laide pourvu qu'il existe entre elle et l'amant quelque ressemblance profonde <sup>4)</sup>.

Parmi tous les sentiments qu'on décore du beau nom d'amour, seul l'amour véritable est digne de le porter. Il survit à l'anéantissement de la cause qui l'a produit. Envers cet amour (حُبِّ صَحِيح) le temps perd sa force corrosive. On rencontre des personnes qui tentent tous les efforts pour déraciner l'amour qui s'est emparé de leur cœur. Vaine entreprise! Contre l'amour véritable tout est inefficace. Il peut changer le naturel de l'homme, mais quant à lui il n'y a pas de force qui puisse lui faire subir le moindre changement. Cet amour ne meurt qu'avec la mort de l'amoureux <sup>5)</sup>.

## IV

Les idées d'Ibn-Hazm que nous venons d'exposer et qui concernent la nature de l'amour sont peu originales. On les retrouve chez d'autres philosophes arabes, chez Ibn-Hazm

1) Cf. notre édition, p. 7.    2) p. 11.    3) p. 7.    4) pp. 7—9.    5) p. 7—8.

lui-même dans *كتاب الاخلاق والسير*<sup>1)</sup>. L'intérêt du „Collier de la colombe”, comme nous l'avons déjà indiqué, est ailleurs : il est dans les fines observations psychologiques, dans les tableaux de mœurs, dans les poésies, etc.

Avant tout, c'est l'énumération des signes de l'amour qui arrête la curiosité du lecteur. La description en est à peu près complète. On y trouve des signes extérieurs, des mouvements profonds de l'âme, de ses transformations radicales. Le premier signe de l'amour, c'est le regard fixé sur la personne aimée. C'est un point capital, car les yeux sont le chemin qui mène à l'âme<sup>2)</sup>. L'amant (محب) considère son aimé (محبوب) comme la perfection humaine et s'applique à le servir en tout<sup>3)</sup>. Il voudrait être le plus près possible de l'aimé. La confusion et l'agitation sont peintes sur son visage, surtout quand il le voit s'approcher. Et Ibn-Hazm de nous raconter une jolie histoire, dont voici le contenu.

„Un jour j'étais à l'Almérie dans la boutique d'un médecin juif, Ismaïl-Ibn-Jûnis, homme perspicace, célèbre même par sa clairvoyance. On causait amicalement, quand tout d'un coup un des assistants s'adressa au Juif : — „Que penses-tu”, dit-il, „de cet homme-là qui passe dans la rue si furtivement-comme s'il cherchait à se cacher de nous?” Le Juif jeta un regard rapide sur le passant : — „C'est un amoureux”, dit-il. — „Tu as raison”, s'écria le premier. „C'est Hâtim, appelé Abû-l-Bağâ, et il aime éperdument. Mais comment as-tu pu l'apprendre?” Alors le Juif répondit : „J'ai vu une confusion extraordinaire sur son visage; cela

1) Cf. Fr. Dieterici, *Die Philosophie der Araber im X Jahrh. n. Chr.* Leipzig 1879, v. II, pp. 188—192. *Carra de Vaux*, Gazali, pp. 152—156, 218—227, 253—255 (Paris 1902); *Pons Boigues*, *El filósofo autodidacto de Abentofail*, p. 173 (Colección de estudios árabes, V, Zaragoza 1900); *M. Asín Palacios*, *Algazel*, p. 428 et suiv. (Colección de estudios árabes VI, Zaragoza 1901); *le même*, *Abenmasara y su escuela*, p. 41 et suiv. (Madrid 1914). Cf. *كتاب الاخلاق والسير*, pp. 52—59 (édition de 1908, Le Caire).

2) Cf. notre édition, p. 12.

3) La même, p. 12.



seul, sans d'autres mouvements, suffit à me faire comprendre qu'il aime. On n'en peut pas douter" <sup>1)</sup>).

Parfois les amants paraissent ridicules. On comprend encore qu'ils recherchent les occasions d'être là où se trouve leur chéri, de le toucher tendrement etc. Mais il y a des enthousiastes qui p. ex. vident le verre où leur aimé a bu quelques gouttes d'eau; il y en a d'autres qui cherchent à s'emparer d'un objet quelconque qui appartient à la personne aimée <sup>2)</sup>. L'amant perd l'appétit, la société ne l'intéresse plus, il maigrit, il ne dort pas, il voudrait être seul, il verse des larmes abondantes <sup>3)</sup>. Que d'inquiétudes assaillent l'amoureux quand son bien-aimé ne vient pas au rendez-vous, quand il entend des racontars et des cancans dont le vrai sens lui échappe <sup>4)</sup>! L'amant est naturellement porté aux soupçons. Les personnes les plus disposées à la confiance en peuvent nourrir des plus affreux. Ibn-Hazm a connu un pareil amant, mais il ne le nomme pas <sup>5)</sup>. Mais en revanche que de sentiments nobles et humains s'abritent dans le cœur qui aime! Quelque égoïste qu'on soit, on s'intéresse aux affaires de son aimé, on le choye, on le caresse, on aime sa famille, ses amis, ses proches. On parle toujours de son aimé, on voudrait que tout le monde en parlât! Et si l'aimé s'éloigne, que de pleurs, que de soupirs <sup>6)</sup>!

Dans l'amour il y a des choses extrêmement curieuses. Par exemple, les querelles des amants qui sont parfaitement sûrs l'un de l'autre, ces querelles fugitives qui prouvent à tout le monde et à eux-mêmes la force et la profondeur de leurs sentiments <sup>7)</sup>.

Somme toute, l'amour est une force bienfaisante: il ennoblit l'homme, d'un avare il fait un généreux, d'un sot un sage, d'un homme grossier et lourd un être gracieux <sup>8)</sup>.

1) Cf. notre édition, p. 18.

2) p. 13.

3) pp. 14—16.

4) p. 16.

5) p. 17—18.

6) pp. 14, 17, 18.

7) pp. 13—14.

8) pp. 12, 17, 18.

## V.

Après les signes de l'amour viennent ses différents modes de naissance. Les chapitres III en IV nous font connaître les personnes qui aimèrent ce qu'elles ont vu en rêve <sup>1)</sup> et celles dont l'amour naquit d'après la description <sup>2)</sup>. Un des plus beaux chapitres du „Collier de la colombe” est le 5<sup>ème</sup>, celui du „coup de foudre” ou, comme l'intitule Ibn-Hazm, le chapitre où l'on traite de ceux qui aimèrent du premier abord <sup>3)</sup>. En voici un fragment que nous insérons comme spécimen de l'art littéraire d'Ibn-Hazm.

Notre auteur distingue deux espèces de coup de foudre, selon qu'on devient amoureux d'une personne inconnue ou connue. Le second cas étant moins intéressant, nous le passons sous silence. Mais l'exemple du premier est une des pages les plus animées du livre entier. C'est l'histoire du poète Jûsuf-Ibn-Harûn Arramadi que notre auteur tient d'un de ses amis, Abû-Bekr, qui, à son tour, l'avait ouï raconter au Cadi Ibn-Haǧâ. L'action se passe à Cordoue.

Arramadi se promenant un jour près de la porte des Parfumeurs (باب العطارين), endroit où se réunissaient les femmes, son regard tomba sur une jeune fille qui d'un coup s'empara de son cœur et dont l'amour pénétra tout son être. Il la suivit jusqu'au grand pont de Guadalquivir. Le pont passé, l'inconnue se dirigea vers le jardin qui ombrageait les tombeaux des Béni-Mervan, situé dans le faubourg de Cordoue de l'autre côté de la rivière. Ayant remarqué qu'elle n'était pas seule et qu'elle était suivie, la jeune fille s'arrêta et adressa au poète ces paroles: — „Qu'est ce que tu veux? Pourquoi marches-tu sur mes talons?”

1) بَابُ مَنْ أَحَبَّ فِي النَّوْمِ, notre édition, pp. 18—19.

2) بَابُ مَنْ أَحَبَّ فِي الْوَصْفِ, notre édition, pp. 19—21.

3) بَابُ مَنْ أَحَبَّ مِنْ نَظَرَةٍ وَاحِدَةٍ.

Et le poète de lui parler de son grand amour.

— „Laisse ces bêtises, riposta la jeune fille. Ne cherche pas une chose qui me déshonore. Il n'y pas de moyens d'accomplir ce que tu désires”.

— „Je me contente de peu de chose. Tu ne m'interdiras pas de te regarder?”

— „Regarde-moi si tu veux”.

Alors le poète enhardi lui demande si elle est libre ou esclave? Elle est esclave et s'appelle Halvet.

— „Quel est le nom de ton maître?”

— „Il est possible que tu saches un jour quelles sont les choses qui se trouvent au septième ciel, mais le nom de mon maître . . . jamais! Il ne faut pas demander des choses impossibles”.

— „Te verrai-je encore? Si oui, ô ma reine, quand et où?”

— „Ici même”, répondit la belle. „Tous les vendredis, vers cette heure-ci, je viens au cimetière. Mais finissons. Va-t'en ou je m'en vais”.

— „Va et que Dieu te protège”!

La jeune fille repassa le pont et disparut. Arramadi aurait bien voulu la suivre, mais il n'a osé, parce que l'inconnue se retournait de temps en temps pour voir s'il lui obéissait.

„A partir de ce jour”, continue Jûsuf Ibn-Harûn, „je passai ma vie près de la porte des Parfumeurs ou au cimetière de Béni-Mervan, mais nulle part je ne trouvai aucune trace de ma belle. Je ne sais pas si le ciel l'a enlevée ou si la terre l'a engloutie; mais je sais bien que mon cœur est plein de charbons embrasés”.

„Cette Halvet”, ajoute Ibn-Hazm, „est la même qu'il célèbre dans ses poésies amoureuses. Il l'a retrouvée enfin, lors de son voyage à Saragosse, mais il serait long de le raconter” <sup>1)</sup>.

---

1) Cf. notre édition, pp. 21—22. Cf. Dozy, Hist. des musulmans d'Espagne, v. III, p. 172—175.

Après cette anecdote charmante, nous passons aux personnes moins fougueuses et moins primesautières qu'Arramadi; leur amour qui croît et mûrit lentement est étudié au 6<sup>ème</sup> chapitre <sup>1)</sup>. Le 7<sup>ème</sup> nous ouvre des perspectives fort curieuses sur les caprices et les bizarreries des amants. Nous avons déjà vu qu'il est difficile dans un cas particulier de définir la cause qui produit l'amour. Dans l'amour chacun a ses goûts. Un tel aime une chose qui serait méprisée d'un autre. Les faits nous montrent que souvent les défauts même sont considérés comme des qualités, du moment qu'on les trouve dans la personne chérie. Ces défauts adorables et ces qualités appréciées nous rendent insensibles aux beautés opposées, quelque grandes et étonnantes qu'elles soient. Ni le temps ni l'absence ni n'importe quel événement n'effacent jamais cette prédilection. Il arrive qu'on aime un trait tout à fait insignifiant ou même méprisable, mais qu'y faire? L'amour a ses lois, c'est un maître absolu auquel il faut obéir... Dans la nouvelle amante on recherche les traits de la vieille maîtresse, et tant pis pour celle-là si elle ne ressemble pas à celle-ci! Prétend-on que ce soient des lubies, des bêtises?... Non, c'est la nature la plus profonde de l'amour qui se révèle par là.

En veut-on des preuves? Est ce qu'on n'a pas connu des hommes qui aimèrent une difformité énorme? J'en ai connu plusieurs, affirme Ibn-Hazm. Par exemple, un homme avait une amante au cou très court; eh bien! il se moquait des femmes au cou de cygne (غِيْدَاءَ), ce que tout le monde estime au contraire comme marque de la beauté exquise. La première amante d'un autre avait été de petite taille; que voulez-vous? toute sa vie il n'a aimé que des petites. Ceux qui ont commencé par aimer les blondes, eurent les yeux fermés pour les brunes. Tel le père d'Ibn-Hazm, tel

1) بَابُ مَنْ لَا يُحِبُّ إِلَّا مَعَ الْهَطَاوَلَةِ, notre édition, pp. 22—25.



lui-même, tels enfin les califes de Cordoue, cette famille célèbre de Béni-Mervan, et surtout les fils d'Annašir. Tous ont préféré les blondes!... Et Ibn-Hazm finit ce chapitre amusant par de jolies pièces en vers qui reprennent et développent son thème principal <sup>1)</sup>).

## VI.

L'analyse détaillée de tous les chapitres du „Collier de la colombe” nous mènerait loin; c'est pourquoi nous ne nous arrêterons qu'à des points le plus saillants.

Dozy a eu raison de souligner la sensibilité exquise d'Ibn-Hazm <sup>2)</sup>); vraiment en le lisant nous nous souvenons de l'auteur de la „Vita nuova”. Comme Dante, Ibn-Hazm sait toucher les cordes romantiques de la poésie, apprécier le mysticisme et la délicatesse de vrais amants. Très souvent on lit chez lui de beaux passages qui nous rappellent l'histoire du poète florentin et de sa Béatrice. Dans ces passages nous trouvons réunis un psychologue attentif, un fin poète, un homme ému par des souvenirs lointains. La nature même qui nous environne n'est pas oubliée. Ibn-Hazm sait montrer quelque harmonie secrète qui existe entre elle et nos sentiments. Par exemple Ibn-Hazm nous veut faire comprendre la douceur de l'union des amants (وصل), ce ravissement qui les remplit du moment qu'ils sont sûrs enfin de leur amour réciproque. Ibn-Hazm comprend la vie: il en a monté et descendu tous les degrés, il en a connu tous les contrastes. Mais, dit-il, ni la puissance, ni la richesse après la pauvreté, ni le retour après une longue absence, ni la sécurité après le danger, ni rien au monde ne donne pas l'idée de la joie qui s'empare des amants arrivés à l'union. Vraiment on

1) يَا أَبُ مَنْ أَحَبَّ صِفَةً كَمْ سَتَعَيْنَ بَعْدَهَا غَيْرَهَا مِمَّا يُخَالِفُ, notre édition, pp. 25—27.

2) Histoire des musulmans d'Espagne, Vol. III, p. 350.

peut appeler alors leur vie „la vie renouvelée” (الحياة المجددة) qui avant la mort leur fait goûter les joies du paradis. Cette union est plus belle que les plantes rafraîchies par la pluie, que les étoiles qui se montrent de derrière les nuages, que les eaux qui murmurent sous le tapis des fleurs, plus belles que les blanches maisons qui se cachent dans la verdure des jardins <sup>1)</sup>.

Les plus touchantes espèces de l'amour romantique sont décrites dans le chapitre du contentement, un des plus curieux du „Collier” (باب القنوع). Nous savons déjà que l'amour d'après Ibn-Hazm est presque toujours un sentiment noble et élevé. Ce n'est pas la possession complète qui le caractérise, le désir charnel n'y jouant pas un grand rôle. Au contraire, le vrai amant est très modeste, il n'exige rien, il se contente de peu de chose. Il y a plusieurs manières de se contenter dans l'amour. La plus répandue, c'est la visite. Ensuite, il faut nommer le salut de la belle, surtout quand l'amant de son côté peut lui souffler quelques mots: c'est l'espérance des espérances, dit Ibn-Hazm, en préludant aux célèbres paroles de Dante sur le salut de Béatrice <sup>2)</sup>.

On peut se contenter d'une promesse mensongère: on sait bien que l'aimé trompe, qu'il ne tiendra rien de ce qu'il a promis, mais nonobstant on se flatte, on attend, on est heureux. Il y a des amants qui mentent de telles promesses, qui supplient même d'être trompés! Mais ce n'est pas le dernier degré, on peut descendre plus bas. Ibn-Hazm a vu un aimé frapper son amant d'un coup de couteau. Pensez-vous que l'amant s'en fâchât? Non! Il donna plusieurs baisers à la blessure en l'arrosant de larmes abondantes <sup>3)</sup>!

1) Cf. notre édition, pp. 55—56.

2) La Vita nuova, ch. II: mi salutò molto virtuosamente, tanto che mi parve allora vedere tutti li termini de la beatitudine. Cf. notre édition, p. 89.

3) Cf. notre édition, p. 89—90.

D'autres sont moins passionnés. On connaît des amants très sincères qui se contentent de toucher l'objet qui a passé par les mains de l'aimé. Ils en jouissent aussi profondément que Jacob en flairant l'habit de son fils Josef <sup>1)</sup>. On a raconté à Ibn-Hazm une histoire d'amour dans ce genre. Ibn-Sahl, ministre sicilien, célèbre par sa beauté, se promenait un jour dans un jardin public. Plongé dans ses rêveries, il n'a pas remarqué qu'une jeune fille l'épiait en lui lançant des regards langoureux. Quant Ibn-Sahl se fut éloigné, la jeune fille quitta sa cachette et se mit à baiser les traces de ses pieds dans la poussière du chemin. L'histoire a paru à Ibn-Hazm très belle et il en a fait une poésie charmante. „A-t-on le droit de me blâmer? demande-t-il au nom de la jeune fille. Est-ce que j'ai fait une chose malhonnête? Du tout! La poussière par où a passé le pied d'Ibn-Sahl est pleine de qualités merveilleuses. Qu'on l'éprouve! Qu'on en prenne une poignée, qu'on la sème dans les régions qui depuis longtemps ne connaissent plus de récolte, et on verra si le blé naîtra” <sup>2)</sup>.

Mais si l'aimé est absent, s'il est mort, qu'y faire? Y reste-t-il des contentements possibles? N'est-on pas alors noyé dans l'abîme de la douleur? Non, répond Ibn-Hazm, même dans ces cas difficiles le contentement n'est pas exclu. Par exemple, le sort peut nous fournir l'occasion de voir une personne qui habite la même ville que notre aimé. Ou si nous sommes moins malheureux, si nous habitons la ville où reste notre aimé, inaccessible à nous, nous pouvons voir les murs qui le cachent et jouir de la vision <sup>3)</sup>. Mais supposons que même ce contentement minime nous échappe, il nous reste toujours le grand et libre domaine du rêve. Si l'aimé ne nous a pas oublié, son fantôme viendra nous voir pendant notre sommeil. Sans doute, bien des fois les rêves

1) Cf. notre édition, p. 90.

2) p. 90—91.

3) p. 93.

nous donnent des désenchantements cruels. Nous pensons embrasser notre aimé, mais tout d'un coup nous nous réveillons, et le voilà disparu! Notre aimé est parti, le rêve nous le montre présent, et le réveil nous plonge de nouveau dans l'ennui. Mais qu'y faire? Somme toute, le rêve, tout court et précaire qu'il soit, nous appartient, nous fait revivre les aimés qui sont morts, nous fait goûter de nouveau les plaisirs enfuis. Que la nuit vienne, qu'elle nous rajeunisse, qu'elle nous fasse oublier qu'entre nous et notre amour le sort a érigé la pierre du tombeau! <sup>1)</sup>

Les modes du contentement décrits ci-dessus sont nobles et beaux; mais il y en a de fort détestables qui nous font sortir de l'humanité et nous transportent dans le règne animal. Si on se contente d'être un des amants, de partager son amour avec plusieurs, on n'est plus un homme, on est un chien. Ibn-Hazm a connu de pareilles personnes et il les méprise de tout son cœur <sup>2)</sup>.

## VII.

Le chapitre de l'oubli (باب السُّلُو) nous fait entrevoir les sphères sérieuses de la vie, nous faisant pressentir la mort froide et impitoyable, cette mort qui est plus forte que l'amour. Ce chapitre est un des plus poussés chez Ibn-Hazm, il mérite l'attention du lecteur. C'est ici que notre écrivain brille le plus comme psychologue et moraliste, qu'il fait preuve de sa finesse d'observation.

Il commence de loin. Il constate d'abord deux genres principaux de l'oubli dont l'un s'appelle نسيان, c'est-à-dire, l'oubli tout court, et l'autre نَصَبْر ou l'oubli désirable et que l'on cherche. Le premier donc peut être désigné comme naturel (طَبِيعِي); il ne fait pas souffrir parce que ses prémices

---

1) Cf. notre édition, pp. 91—93.

2) p. 95.



se trouvent déjà dans la nature de l'homme. Le second (طَبِيعِي) implique l'effort de la volonté. On a l'air apaisé et tranquille, on dit à tout le monde: Qu'importe, j'ai oublié! mais on voudrait ne pas être obligé de le dire; on oublie parce qu'on ne peut pas faire autrement <sup>1)</sup>. Selon ses causes, l'oubli mérite le blâme ou le pardon. En général l'oubli est blâmable; il n'y a que deux cas où le pardon est plausible: on pardonne l'oubli de l'amant trahi et l'oubli résultant des considérations religieuses <sup>2)</sup>. Mais dans la vie réelle, qui est multiple et variée, les choses ne sont pas si simples. Il faut savoir distinguer des nuances, des „plus” et des „moins”.

Somme toute, on peut signaler huit causes de l'oubli. Les trois premières sont dues à l'amant. Deux sont à blâmer en tout cas, la satiété accompagnée de l'ennui (مَلَل) et l'inconstance produite par le désir immodéré du changement (اِسْتِدَال). La troisième, c'est la peur ou la honte (حَيَاء) qui ne permet pas à l'amant craintif de s'ouvrir. Dans ce dernier cas l'aimé attend, attend encore, puis il perd patience, son amour s'enfuit. L'amant agissant de la sorte n'est pas sage, mais on aurait tort de le blâmer, cette honte et cette peur vertueuses étant des attitudes très recommandées aux croyants <sup>3)</sup>. Ensuite il y quatre causes de l'oubli qui sont dues à l'aimé, blâmables ou excusables selon les circonstances. Ce sont la séparation forcée (هَجْر), l'éloignement ou la fuite systématique de l'aimé (نَفَار), sa grossièreté (جَفَاء) et sa trahison (غَدْر) <sup>4)</sup>. Comme exemple illustrant le second cas, le نَفَار, Ibn-Hazm nous raconte sa célèbre histoire d'amour traduite par Dozy <sup>5)</sup>. Enfin, la huitième cause ne se trouve ni dans l'amant, ni dans l'aimé, étant envoyée par Allah lui-même. C'est le désespoir dû à la mort ou à une

1) Cf. notre édition, p. 99.

2) p. 98.

3) pp. 99—100.

4) pp. 100—106.

5) pp. 102—105.

séparation dont on ne prévoit pas la fin, ou à un malheur quelconque. Il ne faut pas blâmer l'homme qui oublie dans ces cas <sup>1)</sup>).

On dit qu'on ne meurt pas d'amour. Ce n'est pas juste. On en meurt, et Ibn-Hazm dans son chapitre **باب الموت** nous en donne des preuves éclatantes <sup>2)</sup>. Il y a des personnes faibles qui ne peuvent patienter, surtout si leur sentiment est ardent et profond. Si l'amour leur échappe, elles en meurent. D'autres s'abstiennent, tâchent d'éteindre leurs désirs. Vaine présomption! Ces „martyrs” (**شهيد**) sont vite couchés dans le tombeau. Ici Ibn-Hazm, se constituant en orateur funèbre, nous transmet de lugubres histoires où figurent ces victimes d'amour. Ces anecdotes racontées avec beaucoup de talent sont fort dramatiques et nous montrent dans toute sa tristesse l'inanité des choses humaines. Ibn-Hazm a connu personnellement une jeune esclave qui, vendue dans une maison étrangère par son maître qu'elle aimait éperdument, mourut de chagrin en peu de temps <sup>3)</sup>. Ibn-Ḳuzman, célèbre poète andalous, aimait un jeune homme à qui il n'a jamais osé déclarer ses sentiments: la mort l'emporta aussi consumé par ses désirs inassouvis <sup>4)</sup>. Ibn-Aṭṭubnî, savant très renommé, avait aimé un soldat inconnu rencontré dans les rues de Cordoue: l'amour impossible l'a tué de même <sup>5)</sup>.

Pour finir ce martyrologue et pour ne pas nous laisser sous une impression pénible, Ibn-Hazm raconte, pour la bonne bouche, une histoire qui aurait pu devenir tout à fait tragique, mais qui termine très heureusement. La voici.

Un Andalous qui avait perdu sa fortune vendit à un Berbère une esclave qu'il aimait beaucoup. Tous les deux

1) Cf. notre édition, p. 106.

2) pp. 108—114.

3) p. 109.

4) Sur ce poète voir l'étude magistrale de M. Julian Ribera y Tarragó dans *Discursos leídos ante la Real Academia Española en la recepción pública del S. D. J. Ribera y Tarragó*, pp. 1—69, Madrid 1912. Cf. notre édition, p. 108.

5) Cf. notre édition, pp. 109—112.

résidaient dans la même ville berbère. Ayant conclu le marché, l'Andalous sentit tout à coup qu'il ne pourrait se séparer de son esclave, l'amour ayant poussé des racines trop profondes dans son cœur. Il s'adressa au Berbère et le supplia d'annuler le contrat, en lui promettant de payer en qualité de dédit tout ce que l'autre demanderait. Mais ni ses prières, ni celles de ses amis ne purent fléchir l'acheteur. Il répondit résolument: Non! Alors, continue Ibn-Hazm, le pauvre Andalous va au palais, là sur un balcon il trouve le roi et lui expose son cas. Le roi eut pitié de son malheur et, ayant fait monter l'acheteur, le pria d'accéder à la demande de l'Andalous. „C'est un étranger”, dit-il, „et je te prie pour lui”. Mais le Berbère n'en démordit pas. — „Je l'aime plus que l'Andalous ne l'aime”, répliqua-t-il; „si je la lui cède, j'ai peur que je ne vienne demain t'importuner de la même prière”. Ayant compris que l'affaire ne marcherait pas, le roi dit à l'Andalous: „Tu vois, je ne peux rien faire. Qu'Allah te protège!” — „C'est ton dernier mot”? dit l'Andalous... „En ce cas il ne me reste qu'une chose”. Et immédiatement il se jeta du balcon la tête en bas. Mais, ô merveille! il ne s'était pas blessé et on le reconduisit sain et sauf devant le roi, qui vit dans cette chute miraculeuse l'indication directe de la Providence. — „Tu m'as assuré”, dit-il au Berbère, „d'aimer la jeune fille plus que son ancien patron; tu me disais que tu mourrais, si l'on vous séparait. Eh bien! prouve la vérité de tes paroles! Imite ce que l'autre a fait! Élançe-toi du balcon! Il est possible que tu obtiennes ce que tu désires. Des deux choses l'une: tu mourras ou tu ne mourras pas. Si tu meurs, c'est qu'il était temps de mourir; si tu vis, tu gardes la jeune fille. Mais si tu refuses de faire ce que je te propose, l'objet de votre discorde restera à ton rival”. Le Berbère eut peur, ensuite il se remit et s'approcha du parapet, mais ayant regardé en bas le frisson le prit. „Eh bien”, dit le roi, „à quoi penses-tu?

Obéis à mon ordre; si non, mes serviteurs te lanceront". Alors le Berbère ayant vu que le roi ne plaisantait pas, que les serviteurs se dirigeaient vers lui, se retira honteux en laissant la jeune esclave entre les mains de l'Andalous <sup>1)</sup>.

## VIII.

„Le Collier de la colombe" est précieux comme source historique de premier ordre. Il nous permet de pénétrer dans la vie intime des Arabes espagnols du onzième siècle, il nous donne quantité de renseignements précis sur les hommes et les choses politiques de l'époque. Sous ce rapport, il serait difficile d'épuiser toute la richesse du traité, d'en extraire tous les détails pittoresques, le „Collier" étant très instructif dans toute son étendue. Pour y parvenir, on serait tenté de traduire le livre entier. Nous devons nous borner à peu de chose.

Le cadre des récits du „Collier" est animé par une foule de personnages. Voici des femmes entremetteuses de Cordoue qui se glissent dans les maisons honnêtes sous tous prétextes, comme sages-femmes, maîtresses de chant, coiffeuses, pleureuses, sorcières, etc. <sup>2)</sup>. Voici un amant original qui, pour écrire à son aimé, mêlait de l'encre avec ses larmes ou avec sa salive <sup>3)</sup>. Ibn-Hazm a connu une couple d'amants qui correspondait avec l'aide d'une colombe, l'oiseau dressé transportant leurs lettres <sup>4)</sup>.

Tous ne sont pas aussi fins. Il y a des amants dégénérés, même monstrueux, celui, par exemple, qui avait l'habitude de poser les lettres de son amante على احبله — folie extrême! <sup>5)</sup>

L'amour est tout puissant, il nous fait subir des épreuves humiliantes, nous fait braver des choses dont on parle avec frisson. Un homme âgé et très positif, pour plaire à sa jeune

---

1) Cf. notre édition, pp. 112—114.

2) p. 32.

3) p. 31.

4) p. 33.

5) p. 31.



épouse, naguère son esclave, a consenti de se faire raser sa belle barbe et même était très content de cette ignominie manifeste <sup>1)</sup>. Une dame de la meilleure société de Cordoue a dormi une nuit entière sous un même suaire avec son époux mort, fidélité d'amour étonnante <sup>2)</sup>!

Voici quelques jolis tableaux de la vie mondaine de l'époque. Un jeune homme s'étant coupé la main avec un couteau à fruits, sa bien-aimée déchira la manche de sa robe qui était riche et très chère, et en fit un bandeau pour le panser <sup>3)</sup>. Deux amants s'embrassent furtivement, les assistants ne le remarquent pas <sup>4)</sup>. Dans la maison d'un homme illustre, les jeunes filles chantent à tour de rôle <sup>5)</sup>. Une amante, longtemps dédaignée, ne pouvant plus se maîtriser, embrasse dans une assemblée nombreuse son amant froid et puis s'en va sans prononcer un mot. Le jeune homme, se ravisant, comprit son injustice, et ils furent heureux <sup>6)</sup>.

Dans plusieurs pages du traité on voit la figure énigmatique d'Ibn-Abû-Âmir, que tout le monde connaît sous le nom d'Almanşûr. Un poète ayant glorifié dans ses vers l'amante royale d'Almanşûr, la sultane صبح, le favori furieux fit décapiter l'esclave qui osa chanter la poésie <sup>7)</sup>. Almanşûr est cité parmi ceux qui se rassasiaient très vite et dont l'amour n'était guère durable. Ibn-Hazm n'avait rien vu de pareil à ce ملل d'Almanşûr. Cet homme célèbre n'épargnait pas l'argent pour se procurer des plaisirs d'amour, il a dépensé des sommes énormes en achat de jolies esclaves. Mais aussitôt la femme possédée, son amour se transformait en aversion, et aucun moyen n'aurait pu raviver la passion éteinte. Almanşûr était très beau. Ibn-Hazm lui-même avait vu souvent les rues de Cordoue, par où il devait passer, se peupler de monde : telle était l'envie de tous

1) Cf. notre édition, p. 41.

2) pp. 60—61.

3) p. 60.

4) p. 60.

5) pp. 28—29.

6) pp. 57—58.

7) p. 35.

de contempler sa beauté! On a connu beaucoup de femmes qui se sont consumées lentement dédaignées et délaissées par Almanşûr <sup>1)</sup>).

Montons un degré de plus, et nous voilà dans les palais des rois. Ibn-Hazm a fréquenté la cour des Omaiyyades, il en a ouï dire beaucoup de choses; il a été l'hôte ou l'ami de plusieurs autres familles régnantes. De sorte qu'il aurait pu nous révéler des secrets importants sur la vie et les mœurs de ces grands personnages. Mais il est discret; en outre il est plein de la vénération la plus profonde pour les souverains. Il faut cacher, pense-t-il, leurs défauts et ne parler que de leurs qualités. Nonobstant Ibn-Hazm a recueilli dans son traité quelques anecdotes touchant les rois et leur entourage. Parmi les victimes de l'amour il nomme des Omaiyyades — Abdarrahmân-Ibn-Muāwîa, Alhakam-Ibn-Hişâm, Abdarrahmân-Ibn-Alhakam etc. <sup>2)</sup>). Il nomme aussi Nizâr-Ibn-Sa'îd, souverain d'Egypte, qui très longtemps n'avait fait aucun cas de son fils unique et son héritier, Manşûr-Ibn-Nizâr, parceque sa favorite en était jalouse <sup>3)</sup>). Ibn-Hazm nous raconte encore l'histoire d'un chevalier noble tombé en proie à la vengeance féminine <sup>4)</sup>

Passant aux modèles d'abstinence, Ibn-Hazm met dans la bouche d'un certain Abbâs l'histoire suivante dont le héros est Muhammed, fils d'Abdarrahmân-Ibn-Alhakam. Pendant l'absence de son père, longue de plusieurs mois, Muhammed avait vécu presque comme prisonnier dans un des appartements éloignés du palais. Chaque nuit un fonctionnaire et un jeune aristocrate venaient lui tenir compagnie. „Une fois, raconte Abbâs, lors de mon tour, j'ai remarqué, à la nuit tombante, dans la chambre du Muhammed un garçon fort joli, d'une vingtaine d'années, juste de l'âge du jeune prince. Alors je me suis dit: „Mon Dieu! je crains que la

1) Cf. notre édition, pp. 68—69, 125.

2) p. 6.

3) p. 6.

4) pp. 50—51.

vertu de Muhammed ne succombe cette nuit!" Ensuite nous nous couchâmes tous les trois, mais je tâchais de ne pas dormir, parce que j'avais forte envie de savoir ce qui se passerait. Enfin je vis Muhammed se lever et s'asseoir sur son lit, mais ceci n'a duré qu'un instant. Muhammed a cherché en Dieu le refuge contre le Satan, et se rendormit. Après quelque temps il se leva de nouveau, passa sa chemise et se disposa à quitter le lit, mais, Allah l'ayant aidé cette fois encore, le sommeil le reprit. Au troisième tour il se leva, mit sa chemise, posa ses pieds sur le plancher et resta un petit moment en hésitation... Puis il appela le jeune garçon de son nom; l'autre lui ayant répondu, Muhammed lui ordonna de quitter la chambre, de fermer la porte et d'aller dormir ailleurs. Dès cette nuit termine son récit le témoin, j'ai compris qu'Allah aimait ce jeune prince" <sup>1)</sup>).

## IX.

La vie d'Ibn-Hazm est connue dans ses traits généraux. Pourtant „Le Collier de la colombe" y ajoute quelques renseignements qui sont dignes d'être notés.

Ibn-Hazm a écrit son „Collier" à Játiva, en exil, vers une époque qu'il serait difficile de préciser. Un de ses amis habitant à l'Almería le pria de lui faire un livre sur l'amour et les amants. Pour cet ami inconnu Ibn-Hazm a composé „Le Collier" en se basant sur son expérience personnelle et sur les rapports des hommes qui méritaient sa confiance. Il s'est efforcé de ne dire que la vérité pure sans omettre les points essentiels de son thème et sans y ajouter quelque chose de superflu. Il a laissé de côté les histoires des anciens Arabes et tout ce qui regarde les temps passés, la vie et les idées de ces époques-là n'étant plus les nôtres. Les traces

1) Cf. notre édition, p. 132. Sur Muhammed cf. Ibn-Adāri, v. II, pp. 97—116 (= Fagnan, II, 152—186).

de nos ancêtres, nous ne les suivons pas, dit Ibn-Hazm, et de plus on a écrit tant de livres sur cette antiquité vénérable. Ainsi son „Collier” est avant tout un livre contemporain. Mais tout moderne qu’il soit, Ibn-Hazm a cherché à éviter toute allusion personnelle; au contraire, il a ménagé l’orgueil et la susceptibilité en cachant les noms propres ou en les voilant soigneusement. Si quelquefois il a nommé des personnages célèbres, c’est parce que, tout le monde les ayant connus, il n’y aurait plus de secret à dévoiler. Autre chose sont des hommes misérables, de basse extraction: en racontant leurs faits on ne les déshonore pas <sup>1)</sup>).

Ainsi le tissu du „Collier” s’est formé de choses vues et vécues. En suivant l’exemple de traités dans ce genre, Ibn-Hazm pour embellir le sien y a inséré des vers. Mais il n’a cité que ses propres poésies, libres, selon lui, des exagérations qui remplissent les vers des autres poètes <sup>2)</sup>).

En composant son traité, Ibn-Hazm n’avait qu’un seul but — celui d’étudier la véritable nature de l’amour, d’en décrire avec impartialité toutes les manifestations. Quiconque ne le comprendrait pas et l’accuserait d’être frivole aurait tort, et tant pis pour lui <sup>3)</sup>! Que celui qui voudrait juger „le Collier” équitablement n’oublie pas une chose, c’est qu’Ibn Hazm l’a fait en exil, loin de ses amis, pauvre, misérable, cherchant asile dans les maisons d’autrui. Si son livre est plein de défauts, qu’y a-t-il d’étonnant dans de pareilles circonstances? Qu’on pardonne à l’auteur sa témérité, surtout parce que c’est un péché véniel que de faire de la littérature <sup>4)</sup>!)

Dans plusieurs endroits du „Collier”, Ibn-Hazm parle de son propre caractère, de ses amours, de ses amis, des événements de sa vie orageuse. Il aime à paraître devant le lecteur sans se flatter. En voici quelques exemples.

Sa vie durant, Ibn-Hazm était d’une fidélité et d’une con-

1) Cf. notre édition, pp. 3, 143—144.

2) Mêmes pages.

3) Cf. notre édition, p. 144.

4) pp. 3, 144—145.



stance à toute épreuve, de sorte que même la possession de l'aimée ne refroidissait pas ses sentiments. En plus, il y avait en lui autant de fidélité que d'orgueil, mélange extraordinaire, qui l'avait fait beaucoup souffrir dans ses relations. Pour une nature aussi fougueuse que la sienne, la séparation était plus pénible que la rupture définitive <sup>1)</sup>. Ibn-Hazm n'avait pas le don des larmes, chose vraiment inouïe dans un homme aussi tendre et sensible ! Ibn-Hazm donne l'explication originale de ce fait. Dans sa jeunesse il avait été atteint d'une maladie du cœur. Pour se délivrer de cette souffrance il s'était soigné avec de l'encens (كدر), dont il engloutit une quantité fort considérable ; il s'est guéri à la longue, mais le remède lui a tari les larmes pour le reste de la vie <sup>2)</sup>.

Ibn-Hazm a passé sa jeunesse parmi les femmes, qui ont joué un rôle prépondérant dans son éducation. Voilà pourquoi il les connaît si bien, leur vie n'ayant pas de mystères pour lui. Il existe, certes, des femmes vertueuses, mais en général elles sont légères et ne pensent qu'à l'amour. Ibn-Hazm ne cache pas son scepticisme envers leur chasteté. En passant sa vie dans de telles conditions, Ibn-Hazm aurait pu être corrompu de bonne heure ; cependant il est resté toute sa vie pudique et abstinent, le sort lui ayant accordé, même au milieu du harem, des gardiens sévères et plus tard un ami, Abû-Alî-Husein, qui l'avait soutenu de ses conseils dans les cas difficiles <sup>3)</sup>.

Ibn-Hazm ne fait pas secret de ses aventures galantes. Comme tout le monde, il en a eu plusieurs. Nous savons déjà que ses jeunes feux ont été allumés par une jolie fille aux cheveux couleur d'or et qu'à partir de ce temps il n'a aimé que des blondes <sup>4)</sup>. Puis vient un autre amour, dont il

1) Cf. notre édition, pp. 58, 74, 76, 107.

2) p. 17.

3) pp. 38—39, 46—47, 118.  
notre édition, p. 26.

4) Voir plus haut, p. XVI—XVII. Cf.

est parlé au chapitre de la séparation (باب الين<sup>1)</sup>). Il serait difficile de considérer ces deux amours comme le même cas; il vaut mieux y voir deux épisodes différents. Au second cas Ibn-Hazm avait à peu près vingt ans, sa bien-aimée Nu'm, charmante créature, étant un peu plus jeune que lui. La mort cruelle les a séparés. Nu'm fut ravie par la poussière, et Ibn-Hazm connut toutes les amertumes de la douleur. Sept mois durant il n'avait pas changé d'habit, et ses yeux, si secs qu'ils fussent naturellement, n'avaient pas cessé de verser des torrents de larmes. Le souvenir de Nu'm n'était éteint en lui à l'époque même où il s'est mis à écrire son „Collier”<sup>2)</sup>.

Mais le grand amour d'Ibn-Hazm, c'est le troisième, si finement analysé par Dozy, ce qui nous dispense d'y revenir. Pourtant il ne fut pas le dernier. Encore une fois l'amour fugitif s'empara du cœur d'Ibn-Hazm vieilli, quand il rencontra dans tout l'épanouissement de la beauté une jeune demoiselle qu'il avait connue petite fille. Mais le poète ne permit pas à la passion de déshonorer son âge mûr, il domina son sentiment et ne revit plus la maison dangereuse<sup>3)</sup>.

Notons encore quelques faits de la vie d'Ibn-Hazm: sa maladie des yeux<sup>4)</sup>, ses séjours à l'Almérie, à Kayruwân, à l'Alķaşar, à Valence, ses relations avec Hayrân, tyran de l'Almérie, qui, d'abord très aimable envers le pauvre exilé et son ami Muhammed Ibn-Ishak, finit par les soupçonner d'être deux agents des Omaiya des déchu et les jeta en prison<sup>5)</sup>.

## X.

Les poésies du „Collier de la colombe” méritent une étude spéciale qui paraîtra en son temps; c'est pourquoi nous nous bornons ici à des observations très sommaires.

1) Cf. notre édition, pp. 78—88. 2) p. 85. 3) pp. 118—119.

4) p. 68.

5) pp. 18, 42—43, 109—112.

Toute sa vie Ibn-Hazm avait porté un intérêt bien vif à la poésie. Il dit qu'il avait fait des vers même avant sa puberté. Dans sa jeunesse il avait étudié l'art poétique sous différents maîtres <sup>1)</sup>. Il avait en plus le don de l'improvisation: un jour, ayant appris la mort d'un ami, il se rendit tout ému au cimetière et épancha sa douleur dans une élégie bien triste <sup>2)</sup>. Une autre fois, l'inspiration l'ayant visité pendant le sommeil, il composa trois lignes en dormant et ajouta la quatrième au réveil <sup>3)</sup>.

Dans „Le Collier” nous lisons ça et là des jugements d'Ibn-Hazm sur les poètes et leur métier. Ces jugements nous révèlent dans Ibn-Hazm un critique assez dur qui n'épargne pas les défauts de ses confrères, tout d'abord cette manière artificielle, cet oripeau verbal dont étaient infectés plusieurs de ses contemporains et nombre d'anciens poètes arabes. Quelque part il se moque tant soit peu des larmes intarissables que les poètes ont fait couler sur les restes de la maison ou de la tente naguère habitée par leur bien-aimée <sup>4)</sup>. Ailleurs il dit que les poètes ont tort de vanter les délices des adieux, ces délices n'ayant lieu que dans les conditions extrêmement rares <sup>5)</sup>. Selon Ibn-Hazm les poètes ne doivent pas abuser des allégories, des comparaisons et d'autres figures rhétoriques <sup>6)</sup>. Somme toute Ibn-Hazm n'approuve pas l'enflure des sentiments et le clinquant des paroles. Il préfère une poésie naturelle et claire qui reproduit les états d'âme dans leur simplicité primitive. Sa poésie à lui n'est pas très inférieure à cet idéal. On y sent des choses vécues, profondément senties et exprimées avec un art très délicat. Même parmi les meilleurs troubadours il ne serait pas facile d'en trouver un qui aurait pu rivaliser avec notre poète. Tandis que la plupart des chanteurs de Provence se contentent des

1) Cf. notre édition, pp. 17, 65.

2) p. 82. Cf. p. 137 et Dozy,

Catalogus, p. 229, 235, 236.

3) p. 101.

4) pp. 87—88.

5) pp. 82—83.

6) pp. 9, 10, 15—16, 143.

formules générales sans peindre quelque chose de plus individuel et caractéristique, chez Ibn-Hazm nous lisons des vers tout à fait personnels et partant vraiment lyriques.

Au premier paragraphe nous avons mis en lumière qu'un rédacteur inconnu a retranché une certaine quantité de pièces poétiques du „Collier”<sup>1)</sup>. Malgré cela même en l'état actuel „Le Collier” conserve environ 700 vers, en totalité presque 200 fragments, au milieu desquels se trouvent, peut-être, des poésies entières<sup>2)</sup>. En outre il y a quelques lignes appartenant à d'autres versificateurs<sup>3)</sup>. La longueur des fragments métriques d'Ibn-Hazm est très variée: telles pièces ont 40 lignes et davantage, et telles autres en ont dix, cinq, même une. Ibn-Hazm s'est servi des mètres différents, acceptés par la plupart de poètes classiques. La première place est occupée par طویل — le plus fréquent chez Ibn-Hazm, somme toute, 96 fois; la seconde est prise par بسيط qu'on trouve dans 25 fragments; ensuite viennent خفيف (15), وافر (16), سريع (16), (1) مدید, (1) مضارع, (2) منسرح, (2) رمل, (12) متقارب, (10) كامل, (1) مجتث. La versification d'Ibn-Hazm est très régulière, le poète n'admettant que fort peu de licences.

Le ton et les sujets des poésies d'Ibn-Hazm varient selon la matière des chapitres du „Collier”. Par exemple, dans le باب السلو nous lisons des élégies sur l'inconstance du bonheur et l'oubli qui engloutit toutes les choses. Au chapitre de l'espion Ibn-Hazm flétrit les personnes assez misérables pour prendre sur elles ce rôle odieux. Dans le dernier chapitre Ibn-Hazm décrit les horreurs du jugement universel et nous prêche l'abstinence et le retour vers la vertu, etc. De sorte que toute la marche naturelle de l'amour, ses commencements,

1) Cf. plus haut, p. VII.

2) L'auteur distingue presque toujours وفيه اقوال et منها قطعة ou قصيدة

3) Cf. notre édition, pp. 17, 67, 103, 123, 124.



ses progrès, son déclin et sa mort, tous les accidents qui constituent une histoire d'amour, tout ceci se reflète dans les vers sonores, pleins du charme habituel de la poésie. La prose du „Collier” forme la mélodie principale du traité, ses vers en sont des jolies variations.

Il serait trop long d'insister sur les détails de l'art poétique d'Ibn-Hazm, d'énumérer même les pièces les plus belles. En outre, leurs mérites risqueraient de passer inaperçues dans la version française. Mais nonobstant nous allons recommander à l'attention du lecteur quelques pièces qui nous paraissent les mieux réussies.

Voici, par exemple, une dispute du poète avec un de ses amis. „Es-tu fou”, demande l'ami sévère, „de t'amour-racher, toi dont la tête grisonne déjà? Quel âge as-tu, mon vieux? Tout le monde se moque de toi”. Et le poète de lui répondre: — „Laisse cette vaine question! En amour on a l'âge que l'on veut. Ma belle vient de m'embrasser pour la première fois, et je date mon existence de ce moment délicieux” <sup>1)</sup>.

Une jeune fille se balance légèrement sur ses jambes, tout à fait comme au jardin une branche de narcisse, agitée par le zéphyr <sup>2)</sup>.

Le jardin éclairé par les rayons du soleil rit, les nuages laissent tomber quelques gouttes d'eau; tel un amant plein de soucis qui voit venir sa bien-aimée <sup>3)</sup>.

Quelqu'un dit à Ibn-Hazm: — „Il est loin de toi, celui que tu aimes”. — „Non, il n'est pas loin: il est sous le même ciel que moi, le soleil ne se lève sur lui que quelques heures plus tard. Et même si vraiment il était loin, qu'en suivrait-il? Est-ce que l'amour d'Allah ne nous réunit pas? Je ne veux pas d'autre union” <sup>4)</sup>!

A quoi bon nous éloigner du bien-aimé avant que le temps

1) Cf. notre édition, p. 56.

2) p. 58.

3) p. 61.

4) p. 94.

ne soit arrivé? A quoi bon un richard vivrait-il comme un pauvre avant que sa ruine ne soit venue<sup>1)</sup>?

Devant sa beauté s'inclinent les fleurs, et son visage garde invariablement la même perfection. Il est tout aussi délicieux que la chaleur à l'époque où le soleil est au Capricorne, ou qu'une fraîcheur ravissante quand il monte au Lion<sup>2)</sup>.

Loin de vous mes yeux sont brûlés d'un feu dévorant qui se change en fraîcheur ranimante quand je m'approche de vous. Qu'Allah nous donne de la patience, qu'il nous rende reconnaissants dans toutes les perplexités de la vie<sup>3)</sup>!

Profite de l'occasion favorable qui s'enfuit aussi vite que s'éteint la foudre: elle brille un moment et n'y est plus! Oh! combien de fois j'ai laissé s'en aller les choses qui auraient pu m'appartenir! Que m'en reste-t-il? Un souvenir amer. Tel le mauvais chasseur qui laisse s'envoler sa proie<sup>4)</sup>!

Que Dieu bénisse le pays où tu te trouves, qu'il bénisse ses habitants, qu'il y fasse descendre la prospérité! Les pierres de ton pays sont comme des perles, son chardon est comme une rose embaumée, ses rivières font couler du miel, sa poussière est plus précieuse que l'ambre<sup>5)</sup>.

L'amant ne vient chez sa bien-aimée que la nuit, il ne la visite qu'en rêve. Si non, il aurait peur de la ternir par son attouchement corporel<sup>6)</sup>.

L'ombre de l'amante vient la nuit vers celui qui l'avait aimée jadis. Si l'amant n'espérait pas cette visite, il ne dormirait pas. Cela vous étonne, que l'ombre vienne à l'heure où toutes les choses sont plongées dans les ténèbres?... Ne savez-vous pas qu'elle est éclairée d'une lumière surnaturelle qui fait dissiper la noirceur de la nuit<sup>7)</sup>?

Ma belle se tait, et, comme si elle ne me remarquait

1) p. 87.

2) Cf. notre édition, p. 83.

3) pp. 81—82.

4) p. 12.

5) p. 91.

6) p. 92.

7) p. 93.

pas, elle chante les vers d'un autre! Oh qu'il est heureux, ce poète <sup>1)</sup>!

Tu pleures le mort, laisse le: il est tranquille! Pleure celui qui vit: il est plus digne de tes larmes! Le mort se repose au tombeau, son sort n'est plus à plaindre. Mais celui qui vit, celui que l'injustice tue tous les jours, personne n'ira le consoler <sup>2)</sup>.

## XI.

Notre analyse du „Collier” touche à sa fin. Nous avons tâché d'éclairer ce curieux monument sur tous les points. Il ne nous reste qu'une chose à noter. Récemment plusieurs savants éminents, entre autres MM. Vossler <sup>3)</sup>, Chichmaref <sup>4)</sup>, Anglade <sup>5)</sup> et Wechssler <sup>6)</sup>, ont ranimé l'étude de la poésie des troubadours et surtout de leur doctrine d'amour. Ces savants ont mis en évidence quelques particularités de la doctrine courtoise qui jusqu'à ce dernier temps étaient restées obscures <sup>7)</sup>. Mais il serait utile d'élargir le cercle de leurs recherches et de reprendre l'étude de plusieurs détails oubliés. Il n'y a pas de doute qu'à ce point de vue Ibn-Hazm ne soit un des écrivains les plus dignes de notre attention. Ne jette-t-il pas une lumière bien vive sur la vie amoureuse des arabes espagnols, sur les idées courantes de l'autre côté des Pyrénées,

1) p. 103.

2) Cf. notre édition, p. 104. Cf. Index des fragments poétiques. Quelques fragments poétiques d'Ibn-Hazm ont été publiés dans *كتاب الاخلاق والسير*. dans Assila d'Ibn-Pascual, dans Ad-dabbî et ailleurs.

3) Die philosophischen Grundlagen zum „süssen neuen Stil”, Heidelberg, 1904: Die göttliche Komödie, 2 Bände, Heidelberg, 1907 et suiv.

4) Études sur la poésie lyrique du moyen-âge (en russe), 1911. Le livre de M. Chichmaref a paru dans les „Mémoires de la Faculté des Lettres de l'Université Impériale de St-Petersbourg”, Vol. CII, pp. 1—564.

5) Le troubadour Guiraut Riquier, Bordeaux 1906: Les troubadours, Paris 1908.

6) Das Culturproblem des Minnesangs, Halle a. S. 1909.

7) Cf. aussi Al. Smirnof dans les „Mémoires de la Société néophilologique de St-Petersbourg”, v. VI, p. 85—103, St-Petersbourg 1912 et Mme Lot-Borodine, La femme dans l'œuvre de Chrétien de Troyes, Paris 1909.

quelques dizaines d'années avant que les troubadours eussent chanté leurs premières poésies et plus d'un siècle avant que les grands théoriciens, comme Matfre Ermengaud, André le Chapelain ou Guido Guinizelli, eussent formulé le code célèbre? Il serait fort instructif d'établir un parallèle entre „Le Collier de la colombe” et les traités des moralistes et des psychologues qui viennent d'être nommés. Même notre brève analyse parfois aura fait connaître la coïncidence profonde entre l'Arabe et ses confrères chrétiens. N'est-il pas désirable qu'un savant compétent continue et épuise cette comparaison ébauchée? Plusieurs études dans ce genre parachevées, on pourrait entrer dans le vaste domaine scientifique négligé depuis longtemps. Nous avons en vue le beau problème des relations et des influences réciproques de l'Islam espagnol et de la civilisation catholique du Moyen-Age<sup>1</sup>).

Le désir de servir à la solution de ce problème nous a guidé dans l'entreprise difficile que nous venons de terminer et nous donne l'audace de prier le lecteur d'être indulgent envers un romaniste qui offre à la bienveillance des savants un texte arabe entièrement publié.

1) Cf. Fitzmaurice-Kelly, *Littérature espagnole*, Paris, 1913, pp. 6—9. M. Julian Ribera dans l'étude citée plus haut p. XXII, n. 4 et M. Asin Palacios dans *Abenmasara y su escuela*, p. 117 et suiv.

## INDEX.

(Principalement des noms et des choses qui n'avaient pas été cités dans l'étude précédente. Les chiffres indiquent des pages de notre édition).

°Abdallah-Ibn-°Abdarrahman 6.

°Abdalmelik-Ibn-Merwān 27

°Abdarrahman-Ibn-Alḥakam 6.

°Abdarrahman-Ibn-Mu°āwia 6

Abstinence 134—135.

Abū-Bekr (ami d'Ibn-Ilazm) 17.

Abu-l-Muḡīra 87.

Adam 120, 127.

Adultère 125—131.

Ahmed-Ibn-Muḡīth 25.

Alḥakam-Ibn-Hiṣām 6.

Alḥakam-al-Mustaṣir 6.

Alḡāsīm 6.

Allusion des mots 28.

Almanṣūr 35, 68, 69, 125.

Almu'ajjad 35.

Amants extravagants 31, 40, 41.

Ame 7, 114—115.

Āmir 6.

Anbarî 122.

Arrahmān-Almurtaḡā 72.

Aslam-Ibn-°Abdul°azīz 108.

Beauté des hommes 104—105.

Bedru-d-dāḡil 75.



Beni-Merwān 26—26, 31.

Berbères 107, 110, 116, 126.

Bonheur suprême 59.

Cadeaux des amants 90.

Castille 126.

Chansons des femmes étrangères 116.

Chasteté 38—39, 116, 133—134, 136—137.

Chrétiens 122, 125.

Cordoue 61, 93.

Correspondence 31.

Crucifiement 126.

Da<sup>c</sup>ġā 6.

David 119.

Enfant noir 10.

Ennui 68, 69.

Esclaves 73, 108—109.

Fantômes 91, 92, 93.

Femmes 45, 46. 50, 78, 120, 124, 125.

Fer et aimant 8—9.

Fidélité 73, 74, 75, 76.

Folie d'amour 97, 98.

Frère d'Ibn Hazm (Abū-Bekr) 109.

Ḥalaf 126.

Hamadānī 112, 127, 128, 131.

Hasan-Ibn-Hānī 35, 106.

Hišām-Ibn-Suleimān-Ibn-Annāşir 126.

Hommes et femmes 115, 117.

Ibn-<sup>c</sup>Abbās 7.

Ibn-Aṭṭubnī 109—112.



## Ibn-Hazm

Amis et connaissances 2, 3; 11, 18, 44, 52, 72, 75, 85, 97,  
100, 107, 108, 111, 115, 117, 118, 121, 124, 126, 128,  
134, 136, 143, 144.

Bon-sens 42.

Caractère passionné 86.

Chasteté 117, 118.

Constance 57

Don poétique 17, 101, 137.

Éducation 47, 118.

Ennemis 84, 108.

Esprit 120.

Fidélité 75, 76, 107.

Larmes 17.

Maison à Cordoue 87—88, 110.

Maitres 65, 67, 98, 110, 111, 118.

Orgueil 66—67, 108.

Petites aventures 47, 53, 54, 65, 79.

Poésies citées par quelqu'un 28.

Quelques thèmes de ses poésies: amant infidèle 105—106;  
amour et liberté 80; amour et mort 39, 58, 112; amour  
incertain 70; amour permet tout 43; amour volage 70;  
beauté de l'aimé 83; beauté de la nature 94; beauté  
féminine 119; blessures d'amour 90, 120—121; calom-  
niateur 54 (*bis*)<sup>1)</sup>; caprices d'amour 27; chasteté 120;  
contentement 89, 90; défauts de l'aimé 59; douceur des  
reproches 44; encre et larmes 31; espion 47, 48, 51;  
fantomes 91, 92, 93; fidélité 77, 78; haine 71; humilité  
et amour 40, 90—91; incertitude du bonheur 70—71;  
intermédiaire 32, 78; jeune fille pudique 103; mensonge  
54; maladie ou amour? 76; misère de la vie humaine

1) Un des fragments sur le calomniateur (مَنْ أَلْبَسَ الْبُرْءَ etc.) a été déjà  
publié par Dozy dans Abdu-l-Wáhid<sup>2</sup>, p. 34 avec une légère variante.

139—143, 145; mort 85, 108; mouvement perpétuel et inattendu de la vie 60, 64. 72; oubli 99, 100; paradis 80; partage en amour 95; pigeon messenger 33; prodiges d'amour 99; promesses mensongères 89; proximité de l'aimé 87; puissance d'amour 39, 71; querelles des amants 68; reconnaissance 88; rendez-vous 56, 57; retour qui tue 87; réveil amer 92; réveil doux 92; rupture forcée 70; sagesse mondaine 37, 40, 42, 60, 63, 63—64, 65, 72, 73, 74—75, 87, 99, 106; salive de l'aimé 90; salut de l'aimé 89; satan 119; secret 34, 35; séparation 62, 65—66, 71, 72, 79, 80, 81, 81—82, 83, 83—84, 86, 88, 101, 110; tourments d'amour 34; tourments de l'enfer et délices du paradis 138—139; tout doit venir à temps 84; victimes d'amour 50—51; vie vertueuse 132—133; voisinage de l'aimé 79.

Sagesse 42—43.

Scepticisme 135.

Vertu 51, 52, 137.

Ibn-Sahl 90—91.

Ibrahīm-Ibn-Sejjār-Annazzām 122.

Ifîmūn 30.

Insensible à l'amour 11.

Intelligence 32, 114—115.

ʿIsa-Ibn-Muḥammed-Ibn-Muḥammed-Haulānī 123.

Jacob 10.

Josef 90, 119.

Juifs 18.

Jūsuf-Ibn-Ḳamḳām 126.

Larmes 17.

Légendes religieuses 120.

Littérature 144.

Mahdī 116.

Manī 24.

- Maṣṣūr 7.  
 Meisūr l'architecte 143.  
 Merwān-Ibn-Ahmed 50.  
 Merwān-Ibn-Jahjā 98.  
 Motazilites 41, 42, 91, 122.  
 Muhammed-Ibn-<sup>c</sup>Abdarrahmān 7, 136.  
 Muhammed-Ibn-Dāwud 7.  
 Muhammed-Ibn-Ishāq 17, 110.  
 Musa-Ibn-<sup>c</sup>Āṣim 37.  
 Muṭarrif 7.  
 Muṣaffār Ibn-<sup>c</sup>Abdalmelik 7.  
 Nature 45.  
 Nizār-Ibn-Ma<sup>c</sup>add 6.  
 Omar-Ibn-al-Ḥaṭṭāb 130.  
 Optique 30.  
<sup>c</sup>Othmān-Ibn-<sup>c</sup>Abdarrahmān 7.  
 Péderastie 35—36, 37—38, 121—122, 123, 124, 131—132.  
 Philologie 16, 117, 123.  
 Philosophie 4, 5, 7.  
 Pigeon-messenger 33.  
 Platon 9.  
 Poètes et poésie 3—4, 10, 15—16, 83, 87—88 94—95, 124,  
 143.  
 Rois des nègres 46.  
 Royalisme 6.  
 Ruses des amants 60, 61—62, 71.  
 Ṣāliḥ 30.  
 Satan 127.  
 Socrate 9.  
 Suleimān-Azzāfir 126.  
 Ṣubḥ 35.

Ṭarūb 7.

ʿUbeidallah-Ibn-Jahjā-Izdī 122.

Victimes d'amour 79—80, 84, 98.

Yeux 12, 29, 30.

Zijād-Ibn-ʿOmar 17.

Zirjāb 108.

# TABLE DES MATIÈRES.

Avant propos . . . . .	V
Ibn-Hazm et son traité de l'amour et des amants . . . . .	VII
Index . . . . .	XXXIX
Corrections . . . . .	169
Index des fragments poétiques . . . . .	181
Ṭauḡ-al-Ḥamâma . . . . .	191

٥٥	بَابُ الْوَصْلِ
٦٢	بَابُ الْهَجْرِ
٧٢	بَابُ الْوَفَاءِ
٧٧	بَابُ الْغَدْرِ
٧٨	بَابُ الْبَيْنِ
٨٩	بَابُ الْفُتُوحِ
٩٦	بَابُ الضَّمَنِ
٩٨	بَابُ السُّلُوقِ
١٠٨	بَابُ الْمَوْتِ
١١٤	بَابُ قُبْحِ الْمَعْصِيَةِ
١٢٢	بَابُ فَضْلِ النِّعَمِ

T A U K - A L - H A M A M A .

Page

٢	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ وَبِهِ أَسْتَعِينُ
٦	الْكَلَامُ فِي مَا يُقْبَلُ مِنَ الْحُبِّ
١٢	بَابُ عِلَامَاتِ الْحُبِّ
١٨	بَابُ مَنْ أَحَبَّ فِي النَّوْمِ
١٩	بَابُ مَنْ أَحَبَّ بِالْوَصْفِ
٢١	بَابُ مَنْ أَحَبَّ مِنْ نَظَرٍ وَاحِدَةٍ
٢٢	بَابُ مَنْ لَا يُحِبُّ إِلَّا مَعَ الْمُطَاوَلَةِ
٢٥	بَابُ مَنْ أَحَبَّ صِفَةً أَمْ يَسْتَحْسِنُ بَعْدَهَا غَيْرَهَا مِنْهَا يُخَالِفُهَا
٢٨	بَابُ التَّعْرِضِ بِالْقَوْلِ
٢٩	بَابُ الْإِشَارَةِ بِالْعَيْنِ
٢١	بَابُ الْمُرَاسَلَةِ
٢٢	بَابُ السَّفِيرِ
٢٣	بَابُ طَيِّ السِّرِّ
٢٦	بَابُ الْأَذَاعَةِ
٢٩	بَابُ الطَّاعَةِ
٤٢	بَابُ الْمُخَالَفَةِ
٤٣	بَابُ الْعَاذِلِ
٤٤	بَابُ الْمُسَاعَدَةِ مِنَ الْأَخْوَانِ
٤٧	بَابُ الرَّقِيبِ
٤٩	بَابُ الْوَأَشَى



٧٧، ١٠ رَأَيْضُ

٦١، ٢٢ مَعْنَى

٤٧، ١١ فَنُونُهُ

٢٧، ٢٠ زَانَهَا عِنْدِي

٩٦، ٧ عَلِيلُ

٩٠، ٢ تَجَنَّى

٦٢، ١٢ بِالصِّدَا

٢٢، ٢٢ سَاكْتُ

٩٠، ٢٢ يَحْسَدُ

٨٢، ١٤ جَسَدِي

بَرِيغُونَ فِي عَيْنِي عَجَائِبَ جَمَّةٍ

يَضْحَكُ الرُّوضُ وَالسَّمَاءُ تُنَبِّئِي

يُطِيلُ جُلُوسًا وَهُوَ أَثْقَلُ جَالِسٍ

يَعْبُونَهَا عِنْدِي إِشْقَرَةً شَعْرَهَا

يَقُولُ لِي الطَّيِّبُ بَغِيرَ عِلْمٍ

يَقُولُونَ تَجَلَّكَ مَنْ هَمَّتْ فِيهِ

يَلُومُ أَبُو الْعَبَّاسِ جَهْلًا بِطَبْعِهِ

يَلُومُ رِجَالَ يَمِينِكَ أَمْ يَعْرِفُوا الْهَوَى

يَلُومُونَنِي فِي مَوْطِي خَنَفِهِ جَنًّا

يَوْمُ الْفِرَاقِ لَعَمْرِي لَسْتُ أَكْرَهُهُ

- وَلَا تَزْعُمَا فِي الْحَدِّ مَزْحًا كَمَا لِيَجْ  
وَلَا تَسْعَ فِي الْأَمْرِ الْجَسِيمِ تَهَازُءًا  
وَلَا تَبْهَسَا مِمَّا يَنْتَالُ بِحِيلَةٍ  
وَلَا ذَنْبَ لِي إِذْ صِرْتُ أَحَدُ رُكَّائِي  
وَلَى فَوَلَّى جَبِلُ الصَّبْرِ يَتَّبِعُهُ  
وَلَمَّا تَرَوْحْنَا بِأَكْنَافِ رَوْضَةٍ  
وَلَوْ أَبْصَرْتُ أَنْوَارَ وَجْهِكَ فَارِسٌ  
وَلَوْ جَلَدِي فِي كُلِّ قَلْبٍ وَمُهْجَةٍ  
وَلَيْسَ بِمُحَمَّدٍ كَمَا نَ لِمُكْتَمٍ  
وَلَى فِي الَّذِي أُبْدِيَ مَرَامٌ لَوْ أَنَّهَا  
وَمَا أَنَا مِمَّنْ يُطِيبُهُ بَشَاشَةٌ  
وَمَنْ أَعْلَجِيصَ الزَّمَانِ إِلَيَّ  
وَهَلْ تَرَى قَطُّ دِفْلَى أَنْبَتَتْ عَنَّا  
وَهَلْ يَأْمَنُ النِّسْوَانُ غَيْرَ مُغْفَلٍ  
وَيَا جَوْهَرَ الصِّينِ سَحْقًا فَقَدْ  
وَيَا مَنْ لَأْمَنِي فِي حُبِّ  
وَيُبْدِينَ إِعْرَاضًا وَهْنٌ أَوَّالِفُ  
وَيَرْجُونَ مَا لَا يَبْلُغُونَ كَيْثَلٍ مَا  
وَيَقْطَعُ أَسْبَابَ اللَّبَانَةِ فِي الْهَوَى  
يَا جَاءَ إِلَّا إِخْرَاجَ حَرٍّ نِسَائِهِ  
يَا لَيْتَ شِعْرِي مَنْ كَانَتْ وَكَيْفَ سَرَتْ  
يَا مَنْ جَبِيعُ الْحُسْنِ مُنْتَظِمٌ  
يَبْكِي لِمَيْتٍ مَاتَ وَهُوَ مُكْرَمٌ
- صَالِحِيهَا ٥٤, ١  
تُرِيدُهُ ٢٧, ١٥  
وَيَضْعُبُ ٦٥, ٢  
مَصَادِرِي ٧١, ١٢  
أَضْلَعُهُ ٧٦, ٢٠  
الَّذِي ٩٤, ١  
مَوْبَذِ ٢٩, ١٦  
الْمَرَايِضُ ٧٧, ١٤  
مُفْشِيهِ ٧٤, ٢٤  
وَهَرَزُ ٥٤, ٦  
النَّجْنُبُ ٦٤, ٧  
وَالْقَائِلُ ٦٠, ١٢  
الصَّبِيرَا ٧٣, ٥  
مَتَارِصُ ٥٠, ٢٢  
الْأَنْدَلُسُ ٥٧, ١١  
طَرْنِي ٢٠, ٢  
حَوَانُثُ ٨٥, ٢٢  
الرَّوَافِضُ ٧٧, ١٢  
الْحَوَادِثُ ٤٨, ١٩  
الْغِزْلَانُ ١٢٣, ٧  
الْقَهْرُ ١٩, ٨  
فِي الْعَقْدِ ٧١, ٢٤  
الدَّوَارِفُ ١٠٤, ١٨

- وَأِنِّي وَإِنْ نَعِيبَ لَأَمُونٌ هَالِكٌ  
وَجُرْحُكَ لِي جُرْحُ جِبَارٍ فَلَا تَلُمُ  
وَجَبِيلُ الصَّيْرِ مَسْجُونٌ  
وَجَهْ نَخْرُ لَهُ الْأَنْوَارُ سَاجِدَةٌ  
وَحَذَنِي عَصَا مُوسَى وَهَاتِ جَبِيعَهُمْ  
وَدَادِي لَكَ الْبَاقِي عَلَى حَسَبِ كَوْنِهِ  
وَدِدْتُ بَأَنَّ الْقَلْبَ شَقَى بِهَدِيَّتِهِ  
وَدِدْتُ بَأَنَّ ظَهَرَ الْأَرْضِ بَطْنٌ  
وَذَى عَلَيَّ أَعْنَى الطَّيِّبِ عِلَاجُهَا  
وَرَأَيْ لَهْ فِي كُلِّ مَا غَابَ مَسَلُّكَ  
وَرُبَّ رَقِيبٍ أَرْقَبُوهُ فَلَمْ يَزَلْ  
وَسَائِلِي لِي عَمَّا لِي مِنَ الْعُمُرِ  
وَسَرَّاءُ أَحْسَائِي لِمَنْ أَنَا مُؤَيَّرٌ  
وَصَفُوكَ لِي حَتَّى إِذَا أَبْصَرْتَ مَا  
وَفِي كُلِّ مَخْلُوقٍ تَرَاهُ تَفَاضُلٌ  
وَقَائِلِي لِي هَذَا \* ظَنُّ بُرِيدِكَ غِيَاً  
وَقَالُوا أَرْنَحِلْ فَلَعَلَّ السُّلُوَ  
وَقَالُوا بَعِيدُ قُلْتُ حَسْبِي بِأَنَّهُ  
وَقَدْ سَفَطَ الْعَنْبُ الْهَدْمُ وَآمَحَى  
وَقَدْ كُنْتُ نَلْقَانِي بِوَجْهِهِ لِقُرْبِهِ  
وَكَمْ صَاحِبٍ أَكْرَمَتْهُ غَيْرَ طَائِعٍ  
وَكُنْتُ أَعِدُّ أَيْضاً عَلَى  
وَلَا تَتَبَدَّلُ قَالَةً قَدْ سَمِعْتَهَا
- جَهَنِّدُ ٢٩، ١٢  
جِبَارٍ ١٢٠، ٢٠  
سَارِحَةٌ ١٧، ٢  
أَمْ يَزِيدُ ٨٢، ١١  
نَضَائِضُ ٧٧، ٨  
أَمْ يَزِيدُ ٧، ٢٠  
فِي صَدْرِي ٥٨، ١٩  
ظَهَرًا ٨٢، ٤  
مَصْرَعِي ٨٠، ١٨  
التَّوَاقِصُ ٧٧، ١٧  
لِيُبْعِدَنِي عَنْهُ ٤٨، ٧  
وَالْعُدْرُ ٥٦، ٨  
أَتَعْجَبُ ٦٢، ١٨  
هَذَانُ ٢٠، ٨  
لَكَ أَطْيَبُ ٦٤، ١٩  
١١٩، ١٤  
تَرْغَبُهُ ٨٦، ١٤  
مَحِيدًا ٩٤، ١٩  
تُسْرِعُ ٨٢، ٢١  
سَخَطُ ٤٠، ١  
تَعَمُّدًا ٦٢، ١٥  
السَّامِعُ ٦٨، ١١  
بِمَا تَدْرِي ٥٢، ٢١

وَقَفْنَا	٨٨, ٢٢
رَثِيثٍ	١١٠, ١٢
جَلْدِي	١٠٧, ٢٢
الْمُسْتَكْبِرُ	٤٠, ١٧
بَعْدَ هَجْرٍ	٧١, ١٥
الضَّئِي فِيهِ	٢٤, ١٨
يَفْرُونَا	١٠, ١٥
الْبَعْدُ	٧٩, ١٧
زَنَادُهَا	٢٤, ٢
يُعْرِضُ	١٥, ٢٠
صِنْفَانِ	٧١, ١٨
عَلِيًّا	١٠٢, ٢٠
جَنَانٍ	٢٧, ١٢
نُجُومُ	٨٥, ١٧
غَمًّا	٤٨, ١
الْمُعْصِرِ	١٠٠, ٢
الْهَاجِرِ	٧٠, ٨
مِنْ قَادِي	٦٢, ١٧
سَرِيرُ	١٠٥, ٢٤
الْفَنَاءُ	١٢, ١٦
أَنْصَرِفُ	١١, ١٨
مُلَازِمُ	٥٤, ١٨
أَجْلِيدُ	١٧, ١٧
لَيْتَ الْغُرَابَ يُعِيدُ الْيَوْمَ لِي فَعَسَى	
لَيْتَ شِعْرِي عَنْ حَبْلٍ وَدِكَ هَلْ يُبْسَى	
لِي خَلْمَانِ أَذَاقَانِي الْأَسَى جُرْعًا	
لَيْسَ التَّدْلِيلُ فِي الْهَوَى يُسَنِّكُرُ	
مَا أَقْبَحَ الْهَجْرُ بَعْدَ وَصْلٍ	
مَا عَاشَ إِلَّا لِإِنَّ الْمَوْتَ بَرَحَهُ	
مَا عَلَّةَ النَّصْرَ فِي الْأَعْدَاءِ تَعْرِفُهَا	
مَتَى تَشْفِي نَفْسَ أَضْرَ بِهَا الْوَجْدُ	
حُبَّةُ صِدْقٍ أَمْ تَكُنْ بِنْتُ سَاعَةٍ	
مَشُوقٌ مَعْنَى مَا يَنَامُ مُسَهَّدٌ	
مَعَهُودٌ أَخْلَافَكَ فِسْمَانِ	
مَنَعَتْ جَهَالَ وَجْهِكَ مُقْلَتِيَا	
مِنْهُمْ فَتَى كَانَ فِي مَحْبُوبِهِ وَقَصَّ	
مُهْدَبَةٌ بَيْضَاءُ كَالشَّمْسِ إِنْ بَدَتْ	
مُؤَاصِلٌ لَا يُغِبُّ قَصْدًا	
نَاسِي الْأَحِبَّةِ غَيْرَ مَنْ يَسْلُوهُمْ	
هَجَرْتُ مَنْ أَهْوَاهُ لَا عَنْ فُلَى	
هَلْ لِقَيْلِ الْحُبِّ مِنْ وَادِي	
هَوَاكَ فَلَسْتُ أَقْرَبُهُ غُرُورُ	
وَإِذَا قُهِمْتُ عَنْكَ لَمْ أَمْشِ إِلَّا	
وَأَسْتَلِدُّ بِلَائِي فِيكَ بِأَمَلِي	
وَأَكْذَبُ مِنْ حُسْنِ الظُّنُونِ حَدِيثُهُ	
وَإِنَّ أَمْرًا لَمْ يَفِنْ حُسْنَ أَصْطِلَابِهِ	

٢٤, ٢٢	مَا نِي	كَذَّبَ الْمُدْعَىٰ هَوَىٰ اِثْنَيْنِ حَتَّمَا
٨٥, ٢	لَمْ يَفُتْ	كُلُّ يَنْ وَافِعٍ
٦٣, ٩	النَّارِشَ	كَمْ دُرْتُ حَوْلَ الْحُبِّ حَتَّى لَقَدْ
٥٩, ١٢	أَحْبَبَ نَوَىٰ	كَيْفَ أَذُمُ النَّوَىٰ وَ أَظْلَمُهَا
٨١, ٢	هَمِيمَانُهُ	لَا بُرْدَ بِالْفَقِيَا غَلِيلاً مِّنَ الْهَوَىٰ
١١٩, ١١	لِلْمِحْنِ	لَا تُتْبِعِ النَّفْسَ الْهَوَىٰ
٧٠, ٢	بَعْدَهُ	لَا تَرْجُونَ مَأُولًا
١٢٠, ٦	الْمِحْنِ	لَا تَلُمُ مَنْ عَرَّضَ النَّفْسَ لَهَا
١٠٢, ١٧	بِنَكِيرٍ	لَا تَلُمُهَا عَلَى النَّفَارِ وَمَنْعِ الْوَصْلِ
٦٣, ١٥	وَبَاشَ	لَا تُوقِفِ الْعَيْنَ عَلَى غَايَةٍ
٨٧, ١٢	فِي تَنْعِيمٍ	لَا مِثْلَ يَوْمِكَ ضَعُفُ التَّنْعِيمِ
٨٧, ٢	مِنَّا	لَيْسَ الصَّبُّ لِلصَّبَابَةِ بَيْنًا
٦٨, ٤	وَأَنْ تَرِيدَا	أَعْلَمَكَ بَعْدَ عَتِكَ أَنْ تَجُودَا
١١٢, ١٢	يَسْتَتِرُ	لَئِنْ سَتَرْنَاكَ بَطُونُ اللُّحُودِ
٨٨, ٢٠	سَرًا	لَئِنْ كَانَ أَظْهَرْنَا فَدَّ طَالَ مَا سَقَىٰ
٩١, ٦	السَّعْدُ	لَقَدْ بُورِكَتْ أَرْضُهَا أَنْتَ قَاطِنُ
٨١, ٢٢	الْبُعْدُ	لَقَدْ قَرَّتِ الْعَيْنَانِ بِالْقُرْبِ مِنْكُمْ
٢٠, ١١	فِي الْعِيَانِ	لَقَدْ وَصَنُوكَ لِي حَتَّى التَّقِينَا
٨٠, ١٢	قِرَابُهُ	لَكَ فِي الْبِلَادِ مَنَادِيحُ مَعْلُومَةٌ
٨١, ١٢	وَفَائِدَةُ	إِلْتِلَاقِي بَعْدَ الْفِرَاقِ سُرُورٌ
٢٥, ١٢	الْمُنُونِ لَهُ	لِلسَّرِ عِنْدِي مَكَانٌ لَوْ يَحِلُّ بِهِ
٩٠, ٨	بُنْصِفِ	لَمَّا مُنِعْتُ الْقُرْبَ مِنْ سَيِّدِي
١٠١, ١٨	مَنْ تَوَدَّ	لَوْ قِيلَ لِي مِنْ قَبْلِ ذَا



٢١, ٧	قَاطِعُ	عَزِيزٌ عَلَى الْيَوْمِ قَطَعُ كِتَابِكُمْ
٦٢, ١٢	الْعُطَّاشُ	عَلَّانِي بِالْوَصْلِ مِنْ سَيِّدِي
٤٨, ١٧	بِنَارِكُثِ	عَلَى سَيِّدِي مِنِّي رَقِيبٌ مُحَافِظٌ
٤٨, ٢٢	بثَالِثِ	عَلَى كُلِّ مَنْ حَوَى رَقِيبَانِ رُقِيبًا
٢٢, ٨	الْبَصَرِ	عَبْنِي جَنَّتْ فِي فُؤَادِي لَوَعَةُ الْفِكْرِ
٢٩, ٤	مِنْ غَمَامِ	غَزَالٌ قَدْ حَكَى بَدْرَ النِّمَامِ
٤٢, ١٤	الْفُرْصِ	غَافِصِ الْفُرْصَةِ وَاعْلَمْ أَنَّهَا
٨١, ٧	عَنِ الْحُلِيِّ	غَنِيَتْ عَنِ التَّشْبِيهِ حُسْنًا وَبَهْجَةً
١٠٨, ١١	قَرِيرَ عَيْنِ	فَإِنْ أَهْلَكَ هَوَى أَهْلِكَ شَهِيدًا
٨٩, ٩	يَكُنْ وَصْلُ	فَإِنْ تَنَاءَ عَنِّي بِالْوَصَالِ فَإِنِّي
٦٤, ٢٢	يُغْلِبُ	فَخُذْ مِنْ جَرَاهَا مَا تَيْسَّرُ وَافْتِنَعْ
١٠١, ٩	تَصْلُوهُ	فَكُونُوا كَمَنْ لَمْ أَذِرْ قَطُّ فَإِنِّي
٧٢, ١١	مُدِيرِ	فَلَا تَيَأْسَ يَا نَفْسُ عَلَّ زَمَانَنَا
١٢, ٦	الْبَهْتِ	فَلَيْسَ لِعَيْنِي عِنْدَ غَيْرِكَ مَوْفَتْ
٨٩, ١٢	فِي الْحَبْنِ	فَهَانَهَا ذَا أَحْنَى وَافْتِنَعْ رَاضِيًا
٢٩, ١٠	الدَّهْرِ حَدِّ	فَهَلْ لِلْوَصَالِ إِلَيْنَا مَعَادُ
٩٧, ١٩	فُؤَادِ	قَدْ سَلَبْتَ الْفُؤَادَ مِنِّي اخْتِلَاسًا
٨٦, ٢	الْمَلَوَانِ	فَقَا فَاَسَا لَا الْأَطْلَالَ آيُنُ قَطِيبَهَا
٧٨, ٥	يَقِلُّ	فَلِيلُ وَفَاءٍ مَنْ يَهْوَى يَمِيلُ
٧٠, ١٨	بِالْمَشْتَرَى	كَأَنْتَ إِلَى دَهْرِي لِي حَاجَةٌ
١٠٢, ٢	إِبْرَاهِيمَا	كَأَنْتَ جَهَنَّمُ فِي الْحَشَى مِنْ حُبِّكُمْ
٨٥, ٢٠	هَنْ نَوَافِثُ	كَأَنِّي لَمْ آتَسْ بِالْأَفْظَالِ الَّذِي
٥٨, ١	مَيَّاسُ	كَأَنَّهَا حِينَ تَخْطُو فِي نَأْوِهَا



٢٥، ٤	بِمَنْ	دَرَى النَّاسُ أَنِّي فَتَى عَاشِقٍ
٦٧، ٢١	يَا ظَالِمُ	دَعْ عَنْكَ نَفْسَ مَوَدِّي مَعْبِدًا
٩٩، ٢١	مُعَادِيَا	دَعُونِي وَ سَيِّىَ لِلْحَبِيبِ فَإِنِّي
١٧، ١٩	وَيَسْنَحُ	دَلِيلُ الْأَسَى نَارٌ عَلَى الْقَلْبِ تَلْغَحُ
٢٤، ٢٠	بِنَهْكَ	دُمُوعُ الصَّبِّ تَنْسِفُكَ
٧٠، ٢٢	رَاحِلًا	دَنَا أَمَلِي حَتَّى مَدَدْتُ لِأَخْذِهِ
٧١، ١٠	الْمَقَابِرِ	دُهِبْتُ بِمَنْ لَوْ أَدْفَعُ الْبُوتَ دُونَهُ
١٢٢، ١٤	السَّفَاهِ	رَأَيْتُ الْجَزِيرَى فِيمَا يُعَانِي
٩٥، ٢٠	تَسْمَحًا	رَأَيْتُكَ رَحْبَ الصَّدْرِ تَرْضَى بِمَا أَنَّى
٩٢، ١٩	هَامِلُ	رَأَيْتُكَ فِي نَوَى كَأَنَّكَ رَاحِلُ
٢٢، ١٤	سَأَلِهِ	رَسُولُكَ سَيْفٌ فِي يَمِينِكَ وَأَسْتَجِدُ
٤٩، ٤	الْمَنَامَا	رَقِيبٌ طَالَ مَا عَرَفَ الْغَرَامَا
٩١، ١١	وَالْحَفَظَةَ	زَارَ الْخَيْالُ فَتَى طَالَتْ صَبَابَتُهُ
٢٢، ٨	الرَّشِيدِ	سَابَعُدْ عَنْ دَوَاعِي الْحُبِّ إِلَيَّ
٨٦، ١٧	نَوَاهُ	سَبَى مُهْجَتِي هَوَاهُ
٦٧، ١٤	يُسْرِعُ	سَرِيعٌ إِلَى ظَهْرِ الطَّرِيقِ وَإِنَّهُ
٧٢، ٦	فِي النَّشْرِ	سَقَى اللَّهُ أَيَّامًا مَضَتْ وَ لَيْمَالِيَا
٤٨، ١١	دِرْيَاقَا	صَارَ حَيَاةً وَكَانَ سَهْمٌ رَدَى
٤٩، ١٢	مُنْجَرِفُ	صَبَانٍ هِمَّانَانِ فِي وَاحِدٍ
٩٩، ٦	سَعَابُ	صُورٌ عَلَى الْأَزْمِ الَّذِي الْعِزُّ خَلَفَهُ
٩٢، ٢	لَمْ يَنْمَ	طَافَ الْخَيْالُ عَلَى مُسْتَهْتَرٍ كَلَفِ
٢٩، ٩	وَحْصَمِ	عِتَابٌ وَاقِعٌ وَشَكَاةٌ ظُلْمِ
٥١، ٦	يَنْتَفِسُ	عَجِبْتُ لَوَاسٍ ظَلَّ يَكْشِفُ أَمْرَنَا

٦١, ١٠	الْجَلِيَّ	إِنَّ الْوَصْلَ الْخَفِيَّ مَحَلًّا
١٠٢, ٩	الْمَقَاصِيرِ	إِنِّي طَرَبْتُ إِلَى شَمْسٍ إِذَا غَرَبَتْ
١٢, ٨	أَرْجَ	أَهْوَى الْحَدِيثِ إِذَا مَا كَانَ يُذَكِّرُنِي
٢, ١	سَرَابُ	أَوْ ذَلِكَ وَدَا لَيْسَ فِيهِ غَضَاضَةٌ
٥٤, ١٢	بَيْنَا	بَدَا كُلُّ مَا كَتَمْتَهُ بَيْنَ مُخْبِرٍ
٨٤, ١٩	مُعْرِضُ	بَدَلْتُ لِي الْإِعْرَاضَ وَالْدَّهْرَ مُقْبِلُ
٨٤, ١٠	جُزْأًا	بَدَلْتُ مِنَ الْوَدِّ مَا كُنْتُ قَبْلُ
٥٧, ١	مَغْفُورًا	بِرَغْبَةٍ أَوْ إِلَى رَبِّي دَعَوْتُ بِهَا
٨٢, ٨	شِدَادُ	بُشْرَى أَنْتَ وَالْيَأْسُ مُسْتَحْكَمٌ
٢٢, ٨	لِبِشَائِرِ	تَخَيَّرَهَا نُوحٌ فَمَا حَلَبَ ظَنُّهُ
٦٥, ١٩	تَهْمِيدِ	تَذَكَّرْتُ وَدَا لِلْحَبِيبِ كَأَنَّهُ
١١, ٢	الْمَعَانِي	تَرَى كُلَّ ضِدٍّ بِهِ فَائِمًا
٦٢, ١١	عَاشَ	تَعَشُّوْا إِلَى الْوَصْلِ دَوَاعِي الْهَوَى
١٥, ٥	الْهَتُونِ	تَعَلَّمْتُ السَّحَابُ مِنْ شُؤُونِي
٨٢, ٩	أَنْفَاسِي	تَنُوبُ عَنْ بَهْجَةِ الْأَنْوَارِ بِهَجَّتِهِ
٩٢, ١٠	نُحُودُ	تَوَحَّشَ مِنْ سَكَانِهِ فَكَأَنَّهُمْ
٥٧, ٦	الْفَرَسِ	جَرَى الْحُبُّ مِنِّي فَجَرَى النَّفْسُ
١٤٥, ١٤	الْمُسْتَضَامِ	جَعَلْتُ الْيَأْسَ حِصْنًا وَدِرْعًا
٢١, ٢٢	سَاكِئًا	جَوَابُ أَتَانِي عَنْ كِتَابٍ بَعَثْتُهُ
١١٩, ٢	تَقْدِيرِ	خَرِيدَةٌ صَاغَهَا الرَّحْمَنُ مِنْ نُورٍ
٨١, ٤	لَا تَخْصُ	خَفِيتُ عَنِ الْأَبْصَارِ وَالْوَجْدُ ظَاهِرٌ
١٠٦, ١٨	الْفَنَارِ	خَلَّ هَذَا وَبَادِرِ الدَّهْرِ وَارْحَلْ
١٦, ٦	وَأَنَّا	خَلَقَتْ بِهَا وَالرَّاحُ ثَالِثَةٌ لَهَا

أَسَامِرُ الْبَدْرِ لَمَّا آبَطَاتِ وَأَرَى  
 أُسَىءَ ظَنِّي بِكُلِّ مُخَفَّرٍ  
 آعَارَنِكَ دُنْيَا مُسْتَرْدِّ مَعَارِمَا  
 آَعْنُهُ فَقَدْ أَضْعَى لِنَرْطِ هُمُومِهِ  
 آَغَارَ عَلَيْكَ مِنْ إِدْرَاكِ طَرْفِي  
 آَفْعَالُ كُلِّ أَمْرٍ نُبِي بَعْنَصِرِهِ  
 آَفْصَرَ عَنْ لَهْوِهِ وَ عَنْ طَرْيِهِ  
 آَقَمْتُ إِلَى أَنْ جَاءَنِي اللَّيْلُ رَاجِعِيَا  
 آَقَمْتُ دَرَى وَدَى مَقَامَ طَبَائِعِي  
 آَقَمْتُ سَفِيرًا فَاصِدًا فِي مَطَائِلِي  
 آَقُولُ لِنَفْسِي مَا مِيقِنُ كَعَالِكِ  
 آَلَا إِنَّ عَيْنًا لَمْ تَجِدْ يَوْمَ وَاسِطِ  
 آَلَا لِلَّهِ دَهْرٌ كُنْتُ فِيهِ  
 آَلَانَ إِذْ حَلَّ الْفِرَاقُ جُدَّتْ لِي  
 آَلِجَ فَإِنَّ الْمَاءَ يَكْدَحُ فِي الصَّفَا  
 آَلَيْسَ يُحِيطُ الرُّوحُ رِفِينَا بِكُلِّ مَا  
 آَمَّا الْغَلَامُ فَقَدْ حَانَتْ فَضِيحَتُهُ  
 آَمِنْ عَالَمِ الْأَمَلَاكِ أَنْتَ أَمْ إِنْسِي  
 آَنْتَ فِي مَشْرِقِ النَّهَارِ يَغِيلُ  
 آَنْتَ لَا شَكَّ أَحْسَنُ النَّاسِ ظَنًّا  
 آِنْ كَانَ وَصْلُكَ لَيْسَ فِيهِ مَطْمَعُ  
 آَنْتُمْ مِنَ الْهَرَادَةِ فِي كُلِّ مَا دَرَى  
 آِنْ إِخْوَانُهُ الْمُفِيعِينَ بِالْأَمْسِ

٥٦، ١٦ عَرْضَا  
 ١٨، ٤ مِّنْ حَقَرٍ  
 ١٢٩، ٢٠ أَخْضِرَارُهَا  
 ٤٠، ٦ وَالْخَطُّ  
 ٩٢، ٢ لَمْ يَسْكُنِي  
 ٧٢، ٢ الْأَنْزَا  
 ١٢٨، ٧ عُرْيَةٍ  
 ١٦، ١٥ الْأَمَلُ  
 ٦٤، ٥ يَرْهَبُ  
 ٧٨، ٩ بَيْنَنَا  
 ١٢٢، ١٧ هَالِكِ  
 ١٧، ١٤ تَجَمُّودُ  
 ١٠١، ١٢ وَأَهْلِي  
 ٨٤، ١٤ يُخْلَهُ  
 ٦٥، ٦ وَيَذْهَبُ  
 ٧٢، ١٦ الصَّدْرُ  
 ١٢١، ١٩ هُمُوكَ  
 ١٠، ٢٠ الْعِيَّ  
 ٩٢، ٩ كَرِيمَا  
 ١٢٤، ٨ ضَمِيرَا  
 ٨٩، ١٨ وَأَكْذِبِ  
 ٥٤، ١٥ الْهِنْدِ  
 ١٢٤، ٢ لِلْعِنَاءِ

INDEX DES FRAGMENTS POÉTIQUES.

١٢٢, ١٠	النَّزْدُ	أَبَاحَ أَبُو مَرْوَانَ حُرَّ نِسَائِهِ
١٢٥, ١	يُسَبِّكُ	أَتَانِي وَ مَاءَ الْمُرْنِ فِي الْحَجْوِ يُسَفِّكُ
٧٢, ١٩	بِالشُّكْرِ	إِنَّا وَنَهَا نُهْدَى إِلَيْهِ وَ مَنَّةً
١٢٥, ٦	لِلنَّوَارِيسِ	أَتَبْنِي وَ هِلَالُ الْحَجْوِ مُطْلَعٌ
٩١, ١٤	مَهْدَدٌ	أَتَى طَيْفٌ نَعْمٌ مَضْجَعِي بَعْدَ هَدَاةٍ
٨٧, ٧	الذَّمِيلُ	أَجَزَعْتُ أَنْ أَرِفَ الرَّحِيلُ
٤٤, ١٤	لِي أَمَلُ	أَحَبُّ شَيْءٍ إِلَيَّ اللَّوْمُ وَالْعَذْلُ
٢٠, ٢٢	شَرِيفًا	أَخَّ لِي كَسْبِيهِ الْفَقَاءُ
٤٢, ١٥	مُهْرَضًا	إِذَا أَنَا بَلَغْتُ نَفْسِي الْمَنَى
١٢, ٢٢	وَنَفْطَرًا	إِذَا مَا رَأَتْ عَيْنَايَ لَا يَسَ حُبْرَةٍ
٩٩, ٢	رِطَابُ	إِذَا مَا رَنْتُ فَالْحَيُّ مَيِّتٌ بَلَنْظَهَا
٦٠, ٤	الْغَافِلِ	إِذَا مَزَجْتُ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ
١٢٧, ١٠	تَحْرِيقُ	أَرَأَيْكَ حُسْنَ غَيْبِهِ لَكَ تَأْرِيْقُ
١٥, ١٢	وَالْحَنَسِ	أَرَعَى النُّجُومَ كَأَنِّي كَلَيْتُ أَنْ
٧٩, ١١	مَغِيبٌ	أَرَى دَارَهَا فِي كُلِّ حِينٍ وَ سَاعَةٍ
٩٠, ١٧	فِي الْهَوَى حَشَا	أَرَى رَيْفَهَا مَاءَ الْحَيَاةِ تَيْفُنَا
٧٢, ٢	النَّشْرِ	أَسَاعَةٌ تَوْدِعِيكَ أَمْ سَاعَةُ الْحَشْرِ

Page	Ligne	Au lieu de	Lire
١٢٢	٥	الْجِرَانِ	الْجِرَانِ
١٢٢	٢	نَسَحَ	نَسَحَ
١٢٥	٨	لَا حَ	لَا حَ
١٢٩	٢٢	....	يُقَدَّرَ عَلَيْهِ
١٢٩	٢٢	مُخَالَفَ	مُخَالَفَ
١٢١	٢٢	الْمُهْدَانِي	الْمُهْدَانِي
١٢٢	٤	النَّسَائِي	النَّسَائِي
١٢٩	١٢	كُتِبَتْ	كُتِبَتْ
١٤٢	٢	جَمَّ	جَمَّ
١٤٤	١٦	بَنَ	ابْنَ

Page	Ligne	Au lieu de	Lire
٧١	١٩	لِلنُّعْمَانِ	لِلنُّعْمَانِ
٧٢	١	وَانِه	وَانِه
٧٢	٦	حَق	حَق
٧٢	١٠	ازدَتَّ	ازدَتَّ
٧٦	١٢	يَمَّتْ	نَمَّتْ
٧٧	١	فِي الْاُنْفِي	فِي الْاُنْفِي
٨١	١٨	عُدْتُ	عُدْتُ
٨١ (note ٢)		superflus	superflu
٨٢	١٦	و.....عَبَّرَتْهَا	و.....وَعَبَّرَتْهَا
٨٤	١١	جُدْتُ	جُدْتُ
٨٤	١٢	فَتَلَا	نَلَا فَا
٨٤	١٤	جُدْتُ	جُدْتُ
٨٥	٥	نَمَّتْ	نَمَّتْ
٨٩	١٢	فِي الْحَيْنِ	فِي الْحَيْنِ
٩٠	٢	هَمَّتْ	هَمَّتْ
٩١	٧	نَدُّ	نَدُّ
٩٩	٧	عَذَابُ	عَذَابُ
١٠١	٩	نَصَلُوهُ	نَصَلُوهُ
١٠١	١٦	وَجَدْتُ	وَجَدْتُ
١٠٥	١	بِنَصْرِفٍ	بِنَصْرِفٍ
١٠٧	٢	لَكِنْ	لَكِنْ
١١٢	١٧	بِنْ	ابِنْ
١١٤	٦	جَزَاكَ	جَزَاكَ
١١٦	١	اَحَبُّ	اَحَبُّ



Page	Ligne	An lieu de	Lire
٤٨	١١	رَدَى	رَدَى
٤٨	١٤	بِترَضِيهِ	بِترَضِيهِ
٤٨	٢٠	رَبِيَّةٌ	رَبِيَّةٌ
٤٨	٢٢	رُقَيْنَا	رُقَيْنَا
٤٩	١	مَدَنَته	مَدَنَته
٥٠	٢	اضْمَحِلْ	اضْمَحِلْ
٥٤	١	كَمْوَلِجْ	كَمْوَلِجْ
٥٤	١	فَسَادِ	فَسَادِ
٥٦	١	يَتَوَقَّدْ	يَتَوَقَّدْ
٥٨	١٩	وَدِدْتُ	وَدِدْتُ
٦١	١٢	الْبَيَوَاتِ	الْبَيَوَاتِ
٦٢	٦	لَكِنْ	لَكِنْ
٦٤	٥	أَقَمْتُ	أَقَمْتُ
٦٤	٢١	الْبِيَاهِ	الْبِيَاهِ
٦٥	١	أَبُ	أَبُ
٦٥	٦	أَمْحَجْ	أَمْحَجْ <sup>64a</sup>
٦٦	٤	لَكِنْ	لَكِنْ
٦٦	١٧	أَمْرَهَا	أَمْرَهَا
٦٧	٢١	مَنْعِيْدًا	مَنْعِيْدًا
٦٩	١٦	وَزَيْنَ	وَزَيْنَ
٧٠	٢	بَعْدَهُ	بَعْدَهُ
٧٠	٤	مُسْتَرْدَةً	مُسْتَرْدَةً
٧٠	١٨	دَهْرِي لِي	دَهْرِي لِي
٧٠	٢٢	مَدَدْتُ	مَدَدْتُ

Page	Ligne	Au lieu de	Lire
١٦	٨	الدَّر	الدَّر
١٦	٨	النِّبْر	النِّبْر
١٦	١٢	يُقَرِّبُهُ	يُقَرِّبُهُ
١٧	٢	سَارِحَةٌ	سَارِحَةٌ
١٧	٤	لَكِنْ	لَكِنْ
١٨	١٦	فَقَطَّ	فَقَطَّ
٢٢	٢٢	بَابُ	بَابُ
٢٢	٢٢	الْبُطَاوَلَةِ	الْبُطَاوَلَةِ
٢٢	٨	إِنِّي	إِنِّي
٢٤	١٩	يُحِبُّ	يُحِبُّ
٢٤	٢٢	أَتَيْنِ	أَتَيْنِ
٢٤	٢٢	الْأَصُولِ	الْأَصُولِ
٢٧	١٨	ذَوَاتِ	ذَوَاتِ
٢٧	٢٤	جَهَنَّمَ	جَهَنَّمَ
٢٩	٧	فَدَيْتَكَ	فَدَيْتَكَ
٢١	٨	بَقِيَ	بَقِيَ
٢٤	٢٢	فَيَا صَحَابَنَا	فَيَا صَحَابَنَا
٢٧	١٥	تَهَارُثْنَا	تَهَارُثْنَا
٢٩	٦	.....	وَتَرَى
٢٩	١٦	مُؤَبَّدِ	مُؤَبَّدِ
٤٦	٢١	ضَرْبَةٍ	ضَرْبَةٍ
٤٨	٢	الْمُسَمَّا	الْمُسَمَّا
٤٨	٢	بُزُولُ	بُزُولُ
٤٨	٢	بِتَرْصِيهِ	بِتَرْصِيهِ

# CORRECTIONS.

Page	Ligne	Au lieu de	Lire
VIII	22	antérieur	postérieur
XI	27	colomniateur	calomniateur
XIV	18	Jûnis	Jûnus
XXVII	2	ignominie	ignominie
XXVIII	30	du Muhammed	de Muhammed
XXIX	4	asseoir	asseoir
٢	٢	باسم	بسم
٢	٢	رُوحِي	رُوحِي
٢	٦	اصف	أَصْنَفْ
٤	٢	اوضح	أَوْصَحْ
٦	٨	وافْتَتَانِه	وَافْتَتَانِه
٦	١٦	حُلف	خلف
٧	٦	العلوى	العلوى
٨	٢	يَهْنَحُهُ	يُهْنَحُهُ
٩	٧	واصلطكا كيهما	واصلطكا كيهما
١٠	١٥	يَفْرُونَا	يَفْرُونَا
١٠	٢١	أَعْمَلُ	أَعْمَلُ
١١	١٨	يَا مَلِي	يَا مَلِي
١٢	١٧	مَجِيئِي	مَجِيئِي
١٥	٢٠	بِخَيْرِ	بِخَيْرِ

فقد وقع عليه اسم الاحسان ودعنى مہا سوى ذلك وحسبى الله والكلام في  
مثل هذا انما هو مع خلاء الذرع وفراغ القلب وان حفظ شيء وبقاء رسم  
وتذكر فائت لمثل خاطرى لعجب على ما مضى ودعنى فانت تعلم ان ذفى  
متقلب وبالى مهضم بما نحن فيه من نبو الديار والخلاء عن الاوطان ونقول  
الزمان ونكبات السلطان ونغير الاخوان وفساد الاحوال وتبدل الايام 138a  
وزهاب الوفور والمخروج عن الطارف والتالد واقتطاع مكاسب الاباء  
والاجداد والغربة في البلاد وزهاب المال والجاه والفكر في صيانة الاهل  
والولد والياس عن الرجوع الى موضع الاهل ومدافعة الدهر وانتظار  
الاقدار لاجعلنا الله من الشاكين الا اليه واعادنا الى افضل ما عودنا وان  
الذى ابغى لاكثر مہا اخذ والذي ترك اعظم من الذى تخيف ومواهبه 1  
المحيطة بنا ونعمه التى غمرتنا لا نخذ ولا يؤدى شكرها والكل منحه وعطاياه  
ولاحكم لنا فى انفسنا ونحن منه واليه متقلبا وكل عارية فراجعة الى معبرها  
وله الحمد اولاً وآخراً وعوداً وبدأً وانا اقول

جَعَلْتُ الْيَأْسَ لِي حِصْنًا وَدِرْعًا \* فَلَمْ أَلَيْسَ شِيَابَ الْمُسْتَضَامِ  
وَأَكْثَرَ مِنْ جَمِيعِ النَّاسِ عِنْدِي \* يَسِيرُ صَانِي دُونَ الْأَنَامِ 10  
إِذَا مَا صَحَّ لِي دِينِي وَعِرْضِي \* فَلَسْتُ لَهَا تَوَلَّى ذَا أَهْتِمَامِ  
تَوَلَّى الْأَمْسُ وَالْغَدُ كَسْتُ أَذْرِي \* أَأُذِرْكُهُ فَيَمِيزَا ذَا أَغْتِمَامِ

جعلنا الله وياك من الصابرين الشاكين الحامدين الذاكرين امين امين والحمد  
لله رب العالمين وصلى الله على سيدنا محمد وآله وصحبه وسلم تسليماً كملت  
الرسالة المعروفة بطوق الحمامة لابي محمد على بن احمد بن سعيد بن حزم 20  
رضى الله عنه بعد ..... (1) اكثر اشعارها وابقاء العيون منها تحسيناً لها واظهاراً  
لحاسنها وتصغيراً لحجبها وتسهيلاً لوجدان المعاني الغريبة من انظها بمحمد  
الله تعالى وعونه وحسن توفيقه وفرغ من نسخها مستهل رجب الفرد سنة  
ثمان وثلثين وسبعائة والحمد لله رب العالمين 24

(1) MS illisible.

كثير من اخواننا اخباراً لهم في هذه الرسالة مكنياً فيها عن اسمائهم على  
 137a ما شرطنا في ابتدائها وانا استغفر الله تعالى مما يكتب الملكان ويحصبه  
 الرقيب من هذا وشبهه استغفار من يعلم ان كلامه من علمه ولكنه ان لم  
 يكن من اللغو الذي لا يؤاخذ به المرء فهو ان شاء الله من اللوم المعفو والا  
 فليس من السيئات والفواحش التي يتوقع عليها العذاب وعلى كل حال فليس  
 من الكبائر التي ورد النص فيها وانا اعلم انه سينكر على بعض المتعصمين على  
 تألبي لمثل هذا ويقول خالف طريقته وتجافى عن وجهته وما احل لاحد  
 ان يظن في غير ما قصدته قال الله عز وجل يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اجْتَنِبُوا  
كَثِيرًا مِّنَ الظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ <sup>(١)</sup> وحدثني احمد بن محمد بن محمد بن  
 الجسوري ثنا ابن ابي دليم ثنا ابن وضاح عن يحيى بن ملك بن انس عن ١٠  
 ابي الزبير المكي عن ابي شريح الكعبي عن رسول الله صلى الله عليه وسلم انه  
 قال اباكم والظن فانه اكذب الكذب وبه الى ملك عن سعيد بن ابي  
 سعيد المقبري عن الاعرج عن ابي هريرة عن رسول الله صلى الله عليه وسلم  
 انه قال من كان يؤمن بالله واليوم الآخر فليقل خيراً او ليصمت وحدثني  
 صاحبي ابو بكر محمد بن اسحق ثنا عبد الله بن يوسف الازدي ثنا يحيى ١٥  
 137b بن عائذ ثنا ابو عدى عبد العزيز بن علي بن محمد بن اسحق بن النرج  
 الامام بمصر ثنا ابو علي الحسن بن قاسم بن دحيم المصري ثنا محمد بن  
 زكرياء العلاني ثنا ابو العباس ثنا ابو بكر عن قتادة عن سعيد بن المسيب  
 انه قال وضع عمر بن الخطاب رضى الله عنه للناس ثمانى عشرة كلمة من  
 الحكمة منها ضع امر اخيك على احسنه حتى ياتيك ما يغلبك عليه ولا ٢٥  
 تظن بكلمة خرجت من في امره مسلم شراً وانت تجد لها في الخير محملاً فهذا  
 اعزك الله ادب الله وادب رسوله صلى الله عليه وسلم وادب امير المؤمنين  
 وبالحيلة فاتى لا اقول بالمرآة ولا انسك نسكاً اعجباً ومن ادس الفرائض  
 المأمور بها واجتنب المحارم المنهى عنها ولم ينس الفضل فيما بينه وبين الناس ٢٤



وَنَجَّى مِنَ الطُّوفَانِ نُوحًا وَقَدْ هَدَّتْ بِهِ أُمَّةٌ أَبَدًا النُّسُوفَ شَرَارُهَا  
وَمَكَّنَ دَاوُدَ (١) بَايِدَ وَإِبْنَهُ (٢) فَتَعَسَّرُهَا مُلْقَى لَهُ وَبَدَّرُهَا  
وَذَلِكَ جِبَارَ الْبِلَادِ لِأَمْرِهِ \* وَعَلَّمَ مِنْ طَيْرِ السَّمَاءِ جَوَارَهَا  
وَفَضَّلَ بِالْفَرَّانِ أُمَّةَ أَحَدٍ \* وَمَكَّنَ فِي أَقْصَى الْبِلَادِ مَغَارَهَا  
وَشَقَّ لَهُ بَدْرَ السَّمَاءِ وَخَصَّه \* بِأَيَاتٍ حَقٌّ لَا يَغْلُ مَعَارُهَا ٥  
وَأَنقَذَنَا (٣) مِنْ كُفْرٍ أَرْبَابِنَا بِهِ \* وَكَانَ عَلَى قُطْبِ الْهَلَاكِ مَنَارُهَا  
فَمَا بَالُنَا لَا نَتْرُكُ الْجَهْلَ وَيَحْنَا \* لِنَسْلَمَ مِنْ نَارٍ تَرَأَى شَرَارُهَا

هنا اعزك الله انهمي ما تذكرته ايجاباً لك ونقمتاً لمسرتك ووفقاً عند  
امرك ولم امتنع ان اورد لك في هذه الرسالة اشياء يذكرها الشعراء  
ويكثرون القول فيها موفيات على وجوها ومفردات في ابوابها ومنعاهات ١٠  
التفسير مثل الافراط في صفة النحول وتشبيه الدموع بالامطار وانها تروى  
السَّارَ وعدم النوم البتة وانقطاع الغذاء (٤) جملة الا انها اشياء لا حقيقة لها 1366  
وكذب لا وجه له ولكل شيء حد وقد جعل الله لكل شيء قدراً والنحول  
قد يعظم ولو صار حيث يصنونه لكان في قوام الذرة او دونها ونخرج (٥)  
عن حد المعقول والسهر قد يتصل ليالي ولكن لو عدم الغذاء اسبوعين ١٥  
لهلك وانها قلنا ان الصبر عن النوم اقل من الصبر عن الطعام لان النوم  
غذاء الروح والطعام غذاء الجسد وان كانا يشتركان في كليهما ولكننا  
حكينا على الاغلب واما الماء فقد رأيت انا ميسور البناء جارنا بقرطبة  
يصبر عن الماء اسبوعين في حمارة (٦) القبط ويكفي بما في غذائه من رطوبة  
وحدثني القاضي ابو عبد الرحمن بن جحاف انه كان يعرف من كان لا ٢٠  
يشرب الماء شهراً وانها اقتصرت في رسالتي على الحقائق المعلومة التي لا  
يمكن وجود سواها اصلاً وعلى اني قد اوردت من هذه الوجوه المذكورة  
اشياء كثيرة يكفي بها لئلا اخرج عن طريقة اهل الشعر ومذهبهم وسيترى

(١) MS داود

(٢) MS ابنه

(٣) MS انقذنا

(٤) الغذاء

(٥) MS peu clair.

(٦) MS حمارة



وَأَيَّاكَ أَنْ تَغْتَرَّ مِنْهَا بِمَا تَرَى • فَقَدْ صَحَّ فِي الْعَقْلِ الْجَلِيِّ عِبَارُهَا  
رَأَيْتُ مُلُوكَ الْأَرْضِ يَبْعُونَ عُدَّةً • وَلَذَّةَ نَفْسٍ يُسْتَطَلَبُ اجْتِرَارُهَا  
وَحَلُّوا طَرِيقَ الْفَضْلِ فِي مُبْتَغَاهُمْ • لِيَتَّبِعَهُ الصِّغَارُ جَمَّ صِغَارُهَا  
وَإِنْ الَّتِي يَبْعُونَ نَهَجَ بَقِيَّةِ • مَكِينِ لَطَالِبِ الْخَلَاصِ اخْتِصَارُهَا  
هَلِ الْعِزُّ إِلَّا هَيْبَةٌ صَحَّ صَوْنُهَا • إِذَا صَانَ هَيْبَاتِ الرِّجَالِ انْتِكَسَارُهَا  
وَهَلْ رَأَيْتُ إِلَّا أَمْرًا مُتَوَكِّلًا • قَنُوعُ غَنَى النَّفْسِ بَادٍ وَقَارُهَا  
وَيَلْقَى وَلَاةَ الْمَلِكِ خَوْفًا وَفِكْرَةً • تَضَيُّقُ بِهَا ذَرْعًا وَيَفْنَى اصْطِبَارُهَا  
عَيْنَانَا تَرَى هَذَا وَلَكِنَّ سَكْرَةً • أَحَاطَتْ بِهَا مَا إِنْ يُفِيقُ خَمَارُهَا  
تَدْبِرُ مِنَ الْبَانِي عَلَى الْأَرْضِ سَفَنَهَا • وَفِي عَلَيْهِ مَعْمُورُهَا وَفِتَارُهَا  
وَمَنْ بِسَيْكِ الْأَجْرَامِ وَالْأَرْضِ أَمْرُهُ • يَلَا عَمْدَ يَنْبَى عَلَيْهِ قَرَارُهَا  
وَمَنْ قَدَّرَ التَّدْبِيرَ فِيهَا بِحِكْمَةٍ • فَصَحَّ لَدَيْهَا لَيْلُهَا وَنَهَارُهَا  
وَمَنْ فَتَقَّ الْأُمُورَ فِي صَفْحِ وَجْهِهَا • فَبَيْنَهَا بَغْدَسٌ حَبِيبًا وَشَارُهَا  
وَمَنْ صَيَّرَ الْأَلْوَانَ فِي نَوْرِ نَبْتِهَا • فَاشْرَفَ فِيهَا وَرَدُّهَا وَبَهَارُهَا  
فَبَيْنَهُنَّ مُخَضَّرٌ بِرُوقٍ بُصِيبُهُ • وَمِنْهُنَّ مَا يَغْشَى الْحَاظَ أَحْيَارُهَا  
وَمَنْ حَفَرَ الْأَنْهَارَ دُونَ تَكْلُفٍ • فَتَارَ مِنَ الصَّمِّ الصِّلَابِ انْتِجَارُهَا  
وَمَنْ رَبَّ السَّمْسِ الْمُبِيرِ ابْيَاضُهَا • غُدُوًّا وَيَبْدُو بِالْعَشِيِّ اصْغَارُهَا  
وَمَنْ خَلَقَ الْأَفْلَاكَ فَأَمَدَّ جَرِيهَا • وَأَحْكَمَهَا حَتَّى اسْتَقَامَ مَدَارُهَا  
وَمَنْ إِنْ أَلَمَّتْ بِالْعُقُولِ رَزِيَّةً • فَلَيْسَ إِلَى حَتَّى سِوَاهُ انْفِتَارُهَا  
تَجِدُ كُلَّ هَذَا رَاجِعًا نَحْوَ خَالِقِ • لَهُ مُلْكُهَا مُنْقَادَةٌ وَإِيتَارُهَا  
أَبَانَ لَنَا الْآيَاتُ فِي أَنْبِيَائِهِ • فَأَمَكَنَ بَعْدَ الْعَجَزِ فِيهَا اقْتِدَارُهَا  
فَأَنْطَقَ أَفْوَاهًا بِالْفَاظِ حِكْمَةٍ • وَمَا حَلَّهَا إِثْغَارُهَا وَإِثْغَارُهَا  
وَأَبْرَزَ مِنْ صَمِّ الْحِجَارَةِ نَاقَةً • وَأَسَمَعَهُمْ فِي الْحَيْنِ مِنْهَا حَوَارُهَا  
لِيُوقِنَ أَقْوَامٌ وَتَكَثَّرَ عُصْبَةٌ • أَنَاهَا بِأَسْبَابِ الْهَلَاكِ قَدَارُهَا  
وَشَقَّ لِمَوْسَى الْبَحْرَ دُونَ تَكْلُفٍ • وَبَانَ مِنَ الْأَمْوَاجِ فِيهِ اخْتِسَارُهَا  
وَسَلَّمَ مِنْ نَارِ الْأَنْوَقِ خَلِيلُهُ • فَلَمْ بُؤْذِهِ إِحْرَاقُهَا وَاعْتِرَارُهَا

135b

136a

وَفِي طَاعَةِ الرَّحْمَنِ يُعِدُّكَ الْوَنَاءَ \* وَتُبْدِي أَنَاءَ لَا يَصْحُ اعْتِدَارُهَا  
نُعَازِرُ إِخْوَانًا سَنَفَنِي وَتَنَفَضِي \* وَتَنَسَى الَّتِي قَرَضَ عَلَيْكَ حِذَارُهَا  
كَأَنِّي أَرَى مِنْكَ التَّيَمُّمَ ظَاهِرًا \* مَبِينًا إِذَا الْأَقْدَارُ حَلَّ اضْطِرَارُهَا  
هَنَّاكَ يَقُولُ الْمَرْءُ مَنْ لِي بِأَعْصَرٍ \* مَضَتْ كَانَ يَلْكَأُ فِي يَدَيَّ رِخَارُهَا  
تَنَبَّهُ لِيَوْمٍ قَدْ أَطْلَكَ وَرَدَهُ \* عَصِيبُ بُوَافِي النَّفْسِ فِيهِ أَحْضَارُهَا  
تَبَرَّأَ فِيهِ مِنْكَ كُلُّ مُخَالِطٍ \* وَإِنَّ مِنَ الْأَمَالِ فِيهِ أَنْهَارُهَا  
فَأَوْدَعْتَ فِي ظُلُمَاءِ ضَمِكَ مَقْرَهَا \* يَلُوحُ عَلَيْهَا لِلْعُيُونِ أَغْبَارُهَا  
تَنَادَى فَلَا تَدْرِي الْمُنَادَى مُفْرَدًا \* وَقَدْ حُطَّ عَنْ وَجْهِ الْحَيَاةِ خِمَارُهَا  
تَنَادَى إِلَى يَوْمٍ شَدِيدٍ مُفْزَعٍ \* وَسَاعَةِ حَشَرٍ لَيْسَ بِخَفَى اسْتِهَارُهَا  
إِذَا حُشِرَتْ فِيهِ الْوُحُوشُ وَجُمِعَتْ \* صَحَائِفُنَا وَأَنْثَالَ فِينَا انْتِشَارُهَا  
وَزِينَتْ الْجَنَّاتُ فِيهِ وَأُزْلِفَتْ \* وَأُذِكِّي مِنْ نَارِ الْجَحِيمِ اسْتِعَارُهَا  
وَكُوِّرَتْ الشَّمْسُ الْبَهِيرَةُ بِالضُّحَى \* وَأَسْرَعَ مِنْ زُهْرِ النُّجُومِ انْتِدَارُهَا  
لَقَدْ جَلَّ أَمْرُكَ كَانَ مِنْهُ انْتِظَامُهَا \* وَقَدْ حَلَّ أَمْرُكَ كَانَ مِنْهُ انْتِشَارُهَا  
وَسِيرَتْ الْأَجْبَالُ وَالْأَرْضُ بَدَلَتْ \* وَقَدْ عَطَلَتْ مِنْ مَالِكِيهَا عِشَارُهَا  
فَأَمَّا لِدَارٍ لَيْسَ يَنْفَى نَعِيمُهَا \* وَإِنَّمَا لِدَارٍ لَا يَفُكُ إِسَارُهَا  
بَعْضَرَةَ جِبَارٍ رَفِيقٍ مُعَاقِبٍ \* فَتُحْصَى الْمَعَاصِي كُتُبُهَا وَصِفَارُهَا  
وَيَنْدُمُ يَوْمَ الْبَعْثِ جَانِي صِفَارِهَا \* وَتَهْلِكُ أَهْلِيهَا هُنَاكَ كِبَارُهَا  
سَنُغْبِطُ أَجْسَادَ وَنَحْيَ نُفُوسَهَا \* إِذَا مَا اسْتَوَى أَسْرَارُهَا وَجِهَارُهَا  
إِذَا حَفَنَهُمْ عَفْوُ آلِهِ وَفَضْلُهُ \* وَأَسْكَنَهُمْ دَارًا حَلَالٌ عِفَارُهَا  
سَيَلْحَنُهُمْ أَهْلُ النُّسُقِ إِذَا اسْتَوَى \* بِحَلْبَةِ سَبِي طَرَفُهَا وَجِهَارُهَا  
يَفِرُّ بَنُو الدُّنْيَا بِدُنْيَاهُمْ الَّتِي \* تَنْظُرُ عَلَى أَهْلِ الْعُظُوطِ اقْتِنَارُهَا  
هِيَ الْأُمُّ خَيْرُ الْبَرِّ فِيهَا عَفْوَهَا \* وَلَيْسَ بَغَيْرِ الْبَذْلِ يُحْيَى ذِمَارُهَا  
فَمَا نَالَ مِنْهَا الْحَطُّ إِلَّا مُهِينَهَا \* وَمَا هَلْكَ إِلَّا قَرْنُهَا وَأَعْتِمَارُهَا  
تَهَاقَتَ فِيهَا طَامِعٌ بَعْدَ طَامِعٍ \* وَقَدْ بَانَ لُبُّ الذِّكْرِ اخْتِبَارُهَا  
تَطَامَنُ لِغَيْرِ الْحَادِثَاتِ وَلَا تَكُنْ \* لَهَا ذَا أَعْتِمَارٍ يَجْتَبِيكَ غِمَارُهَا

134b

135a

أَلَيْسَ لَهَا فِي السَّعْيِ الْفَوْزُ شَاغِلٌ \* أَمَا فِي تَوَقُّيْمَا الْعَذَابِ أَرْدِجَارُهَا  
 فَخَابَتْ نَفْسُ قَادِمَا لَهُوَ سَاعَةٍ \* إِلَى حَرِّ نَارٍ لَيْسَ يُطْفِئُ أَثَارُهَا  
 لَهَا سَائِقُ حَادٍ حَنِيتٌ مُبَادِرٌ \* إِلَى غَيْرِ مَا أَضْحَى إِلَيْهِ مَدَارُهَا  
 تَرَادُّ لَأَمْرٍ وَهِيَ تَطْلُبُ غَيْرُهُ \* وَتَقْصِدُ وَجْهًا فِي سَوَاءِ سَنَارُهَا  
 أَمْسَرَعَةٌ فِيهَا يَسُومُ قِيَامَهَا \* وَقَدْ أَقْنَعَتْ أَنَّ الْعَذَابَ قُضَارُهَا  
 تُعْطَلُ مَفْرُوضًا وَتَغْنَى بِفَضْلِهِ \* لَقَدْ شَفَّهَا طُغْيَانُهَا وَأَغْتَارُهَا  
 إِلَى مَا لَهَا مِنْهُ الْبَلَاءُ سُكُونُهَا \* وَعَمَّا لَهَا مِنْهُ النَّجَاحُ إِنْفَارُهَا  
 وَتُعْرِضُ عَنْ رَبِّ دَعَاها لِرُشْدِهَا \* وَتَتَّبِعُ دُنْيَا جَدَّ عَنْهَا فِرَارُهَا  
 فَيَأْتِيهَا الْغُرُورُ بِأَدْرِ بَرَجَعَةٍ \* فَلِلَّهِ دَارٌ لَيْسَ تَخْشَدُ نَارُهَا  
 وَلَا تَتَخَيَّرُ فَإِنَّا دُونَ خَالِدٍ \* دَلِيلٌ عَلَى حُضْرِ الْعُقُولِ اخْتِيَارُهَا  
 أَعْلَمُ أَنَّ الْحَقَّ فِيهَا تَرَكْتُهُ \* وَتَسْلُكُ سُبُلًا لَيْسَ يَخْفَى عَوَارُهَا  
 وَتَتْرُكُ بَيَاضَ الْمَنَاهِجِ صَلَافَةً \* لِيَهْمَا يُوْذِي الرَّجُلَ فِيهَا عَنَارُهَا  
 تَسْرُ بِأَهْوَى مُعَقَّبٍ بِنَدَامَةٍ \* إِذَا مَا أَنْقَضَى لَا يَنْقُضِي مُسْتَنَارُهَا  
 وَتَنْتَنِي اللَّيَالِي وَالْمَسَرَّاتُ كُلُّهَا \* وَتَبْقَى تَبَاعَاتُ الذُّنُوبِ وَعَارُهَا  
 فَهَلْ أَنْتِ يَا مَغْبُورٌ مُسْتَقِظٌ فَقَدْ \* تَبَيَّنَ مِنْ سِرِّ الْخُطُوبِ اسْتِنَارُهَا  
 فَعَجَلٌ إِلَى رِضْوَانِ رَبِّكَ وَاجْتِنِبْ \* نَوَاهِيَهُ إِذْ قَدْ تَجَلَّى مَنَارُهَا  
 يُجِدُ<sup>(١)</sup> مُرُورَ الدَّهْرِ عَنْكَ بِلَا عِبْ \* وَتُعْرِى بَدْنًا سَاءَ فِيكَ سِرَارُهَا  
 فَكَمْ أُمَّةٌ قَدْ غَرَّهَا الدَّهْرُ قَلْبًا \* وَهَانَتْ مِنْهَا مُفَرَّاتٌ دِبَارُهَا  
 تَذَكَّرْ عَلَى مَا قَدْ مَضَى وَاعْتَبِرْ بِهِ \* فَإِنَّ الْمَذَكِّيَ لِلْعُقُولِ اعْتِبَارُهَا  
 نَحَايَ ذُرَاهَا كُلِّ بَاغٍ وَطَالِبِ \* وَكَانَ ضَمَانًا فِي الْأَعَادِي انْتِصَارُهَا  
 تَوَافَتْ بِيضُنِ الْأَرْضِ وَانْشَتَّ شَهْلُهَا \* وَعَادَ إِلَى ذِي مُلْكَةٍ اسْتِعَارُهَا  
 وَكَمْ رَافِدٍ فِي غَفْلَةٍ عَنْ مَنِيَّةٍ \* مُشِيرَةً فِي الْقَصْدِ وَهَوَ سَعَارُهَا  
 وَمُظْلِمَةٍ قَدْ نَالَهَا مُسَاطُ \* مُدِيلٌ بِأَيْدٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ ثَارُهَا  
 أَرَاكَ إِذَا حَاطَتْ دُنْيَاكَ سَاعِيًا \* عَلَى أَنَّهَا بَادٍ إِلَيْكَ أَرْوَارُهَا

134a

كَمْ مُنْعِبٍ ..... (١) مُهْجَتُهُ \* رَاحَتُهُ فِي الْكَرْبِ مِنْ نَعْبِهِ  
 وَ طَالِبٍ بِأَجْنَادِهِ زَهَرَ السُّدُيَا عَدَاهُ الْبَنُونَ عَنْ طَلِبِهِ  
 وَمُدْرِكٍ مَا أَتْبَعَاهُ ذِي جَدَلٍ \* حَلَّ بِهِ مَا يَخَافُ مِنْ سَبِيهِ  
 وَبَارِحٍ جَاهِدٍ لِبُعْيَتِهِ \* فَإِنَّمَا بَحْتُهُ عَلَى عَطِيهِ  
 يَبْنَا تَرَى الْمَرْءَ سَامِيًا مَلَكًا \* صَارَ إِلَى السُّفْلِ مِنْ ذُرَى رَبِّهِ  
 كَالزَّرْعِ لِلرَّجُلِ فَوْقَهُ عَمَلٌ \* إِنْ يَنْمُ حُسْنُ النُّمُوِّ فِي قَصَبِهِ  
 كَمْ قَاتِطٍ نَفْسَهُ أَسَى وَ شَجَا \* فِي إِثْرِ جِدٍّ يَجِدُ فِي هَرَبِهِ  
 أَلَيْسَ فِي ذَاكَ زَاجِرٌ عَجَبٌ \* يَزِيدُ ذَا اللَّبِّ فِي حُلَى أَدَبِهِ  
 فَكَيْفَ وَ النَّارُ لِلْمَسِيِّ إِذَا \* عَاجَ عَنِ الْمُسْتَنِيمِ مِنْ عَقَبِهِ  
 وَبَوْمَ عَرَضِ الْحَسَابِ يَفْضَحُهُ اللَّهُ وَ يَبْدِي الْخَفَى مِنْ رَبِّهِ  
 مَنْ قَدْ حَبَاهُ الْإِلَهُ رَحْمَتَهُ \* مَوْضُوعُهُ بِالْمَزِيدِ مِنْ نَعْبِهِ  
 فَصَارَ مِنْ جَهْلِهِ بَصُرْفُهَا \* فِيهَا نَهَى اللَّهُ عَنْهُ فِي كُتْبِهِ  
 أَلَيْسَ هَذَا أَحْرَى الْعِبَادِ غَدَاً \* بِالْوَقْعِ فِي وَبْلِهِ وَفِي حَرَبِهِ  
 شُكْرًا لِرَبِّ لَطِيفٍ (٢) قُدْرَتُهُ \* فِينَا كَحَبْلِ الْوَرِيدِ فِي كُتْبِهِ  
 رَازِقِ أَهْلِ الزَّمَانِ أَجْبَعِيهِمْ \* مَنْ كَانَ مِنْ عَجَبِهِ وَمِنْ عَرَبِهِ  
 وَ الْحَمْدُ لِلَّهِ فِي تَنْضِيلِهِ \* وَ قَمْعِهِ لِلزَّمَانِ فِي نُوبِهِ  
 أَخَذْنَا الْأَرْضَ وَالسَّمَاءَ وَمَنْ \* فِي الْحَقِّ مِنْ مَائِهِ وَمِنْ شَهَبِهِ  
 فَاسْمِعْ وَدَعْ مَنْ عَصَاهُ نَاحِيَةً \* لَا يُحْمَلُ الْحَمَلُ غَيْرُ مُحْتَطَبِهِ

واقول ايضا

٢٠ أَعَارَنكَ دُنْيَا مُسْتَرَدٍّ مُعَارَهَا \* غَضَارَةٌ عَيْشٍ سَوْفَ يَذْوِي أَخْضَرَارَهَا  
 وَهَلْ يَبْنِي الْحُكْمُ الرَّأْيَ عَيْشَةً \* وَ قَدْ حَانَ مِنْ دَهْمِ الْمَنَايَا مَزَارَهَا  
 وَكَيْفَ تَلَذُّ الْعَيْنُ هَجْعَةً سَاعَةٍ \* وَ قَدْ طَالَ فِيهَا عَابَتُهُ أَعْتَابَهَا  
 وَكَيْفَ تَقَرُّ النَّفْسُ فِي دَارِ نَقْلَةٍ \* قَدْ اسْتَيْقَنَتْ أَنَّ لَيْسَ فِيهَا قَرَارَهَا  
 وَأَنَّى لَهَا فِي الْأَرْضِ خَاطِرٌ فِكْرَةٍ \* وَ أَمْ تَدْرِي بَعْدَ الْمَوْتِ أَتَيْنَ حَارَهَا

(١) MS. لَهُ.

(٢) La mesure exacte du vers exigerait لَطِيفٍ.



الذَّاتِ الذَّاهِبَةِ وَالْحَطَامِ النَّافِي فَكَيْفَ وَقَدْ اتَى مِنْ وَعَيْهِ مَا تَشْعُرُ لِسَاءَهُ  
 132a الاجساد وتذوب له النفوس واورد علينا من عذابه ما لم ينته اليه امل فابن  
 المذهب عن طاعة هذا الملك الكريم وما الرغبة في لذة ذاهبة لا تذهب الندامة  
 عنها ولا تنفي التبعة منها ولا يزول الخزي عن رآكبها والى كم هذا التماهى  
 وقد اسمعنا المنادى وكأن قد حدا بنا الحادى الى دار الفرار فاما الى جنة  
 واما الى نار الا ان الثبُط في هذا المكان هو الضلال المبين وفي ذلك اقول

أَفْصَرَ عَنِ لَهْوِهِ وَعَنْ طَرَبِهِ \* وَعَفَّ فِي حَبِيبِهِ وَفِي عُرْبِهِ  
 فَلَيْسَ شَرِبُ الْمَذَامِ رَهْمَتَهُ \* وَلَا أَتَقَضَّضُ الظَّالِمَاءِ مِنْ إِرْبِهِ  
 قَدْ آنَ لِلْقَلْبِ أَنْ يَبْقَى وَأَنْ \* يُرْبِلَ مَا قَدْ عَلَاهُ مِنْ حُجْبِهِ  
 1 أَلْهَاهُ عَمَّا عَهْدَتْ يُعْجِبُهُ \* خَيْفَةُ يَوْمٍ تُكَلِّي السَّرَائِرُ بِهِ  
 بِأَنْفُسٍ جِدَى وَشَيْرَى وَكَدَى \* عَلَيْكَ أَنْبَاءُ الْهَوَى عَلَى لَعْنِهِ  
 وَسَارِعِي فِي النِّجَاحِ وَاجْتَهِدِي \* سَاعِيَةً فِي الْخَلَاصِ مِنْ كُرْبِهِ  
 عَلَى أَحْطَى بِالنُّورِ فِيهِ وَأَنْ \* أَنْجُو مِنْ ضِيغِهِ وَمِنْ لَهْوِهِ  
 10 بَابِهَا اللَّاعِبُ الْهَجْدُ بِهِ الدَّهْرُ أَمَا تَنْتَفِي سَبَابَ نَكْبِهِ  
 كَذَاكَ مِنْ كُلِّ مَا رُغِضَتْ بِهِ \* مَا قَدْ أَرَاكَ الزَّمَانُ مِنْ عَجْبِهِ  
 دَعُ عَذْكَ دَارًا تَنْفَى غَضَارَتُهَا \* وَ مَكْسَبًا لِأَعْيَا بِمَكْتَسِبِهِ  
 15 لَمْ يَضْطَرِّبْ فِي مَجَلِّهَا أَحَدٌ \* إِلَّا نَبَا حَدَّثَا بِضَطْرَبِهِ  
 مَنْ عَرَفَ اللَّهَ حَقَّ مَعْرِفَةٍ \* لَوَى وَحَلَّ الْفَوَادِ فِي رَهْمِهِ  
 مَا مُنْقَضَى الْهَلِكِ مِثْلُ خَالِدِهِ \* وَلَا صَحِيبُ النَّفَى كَمُؤَنِّسِهِ  
 20 وَ لَا تَفْنَى الْوَرَى كَقَاسِفِهِمْ \* وَلَيْسَ صِدْقُ الْكَلَامِ مِنْ كَذِبِهِ  
 فَلَوْ آمَنَّا مِنَ الْعَنَابِ وَ لَمْ \* نَخْشَ مِنْ اللَّهِ مُتَعَمِّ غَضَبِهِ  
 وَلَمْ نَخَفْ نَارَهُ الَّتِي خُلِنَتْ \* لِكُلِّ جَانِي الْعِلَامِ مُحْتَنِبِهِ  
 لَكَانَ فَرْصًا لِرُومٍ طَاعَتِهِ \* وَ رَدُّ وَقْدِ الْهَوَى عَلَى عَقَبِهِ  
 وَ صَحَّةُ الزُّهْدِ فِي الْبَقَاءِ وَأَنْ \* يُلْحَقَ تَنْبِيْدُنَا بِرُتْقَتِهِ  
 25 فَقَدْ رَأَيْنَا فِعْلَ الزَّمَانِ بِأَهْلِيهِ كَعَمَلِ الشَّوَاطِ فِي حَصْبِهِ

وشاب نشأ في عبادة الله عزّ وجلّ ورجل قلبه معلق بالمسجد اذا خرج منه حتى يعود اليه ورجلان تحابا في الله اجتماعا على ذلك وتترقا ورجل ذكر الله خاليا ففاضت عيناه ورجل دعت امرأه ذات حسب وجمال فقال 131a  
 اتى اخاف الله ورجل تصدّق صدقة فاخفى حتى لا تعلم شماله ما تنفق يمينه  
 واتي لا ذكر اتى دُعيت الى مجلس فيه بعض من تستحسن الابصار صورته وتألف ه  
 القلوب اخلاقه للحديث والمجالسة دون منكر ولا مكروه فسارعت اليه وكان  
 هذا سحرًا فبعد ان صليت الصبح واخذت زبي طرقتي فكرت فسنحت لي  
 ابيات ومعى رجل من اخواني فقال لي ما هذا الاطراق فلم احبه حتى اكلتها  
 ثم كبتها ودفعتها اليه وامسكت عن السير حيث كنت نويت ومن الايات  
 اَرَأَيْكَ حُسْنَ غَيْبِهِ لَكَ نَأْرِيْقُ \* وَتَبْرِيْدُ وَصَلِ سِرُّهُ فَيْكَ تَحْرِيقُ ١٠  
 وَقُرْبُ مَزَارٍ يَقْنِضِي لَكَ فَرْقَهُ \* وَشَيْكَا وَلَوْ لَا الْقُرْبُ أَمْ يَكُ نَفْرِيْقُ  
 وَلَكْذُو طَعْمٌ مُّعْطِي لَكَ عَاقِبًا \* وَصَابَا وَفَسَحٌ فِي تَضَاعِيْفِهِ ضِيْقُ  
 ولو لم يكن جزاء ولا عقاب ولا ثواب لوجب علينا افناء الاعمار وانعاب  
 الابدان واجهاد الطاقة واستنفاد الوسع واستفراغ القوة في شكر الخالق  
 الذي ابتدأنا بالنعم قبل استئصالها وامتن علينا بالعقل الذي به عرفناه و 131b  
 وهبنا الحواس والعلم والمعرفة ودقائق الصناعات وصرف لنا السموات  
 جارية بمنافعها وديرنا التدبير الذي لو ملكنا خلقنا لم نهتد اليه ولا نظرنا  
 لانفسنا نظره لنا وفضلنا على اكثر المخلوقات وجعلنا مستودع كلامه ومستقر  
 دينه وخلق لنا الجنة دون ان نستحقها ثم لم يرض لعباده ان يدخلوها الا  
 باعمالهم لتكون واجبة لهم قال الله تعالى جزاء بما كانوا يعملون (١) ورشدنا ٢٠  
 الى سبيلها وبصرنا وجه ظلها وجعل غاية احسانه الينا وامتنانه علينا حقًا  
 من حقوقنا قبله ودينًا لازمًا له وشكرنا على ما اعطانا من الطاعة التي  
 رزقنا قواها واثابنا بفضله على تفضله هذا كرم لا تهتدى اليه العقول ولا  
 يمكن ان تكيفه الالباب ومن عرف ربه ومقدار رضاه وسخطه هانت عنده ٢٤

(١) 32, 17.



انقعت به طوابع الشهوة في ذلك المحين لخير اراد الله عز وجل لصاحبه  
جعلنا الله ممن يخافه ويرجوه امين وحدثني ابو عبد الله محمد بن عمر  
ابن مضاء عن رجال من بني مروان ثقات يسندون الحديث الى ابي  
العباس الوليد بن غانم انه ذكر ان الامام عبد الرحمن بن الحكم غاب  
في بعض غزواته شهوًّا وثَقَّفَ الفصر بابنه محمد الذي ولي الخلافة بعده و  
رتبه في السطح وجعل مبيتة ليلاً وقعوده نهاراً فيه ولم يأذن له في الخروج  
الليلة ورتب معه في كل ليلة وزيراً من الوزراء وفتى من اكابر الفتيان  
يبيتان معه في السطح قال ابو العباس فاقام على ذلك مدة طويلة وبعد  
عهد باهله وهو في سن العشرين او نحوها الى ان وافق مبيتى في ليلتي  
نوبة فتى من اكابر الفتيان وكان صغيراً في سنه وغاية في حسن وجهه ١٠  
قال ابو العباس فقلت في نفسي اتى اخشى الليلة على محمد بن عبد الرحمن  
الهلاك بمواقعة المعصية وتزيين ابليس واتباعه له قال ثم اخذت مضجعي  
في السطح الخارج ومحمد في السطح الداخل المطال على حرم امير المؤمنين  
والفتى في الطرف الثاني القريب من المطلع فظلمت ارقبه ولا اغفل وهو  
يظن انى قد نمت ولا يشعر باطلاعى عليه قال فلما مضى هزيع من الليل ١٥  
رأيت قد قام واستوى قاعداً ساعة لطيفة ثم تعوذ من الشيطان ورجع الى  
منامه ثم قام بعد حين ولبس قميصه واستوفز ثم نزع عن نفسه وعاد الى  
منامه ثم قام الثالثة ولبس قميصه ودلى رجله من السرير وبقي كذلك  
ساعة ثم نادى الفتى باسمه فاجابه فقال له انزل عن السطح وابق في  
الفصيل الذى تحته فقام الفتى مؤمراً له فلما نزل قام محمد واغلق الباب ٢٠  
من داخله وعاد الى سريره قال ابو العباس فعلمت من ذلك الوقت ان  
لله فيه مراد خير حدثنا احمد بن محمد بن الجصور عن احمد بن مطرف  
عن عبيد الله بن يحيى عن ابيه عن ملك عن حبيب بن عبد الرحمن  
الانصارى عن حنص بن عاصم عن ابي هريرة عن رسول الله صلى الله  
عليه وسلم انه قال سبعة يظلهم الله في ظله يوم لا ظل الا ظله امام عادل ٢٥

مع امرأته وكانت غايةً في الحسن وترباً للضيف في الصبي فاطال ربّ  
 المنزل المقام الى ان مشى العسس ولم يمكنه الانصراف الى منزله فلما علمت <sup>129a</sup>  
 المرأة بفوات الوقت وإن زوجها لا يمكنه المجيء تلك الليلة تأقت نفسها الى  
 ذلك الفتى فبرزت اليه ودعته الى نفسها ولا ثالث لها الا الله عز وجل  
 فهم بها ثم تاب اليه عقله وفكر في الله عز وجل فوضع اصبعه على السراج  
 فنفّخ ثم قال يا نفس ذوقى هذا وابن هذا من نار جهنم فهاى المرأة ما رأت  
 ثم عاودته فعاودته الشهوة المركبة في الانسان فعاد الى النعلة الاولى فانبلج  
 الصباح وسبابته قد اصطلمتها النار افتظن <sup>(١)</sup> بلغ هذا من نفسه هذا المبلغ  
 الا لفرط شهوة قد كلبت عليه او ترى ان الله تعالى يضيع له هذا المقام كلاً  
 انه لاكرم من ذلك واعلم ولقد حدثتني امرأة اتق بها انها علقتها فتى <sup>١٠</sup>  
 مثلها في الحسن وعلقته وشاع القول عليهما فاجتمعا يوماً خالين فقال هلمنى  
 نحقق ما يقال فينا فقالت لا والله لا كان هذا ابداً وانا اقرأ قول الله  
 الْأَخْلَاءَ يَوْمَئِذٍ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ إِلَّا الْمُتَّقِينَ <sup>(٢)</sup> قالت فامضى قليل حتى  
 اجتمعنا في حلال ولقد حدثتني ثقة من اخوانى انه خلا يوماً بجمارية كانت <sup>129b</sup>  
 له معارك في الصبي فتعرضت لبعض تلك المعانى فقال لها كلاً ان من شكر <sup>١٥</sup>  
 نعمة الله فيما منحني من وصالك الذى كان اقصى آمالى ان اجتنب هواى  
 لامره ولعمري ان هذا لغريب فيما خلا من الازمان فكيف في مثل هذا  
 الزمان الذى قد ذهب خيره واتى شره وما اقدر في هذه الاخبار وهى  
 صحيحة الا احد وجهين لا شك فيها اما طبع قد مال الى غير هذا الشأن  
 واستحكمت معرفته بفضل سواء عليه فهو لا يحبب دواعى الغزل في كلمة و <sup>٢٠</sup>  
 لا كلمتين ولا في يوم ولا يومين ولو طال على هؤلاء المتحنين ما امتحنوا  
 به لمجادات طباعهم واجابوا هاتف الفتنة ولكن الله عصمهم بانقطاع السبب  
 المحرك نظراً لهم وعلماً في ضائرتهم من الاستعاذة به من الفبايح واستدعاء  
 الرشد لا اله الا هو واما بصيرة حضرت في ذلك الوقت وخطر تجرد <sup>٢٤</sup>

بالسوء وذكرها بعقاب الله تعالى وفكر في اجترائه على خالقه وهو يراه  
وحذرهما من يوم المعاد والوقوف بين يدي الملك العزيز الشديد العقاب  
الرحمن الرحيم الذي لا يحتاج الى بينة ونظار بعين ضميره الى انفراده عن  
كل مدافع بحضرة علام الغيوب يوم لا ينفع مال ولا بنون الا من اتى الله  
بقلب سليم (١) يوم تبدل الارض غير الارض والسموات (٢) يوم تجد كل  
نفس ما عملت من خير محضراً وما عملت من سوء تود لو ان بينها وبينه  
امداً بعيداً (٣) يوم عنت الوجوه للحي القيوم وقد خاب من حمل ظلماً (٤)  
يوم وجدوا ما عملوا حاضراً ولا يظلم ربك احداً (٥) يوم العائمة الكبريت  
يوم تذكر الانسان ما سعى وبرزت الجحيم لمن يرى فاما من طغى واتر  
الحمية الدنيا فان الجحيم هي المأوى واما من خاف مقام ربه ونهى النفس  
عن الهوى فان الجنة هي المأوى (٦) واليوم الذي قال الله تعالى فيه وكل  
انسان الزمناه طائفة في عنفوه ونخرج له يوم القيامة كتاباً يلقاه منشوراً  
١٢٨٦ اقرأ كتابك كفى بنفسك اليوم عليك حسيباً (٧) عندها يقول العاصي يا ويلي  
ما لهذا الكتاب لا يغادر صغيرة ولا كبيرة الا احصاها (٨) فكيف بمن طوى  
قلبه على احمر من جمر الغضا وطوى كشمه على احد من السيف وتجرع غصصاً  
امر من الحنظل وصرف نفسه كرهاً عن ما طمعت فيه وتفتت ببلوغه ونهيات  
له ولم يحل دونها حائل تحري ان يسر غدا يوم البعث ويكون من المتقرين  
في دار الجزاء وعالم الخلود ان يامن روعات النيامة وهول المطالع وان يعوضه  
الله عن هذه الفرحة الامن يوم الحشر حدثني ابو موسى هارون بن موسى  
الطيب قال رأيت شاباً حسن الوجه من اهل قرطبة قد نعبد ورفض (٩)  
الدنيا وكان له اخ في الله قد سقطت بينهما مؤونة التخيظ فزاره ذات  
ليلة وعزم على المبيت عنده فعرضت لصاحب المنزل حاجة الى بعض معارفه  
بالبعد عن منزله فنهض لها على ان ينصرف مسرعاً ونزل الشاب في داره (١٠)

(١) 26, 88—89.

(٢) 14, 49.

(٣) 3, 28.

(٤) 20, 110.

(٥) 18, 48.

(٦) 79, 34—41.

(٧) 17, 14.

(٨) 18, 47.

لَا جِدَى عِبَادَ اللَّهِ بِالْفَوْزِ عِنْدَهُ \* لَدَا جَنَّةِ النَّارِ دُونَ فَوْقَ الْأَرَائِكِ  
وَمَنْ عَرَفَ الْأَمْرَ الَّذِي هُوَ طَالِبٌ \* رَأَى سَبَبًا مَا فِي يَدَي كُلِّ مَالِكٍ  
وَمَنْ عَرَفَ الرَّحْمَنَ لَمْ يَعْصِ أَمْرَهُ \* وَلَوْ أَنَّهُ يُعْطَى جَمِيعَ السَّمَاكِ  
سَبِيلُ النَّفْيِ وَالنَّسْكِ خَيْرُ السَّالِكِ \* وَ سَالِكُهَا مُسْتَبْصِرٌ خَيْرُ سَالِكٍ  
فَمَا فَقَدَ النَّفِيسَ مَنْ عَاجَ دُونَهَا \* وَلَا طَابَ عَيْشٌ لِأَمْرِ غَيْرِ مَا سَكَ  
وَطُوبَى لِأَقْوَامٍ يَوْمُونَ نَحْوَهَا \* يَخْفَتُ أَرْوَاحٌ وَ لَيْسَ عَرَائِكُ  
لَقَدْ فَقَدُوا غِلَّ النَّفُوسِ وَ فُضِّلُوا \* بَعِزٌ سَلَاطِينِ وَ أَمَنَ صَعَالِكُ  
فَعَاشُوا كَمَا شَآؤُوا وَمَاتُوا كَمَا أَشْتَهَوْا \* وَ فَازُوا بِدَارِ الْخُلْدِ رَحِبِ الْبَارِكِ  
عَصَا طَاعَةِ الْأَجْسَادِ فِي كُلِّ لَدْنٍ \* بِنُورِ مَحَلِّ ظُلْمَةِ الْغَيِّ هَارِكِ  
فَلَوْ لَا أَعْتَدَاءُ الْحِمَمِ أَقْبَتَ أَنَّهُمْ \* يَعِيشُونَ عَيْشًا مِثْلَ عَيْشِ الْمَلَائِكِ ١٠  
فَيَا رَبِّ قَدِّمُهُمْ وَ زِدْ فِي صَلَاحِهِمْ \* وَ صَلِّ عَلَيْهِمْ حَيْثُ حَلُّوا وَ بَارِكْ  
وَيَا نَفْسُ جِدِّي لَا تَهْلِي وَ شَهْرِي \* لِنَيْلِ سُورِ الدَّهْرِ فِيهَا هُنَالِكَ  
وَأَنْتِ مَتَى دَمَرْتِ سَعْيِكَ فِي الْهَوَى \* عَلِمْتُ بِأَنَّ الْحَقَّ لَيْسَ كَذَلِكَ  
فَقَدْ يَبَّنَ اللَّهُ الشَّرِيعَةَ لِلْوَرَى \* بِأَيِّنٍ مِنْ زُهِرِ النُّجُومِ الشَّوَابِكِ  
فَيَا نَفْسُ جِدِّي فِي خَلَاصِكَ وَ أَنْفَذِي \* نَفَازَ السُّيُوفِ الْمُرْهَقَاتِ الْبَوَانِكِ ١٥  
فَلَوْ أَعْمَلَ النَّاسُ التَّفَكُّرَ فِي الَّذِي \* لَهُ خَلَقُوا مَا كَانَ حَتَّى يَضَاحِكِ

### بَابُ فَضْلِ التَّعَنُّفِ

و من افضل ما يأتيه الانسان في حبه التعنف وترك ركوب المعصية  
والفاحشة وان لا يرغب عن مجازاة خالفه له بالنعيم في دار المقامة وان لا  
يعصى مولاه المتفضل عليه الذي جعله مكاناً واهلاً لامره ونهيه وارسل ٢٠  
اليه رسله وجعل كلامه ثابتاً لديه عناية منه بنا واحساناً الينا وان من هام  
قلبه وشغل باله واشد شوقه وعظم وجهه ثم ظفر فرام هواه ان يغلب عقله  
وشهوته وان يهتر دينه ثم اقام العدل لنفسه حصناً وعلم انها النفس الامارة 128a



اخبرني عمرو ان بكيرا حدثه عن سليمان بن يسار عن عبد الرحمن بن جابر عن ابيه عن ابي بردة الانصاري قال سمعت رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول لا يجلد فوق عشرة اسواط الا في حد من حدود الله عز وجل وبه يقول ابو جعفر محمد بن علي النسائي الشافعي رحمه الله واما <sup>1266</sup> فعل قوم اوط فشييع بشيع قال الله تعالى ا تَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِنَ الْعَالَمِينَ <sup>(١)</sup> وقد قذف الله فاعليه بحجارة من طين مسومة ومالك رحمه الله يرى على الفاعل والمنعول به الرجم احصنا او لم يحصنا واحتج بعض المالكيين في ذلك بان الله عز وجل يقول في رجمه فاعليه بالحجارة وما هي من الظالمين بعبده <sup>(٢)</sup> فوجب بهذا انه من ظلم الآن بمنزل فعلهم قربت منه والخلاف في هذه المسألة ليس هذا موضعه وقد ذكر <sup>١٠</sup> ابو اسحق ابراهيم بن السري ان ابا بكر رضي الله عنه احرق فيه بالنار و ذكر ابو عبيدة معمر بن المثنى اسم المحرق فقال هو شجاع بن ورقاء الاسدي احرقه بالنار ابو بكر الصديق لانه يؤتى في دبره كما تؤتى المرأة وان عن المعاصي لمذاهب للعاقل واسعة فاحرم الله شيئا الا وقد عوض عباده من الحلال ما هو احسن من المحرم وافضل لا اله الا هو واقول في النهي <sup>١٥</sup>

عن اتباع الهوى على سبيل الوعظ  
أَقُولُ لِنَفْسِي مَا مُيِّنَ كَحَالِكِ \* وَمَا النَّاسُ إِلَّا هَالِكٌ وَابْنُ هَالِكِ  
صُنِ النَّفْسَ عَمَّا عَابَهَا وَارْضُ الْهَوَى \* فَإِنَّ الْهَوَى مِيتَانُ بَابِ الْمَهَالِكِ  
رَأَيْتُ الْهَوَى سَهْلَ الْمَبَادِي لَذِيذَهَا \* وَعُقْبَاهُ مَرُّ الطَّعْمِ صَنْكُ الْمَسَالِكِ <sup>1270</sup>  
فَمَا لَذَّةُ الْإِنْسَانِ وَ الْمَوْتُ بَعْدَهَا \* وَلَوْ عَاشَ ضِعْفِي عُمُرَ نُوحٍ بِنِ لَأَمِكُ <sup>٢٠</sup>  
فَلَا تَتَّبِعْ <sup>(٣)</sup> دَارًا قَلِيلًا لَبِائِهَا \* فَقَدْ أَنْذَرْنَا بِالْفَنَاءِ الْبَوَاشِكِ  
وَمَا تَرْكُهَا إِلَّا إِذَا هِيَ أُمِكْتُ \* وَكَمْ تَارِكٍ إِضْمَارُهُ غَيْرُ تَارِكِ  
فَمَا تَارِكُ الْأَمَالِ عَجْبًا جَوَازِرًا \* كَتَمَارِكُهَا ذَاتُ الضُّرُوعِ الْحَوَاشِكِ  
وَمَا قَابِلُ الْأَمْرِ الَّذِي كَانَ رَاغِبًا \* بِشَهْوَةِ مُشْتَقٍ وَعَقْلِ مُبَارِكِ <sup>٢٤</sup>

(١) 7, 78.

(٢) 11, 84.

(٣) MS تتبع.



اللعان انهما موجبان <sup>(١)</sup> حدّثنا المهداني عن ابي اسحق عن محمد بن يوسف عن محمد بن اسمعيل عن عبد العزيز بن عبد الله قال ثنا سليمان عن ثور بن يزيد عن ابي الغيث عن ابي هريرة عن النبي صلى الله عليه وسلم انه قال اجتنبوا السبع الموبقات قالوا وما هن يا رسول الله قال الشرك بالله والسحر وقتل النفس التي حرم الله الا بالحق واكل الربا واكل مال اليتيم والتولي يوم الزحف وقذف المحصنات الغافلات المؤمنات وان في الزنا من اباحة المحرم وفساد النسل والتفريق بين الازواج الذي عظم الله امره ما لا يهون على ذى عقل او من له اقل خلاق ولو لا مكان هذا العنصر من الانسان وانه غير مأمون الغلبة لما خفف الله عن البكرين وشدد على المحصنين وهذا عندنا وفي جميع الشرائع القديمة النازلة من عند الله عز وجل حكماً باقياً لم ينسخ ولا ازيل فترك الناظر لعباده الذي لم يشغله عظيم ما في خلقه ولا يحيف <sup>(٢)</sup> قدرته كبير ما في عوالمه عن النظر كخبر ما فيها فهو كما قال عز وجل الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ <sup>(٣)</sup> وقال <sup>126a</sup> يَعْلَمُ مَا يَلْجِ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا <sup>(٤)</sup> عَالِمُ الْغَيْبِ لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ <sup>(٥)</sup> وان اعظم ما ياتي به العبد هتك ستر الله عز وجل في عباده وقد جاء في حكم ابي بكر الصديق رضى الله عنه في ضربه الرجل الذي ضم صبيّاً حتى امنى ضرباً كان سبباً للمنيّة ومن اعجاب ملك رحمه الله باجتهاد الامير الذي ضرب صبيّاً مكن رجلاً من تقييله حتى امنى الرجل ضربه الى ان مات ما ينسى شدة دواعي هذا الشأن واسبابه والتزيد في الاجتهاد وان كنّا لا نراه فهو قول كثير من العلماء يتبعه على ذلك عالم من الناس واما الذي نذهب اليه فالذى حدّثناه المهداني عن البخاري عن البخاري عن الفريري عن البخاري قال ثنا يحيى بن سليمان ثنا ابن وهب قال

(١) MS peu sûr.

(٢) MS لحف.

(٣) 2, 256.

(٤) 34, 2.

(٥) Cf. 10, 62,

ما حدثنا القاضي ابو عبد الرحمن ثنا القاضي ابو عيسى عن عبد الله بن يحيى عن ابيه يحيى بن يحيى عن الليث عن الزهرى عن القاسم بن محمد بن ابى بكر عن عبيد بن عمير ان عمر بن الخطاب رضى الله عنه اصاب فى زمانه ناساً من هذيل فخرجت جارية منهم فاتبعها رجل يريد لها عن نفسها فرمته بحجر فقضت كبه فقال عمر هذا قتيل الله والله لا يودى ابداً وما جعل الله عز وجل فيه اربعة شهود وفى كل حكم شاهدين الا حياطة منه الا تشيع الفاحشة فى عباده لعظمها وشنعها وقبحها وكيف لا تكون شنيعة ومن قذف بها اخاه المسلم او اخته المسلمة دون صحة علم او تيقن معرفة فقد اتى كبيرة من الكبائر استحق عليها النار غداً ووجب عليه بهن التنزيل ان تضرب بشرته ثمانين سوطاً وملك رضى الله عنه يرى ان لا يؤخذ فى شيء ١٠ من الاشياء حد بالتعريض دون التصريح الا فى قذف و بالسند المذكور عن الليث بن سعد عن يحيى بن سعيد عن محمد بن عبد الرحمن عن امه عمرة بنت عبد الرحمن عمر بن الخطاب رضى الله عنه انه امر ان يجلد الرجل قال لاخر ما ابى بزان ولا امي بزانية فى حديث طويل وباجماع من الامّة كلها دون خلاف من احد نعلمه انه اذا قال رجل لاخر ١١ يا كافر او يا قاتل النفس التى حرّم الله لما وجب عليه حد احتياطاً من الله عز وجل الا ثبتت هذه العظيمة فى مسلم ولا مسلمة ومن قول ملك رحمه الله ايضاً انه لا حد فى الاسلام الا والقتل يغنى عنه وينسخه الا حد القذف فانه ان وجب على من قد وجب عليه القتل حد ثم قتل قال الله تعالى وَالَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا بِأَرْبَعَةِ شَهَادَةٍ فَاجْلِدُوهُمْ ثَمَانِينَ جَلْدَةً وَلَا تَقْبَلُوا لَهُمْ شَهَادَةً أَبَدًا وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا (١) وقال تعالى إِنَّ الَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ الْغَافِلَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ لُعِنُوا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ (٢) و روى عن رسول الله صلى الله عليه وسلم انه قال الغضب واللعنة المذكورين فى ٢٤

(١) ٢٤، ٤.

(٢) ٢٤، ٢٣.

الحسن وابن راهويه وداود واصحابه يرون عليه مع الرجم جلد مائة  
ويحتجّون عليه بنصّ القرآن وثبات السنّة عن رسول الله صلى الله عليه  
وسلم وبنعل علي رضي الله عنه بأنّه رجم امرأة محصنة في الزنا بعد ان جلدّها  
مائة وقال جلدتها بكتاب الله و رجمتها بسنة رسول الله والقول بذلك  
لازم لاصحاب الشافعي لأنّ زيادة العدل في الحديث مقبولة وقد صحّ في ٥  
اجماع الامّة المنقول بالكافة الذي يصحبه العمل عند كل فرقة وفي اهل 124a  
كل نخلة من نخل اهل القبلة حاشى طائفة يسيرة من الخوارج لا يعتدّ بهم  
انه لا يحلّ دم امرء مسلم الا بكفر بعد ايمان او نفس بنفس او بمحاربة لله  
ورسوله يشهر فيها سيفه و يسعى في الارض فسادا مقبلا غير مدبر  
وبالزنا بعد الاحصان فانّ حدّ ما جعل الله مع الكفر بالله عزّ وجلّ ١٠  
ومحاربته وقطع حجّته في الارض ومنابدته دينه لجرم كبير ومعصية شنعاء  
والله تعالى يقول *اِنْ تَجَنَّبُوا كِبَاءَ مَا تُنْهَوْنَ عَنْهُ نُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ* (١)  
*وَالَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كِبَاءَ الْاِثْمِ وَالْفَوَاحِشِ اِلَّا اللَّحْمَ اِنَّ رَبَّكَ وَاسِعُ*  
*الْمَغْفِرَةِ* (٢) وان كان اهل العلم اختلفوا في تسميتها فكلهم مجمع معها اختلفوا  
فيه منها انّ الزنا يقدم فيها لا اختلاف بينهم في ذلك ولم يبعد الله عزّ ١٥  
وجلّ في كتابه بالنار بعد الشرك الا في سبع ذنوب وهي الكبائر الزنا  
احدها وقذف المحصنات ايضاً منها منصوفاً ذلك كله في كتاب الله عزّ  
وجلّ وقد ذكرنا انه لا يجب القتل على احد من ولد آدم الا في الذنوب  
الاربعة التي قد تقدّم ذكرها فاما الكفر منها فان عاد صاحبه الى الاسلام  
او بالذمة ان لم يكن مرتدّاً قبل منه ودُرئ عنه الموت واما القتل فان ٢٠  
124b قبل الولي الدية في قول (٣) بعض الفقهاء او عفا في قول جميعهم سنط  
عن القاتل القتل بالتصاص واما الفساد في الارض فان تاب صاحبه قبل  
ان ..... (٤) هدر عنه القتل ولا (٥) سبيل في قول احد موالف او مخلف في  
ترك رجم المحصن ولا وجه لرفع الموت عنه البتّة ومما يدلّ على شناعة الزنا ٢٤

(١) 4, 35.

(٢) 53, 33.

(٣) MS très effacé.

(٤) MS illisible.

فَأَجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٍ وَلَا تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا رَأْفَةٌ فِي دِينِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ الْآيَةِ (١) حَدَّثَنَا الْهَمْدَانِيُّ عَنْ أَبِي اسْحَقَ الْبَلْخِيُّ وَابْنُ سَبْوَيْهِ عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ يُونُسَ عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ إسماعِيلَ عَنِ اللَّيْثِ عَنْ عَقِيلِ بْنِ ابْنِ شَهَابٍ الزَّهْرِيُّ عَنْ أَبِي بَكْرٍ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ الْحَرْثِ بْنِ هِشَامٍ وَسَعِيدِ بْنِ الْمُسَيَّبِ الْحِزْوَمِيِّ وَأَبِي سَلَمَةَ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ عَوْفٍ ١٠ الزَّهْرِيُّ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ لَا يَزْنِي الزَّانِي حِينَ يَزْنِي وَهُوَ مُؤْمِنٌ وَبِالسُّنَدِ الْمَذْكُورِ إِلَى مُحَمَّدِ بْنِ إسماعِيلَ عَنْ يَحْيَى بْنِ بَكِيرٍ عَنِ اللَّيْثِ عَنْ عَقِيلِ بْنِ ابْنِ شَهَابٍ عَنْ أَبِي سَلَمَةَ وَسَعِيدِ بْنِ الْمُسَيَّبِ عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ أَتَى رَجُلٌ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَهُوَ فِي الْمَسْجِدِ فَقَالَ يَا رَسُولَ اللَّهِ أَتَى زَنَيْتَ فَأَعْرَضَ عَنْهُ ثُمَّ رَدَّ عَلَيْهِ أَرْبَعَ مَرَّاتٍ فَلَمَّا شَهِدَ عَلَى ١٠ نَفْسِهِ أَرْبَعَ شَهَادَاتٍ دَعَاهُ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَقَالَ أَيْلَكَ جَنُونَ قَالَ لَا قَالَ فَهَلْ أَحْصَيْتَ قَالَ نَعَمْ فَقَالَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَذْهَبُوا بِهِ فَارْجُوهُ قَالَ ابْنُ شَهَابٍ فَأَخْبَرَنِي مَنْ سَمِعَ جَابِرَ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ كُنْتُ فِيهِمْ رَجُلٌ فَرَجَمْنَاهُ بِالْمِصْلِيِّ فَلَمَّا أَذْلَقْتُهُ الْمَجَارَةَ هَرَبَ فَادْرَكَنَاهُ بِالْحَرَّةِ فَرَجَمْنَاهُ حَدَّثَنَا أَبُو سَعِيدٍ مَوْلَى الْحَاجِبِ جَعْفَرٍ فِي الْمَسْجِدِ الْحَاجِمِ بِقَرْطُبَةَ عَنْ أَبِي بَكْرٍ الْمَقْرِيُّ عَنْ ١٥ أَبِي جَعْفَرِ بْنِ النَّخَّاسِ عَنْ سَعِيدِ بْنِ بَشَرَ عَنْ عُمَرَ بْنِ رَافِعٍ عَنْ مَنْصُورٍ عَنْ الْحَسَنِ عَنْ حِطَّانَ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ الرَّقَاشِيِّ عَنْ عِبَادَةَ بْنِ الصَّامِتِ عَنْ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنَّهُ قَالَ خَذُوا عَنِّي خَذُوا عَنِّي قَدْ جَعَلَ ١٢٥٦ اللَّهُ لِمَنْ سَبِيلًا الْبَكْرَ بِالْبَكْرِ جَلْدٌ وَتَغْرِيبُ سَنَةٍ وَالنَّيْبُ بِالنَّيْبِ جَلْدٌ مِائَةٌ وَالرَّجْمُ فَيَا لَشَنْعَةِ ذَنْبِ أَنْزَلَ اللَّهُ وَحْيَهُ مَبِينًا بِالتَّشْهِيرِ بِصَاحِبِهِ وَالْعَنْفِ بِفَاعِلِهِ ٢٠ وَالتَّشْدِيدِ لِمُقْتَرَفِهِ وَتَشَدَّدَ فِي أَنْ لَا يَرْجُمَ إِلَّا بِحُضْرَةِ أَوْلِيَاءِهِ عِقُوبَةً رَجْمَهُ وَقَدْ أَجْمَعَ الْمُسْلِمُونَ أَجْمَاعًا لَا يَنْفُضُهُ إِلَّا لِمُحْدَانِ الزَّانِي الْمُحْصَنِ عَلَيْهِ الرَّجْمُ حَتَّى يَمُوتَ فَيَا لَهَا قِتْلَةً مَا أَهْوَلُهَا وَعِقُوبَةً مَا أَفْظَعُهَا وَاشَدَّ عَذَابُهَا وَابْعَدَهَا مِنَ الْإِرَاحَةِ وَسَرَعَتِ الْمَوْتُ وَطَوَّافٌ مِنْ أَهْلِ الْعِلْمِ مِنْهُمْ الْحَسَنُ بْنُ أَبِي ٢٤



وَعَنِ الشَّيْطَانِ قَعِيدٌ مَا يَلْغِظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَقِيدٌ<sup>(١)</sup> وليعلم المستحقت بالمعاصي المتشكك على التسوية المعرض عن طاعة ربه ان ابليس كان في الحجة مع الملائكة المترين فلمعصية واحدة وقعت منه استحق لعنة الابد و عذاب الخلد وصير شيطاناً رجيماً و أبعد عن رفيع المكان وهذا آدم صلى الله عليه وسلم بذنب واحد أُخرج من الحجة الى شقاء الدنيا ونكدها ولو لا انه تلقى من ربه كلمات وناب عليه لكان من المالكين افترى هذا المغتر بالله ربه وبالملائكة ليزداد اثماً يظن انه اكرم على خالقه من ابيه آدم الذى خلقه بيده ونفخ فيه من روحه واسجد له ملائكته الذين هم افضل خلقه عند او عقابه عزز عليه من عفوبته آياه كلاً ولكن استعذاب التمني واستيطاء مركب العجز وسخف الرأى فائدة اصحابها الى الوبال والخزى ولو لم يكن عند ركوب المعصية زاجر من نهى الله تعالى ولا حامٍ من غليظ عقابه لكان فى قبيح الاحدوث عن صاحبه وعظيم الظلم الواقع فى نفس فاعله<sup>(٢)</sup> اعظم مانع واشد رادع لمن نظر بعين الحقيقة وانع سبيل الرشده فكيف والله عز وجل يقول وَلَا يَقْتُلُونَ النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ يَلْقَ أَثَامًا يُضَاعَفْ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَا يَخْلُدُ فِيهِ مُهَانًا<sup>(٣)</sup> حدثنا الهمداني في مسند القمري بالجانب الغربى من قرطبة سنة احدى واربعائة حدثنا ابن سبويه وابو اسحق البلخى بخراسان سنة خمس وسبعين وثلاثائة قال ثنا محمد بن يوسف ثنا محمد بن اسمعيل ثنا قتيبة بن سعيد ثنا جرير عن الاعمش عن ابى وائل عن عمرو بن شريح قال قال عبد الله وهو ابن مسعود قال رجل يا رسول الله ائى الذنب اكبر عند الله قال ان تدعوا لله ندّاً وهو خلقك قال ثم ائى قال ان تقتل ولدك ان يطعم معك قال ثم ائى قال ان تزاني حليلة جارلك فانزل الله نصدقها والذين لا يدعون مع الله إلهاً آخر ولا يقتلون النفس الّتى حرم الله إلا بالحق ولا يزنون<sup>(٤)</sup> الآية وقال عز وجل الزانية والزانى

(١) 50, 15—17. (٢) MS فعله. (٣) 25, 68—69. (٤) 25, 68—69. Cf. plus haut.



من الصغر وابتغى من كشف الاستار وانأى من الجوزاء واصعب من  
معاناة السماء واكبر من رؤية المصاب واشنع من خرق العادات واقطع  
من فجأة البلاء وابشع من السم الذعاف وما لا يتولد مثله عن الدخول  
والتراث وقتل الآباء وسبى الأمهات وتلك عادة الله في اهل النسق  
الفاصلين سواء الآمين غيره وذلك قوله عز وجل يَا لَيْتَنِي لَمْ أَتَّخِذْ فُلَانًا  
خَلِيلًا لَقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ الذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَاءَنِي <sup>(١)</sup> فيجب على اللبيب <sup>(٢)</sup>  
الاستجارة بالله مما يورط فيه الهوى فهذا خلف مولى يوسف بن قنم القائد  
المشهور كان احد القايمين مع هشام بن سليمان بن الناصر فلما اسر هشام  
وقتل وهرب الذين واروه فر خلف في جملتهم ونجا فلما اتى القسطلات  
لم يطق الصبر عن جارية كانت له بقرطبة فكر راجعاً فظنر به امير  
المؤمنين المهدي فامر بصلبه فلعمري به مصلوباً في المريج على النهر الاعظم  
وكانه القنذ من النيل ولقد اخبرني ابو بكر محمد بن الوزير عبد الرحمن  
بن الليث رحمه الله ان سبب هروبه الى محلة البرابر ايام تحوّل مع سليمان <sup>1216</sup>  
الظافر انها كان لجارية يكاف بها نصبرت عند بعض من كان في تلك  
الناحية ولقد كاد ان يتلف في تلك السفرة وهذان الفصلان وان لم يكونا <sup>١٥</sup>  
من جنس الباب فانهما شاهدان على ما يقود اليه الهوى من الهلاك  
الحاضر الظاهر الذي يستوى في فهمه العالم والجاهل فكيف من العصمة  
التي لا يفهمها من ضعفت بصيرته ولا يقول امره خلوت فهو وان انرد  
فبرأى وسمع من علام الغيوب الذي يعلم خائنة الاعين وما تخفي الصدور  
ويعلم السر وأخفى <sup>(٣)</sup> وما يكون من نجوى ثلاثة الا هو رابعهم ولا خمسة الا <sup>٢٠</sup>  
هو سادسهم ولا ادنى من ذلك ولا اكثر الا هو معهم ايما كانوا وهو علم  
بذات الصدور وهو عالم الغيب والشهادة ويستخفون من الناس ولا  
يستخفون من الله وهو معهم وقال وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ وَنَعْلَمُ مَا تُوَسُّوْسُ  
بِهِ نَفْسُهُ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ إِذْ يَتَلَقَّى الْمُتَلَقِّيَانِ عَنِ الْيَمِينِ <sup>٢٤</sup>

(١) 25, 30-31: MS بعد manque.

(٢) MS اللبيب.

(٣) 20, 6.

أَتَانِي وَمَاءُ الدُّنْيَا فِي الْجَبِّ يُسْفِكُ \* كَمَحْضِ لُجَيْنٍ إِذْ يَهْدُ وَ يُسَبِّكُ  
هَلَالُ الدَّبَاجِي أَنْحَطَّ مِنْ جَوْ أَفْه \* فَقُلْ فِي مُجَبِّ نَالٍ مَا أَيْسَ يَذْرُكُ  
وَكَانَ الَّذِي إِنْ كُنْتَ لِي عَنْهُ سَائِلًا \* فَمَا لِي جَوَابٌ غَيْرَ أَنِّي أَضْحَكُ  
لِفَرْطِ سُورِي خِلْتَنِي عَنْهُ نَائِبًا \* فَيَا عَجَبًا مِنْ مُوقِنٍ يَتَشَكَّكُ

و اقول ايضاً قطعةً منها

أَتَيْتَنِي وَ هَلَالُ الْجَوِّ مُطْلِعٌ \* قَبِيلَ قَرْعِ النَّصَارَةِ لِلنَّوَاقِسِ  
كَحَاجِبِ الشَّيْخِ عَمَّ الشَّيْبُ أَكْثَرُهُ \* وَ أَخْصِي الرِّجْلَ فِي لُطْفٍ وَ تَقْوِيَسِ  
وَ لَاحِ فِي الْأَفْقِ قَوْسُ اللَّهِ مُكْتَسِيًا \* مِنْ كُلِّ لَوْنٍ كَأَذْنَابِ الصَّوَاوِسِ  
وإنّ فيما يبدو إلينا من تعادى المتواصلين في غير ذات الله تعالى بعد  
اللائنة وتدابيرهم بعد الوصال وتقاطعهم بعد المودة وتباغضهم بعد المحبة ١٠  
واستحكّام الضغائن وتأكّد السخائم في صدورهم لكاشفًا ناهيًا لو صادف  
عقولاً سليمةً وآراءً نافذةً وغرائم صحيحةً فكيف بما أعدّ الله لمن عصاه 120b  
من النكال الشديد يوم الحساب وفي دار الجزاء ومن الكنف على رؤس  
الخلائق يوم تذهل كل مرضعة عما أرضعت وتضع كل ذات حمل حملها  
وترى الناس بسكاري وما هم بسكاري ولكنّ عذاب الله شديد جعلنا الله ١٥  
ممن يفوز برضاه ويستحقّ رحمته ولقد رأيت امرأة كانت مودتها في  
غير ذات الله عزّ وجلّ فعهدها اصفى من الماء والطف من الهواء وثابت  
من الجبال واغوى من الحديد واشدّ امتزاجاً من اللون في الملوّن وإنذ  
استحكّاماً من الاعراض في الاجسام واضواً من الشمس واصحّ من العباب  
واثقب من النجم وصدق من كدر القطا والعجب من الدهر واحسن من ٢٠  
البرّ واجمل من وجه ابى عامر والدّ من العافية واحلى من المنى وادنى من  
النفس واقرب من النسب وارتخ من النفس في الحجر ثم لم البث ان رأيت  
تلك المودة قد استخالت عداوةً افطع من الموت وانفذ من السهم وامرّ من  
السمّ وواحش من زوال النعم واقبح من حلول النقم وامضى من عمق  
الرياح واضرّ من الحمق وادهى من غلبة العدو واشدّ من الاسر واقسى 121a ٢٥

بالعريض فلم ينتبه وحرّكه بالتصريح فلم يتحرّك فجعلت أكرّر عليه بينين  
قديمين لعله يفتنن وهما هذان

إِنَّ إِخْوَانَهُ الْقَبِيحِينَ بِالْأَمْسِ أَتَوْا لِلزَّيْنَاءِ لَا لِلْغِنَاءِ  
قَطَعُوا أَمْرَهُمْ وَأَنْتَ حَبَّارٌ مُوقَرٌّ مِنْ بِلَادَةٍ وَ عِيَاءِ

واكثرت من انشادهن حتى قال لى صاحب المجلس قد املتنا من سماعها  
فتنفضل بتركها او انشاد غيرها فامسكت وانا لا ادرى اغفل هو ام متغافل  
وما اذكر انى عدت الى ذلك المجلس بعدها وقلت فيه قطعة منها

أَنْتَ لَا شَيْءَ أَحْسَنُ النَّاسِ ظَنًّا ، وَ يَقِينًا وَ نِيَّةً وَ ضَمِيرًا  
فَأَنْتَبِهْ إِنَّ بَعْضَ مَنْ كَانَ بِالْأَمْسِ جَلِيسًا لَنَا يُعَانِي كَثِيرًا  
لَيْسَ كُلُّ الرُّكُوعِ فَأَعْلَمُ صَلَاةً ، لَا وَ لَا كُلُّ ذِي الْحَظِّ بِصِيرًا

1197

وحدثني ثعلب بن موسى الكلاباذي قال حدثني سليمان بن احمد الشاعر  
قال حدثني امرأة اسمها هند كنت رأيته في المشرق وكانت قد حجت خمس  
حجّات وهي من المتعبّات المجتهدات قال سليمان فقالت لى يابن اخي لا  
تحسن الظنّ بامرأة قطّ فأتى اخبرك عن نفسي بما يعلمه الله عزّ وجلّ  
ركبت البحر منصرفة من الحجّ وقد رفضت الدنيا وانا خامسة خمس نسوة<sup>١٥</sup>  
كلهنّ قد حججن وصرنا في مركب في بحر القلزم وفي بعض ملاحى السفينة  
رجل مضمر الخلق مديد القامة واسع الاكفاف حسن التركيب فرأيت  
اول ليلة قد اتى الى احدى صواحيي فوضع احليله في يدها وكان ضخمًا  
جدًا فامسكت في الوقت من نفسها ثم مرّ عليهنّ كلهنّ في ليالٍ متواليات فلم  
يبقى له غيرها تعنى نفسها قالت فقلت في نفسي لانتقن منك فاخذت<sup>٢٠</sup>  
موسى وامسكتها بيدي فاتى في الليل على جارى عادته فلما فعل كنعله في  
سائر الليالي سقطت موسى عليه فارتاع وقام لينهض قالت فاشنقت عليه  
وقلت له وقد امسكته لا زلت او اخذ نصيبي منك قالت العجوز ففضى  
وطره واستغفر الله وإنّ للشعراء من لطف التعريض عن الكاكية اعجبًا و  
من بعض ذلك قولى حيث اقول

1206

فيه الاشعار وهو الذى تسميه العرب الديوث وهو مشتق من التدبث وهو التسهيل وما بعد تسهيل من تسجح نفسه بهذا الشأن تسهيل ومنه بعير مديث اى مذلل ولعمرى ان الغيرة لتوجد فى الحيوان بالخلفة فكيف وقد اكدتها عندنا الشريعة وما بعد هذا مصاب ولقد كنت اعرف هذا المذكور مستورا الى ان استهواه الشيطان ونعوذ بالله من الخذلان وفيه . يقول عيسى بن محمد بن محمد الحولاني

يَا جَاءَلًا إِخْرَاجَ حُرِّ نِسَائِهِ \* شَرَكًا لِّصَيْدِ جَاذِرِ الْغَزْلَانِ  
إِنِّي أَرَى شَرَكًا يُزَقُّ ثُمَّ لَا \* تَحْطَى بِغَيْرِ مَذَلَةِ الْحِرْمَانِ

واقول انا ايضا

أَبَاحَ أَبُو مَرْوَانَ حُرِّ نِسَائِهِ \* لِيُبْلَغَ مَا يَهْوَى مِنَ الرِّشَا الْفَرْدِ ١٠  
فَعَاتَبْتُهُ الدِّيُوثَ فِي قُبْحِ فِعْلِهِ \* فَأَشْدَدْتُ إِنْشَادَ مُسَبِّحِ جَلْدِ  
لَقَدْ كُنْتُ أَذْرَكْتُ الْمَتَى غَيْرَ أَنِّي \* يُعِيرُنِي قَوْمِي بِأَذْرَاكِهَا وَحْدِي

واقول ايضا

رَأَيْتُ الْجَزِيرَى فِيهَا يُعَانِي \* قَلِيلَ الرِّشَادِ كَثِيرَ السَّنَاهِ  
يَبِيعُ وَيَبْتَاعُ عِرْضًا بِعَرَضٍ \* أُمُورٌ وَجَدَّكَ ذَاتُ أَشْتَبَاهِ ١٥  
وَيَأْخُذُ مِثْمًا <sup>(١)</sup> بِأَعْطَاءِ هَاءٍ \* أَلَا هَكَذَا فَلَيْكُنْ ذُو النَّوَاهِ  
وَيَبْدُلُ <sup>(٢)</sup> أَرْضًا تُغْذِي النَّبَاتَ \* بِأَرْضٍ تُحَفُّ بِشَوْكِ الْعِضَاهِ  
لَقَدْ خَابَ فِي تَجَرُّهُ ذُو ابْتِيعٍ \* مَهَبَّ الرِّيحِ بِجَرَى الْمِيَاهِ

ولقد سمعته فى المسجد الجامع يستعيز بالله من العصمة كما يستعاذ به من الخذلان ومما يشبه هذا انى اذكر انى كنت فى مجلس فيه اخوان لنا عند ٢٠ بعض مياسير اهل بلدنا فرأيت بين بعض من حضر وبين من كان بالحضرة ايضا من اهل صاحب المجلس امرأ انكرته وغزأ استبشعته و خلوات الحين بعد الحين وصاحب المجلس كالغائب او النائم فنبهته ٢٢

(١) MS. peu clair.

(٢) MS. يبدل.



فَأَعْرَضَ مِنْ سُرِّ أَفْلَامَ بَنَانٍ فَتَى \* كَانَهُ مِنْ لَجِينٍ صَبِغَ أَوْ سُبْحَا  
 ١١٧٦ يَا لَأَيُّ سَتْمًا فِي ذَاكَ قُلْ فَلَمْ \* تَشْهَدْ جَبِينَيْنِ يَوْمَ الْمُنْتَفَى أَشْتَبَا  
 دَعْنِي وَوَرِدِي فِي الْآبَارِ أَطْلُبُهُ \* إِلَيْكَ عَنِّي كَذَا لَا أَنْبَغِي الْبَرَا  
 إِذَا تَعَفَّفْتَ عَفَّ الْحُبُّ عَلَيْكَ وَإِنْ \* تَرَكْتَ يَوْمًا فَإِنَّ الْحُبَّ قَدْ تَرَكَا  
 وَلَا تَحُلْ مِنْ الْهَجْرَانِ مُتَعَفِّدًا \* إِلَّا إِذَا مَا حَلَلْتَ الْإِزْرَ وَالْتَكَا<sup>(١)</sup>  
 وَلَا تُصَحِّحْ لِلْسُلْطَانِ مَهَاكَةً \* أَوْ تَدْخُلُ الْبُرْدُ عَنْ إِنْفَاذِهِ<sup>(٢)</sup> السَّكَا  
 وَلَا بَغِيرَ كَثِيرِ الْمَسْجَرِ يَذْهَبُ مَا \* يَعْلُو الْحَدِيدَ مِنَ الْإِضْدَاءِ إِنْ سَبَا  
 وكان هذا المذكور من اصحابنا قد احكم القراءات احكامًا جيدًا واخصر  
 كتاب الانباري في الوقف والابتداء اخصارًا حسنًا اعجب به من رآه من  
 المقرئين وكان دائمًا على طلب الحديث وتقييد واكثر ذهنه هو المتولى<sup>١٠</sup>  
 لقراءة ما يسمعه على الشيوخ المحدثين مثابرًا على النسخ مجتهدًا به فلما أُمِنَ  
 بهذه البلية مع بعض الغلمان رفض ما كان معنيتًا به وباع اكثر كتبه  
 واستحال استحالة كلية نعوذ بالله من الخذلان وقلت فيه كلمة وهي  
 التالية للكلمة التي ذكرت منها في أول خبره ثم تركها وقد ذكر ابو الحسين  
 احمد بن يحيى بن اسحق الرويدى في كتاب النظم والاصلاح ان ابراهيم<sup>١٥</sup>  
 ١١٨٤ ابن سيار النظام رأس المعتزلة مع علو طبقة في الكلام وتمكنه وتحكمه  
 في المعرفة تسبب الى ما حرّم الله عليه من فتى نصراني عشقه بان وضع له  
 كتابًا في تفضيل التثليث على التوحيد فيا غوثاه عيادك يا رب من توجّ  
 الشيطان و وقوع الخذلان وقد يعظم البلاء وتكلب الشهوة و يهون الفبيح  
 و يرقّ الدين حتى يرضى الانسان في جنب وصوله الى مراده بالقبائح<sup>٢٠</sup>  
 والنضائح كمثل ما دهم عبيد الله بن يحيى الازدئ المعروف بابن الجزيري  
 فانه رضى باهمال داره و اباحة حريمه والتعريض باهله طمعًا في الحصول على  
 بغيته من فتى كان علقه نعوذ بالله من الضلال ونسأله الحياطة و تحسين  
 آثارنا و اطابة اخبارنا حتى لقد صار المسكين حديثًا تعم به المخالفة وتضاعف<sup>٢٤</sup>

(١) Cf. Dozy, Suppl. I, 149, 2 et Vètem, 95—99.

(٢) انقاده MS.



فَقُلْتُ لَهُ أَوْ كَانَ ذَلِكَ لَمْ تَكُنْ \* عَدَاوَةُ جَارٍ فِي الْأَنَامِ لِحَارِ  
وَقَدْ تَرَكَى الْعَسْكَرَانِ لَدَا الْوَعْيِ \* وَيَنْفَعُهَا لِلْمَوْتِ سُبُلُ بَوَارِ  
ولى كلمتان فليهما معرّضاً بل مصرّحاً برجل من اصحابنا كنّا نعرفه كنّا من  
اهل الطلب والعناية والورع وقيام الليل واقتناء آثار النساك وسلوك مذاهب  
المتصوفين القدماء باحثاً مجتهداً ولقد كنّا نتجنب المزاح بحضرته فلم يمس  
الزمن حتى مكّن<sup>(١)</sup> الشيطان من نفسه وفتك بعد لباس النساك وملك  
ابليس من خطامه فسوّل له الغرور وزين له الويل والثبور واجره رسنه  
بعد آباء واعطاه ناصيته بعد شماس فحبّ في طاعته وادّعى واشتهر بعد ما  
ذكرته في بعض المعاصى القبيحة الوضرة ولقد اطلت ملامه وتشدّدت في  
عذله اذ اعلن بالمعصية بعد استتار الى ان افسد ذلك ضميره على و<sup>١٠</sup>  
117a خبثت نيّته لى وتربّص في الدوائر السوء وكان بعض اصحابنا يساعد  
بالكلام استجاراً اليه فيأنس به ويظهر له عداوتى الى ان اظهر الله سريره  
فعلما البادى والحاضر وسقط من عيون الناس كلمهم بعد ان كان مقصداً  
العلماء ومتاباً للفضلاء<sup>(٢)</sup> ورذل عند اخوانه جملةً اعادنا الله من البلاء  
وسترنا في كتمانته ولا سلينا ما بنا من نعمته فيآسوءناه<sup>(٣)</sup> لمن بدأ<sup>١٥</sup>  
بالاستقامة ولم يعلم انّ الخذلان يحلّ به وانّ العصمة ستنازقه لا اله الا  
الله ما اشنع هذا وافظعه لقد دهمته احدى بنات الحرس والقت عصاها  
به أمّ طبق من كان لله اولاً ثم صار للشيطان آخرًا ومن احدى الكلمتين  
أَمَّا الْغَلَامُ فَقَدْ حَانَتْ فَضِيحَتُهُ \* وَإِنَّهُ كَانَ مَسْتُورًا فَقَدْ هُبِكَ  
مَا زَالَ يَضْحَكُ مِنْ أَهْلِ الْوَيْ عَجَبًا \* فَلَا نَ كُلُّ جَهُولٍ مِنْهُ قَدْ ضَحِكَ<sup>٢٠</sup>  
إِلَيْكَ لَا تَلُحْ صَبًا هَائِبًا كَلْنَا \* بَرَى التَّهَنُّكُ فِي دِينِ الْوَيْ نُسْكَ  
قَدْ كَانَ دَهْرًا يُعَانِي النُّسْكَ مُجْتَهِدًا \* يُعَدُّ فِي نُسْكَهِ كُلِّ أَمْرٍ نُسْكَ  
ذُو مَخْبَرٍ وَكِتَابٍ لَا يُفَارِقُهُ \* نَحْوَ الْمَحْدِثِ بَسْعَى حَيْثُ مَا سَلَكَ

(١) MS مكّن.

(٢) MS les deux mots peu clairs.

(٣) Cf. Dozy,

وينعاطى ضيقها إلا بمجول الله وقوته و أول دم سُنِكَ في الارض قدم احد  
ابن آدم على سبب المنافسة في النساء و رسول الله صلى الله عليه وسلم  
يقول باعدوا بين انفس الرجال والنساء وهذه امرأة من العرب تقول  
وقد حبلت من ذى قرابة لها حين سُئِلَتْ ما يبطئك يا هند ف قالت قرب  
الوساد وطول السواد وفي ذلك اقول شعراً منه

لَا تَلُمَنَّ مَنْ عَرَّضَ النَّفْسَ لِمَا لَيْسَ يَرْضَى غَيْرُهُ عِنْدَ الْحِجَنِ  
لَا تَقْرُبْ عَرْفَجًا مِنْ لَهَبٍ وَمَتَى قَرَّبْتَهُ قَامَتْ دُخُنٌ  
لَا تُصَرِّفُ نَفَقَةً فِي أَحَدٍ فَسَدَ النَّاسُ جَمِيعًا وَالزَّمَنُ  
خُلِقَ النِّسَوَاتُ لِلنَّجْلِ كَمَا خُلِقَ النَّجْلُ بِلَا شَكٍّ لَهُنَّ  
كُلُّ شَكْلٍ يَنْشَبِي شَكْلَهُ لَا تَكُنْ عَنْ أَحَدٍ تَنِي الظَّنِّ  
صِنْفُ الصَّالِحِ مَنْ إِنْ صُنِّتْ عَنْ قَبِيحٍ أَظْهَرَ الطُّوْعَ الْحَسَنَ  
وَسَوَاءُ مَنْ إِذَا تَقَفَّتْهُ أَعْمَلَ الْحِمْلَةَ فِي خَلْعِ الرِّسَنِ

116a

وإني لأعلم فتى من اهل الصيانة قد أولع بهوى له فاجتاز بعض اخوانه  
فوجد قاعدًا مع من كان يحب فاستخبله الى منزله فاجابه الى منزله بامثال  
المسير بعد فمضى داعيه الى منزله وانظره حتى طال عليه التريص فلم ١٥  
يأته فلما كان بعد ذلك اجتمع به داعيه فعدد عليه واطال لومه على اخلافه  
موعنه فاعتذرو وروى فقلت انا للذي دعاه انا اكشف عذره صحيحًا من كتاب  
الله عز وجل اذ يقول مَا أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلِكِنَا وَلَكِنَّا حَمَلْنَا آوْزَارًا  
مِنْ زِينَةِ النِّعَمِ (١) فضحك من حضر وكلفت ان اقول في ذلك شيئًا فقلت  
وَجَرَحَكَ لِي جُرْحٌ جَبَّارٌ فَلَا تَلُمَنَّ \* وَ لَكِنَّ جُرْحَ الْحُبِّ غَيْرُ جَبَّارٍ  
وَقَدْ صَارَتْ الْخَيْلَانُ وَسَطَ بَيَافِهِ \* كَتَبْتُ لَوْفَرِ حَنْتِهِ رَوْضُ بَهَارٍ  
وَكَمْ قَالَ لِي مَنْ مَتٌ وَجَدًا بَعْبِهِ \* مَقَالَةٌ مَحْلُولُ الْبَقَالَةِ زَارِعِ 116b  
وَقَدْ كَثُرَتْ مِنِّي إِلَيْهِ مَطَالِبُ \* أُلْحِ عَلَيْهِ نَارَةً وَ أَذَارِعِ  
أَمَا فِي الْبَوَائِي مَا يَبْرُدُ غَلَّةَ (٢) \* وَ يَذْهَبُ شَوْقًا فِي ضُلُوعِكَ سَارِي

(١) 20, 90.

(٢) MS sur la marge. لوعة.

فانت كما اقول

خَرِيدَةٌ صَاغَهَا الرَّحْمَنُ مِنْ نُورٍ \* جَلَّتْ مَلَاَحَتُهَا عَنْ كُلِّ تَقْدِيرٍ  
لَوْ جَاءَ نِيَّ عَمَلِي فِي حُسْنِ صُورَتِهَا \* يَوْمَ الْحِسَابِ وَيَوْمَ النَّفْخِ فِي الصُّورِ  
لَكُنْتُ أَخْطَى عِبَادَ اللَّهِ كُلَّهُمْ \* بِالْجَنَّتَيْنِ وَقُرْبِ الْخُرْدِ الْخُورِ  
115a وكانت من اهل بيت صباحة وقد ظهرت منها صورة نعز<sup>(١)</sup> الوصاف وقد

طبق وصف شباهها قرطبة فبثت عندها ثلاث ليال متواليات ولم تحجب عني على  
جاري العادة في التربة فلمرى لقد كاد قلبي ان يصبو ويثوب اليه مرفوض  
الموى ويعاوده منسى الغزل ولقد امتنعت بعد ذلك من دخول تلك الدار  
خوفا على لبي ان يزدهبه الاستحسان ولقد كانت هي وجميع اهلها ممن لا  
تعدى الاطاع البهت ولكن الشيطان غير مأمون الغوائل وفي ذلك اقول ١٠  
لَا تُتَّبِعِ النَّفْسَ الْهَوَى \* وَدَعِ النَّعْرُضَ الْمِجَنَّ  
إِبْلِيسُ حَتَّى أَمْرُ يَمُتْ \* وَالْعَيْنُ بَابُ الْفِتَنِ

واقول

وَقَائِلٍ لِي هَذَا \* ظَنُّ يُرِيدُكَ غَيَا  
فَقُلْتُ دَعِ عَنْكَ لَوِي \* أَلَيْسَ إِبْلِيسُ حَيَا  
١٥

وما اورد الله تعالى علينا من قصّة يوسف بن يعقوب و داود ابن إيشى<sup>(٢)</sup>  
رسل الله عليهم السلام الا ليعلمنا نقصاننا وفاقتنا الى عصمته وان بنيتنا  
مدخولة ضعيفة فاذا كانا صلى الله عليها وها نبيان رسولان ابناء انبياء  
115b رسل و من اهل بيت نبوة ورسالة متكررين في الحفظ مغموسين في الولاية  
محنوفين بالكلاءة مؤيدين بالعصمة لا يجعل للشيطان عليها سبيل ولا  
فتح لوسواسه نحوها طريق وبلغا حيث نصّ الله عزّ وجلّ علينا في قرانه  
المنزل بالحيمة الموكلة والطبع البشرى والمخلقة الاصلية لا بتعمد الخطيئة<sup>(٣)</sup>  
ولا الفصد اليها اذ التبيون مبرؤون من كل ما خالف طاعة الله عزّ وجلّ  
لكنه استحسان طبعي في النفس الصور فمن ذا الذي يصف نفسه بملكها ٢٤

(١) نعر MS

(٢) إيشى MS

(٣) الخطيئة MS

١١٤٤ عجائب تذهل الالباء واني لاعرف هذا وانقنه ومع هذا يعلم الله وكنى به  
عليها اتي برىء الساحرة سليم الاديم صحيح البشارة نقي الحجرة واني اقسم بالله  
اجل الاقسام اني ما حللت ميزرى على فرح حرام قط ولا يجاسبنى ربي  
بكيرة الزنا مذ عقلت الى يوى هذا والله المحمود على ذلك والمشكور  
فيما مضى والمستعصم فيما بقى حدثنا القاضى ابو عبد الرحمن بن عبد الله بن  
عبد الرحمن بن حجاج المعافري وانه لافضل قاض رايته عن محمد بن  
ابراهيم الطليطلي عن القاضى بمصر بكر بن العلاء في قول الله عز وجل  
وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ <sup>(١)</sup> ان لبعض المتقدمين فيه قولاً وهو ان المسلم يكون  
مخبراً عن نفسه بما انعم الله تعالى به عليه من طاعة ربه التي هي اعظم  
النعم ولا سيما في المفترض على المسلمين اجتنابه واتباعه وكان السبب فيما  
ذكرته اني كنت وقت تاجع نار الصبي وشرة الحداثة وتمكن غرارة الفتوة  
مقصوراً محظراً على بين رقباء ورقائب فلما ملكت نفسي وعقلت صحبت ابا  
علي الحسين بن علي الفاسي في مجلس ابي القاسم عبد الرحمن بن ابي يزيد  
١١٤٥ الازدي شيخنا واستاذي رضى الله عنه وكان ابو علي المذكور عاقلاً عاملاً  
عالماً ممن تقدم في الصلاح والنسك الصحيح في الزهد في الدنيا والاجتهاد  
للاخرة واحسبه كان حصوراً لانه لم تكن له امرأة قط وما رأيت مثله  
جملة عالماً وعلماً وديناً ورعاً فنغنى الله به كثيراً وعلمت موقع الاساءة  
وقبح المعاصي ومات ابو علي رحمه الله في طريق الحج ولقد ضمنى المبيت  
ليلة في بعض الايام عند امرأة من بعض معارفى مشهورة بالصلاح  
والخير والحزم ومعها جارية من بعض قراباتنا من اللاتي قد ضمنى معي  
النشأة في الصبي ثم غبت عنها اعواماً كثيرة وكنت تركها حين اعمرت  
ووجدتها قد جرى على وجهها ماء الشباب ففاض وانساب وتنجرت عليها  
ينابيع الملاحة فترددت وتخبرت وطلعت في سماء وجهها نجوم الحسن  
فاشرقت ونوقدت وانبعثت في خديها ازاهير الجبال فسمت واعتنت



عليك وقد قال رسول الله صلى الله عليه وسلم من تأمل امرأة وهو صائم حتى يرى حجم عظامها فقد افطر وإن في ما ورد عن النبي عن الهوى بنص التنزيل شيئاً ممتنعاً وفي إيقاع هذه الكلمة أعني الهوى اسماً على معاني واشتقاقها عند العرب وذلك دليل على ميل النفوس وهويها إلى هذه المقامات وإن المتمسك عنها مقارع لنفسه محارب لها وشيء أصنف لك تراه .  
 عياناً وهو أني ما رأيت قط امرأة في مكان تحسن أن رجلاً يراها أو يسمع حسها إلا واحداً حدث حركة فاضلة كانت عنها بمعزل وانت بكلام زايد كانت عنه في غيبة مخالفين لكلامها وحركتها قبل ذلك ورأيت التهمم لمخرج لفظها وهيئة تقلبها لا تخاف فيها ظاهراً عليها لا خفاء به والرجال كذلك إذا احسوا بالنساء وأما اظهار الزينة وترتيب المشى وإيقاع المزج عند خطور ١٠  
 المرأة بالرجل واجتياز الرجل بالمرأة فهذا أشهر من الشمس في كل مكان والله عز وجل يقول قُلْ لِلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّوا مِنْ أَبْصَارِهِمْ وَيَحْفَظُوا فُرُوجَهُمْ (١)  
 وقال تقدست اسماءه وَلَا يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ مِنْ زِينَتِهِنَّ (٢)  
 فلو لا علم الله عز وجل برفقة اغماضهن في السعي لا يصال حبهن إلى القلوب ولطف كيدهن في التحيل لاستغلاب الهوى لما كشف الله عن ١٥  
 هذا المعنى البعيد الغامض الذي ليس وراءه مرئ وهذا حد التعرض فكيف بما دونه ولقد اطلعت من سر معتقد الرجال والنساء في هذا على امر عظيم وأصل ذلك أني لم احسن قط باحد ظناً في هذا الشأن مع غيرة شديدة رُكبت (٣) في وحدتنا ابو عمر احمد بن محمد بن احمد ثنا احمد  
 ثنا محمد بن علي بن رفاعة حدثنا علي بن عبد العزيز حدثنا ابو عبيد ٢٠  
 القاسم بن سلام عن شيوخه أن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال الغيرة من الايمان فلم ازل باحثاً عن اخبارهن كاشفاً عن اسرارهن وكن قد أنسن مني بكتمان فكن يطلعنني على غوامض امورهن ولولا ان اكون منهن على عورات يستعاذ بالله منها لاوردت من تنبهن في الشر ومكرهن فيه ٢٤

(١) 24, 30.

(٢) 24, 31.

(٣) MS زكبت.



من اهل التمام فى النقه والكلام والمعرفة و ذو صلاحية فى دينه انه احب  
 جارية نبيلة اديبة ذات جمال بارع قال فعرضت لها ففترت ثم عرضت  
 فابت فلم يزل الامر يطول وحبها يزيد وهى مما لا تطيع البتة الى ان  
 حملنى فرط حبى لها مع عسى الصبى على ان نذرت انى متى <sup>(١)</sup> نلت منها  
 مرادى ان انوب الى الله توبة صادقة قال فما مرت الايام والليالى حتى  
 اذعننت بعد شماسى ونفارى فقلت له ابو فلان وفيت بعهدك فقال ائى والله  
 فضحك و ذكرت بهن الفعل ما لم يزل يتداول اسماعنا من ان فى بلاد  
 البربر التى تجاور اندلسنا يتوب الناسق على انه اذا قضى وطره ممن  
 اراد ان يتوب الى الله فلا يمنعه من ذلك وينكرون على من تعرض له بكلمة  
 ويقولون له ا تحرم رجلاً مسلماً التوبة قال ولعهدي بها تنبكي وتقول والله <sup>١٠</sup>  
<sup>١١٢٦</sup> لقد بلغتني مبلغاً ما خطر قط لى ببال ولا قدرت ان اجيب اليه احداً  
 ولست ابعده ان يكون الصلاح فى الرجال والنساء موجوداً واعوذ بالله ان  
 اظن غير هذا وائى رأيت الناس يغاطون فى معنى هذه الكلمة اعنى الصلاح  
 غاطلاً بعيداً والصحيح فى حقيقة تفسيرها ان الصالحة من النساء هى التى اذا  
 ضبطت انضبطت و اذا قطعت عنها الذرائع امتسكت والناسق هى التى اذا <sup>١٥</sup>  
 ضبطت لم تنضبط و اذا حيل بينها وبين الاسباب التى تسهل النواحيش  
 تحملت فى ان تتوصل اليها بضروب من الحيل والصالح من الرجال من  
 لا يداخل اهل النسوق ولا يتعرض من المناظرة الجالبة للاهواء ولا  
 يرفع طرفه الى الصور البديعة التركيب والناسق من يعاشر اهل النقص  
 وينشر بصره الى الوجوه البديعة الصنعة ويتصدى للشاهد المؤذية ويحب <sup>٢٠</sup>  
 الحلوات المهلكات والصالحان من الرجال والنساء كالنار الكامنة فى الرماد  
 لا تحرق من جاورها الا بان تحرك والناسقان كالنار المشتعلة تحرق كل شئ  
<sup>١١٣٠</sup> واما امرأة مهلكة و رجل متعرض فقد هلكا وتلنا وهذا حرم على المسلم  
 الالتذاذ بسماع نغمة امرأة اجنبية وقد جعلت النظرة الاولى لك والاخرى <sup>٢٤</sup>

واستضاء بنور الله واتبع العدل و اذا غلبت النفس العقل عمت البصيرة  
ولم يصح الفرق بين الحسن والقيح وعظم الالتباس ونردى في هوة الردى  
ومهوة الملكة و بهذا حسن الامر والنهى و وجب الاكتمال و صح الثواب  
والعقاب واستحق الجزاء والروح واصل بين هاتين الطبيعتين وموصل ما  
بينهما وحامل الالتقاء بهما وان الوقوف عند حد الطاعة لمعدوم الا مع ٥  
طول الرياضة وصحة المعرفة ونفاذ<sup>(١)</sup> التمييز ومع ذلك اجتناب التعرض  
للفتن ومداخلة الناس جملة والجلوس في البيوت وبالحر ان يقع السلامة  
المضمونة<sup>(٢)</sup> او يكون الرجل حصورا لا إرب له في النساء ولا جارحة  
له تعينه عليهن قدبها ولقد من وقى شر لقلقه وقبقيه وذبذبه فقد وقى  
شر الدنيا بخذايرها والقلق اللسان والقبب البطن والذنب الفرج ولقد ١٠  
اخبرني ابو حنص الكاتب هو من ولد روح بن زباع الجذامي انه سمع  
بعض المتسقين باسم الفقه من اهل الرواية المشاهير وقد سئل عن هذا  
الحديث فقال القبيبة البطيخ<sup>(٣)</sup> وحدثنا احمد بن محمد بن احمد ثنا وهب  
بن مسرة و محمد بن ابي دليم عن محمد بن وضاح عن مجي بن مجي عن  
ملك بن انس عن زيد بن اسلم عن عطاء بن يسار ان رسول الله صلى ١٥  
الله عليه وسلم قال في حديث طويل من وقاه الله شر ائنتين دخل الجنة  
فسئل عن ذلك فقال ما بين كحييه وما بين رجله واتى لاسمع كثيرا ممن  
يقول الوفاء في قمع الشهوات في الرجال دون النساء فاطيل العجب من  
ذلك وان لي قولاً لا احول عنه الرجال و النساء في المجنوح الى هذين  
الشيئين سواء وما رجل عرضت له امرأة جميلة بالحب وطال ذلك ولم ٢٠  
يكن ثم مانع الا وقع في شرك الشيطان واستهوته المعاصي واستفزده<sup>(٤)</sup> المحرص  
و نعو له الطمع وما امرأة دعاها رجل بمثل هذه الحالة الا وامكنته حتما  
مقضيًا وحكمًا نافذا لا محيد عنه البتة ولقد اخبرني ثقة صدق من اخواني ٢٢

(١) MS. نفاذ.

(٢) MS. المضمونة.

(٣) Cf. Dozy, Supplément I, 93, 2.

(٤) MS. استفزه.

بالتجارية اذ هي في يدك و يضي صاحبك عنك وان ابنت نزعتم التجارية  
منك رغماً و دفعتمها اليه فتمتع ثم قال اترامى فلما قرب من الباب ونظر  
الى الهوى فخره رجع الفهري فقال له الملك هو والله ما قلت فهم ثم نكل  
فلما لم يقدم قال له الملك لا تتلاعب بنا يا غلمان خذوا بيديه وارموا به  
الى الارض فلما رأى العزيمة قال ايها الملك قد طابت نفسي بالتجارية فقال  
له جزأك الله خيراً فاشتراها منه و دفعها الى بائعها وانصرفا

### بَابُ قُبْحِ الْمَعْصِيَةِ

قال المصنف رحمه الله تعالى وكثير من الناس يطاعون انفسهم  
ويعصون عقولهم ويتبعون هواهم و يرفضون اديانهم ويتجنبون ما حض  
الله تعالى عليه ورتبه في الالباب السليمة من العنة وترك المعاصي ومقارعة  
الهوى ومخالفة الله ربهم ووافقون ابليس فيما يحبه من الشهوة المعطية  
فيواقعون المعصية في حبهم وقد علمنا ان الله عز وجل ركب في الانسان  
طبعين متضادتين احدهما لا تشير الا بخير ولا تحض الا على حسن ولا  
ينصوّر فيها الا كل امر مرضي وهي العقل وقائدك العدل والثانية ضدّها  
لا تشير الا الى الشهوات ولا تفود الا الى الردى وهي النفس وقائدها الشهوة  
والله تعالى يقول إِنَّ النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ <sup>(١)</sup> وكنى بالقلب عن العقل  
فقال إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرَى لِمَنْ لَهُ قَلْبٌ أَوْ فِئَ السَّمْعِ وَهُوَ شَهِيدٌ <sup>(٢)</sup> وقال  
تعالى وَحَبَّبَ إِلَيْكُمُ الْإِيمَانَ وَزَيَّنَهُ فِي قُلُوبِكُمْ <sup>(٣)</sup> و خاطب أولوا الالباب <sup>(٤)</sup>  
فإنان الطبعين قطبان في الانسان وهما قوتان من قوى الجسد النعال  
بهما ومطرحان من مطارح شعاعات هذين الجوهريين العجيبين الرفيعين  
العلويين ففى كل جسد منها حظّه على قدر مثابته لهما في تقدير الواحد  
الصمد تقدّست اسماءه حين خلقه وهما فيهما يتقابلان ابداً و يتنازعان  
دأباً فاذا غلب العقل النفس ارتدع الانسان و تقع عوارضه المدخولة

(١) 12, 53.

(٢) 50, 36.

(٣) 49, 7.

(٤) cf. Cor. 39, 22.

وَجَدًا شَدِيدًا لِفَاقَةِ أَصَابَتِهِ مِنْ رَجُلٍ مِنْ أَهْلِ ذَلِكَ الْبَلَدِ وَلَمْ يَظُنَّ بِأَتْعِهَا 109b  
 أَنَّ نَفْسَهُ تَتَّبِعُهَا ذَلِكَ التَّتَبُّعَ فَلَمَّا حَصَلَتْ عِنْدَ الْمُشْتَرَى كَادَتْ نَفْسُ  
 الْإِنْدَلُسِيِّ تَخْرُجُ فَاتَى إِلَى الَّذِي ابْتَاعَهَا مِنْهُ وَحَكَّمَهُ فِي مَالِهِ أَجْمَعَ وَفِي نَفْسِهِ  
 فَابَى عَلَيْهِ فَتَحَمَّلَ عَلَيْهِ بِأَهْلِ الْبَلَدِ فَلَمْ يَسْعَفْ مِنْهُمْ أَحَدٌ فَكَادَ عَقْلُهُ أَنْ  
 يَذْهَبَ وَرَأَى أَنْ يَتَصَدَّى إِلَى الْمَلِكِ فَتَعَرَّضَ لَهُ وَصَاحَ فَسَمِعَهُ فَاثْمَرُ بِأَدْخَالِهِ  
 وَالْمَلِكُ قَاعَدَ فِي عَالِيَةٍ لَهُ مُشْرِفَةٍ عَالِيَةٍ فَوَصَلَ إِلَيْهِ فَلَمَّا مَثَلَ بَيْنَ يَدَيْهِ أَخْبَرَهُ  
 بِقِصَّتِهِ وَاسْتَرْجَمَهُ وَنَضَّرَعَ إِلَيْهِ فَرَقَّ لَهُ الْمَلِكُ فَأَمَرَ بِأَحْضَارِ الرَّجُلِ الْمُبْتَاعِ  
 فَخَضَرَ فَقَالَ لَهُ هَذَا رَجُلٌ غَرِيبٌ وَهُوَ كَمَا تَرَاهُ وَإِنَّا شَفِيعُهُ إِلَيْكَ فَابَى الْمُبْتَاعُ  
 وَقَالَ أَنَا أَشَدُّ حُبًّا لَهَا مِنْهُ وَأَخْشَى أَنْ صَرَفْتُهَا إِلَيْهِ أَنْ اسْتَغِيثَ بِكَ غَدًا  
 وَأَنَا فِي أَسْوَأِ مِنْ حَالَتِهِ فَرَامَ بِهِ الْمَلِكُ وَمِنْ حَوْلَائِهِ فِي أَمْوَالِهِمْ فَابَى وَجَّحًا ١٠  
 وَاعْتَذَرَ بِمَحَبَّتِهِ لَهَا فَلَمَّا طَالَ الْمَجْلِسُ وَلَمْ يَرَوْا مِنْهُ الْبَتَّةَ جُنُوحًا إِلَى الْإِسْعَافِ (١)  
 قَالَ لِلْإِنْدَلُسِيِّ يَا هَذَا مَا لَكَ بِيَدَيَّ أَكْثَرَ مِمَّا تَرَى وَقَدْ جَهَدْتُ لَكَ بِأَبْلَغِ  
 سَعْيٍ وَهُوَ تَرَاهُ يَعْتَذِرُ بِأَنَّهُ فِيهَا أَحَبُّ مِنْكَ وَأَنَّهُ يَخْشَى عَلَى نَفْسِهِ شَرًّا مِمَّا  
 أَنْتَ فِيهِ فَاصْبِرْ لِمَا قَضَى اللَّهُ عَلَيْكَ فَقَالَ لَهُ الْإِنْدَلُسِيُّ فَمَا لِي بِيَدَيْكَ حِيلَةٌ  
 110a قَالَ لَهُ وَهَلْ هَاهُنَا غَيْرُ الرِّغْبَةِ وَالْبَذْلِ مَا اسْتَطَاعَ لَكَ أَكْثَرَ فَلَمَّا بَيَّسَ ١٥  
 الْإِنْدَلُسِيُّ مِنْهَا جَمَعَ بِيَدَيْهِ وَرَجْلَيْهِ وَأَنْصَبَ مِنْ أَعْلَى الْعَلِيَّةِ إِلَى الْأَرْضِ  
 فَارْتَاعَ الْمَلِكُ وَصَرَخَ فَابْتَدَرَ إِلَيْهِ الْعُلَمَاءُ مِنْ أَسْفَلِ فَفَضَّضَ أَنَّهُ لَمْ يَتَأَذَّ فِي  
 ذَلِكَ الْوَقْعِ كَبِيرٌ أَذَى فَصُعِدَ بِهِ إِلَى الْمَلِكِ فَقَالَ لَهُ مَاذَا أَرَدْتَ بِهَذَا  
 فَقَالَ ابْتِهَا الْمَلِكُ لَا سَبِيلَ لِي إِلَى الْحَيَاةِ بَعْدَهَا ثُمَّ هَمَّ أَنْ يَرَى نَفْسَهُ ثَانِيَةً  
 فَهَنَعَ فَقَالَ الْمَلِكُ اللَّهُ أَكْبَرُ قَدْ ظَهَرَ وَجْهُ الْحُكْمِ فِي هَذِهِ الْمَسْأَلَةِ ثُمَّ التَّمَنَّتْ إِلَى ٢٠  
 الْمُشْتَرَى فَقَالَ يَا هَذَا أَنْكَ ذَكَرْتَ أَنَّكَ أَوَدَّ لَهَا مِنْهُ وَتَخَافُ أَنْ تَصْبِرَ فِي مِثْلِ  
 حَالِهِ فَقَالَ نَعَمْ قَالَ فَإِنَّ صَاحِبَكَ هَذَا أَبَدًا عَنْوَانٌ مَحَبَّتِهِ وَقَذَفَ بِنَفْسِهِ يَرِيدُ  
 الْمَوْتَ لَوْلَا أَنَّ اللَّهَ عَزَّ وَجَلَّ وَفَاهُ فَانْتِ قَمْ فَصَحَّحْ حَبْلَكَ وَتَرَامَ مِنْ أَعْلَى  
 هَذِهِ النَّصْبَةِ كَمَا فَعَلَ صَاحِبُكَ فَإِنْ مِتَّ فَبِأَجْلِكَ وَأَنْ عَشْتُ كُنْتُ أَوَّلَى ٢٤

(1) Cf. Dozy, Supplément, I, 655, 2.



حراماً قطّ ولا قارف مسكراً ولا اتى منهيّاً عنه بخلّ بدنه و مروّته ولا  
 فارض من جفا عليه وما كان في طبقتنا مثله ثم دخلت انا قرطبة في خلافة  
 القاسم بن حمود المأمون فلم اقدم شيئاً على قصد ابى عمرو القاسم بن يحيى  
 التميمي<sup>(١)</sup> اخى ابى عبد الله رحمه الله فسألته عن حاله وعزّيته عن اخيه وما  
 كان اولى بالتعزية عنه متى ثم سأله عن اشعاره و رسائله اذ كان الذى عندي ٥  
 منه قد ذهب بالنهب فى السبب الذى ذكرته فى صدر هذه الحكاية فاخبرنى عنه  
 انه لما قربت وفاته وايقن بمضور المنيّة ولم يشكّ فى الموت دعا بجميع شعره  
 و بكى التى كنت خاطبه انا بها فقطعها كلّها ثم امر بدفنها قال ابو عمرو  
 فقلت له يا اخى دعها تبقى فقال انى اقطعها وانا ادرى انى اقطع فيها ادباً  
 كثيراً و لكن لو كان ابو محمد بعينى حاضراً لدفعنها اليه تكون عنده تذكرة ١٠  
 لمودّتى ولكنى لا اعلم ائى البلاد اخبرته ولا احنّ هو ام ميت وكانت نكبتى  
 اتصلت به ولم يعلم مستقرّى ولا الى ما آل امرى فمن مرّائى له قصيدة منها ١٠٩٧  
 لَيْنَ سَتَرَكَ بَطُونُ اللُّحُودِ \* فَوَجَدَى بَعْدَكَ لَا يَسْتَنْزِرُ  
 قَصَدْتُ دِيَارَكَ قَصَدَ الْمَشُوقِ \* وَلِلدَّهْرِ فِينَا كُرُورٌ وَ مَرٌّ  
 فَالْفَيْتَهُمَا مِنْكَ قَفَرًا خَلَاءَ \* فَاسْكَبْتُ عَيْنِي عَلَيْكَ الْعَبْرُ<sup>(٢)</sup> ١٥  
 وحدثنى ابو القاسم الهمداني رحمه الله قال كان معنا ببغداد اخ لعبد الله  
 بن يحيى بن احمد بن دحون الفقيه الذى عليه مدار الفتيا بقرطبة وكان  
 اعلم من اخيه و اجلّ مقداراً ما كان فى اصحابنا ببغداد مثله وانه اجتاز يوماً  
 بدرب قطنه فى زقاق لا ينفذ فدخل فيه فرأى فى اقصاه جارية واقنةً  
 مكشوفة الوجه فقالت له يا هذا انّ الدرب لا ينفذ قال فنظر اليها فهام ٢٠  
 بها قال وانصرف اليها فتزايد عليه امرها و خشى الفتنة فخرج الى البصرة  
 فات بها عشقاً رحمه الله وكان فيما ذكر من الصالحين حكاية لم ازل  
 اسمعها عن بعض ملوك البرابر انّ رجلاً اندلسياً باع جاريةً كان يجد بها ٢٢

(١) Cf. Bibl. Ar. Hisp. III, p. 437.

(٢) Sur الطَّبِيّ cf. ibidem, pp.



حصن القصر ولقينا صاحبه ابو القسم عبد الله بن محمد بن هذيل الخبي<sup>(١)</sup> المعروف بابن المقتل فاقمنا عنده شهراً في خير دار اقامه وبين خير اهل وجيران وعند اجل الناس همة واكملهم معروفاً واتهم سيادة ثم ركبنا البحر قاصدين بلنسية عند ظهور امير المؤمنين المرنسى عبد الرحمن بن محمد وسكانها بها فوجدت بلنسية ابا شاعر عبد الرحمن بن محمد بن موهب<sup>٥</sup> العنبري<sup>(٢)</sup> صديقنا فعلى الى ابا عبد الله بن الطنبلي واخبرني بموته رحمه الله ثم اخبرني بعد ذلك بمديقة القاضي ابو الوليد يونس بن محمد المرادي وابو عمرو احمد بن محرز ان ابا بكر المصعب بن عبد الله الازدي المعروف بابن الفرضي حدثهما وكان والد المصعب<sup>(٣)</sup> هذا قاضي بلنسية ايام امير المؤمنين المهدي وكان المصعب لنا صديقاً واخاً والينا ايام طلبنا الحديث<sup>١٠</sup> على والدك وسائر شيوخ المحدثين بقرطبة قالوا قال لنا المصعب سألت ابا عبد الله ابن الطنبلي عن سبب علته وهو قد نحل وقد خفيت محاسن وجهه بالضي فلم يبق الا عين جوهرها الخبر عن صفاتها السالفة وصار يكاد ان يطيره النفس وقرب من الانحناء والشجا باد على وجهه ونحن منفردان فقال لي نعم اخبرك اني كنت على باب دارى بقديد الشماس في حين<sup>١٥</sup> دخول علي بن حمود قرطبة والجيوش واردة عليها من الجهات تتسارب فرأيت في جملتهم فتى لم اقدر ان الحسن صورة قائمه حتى رأيت فغلب على عقلي وهام به لتي فسألت عنه فقبل لي هذا فلان ابن فلان من سكان جهة كذا ناحية قاصية عن قرطبة بعيدة الماخذ فيست عن رؤيته بعد ذلك ولعمري بابا بكر لا فارقني حبه او يوردي رمسى فكان كذلك وانا اعرف<sup>٢٠</sup> ذلك الفتى وادريه وقد رأيت لكتي اضربت عن اسمه لانه قد مات والتقى كلاهما عند الله عز وجل عفا الله عن الجميع هذا على ان ابا عبد الله اكرم الله نزله ممن لم يكن له وله قط ولا فارق الطريقة المثلى ولا وطئ

(١) Ou peut être الخبي؟

(٢) Cf. Bibl. Ar. Hisp. III, pp. 379—380.

(٣) Ibidem, p. 357.

اشاهد له مثلاً حسناً وجمالاً وخلفاً وعنفاً ونصاوناً وإدباً وفهماً وحلماً  
 ووفاءً وسودداً وطهارةً وكرمًا ودمانةً وحلاوةً ولباقةً وصبراً وإغصاءً<sup>(١)</sup>  
 وعقلاً ومروءةً ودينياً ودرايةً وحنظلاً للقرآن والحديث والنحو واللغة وشاعراً  
 مفلقاً وحسن الخطّ وبلغياً مفهناً مع حظّ صالح من الكلام والجدل وكان من غلمان  
 ابي القاسم عبد الرحمن بن ابي يزيد الازدّي استاذي في هذا الشأن وكان<sup>٥</sup>  
 بينه وبين ابيه اثنا عشر عاماً في السنّ وكنت انا وهو متقاربين في الاسنان<sup>107a</sup>  
 وكنا اليقين لا نفترق وخذنين لا يجرى الماء بيننا صفاء الى ان التمت الفتنة  
 جرائها وارخت غزالها ووقع انتهاب جند البربر منازلنا في الجانب الغربي  
 بقرطبة ونزولهم فيها وكان مسكن ابي عبد الله في الجانب الشرقي ببلاط  
 مغيب وتقلّبت بي الامور الى الخروج عن قرطبة وسكني مدينة المرية فكانت<sup>١٠</sup>  
 نتهادى النظم والشكر كثيراً وآخر ما خاطبني به رسالة في درجتها هذه الايات  
 كَيْتَ شَعْرِي عَنْ حَبْلٍ وَذِكْ هَلْ يُنْسَى جَدِيداً لَدَيْ غَيْرِ رَثِيثٍ  
 وَ اُرَانِي اَرَسَ مُحْيَاكَ يَوْمًا \* وَ اُنَاجِيكَ فِي بَلَاطٍ مُغِيبٍ  
 فَلَوْ اَنَّ الدِّبَارَ يُنْهَضُهُمَا الشَّوْ \* قُ اَنَّاكَ الْبَلَاطُ كَالْمُسْتَغِيبِ  
 وَلَوْ اَنَّ الْقُلُوبَ تَسْطِيعُ سَيْرًا \* سَارَ قَلْبِي اِلَيْكَ سَيْرَ الْحَبِيبِ<sup>١٥</sup>  
 كُنْ كَمَا شِئْتَ لِي فَاِنِّي مُحِبٌّ \* لَيْسَ لِي غَيْرُ ذِكْرِكُمْ مِنْ حَدِيثٍ  
 لَكَ عِنْدِي وَ اِنْ تَنَاسَيْتَ عَهْدَ \* فِي صَهِيمِ النُّوَادِ غَيْرُ نَكِيبِ  
 فكانت على ذلك الى ان انتقضت دولة بني مروان وقُتل سليمان الظافر امير  
 المؤمنين وظهرت دولة الطالبيّة وبويع عليّ بن حمود الحسنيّ المسمّى بالناصر<sup>٢٠</sup>  
 بالخلافة وتغلّب على قرطبة وتملكها واستمرّ في قتاله اياها بجموش<sup>107b</sup>  
 المتغلّبين والثوار في اقطار الاندلس وفي اثر ذلك نكبتني خيران صاحب  
 المرية اذ نقل اليه من لم يتق الله عزّ وجلّ من الباغيين وقد انتقم الله منهم  
 عني وعن محمد بن اسحق صاحبي انا نسعي في القيام بدعوة الدولة  
 الامويّة فاعتقلنا عند نفسه اشهرًا ثم اخرجنا على جهة التغريب فصرنا الى<sup>٢٥</sup>

فعزف عنها لشيء بلغه في جهتها لم يكن يوجب السخط فباعها فجزعت لذلك  
 جزءاً شديداً وما فارقها النحول والاسف ولا بان عن عينها الدمع الى  
 ان سلت وكان ذلك سبب موتها ولم تعش بعد خروجها عنه الا اشهرًا  
 ليست بالكثيرة ولقد اخبرتنى عنها امرأة اتق بها انها لقينها وهي قد صارت 106a  
 كالحَيَال نحولاً ورقّة فقالت لها احسب هذا الذي بك من محبتك لفلان  
 فتنفست الصعداء وقالت والله لا نسيته ابداً وان كان جفاني بلا سبب  
 وما عاشت بعد هذا القول الا يسيراً وانا اخبرك عن ابي بكر اخي رحمه  
 الله وكان منزوياً بعائكة بنت قند صاحب النغر الاعلى ايام المنصور ابي عامر  
 محمد بن عامر وكانت التي لا مرمى وراءها في جمالها وكرم خلاها ولا  
 تأتى الدنيا بمثلها في فضائلها وكانا في حدّ الصبي وتمكّن سلطانه بغضب ١٠  
 كل واحد منهما الكلمة التي لا قدر لها فكانا لم يزلّا في تغاضب وتغائب  
 مدة ثمانية اعوام وكانت قد شقها حبه واضناها الوجد فيه وانخلها شدة كلفها  
 به حتى صارت كالحَيَال المتوسّم دنفاً لا يلبسها من الدنيا شيء ولا تسرّ  
 من اموالها على عرضها وتكاثرها بقليل ولا كثير اذ فاتها اتفاقه معها  
 وسلامته لها الى ان توفى اخي رحمه الله في الطاعون الواقع بقوطبة في شهر ١٥  
 ذي القعدة سنة احدى واربعائة وهو ابن اثنين وعشرين سنة فما انفكت  
 منذ بان عنها من السقم الدخيل والمرض والذبول الى ان ماتت بعده  
 بعام في اليوم الذي اكمل هو فيه تحت الارض عاماً ولقد اخبرتنى عنها امها 106b  
 وجميع جواربها انها كانت تقول بعد ما يقوى صبرى ويمسك رمقى في  
 الدنيا ساعة واحدة بعد وفاته الا سرورى وتيقنى انه لا يضبه وامرأة مضجع ٢٠  
 ابداً فقد امنّت هذا الذي ما كنت اتخوف غيره واعظم امالى اليوم اللحاق  
 به ولم يكن له قبلها ولا معها امرأة غيرها وهي كذلك لم يكن لها غيره  
 فكان كما قدرت غفر الله لها ورضى عنها وامّا خبر صاحبنا ابي عبد الله محمد  
 ابن يحيى بن محمد بن الحسين التميمي المعروف بابن الطنبّي فانه كان رحمه  
 الله كاتبه قد خلق المحسن على مثاله او خلق من نفس كل من رآه لم ٢٥

وَعِزَّةٌ لَا يَحِلُّ الضَّيْمُ سَاحَتَهَا \* صَرَامَةٌ فِيهِ بِالْأَمْوَالِ وَالْوَالِدِ  
وَمِمَّا يَشْبَهُ مَا نَحْنُ فِيهِ وَإِنْ كَانَ لَيْسَ مِنْهُ أَنَّ رَجُلًا مِنْ أَخَوَاتِي كُنْتُ حَالَتُهُ  
مِنْ نَفْسِي مَحَلُّهَا وَاسْقَطْتُ الْمُؤُونَةَ بَيْنِي وَبَيْنَهُ وَاعْدَدْتُهُ ذَخْرًا <sup>(١)</sup> وَكَثْرًا وَكَانَ  
كَثِيرُ السَّمْعِ مِنْ كُلِّ قَائِلٍ فَدَبَّ ذُو النِّمِيَةِ بَيْنِي وَبَيْنَهُ فَحَاكَمُوا فِيهِ وَانْجَحَ  
سَعِيمٌ عَنْهُ فَاَنْقَبَضَ عَمَّا كُنْتُ أَعْهَدُهُ فَتَرَبَّصْتُ عَلَيْهِ مَدَّةً فِي مِثْلِهَا أَوْبٌ  
الْغَائِبِ وَرَضِيَ الْعَائِبُ فَلَمْ يَزِدْ إِلَّا انْقِبَاضًا فَتَرَكْتُهُ وَحَالَهُ

### بَابُ الْمَوْتِ

وَرَبَّمَا تَرَايَدَ الْأَمْرُ وَرَقَّ الطَّبِيعُ وَعَظُمَ الْأَشْنَاقُ فَكَانَ سَبَبًا لِلْمَوْتِ وَمُفَارَقَةِ  
الدُّنْيَا وَقَدْ جَاءَ فِي الْأَثَارِ مِنْ عَشْقٍ فَعَفَّ فَمَاتَ فَهُوَ شَهِيدٌ وَفِي ذَلِكَ أَقُولُ  
قِطْعَةً مِنْهَا

فَإِنْ أَهْلَكَ هَوًى أَهْلَكَ شَهِيدًا \* وَإِنْ تَبَيَّنَ بَقِيَتْ قَرِيرَ عَيْنٍ  
رَوَى هَذَا لَنَا قَوْمٌ ثِقَاتٌ \* نَوُوا بِالْصِدْقِ عَنْ <sup>(٢)</sup> جَرْحٍ وَمَيِّنٍ  
وَلَقَدْ حَدَّثَنِي أَبُو السَّرِيِّ عَمْرُ بْنُ زِيَادٍ صَاحِبُنَا عَمَّنْ يَثْقُ بِهِ أَنَّ الْكَاتِبَ ابْنَ  
قُزْمَانَ امْتَحَنَ بِحِبَّةِ اسْمِ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ أَخِي الْحَاجِبِ هَاشِمِ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ  
وَكَانَ اسْمُ غَايَةٍ فِي الْجَبَالِ حَتَّى اضْجَعَهُ لَهَا بِهِ وَاقَعَهُ فِي أَسْبَابِ الْمَنِيَةِ وَكَانَ <sup>١٥</sup>  
اسْمُ كَثِيرِ الْأَلْمَامِ بِهِ وَالزِّيَارَةِ لَهُ وَلَا عِلْمَ لَهُ بَأَنَّهُ أَصْلُ دَائِهِ إِلَى أَنْ تَوَقَّى  
أَسْفًا وَدَنَقًا قَالَ الْخَبِيرُ فَأَخْبِرْتُ اسْمَ بَعْدَ وَفَاتِهِ بِسَبَبِ عِلَّتِهِ وَمَوْتِهِ فَتَأَسَّفَ  
وَقَالَ هَلَّا أَعْلَمْتَنِي فَقُلْتُ وَلَمْ قَالَ كُنْتُ وَاللَّهِ أَزِيدُ فِي صَلَتِهِ وَمَا أَكَادُ أَفَارِقُهُ  
فَأَعْلَى فِي ذَلِكَ ضُرُّهُ وَكَانَ اسْمُ هَذَا مِنْ أَهْلِ الْأَدَبِ الْبَارِعِ وَالْفَنِّ مَعَ  
حِظٍّ مِنَ الْفَنَنِ وَافِرٌ وَذَا بَصَارَةٍ فِي الشَّعْرِ وَلَهُ شَعْرٌ جَيِّدٌ وَلَهُ مَعْرِفَةٌ بِالْأَغَانِي <sup>٢٠</sup>  
وَنَصْرَفَهَا وَهُوَ صَاحِبُ تَأْلِيفٍ فِي طَرَائِقِ غَنَاءِ زُرْيَابٍ وَأَخْبَارِهِ وَهُوَ دِيوانُ  
عَجِيبٍ جَدًّا وَكَانَ أَحْسَنَ النَّاسِ خَلْقًا وَخُلُقًا وَهُوَ وَالِدُ أَبِي الْمَجْدِ الَّذِي  
كَانَ سَاكِنًا بِالْجَانِبِ الْغَرْبِيِّ مِنْ قَرْطَبَةِ <sup>(٣)</sup> وَأَنَا أَعْلَمُ جَارِيَةً كَانَتْ لِبَعْضِ الرُّؤَسَاءِ <sup>٢٢</sup>

(١) MS دخرا

(٢) MS عنى

(٣) Cf. Bibl. Ar. Hisp. III, pp. 224—225;



الله قبلاً في الشعراء أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَمِيمُونَ وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ<sup>(١)</sup> فهذه شهادة الله العزيز الجبار لهم ولكن شذوذ القائل للشعر عن مرتبة الشعر خطأ وكان سبب هذه الابيات ان ضنا العامرية احدى كرائم المظفر عبد الملك بن ابي عامر كلفتني صنعها فاجبتها وكنت أجلها ولها فيها صنعة في طريقة التشديد والبسيط رائقة جداً ولقد انشدتها بعض اخواني من اهل الادب فقال سروراً بها يجب ان توضع هذه في جملة عجائب الدنيا فجميع فصول هذا الباب كما ترى ثمانية منها ثلاثة هي من الحب اثنان منها يذم السالى فيهما على كل وجه وهما الملل والاستبدال وواحد منها يذم السالى فيه ولا يذم المنتصبر وهو الحياء كما قدمنا واربعة من المحبوب منها واحد يذم الناسى فيه ولا يذم المنتصبر وهو العجز الدائم وثلاثة لا ١٠ يذم السالى فيها على اى وجه كان ناسياً او منصبراً وهى النار والجناء والغدر ووجه ثامن وهو من قبل الله عز وجل وهو اليأس اما يموت او بين او آفة تزمن والمنتصبر في هذه معذور وعنى اخبرك انى جبلت على طبيعتين لا يهتنى معها عيش ابداً وانى لأبرم بحياتى باجتماعها واود التثبت من نفسى احياًناً لأفقد ما انا بسببه من النكد من اجلهما وهما وفاء لا يشوبه ١٥ تلون قد استوت فيه الخضره والمغيب والباطن والظاهر تولد الالفه التى لم تعرف بها نفسى عن ما دريته ولا تطالع الى عدم من صحبته وعزة نفس لا تقر على الضيم مهتمة لاقل ما يرد عليها من تغير المعارف مؤثرة للموت عليه فكل واحدة من هاتين السجينتين تدعو الى نفسها وانى لأجفى فاحتمل واستعمل الاناة الطويلة والتلوم الذى لا يكاد يطبقه احد فاذا افطرت الامر ٢٠ وحميت نفسى نصبرت وفي القلب ما فيه وفي ذلك اقول قطعة منها  
لِي خَلَّتْ اَنَ اَذَا قَانِي الْاَسَى جُرْعَا \* وَنَعَصَا عَيْشَتِي وَاسْتَهْلَكَا جَلْدِي  
كَلَاهُمَا .....<sup>(٢)</sup> نَحَوَ جِبِلَّتِهَا \* كَالصَيْدِ يَنْشَبُ بَيْنَ الذَّنْبِ وَالْاَسَدِ  
وَقَاءَ صِدْقِي فَمَا فَارَقْتُ ذَا مَقْتِي \* فَزَالَ حُزْنِي عَلَيْهِ اَخِرَ الْاَبَدِ ٢٤



وَمَا إِنْ تَصْبِرِينَ عَلَى حَبِيبٍ ، فَحَوْلِكَ مِنْهُمْ عَدَدٌ كَثِيرٌ  
فَلَوْ كُنْتَ الْأَمِيرَ لَهَا نَعَاطَى . لِقَائِكَ خَوْفَ جَمْعِهِمُ الْأَمِيرُ  
رَأَيْتُكَ كَلَامَانِي مَا عَلَى مَنْ ، يَلُمُّ بِهَا وَلَوْ كَثُرُوا غُرُورُ  
وَلَا عَنْهَا لِمَنْ يَأْتِي دِفَاعٌ . وَلَوْ حَشَدَ الْأَنَامُ لَهُمْ نَفِيرُ

ثم سبب ثامن وهو لا من الحب ولا من المحبوب ولكنه من الله تعالى وهو ٥  
البأس وفروعه ثلاثة إما موت وإما بين لا يرجى معه أوبة وإما عارض  
يدخل على المتحابين بعلة الحب<sup>(١)</sup> التي من اجلها وثق المحبوب بغيرها<sup>(٢)</sup>  
وكل هذه الوجوه فمن اسباب السلو والتصبر وعلى الحب الناس في هذا الوجه 103b  
المنقسم الى هذه الاقسام الثلاثة من الغضاضة والذم واستحقاق اسم اللوم  
والغدر غير قليل وإن للبأس لعملاً في النفوس عجباً وثلجاً بحر الأكباد كبيراً ١٠  
وكل هذه الوجوه المذكورة أولاً وآخرها فالتأني فيها واجب والترصص على  
اهلها حسن فيما يمكن فيه التأني ويصح لديه الترصص فاذا انتقضت الاطاع  
وانحسبت الامال فحينئذ يقوم العذر والشعراء فن من الشعر يذمون فيه  
الباكى على الدمن ويشنون على المثابر على اللذات وهذا يدخل في باب  
السلو ولقد أكثر الحسن بن هاني في هذا الباب واقتصر به وهو كثيراً ما ١٥  
يصف نفسه بالغدر الصريح في اشعاره تحكماً بلسانه واقتداراً على القول  
وفي مثل هذا اقول شعراً منه

خَلَّ هَذَا وَبَادِرِ الدَّهْرِ وَارْحَلْ ، فِي رِيَاضِ الرُّبَى<sup>(٣)</sup> مَطَى الْفَنَارِ  
وَأَحْدُهَا بِالْبَدِيعِ مِنْ نَعَمَاتِ السَّعُودِ كَيْبًا نَحْتُ بِالْزَمَارِ  
إِنْ خَيْرًا مِنَ الْوُقُوفِ عَلَى الدَّاءِ ، رَوْفُ الْبَنَانِ بِالْأَوْتَارِ ٢٠  
وَبَدَا التَّرْجِسُ الْبَدِيعُ كَصَبِّ حَائِرِ الطَّرْفِ مَائِلًا كَالْهَدَارِ  
لَوْ أَنَّهُ لَوْنُ عَاشِقٍ مُسْتَهَامٍ ، وَهُوَ لَا شَكَّ هَائِمٌ بِالْهَارِ<sup>(٤)</sup>

104a

ومعاذ الله ان يكون نسيان ما درس لنا طبعاً ومعصية الله بشرب الراح  
لنا خلقاً وكساد الهمة لنا صفة ولكن حسبننا قول الله تعالى ومن اصدق من ٢٤

بالهَارِ MS (٤) الرُّبَى MS (٣) فيغيرها MS (٢) sur la marge بعلة الحب MS (١)

ذلك النور الذي كان البصر يقصد نحوه متبوراً ويرتاد فيه متغيراً ويصرف عنه متغيراً فلم يبق إلا البعض المنبئ عن الكل والخبر المخبر عن الجميع وذلك لفلة اهتبالها بنفسها وعدمها الصيانة التي كانت غذيت بها أئمة دولتنا وامتداد ظلنا وتبدها في الخروج فيما لا بد لها منه مما كانت نصان وترفع عنه قبل ذلك وأئمة النساء رياحين متى لم تتعاهد نقصت وبنية متى لم يهتكل بها استهدمت ولذلك قال من قال إن حسن الرجال اصدق صدقاً 102b واثبت اصلاً واعتق جودةً لصبره على ما لولفى بعضه وجوه النساء لتغيرت اشد التغير مثل الهجير والسموم والرياح واختلاف الهواء وعدم الكن وإتي لو نلت منها أقل وصل وأنست لى بعض الانس لمحوطت طرباً او لمت فرحاً ولكن هذا النثار الذى صبرنى وإسلامنى وهذا الوجه من اسباب السلو صاحبه ١٠ فى كلا الوجهين معذور وغير ملوم اذ لم يقع تثبت يوجب الوفاء ولا عهد يقتضى المحافظة ولا سلف ذمام ولا فرط تصادق يلام على تضييعه ونسيانه ومنها جناء يكون من المحبوب فاذا افراط فيه واسرف وصادف من المحب نفساً لها بعض الانفة والعزة نسلى واذا كان الجناء يسيراً منقطعاً او دائماً او كبيراً منقطعاً احتمل وأغضى عليه حتى اذا كثروا دام فلا بقاء عليه ولا ١٥ يلام الناسى لمن يحب فى مثل هذا ومنها الغدر وهو الذى لا يحتمله احد ولا بغض عليه كريم وهو المسلاة حقاً ولا يلام السالى عنه على اى وجه كان ناسياً او متصبراً بل اللاتمة لاحقة لمن صبر عليه ولولا ان القلوب بيد مقابلها لا اله الا هو ولا يكلف المرء صرف قلبه ولا احالة استخسانه 103a ولولا ذاك لقلت ان المتصبر فى سائره مع الغدر يكاد ان يستحق الملامة ٢٠ والتعنيف ولا ادعى (١) الى السلو عند الحر النفس وذوى الخنيفة والسرى السجاي من الغدر فما يصبر عليه الا دنى المروءة خسيس النفس نذل الهمة ساقط الانفة وفى ذلك اقول قطعةً منها

هَوَاكَ فَلَسْتُ أَقْرَبُهُ غُرُورٌ \* وَأَنْتَ لِكُلِّ مَا يَأْنِي سَرِيرٌ ٢٤

(١) MS دعى.

ثم انتقل الوزير ابي رحمه الله من دورنا المحدث بالجانب الشرقي من قرطبة  
 في ربيع الزاهرة الى دورنا القديمة في الجانب الغربي من قرطبة ببلاط  
 مغيب في اليوم الثالث من قيام امير المؤمنين محمد المهدى بالخلافة وانتقلت  
 انا بانتقاله وذلك في جمادى الآخرة سنة تسع وتسعين وثلاثمائة ولم تنتقل هي  
 بانتقالنا لامور اوجبت ذلك ثم شغلنا بعد قيام امير المؤمنين هشام المؤيد  
 بالملكيات وباعتماد ارباب دولته وامتحنا بالاعتقال والترقيب والاغرام النادح  
 والاستتار وارزمت الفتنة والفت باعها وعمت الناس وخصمتنا الى ان توفي<sup>101b</sup>  
 ابي الوزير رحمه الله ونحن في هذه الاحوال بعد العصر يوم السبت للميلتين  
 بقينا من ذى القعدة عام اثنتين واربعائة واتصلت بنا تلك الحال بعد الى  
 ان كانت عندنا جنازة لبعض اهلنا فرأينا وقد ارتفعت الواعية قائدة في ١٠  
 المائت وسط النساء في جملة البواكي والنوادر فلقد اثارنا وجداً دفيناً  
 وحركت ساكننا وذكرني عهداً قديماً وحباً تليداً ودهراً ماضياً وزمناً عافياً  
 وشهوراً خوالى واخباراً بوالى ودهوراً فوالى واياماً قد ذهبت واناراً قد  
 دثرت وجددت احزاني وهيجت بلابلى على اتي كنت في ذلك النهار مرزءاً  
 مصاباً من وجوه وما كنت نسيت ولكن زاد الشجا وتوقدت اللوعة ونأكد ١٥  
 الحزن ونضاعف الاسف واستجلب الوجد ما كان منه كامناً فلباء محبباً فقلت  
 قطعة منها

يَبْكِي لِمَيِّتٍ مَاتَ وَهُوَ مُكْرَمٌ \* وَلَلْحَيُّ أَوْلَىٰ بِالْذُمُوعِ الذَّوَارِفِ  
 فَيَا عَجَبًا مِنْ آسِفٍ لِأَمْرٍ نَوَىٰ \* وَمَا هُوَ إِلَّا قَتُولٍ ظَلَمًا بِآسِفِ

<sup>102a</sup> ثم ضرب الدهر ضربانه واجلينا عن منازلنا ونغلب علينا جند البربر فخرجت ٢٠  
 عن قرطبة أول الحرم سنة اربع واربعائة وغابت عن بصرى بعد تلك  
 الرؤية الواحدة ستة عوام واكثر ثم دخلت قرطبة في شوال سنة تسع واربعائة  
 فتزلت على بعض نساءنا فرأينا هنالك وماكدت ان اميزها حتى قيل لي  
 هذه فلانة وقد تغير اكثر محاسنها وذهبت نضارتها وفيتت تلك البهجة  
 وغاض ذلك الماء الذي كان يرى كالسيف الصنيل والمرأة الهندية وذبل ٢٥

الفعل من الزوال الى غيره وكانت قد علمت كلفى بها ولم يشعر سائر  
 100b النسوان بما نحن فيه لانهن كن عدداً كثيراً واذ كلهن ينتقلن من باب الى  
 باب لسبب الاطلاع من بعض الابواب على جهات لا يُطالع من غيرها  
 عليها واعلم ان قيافة النساء في من يميل اليهن انذ من قيافة مدح في  
 الآثار ثم نزلن الى البستان فرغب عجائزنا وكرائنا الى سيدتها في سماع  
 غنائها فامرتها فاخذت العود وسوته بخمر ونخل لا عهد لي بمثله وان الشئ  
 ينضاعف حسنه في عين مستحسنة ثم اندفعت نغنى بايات العباس بن  
 الاحنف حيث يقول

إِنِّي طَرَبْتُ إِلَى شَمْسٍ إِذَا غَرَبَتْ \* كَانَتْ مَغَارِبَهَا جَوْفَ الْمَقَاصِيرِ  
 شَمْسٌ مُثَلَّةٌ فِي خَلْقٍ جَارِيَةٍ \* كَأَنَّ أَعْطَافَهَا طَى الطَّوَامِيرِ ١٠  
 لَبَسَتْ مِنَ الْإِنْسِ إِلَّا فِي مَنَاسِبَةٍ \* وَلَا مِنْ الْخِيَرِ إِلَّا فِي النَّصَاوِيرِ  
 فَالْوَجْهُ جَوْهَرَةٌ وَالْجِسْمُ عِبْرَةٌ \* وَالرَّبِيعُ عِبْرَةٌ وَالْكَلْبُ مِنْ نُورِ  
 كَانَتْهَا حِينَ تَخْطُو فِي مَجَاسِدِهَا \* تَخْطُو عَلَى الْبَيْضِ أَوْ حِدِّ الْفَوَارِيرِ (١)

فاعبرى لكان المضراب انما يقع على قلبى وما نسبت ذلك اليوم ولا انساه  
 الى يوم مفارقتى الدنيا وهذا اكثر ما وصلت اليه من التمكن من رؤيتها ١٥  
 وسماع كلامها وفي ذلك اقول

لَا تُلْهِمَهَا عَلَى الْفَنَارِ وَمَنْعِ الْوَصْلِ مَا ذَا كُمْ لَهَا بَنَكِيرِ 101a  
 هَلْ يَكُونُ الْبِلَالُ غَيْرَ بَعِيدٍ \* أَوْ يَكُونُ الْغَزَالُ غَيْرَ نَفُورِ

واقول

مَنْعَتْ جَمَالَ وَجْهِكَ مُتَلَبِّيًا \* وَلَنْظُكَ قَدْ صَنَنْتَ بِهِ عَلَيَا ٢٠  
 أَرَاكَ نَذَرْتَ لِلرَّحْمَنِ صَوْمًا \* فَلَسْتُ نَكَلِيَنَّ الْيَوْمَ حَيَا  
 وَقَدْ غَنَيْتُ لِلْعَبَّاسِ شَعْرًا \* هَنِيئًا ذَا لِعَبَّاسٍ هَنِيئًا  
 ٢٢ فَلَوْ بَلَكَ عَبَّاسٌ لَأَضْحَى \* لِنُزُولِ قَالِيَا وَيَكُمُ شَجِيَا

(١) Cf. l'édition de Constantinople, 1298, pp. 66, 34—67, 1—5. Indiqué par  
 M. I. Kratschkovsky.



## واقول

كَانَتْ جَهَنَّمُ فِي الْحَشَى مِنْ حَيْكُمٍ \* فَلَقَدْ أَرَاهَا نَارَ إِسْرَافٍ  
 ١٠٠٦ ثم الاسباب الثلاثة الباقية التي هي من قبل المحبوب فالتصبر من الناس  
 فيها غير مذموم لما سنورده ان شاء الله في كل فصل منها فنما نثار يكون  
 في المحبوب وانزواء قاطع للاطلاع خبر وائي لاخبرك عني اتي الفت في  
 ايام صباى النة المحبة جارية نشأت في دارنا وكانت في ذلك الوقت بنت  
 ستة عشر عاماً وكانت غاية في حسن وجهها وعقلها وعفافها وطهارتها  
 وخفرتها ودمايتها عديمة الهزل متبعة البذل بدبعة البشر مسيلة السترفقة  
 الذائم قليلة الكلام مغضوضة البصر شديدة الحذر نقيّة من العيوب دائمة  
 القلوب حلوة الاعراض مطبوعة الانقباض مليحة الصدود رزينة النعود  
 كثيرة الوقار مستلذة النفاار لا توجه الاراجى نحوها ولا تنف المطامع عليها  
 ولا معرس للأمل لديها فوجهها جالب كل القلوب وحالها طارد من أمها  
 تزدان في المنع والجل ما لا يزدان غيرها بالساحة والبذل موقوفة على المجد  
 في امرها غير راغبة في اللهو على انها كانت تحسن العود احساناً جيداً  
 100a فنجعت اليها واحببتها حباً منوطاً شديداً فسعيت عامين او نحوها ان نجيبني  
 بكلمة واسمع من فيها لفضة غير ما يقع في الحديث الظاهر الى كل سامع بابلغ  
 السعي فا وصلت من ذلك الى شيء البتة فلعهدى بمصطنع كان في دارنا  
 لبعض ما يصطنع له في دور الرؤساء تجبعت فيه دخلتنا ودخله اخي  
 رحمه الله من النساء ونساء فتياننا ومن لاث بنا من خدمنا ممن يخف  
 موضعه ويلطف محلّه فلبث صدرًا من النهار ثم تنقل الى قصبة كانت في  
 دارنا مشرفاً على بستان الدار ويطلع منها على جميع قرطبة وفحوصها منتجة  
 الابواب فصرن ينظرن من خلال الشراحيب وانا بينهما فأتى لاذكر اتي  
 كنت اقصد نحو الباب الذي هي فيه انسا بقرها متعرّضاً للدنو منها فما هو  
 الا ان تراني في جوارها فتترك ذلك الباب وتقصده غيره في لطف الحركة  
 فانعمد انا القصد الى الباب الذي صارت اليه فتعود الى مثل ذلك ٢٥



بل الى سواك ولا اقام احداً غيرك مقامك والناسي في هذا النصل من  
 الحيين ملوم دون سائر الاسباب الواقعة من المحبوب لانه لا يقع حالة تقيم  
 العذر في نسيانه وانها هو راغب عن وصلك وهو شيء لا يلزمه وقد تقدم  
 من اذمة الوصال وحتى ايامه ما يلزم التذکر وبوجب عهد الالفه ولكن  
 السالى على جهة التصبر والتجالد هاهنا معذور اذا رأى الهجر متبادياً ولم ير  
 للوصال علامة ولا للراجعة دلالة وقد استجاز كثير من الناس ان يسبوا  
 هذا المعنى غدرًا اذ ظاهرها واحد ولكن عاتبها مختلفتان فلذلك فرقنا  
 بينهما في الحنيفة واقول في ذلك شعراً منه

فَكُونُوا كَمَنْ أَمْ أَدْرَقْتُ فَأَنِّي \* كَأَخَرٍ لَمْ تَدْرُوا وَلَمْ تَصْلُوهُ  
 ١٠ أَنَا كَالصَّدَا مَا قَالَ كُلُّ أَحِبِّهِ \* فَمَا شِئْتُمُو الْيَوْمَ فَأَعْتِدُوهُ

99a

واقول ايضاً قطعة ثلاثة ابيات قلها وانا ناعم واستيقظت فاضنت<sup>(١)</sup> اليها  
 البيت الرابع

أَلَا إِلَهَ دَهْرٍ كُنْتُ فِيهِ \* أَعَزَّ عَلَيَّ مِنْ رُوحِي وَأَهْلِي  
 فَمَا بَرَحْتُ يَدَ الْهَجْرَانِ حَتَّى \* طَوَاكَ بَنَانُهَا طَيَّ السَّجَلِ  
 ١٥ سَنَانِي الصَّبْرُ هَجَرَكُمْ كَمَا قَدْ \* سَفَانِي الْحُبُّ وَصَلَكُمْ بِسَجَلِ  
 وَجَدْتُ الْوَصْلَ أَصْلَ الْوَجْدِ حَقًّا \* وَطَوَّلَ الْهَجْرَ أَصْلًا لِلنَّسَلِ

واقول ايضاً منها

لَوْ قِيلَ لِي مِنْ قَبْلِ ذَا \* أَنْ سَوْفَ تَسْلُو مِنْ نَوْدُ  
 فَخَلَفْتُ أَلْفَ قَسَامَةٍ \* لَا كَانَ ذَا أَبَدَ الْأَبَدِ  
 ٢٠ وَإِذَا طَوَّلَ الْهَجْرَ مَا \* مَعَهُ مِنَ السُّلُوفِ بُدُ  
 إِلَهِي هَجَرْتُ أَنَّهُ \* سَاعَ لِبُرْءٍ مَجْتَوِدُ  
 فَالْآنَ أَعْجَبُ لِلْسُلُوفِ وَكُنْتُ أَعْجَبُ لِلْجَدِّ  
 ٢٢ وَأَرَى هَوَاكَ كَجَهْرِقٍ \* تَحْتَ الرَّمَادِ لَهَا مَدَدُ

قطعة منها

نَاسِي الْأَحْيَاءِ غَيْرَ مَنْ يَسْلُومُ ۖ حُكْمُ الْمُفْصِرِ غَيْرَ حُكْمِ الْمُفْصِرِ  
مَا قَاصِرٌ لِلنَفْسِ غَيْرَ مُجِيبِهَا ۖ مَا الصَّابِرُ الْمَطْبُوعُ كَالْمُنْصِرِ

- والاسباب الموجبة للسلو المتقسم هذين القسمين كثيرة وعلى حسبها ويقدر  
الواقع منها يُعَدَّر السالِي وَيُدَمَّ فَمِنْهَا الْمَلَلُ وَقَدْ قَدَّمْنَا الْكَلَامَ عَلَيْهِ وَإِنْ مِنْ  
كَانَ سَلَوُهُ عَنْ مَلَلٍ فَلَيْسَ حَبَّةَ حَقِيقَةٍ وَالْمُنْتَوَسِمُ بِهِ صَاحِبُ دَعْوَى زَائِفَةٍ وَإِنَّمَا  
هُوَ طَالِبُ لَذَّةٍ وَمُبَادِرُ شَهْوَةٍ وَالسَّالِي مِنْ هَذَا الْوَجْهِ نَاسِي مَذْمُومٌ وَمِنْهَا  
الاستبدال <sup>98a</sup> وهو وإن كَانَ يَشْبِهُ الْمَلَلَ فِيهِ مَعْنَى زَائِدٌ وَهُوَ بِذَلِكَ الْمَعْنَى أَقْبَحُ  
مِنَ الْأَوَّلِ وَصَاحِبُهُ أَحَقُّ بِالذَّمِّ وَمِنْهَا حَيَاءٌ مُرَكَّبٌ يَكُونُ فِي الْمَحَبِّ يَحُولُ بَيْنَهُ  
وَبَيْنَ التَّعْرِيفِ بِمَا يَجِدُ فَيَتَطَاوَلُ الْأَمْرُ وَتَتَرَاخَى الْمُدَّةُ وَيَبْلِي جَدِيدُ الْمُوَدَّةِ ١٠  
وَيَحْدُثُ السَّلَوُ وَهَذَا وَجْهُ أَنْ كَانَ السَّالِي عَنْهُ نَاسِيًا فَلَيْسَ بِمُنْصِفٍ إِذْ مِنْهُ  
جَاءَ سَبَبُ الْحُرْمَانِ وَإِنْ كَانَ مُنْصِرًّا فَلَيْسَ بِمَلُومٍ إِذْ آثَرُ الْحَيَاءِ عَلَى لَذَّةِ  
نَفْسِهِ وَقَدْ وَرَدَ عَنْ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنَّهُ قَالَ الْحَيَاءُ مِنَ  
الْإِيمَانِ وَالْبِدَاءُ مِنَ النِّفَاقِ وَحَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ مُحَمَّدٍ عَنْ أَحْمَدَ بْنِ مُحَمَّدَ بْنِ مَطْرَفٍ عَنْ  
عَبْدِ اللَّهِ بْنِ يَحْيَى عَنْ أَبِيهِ عَنْ مَلِكٍ عَنْ سَلَمَةَ بْنِ صَنْوَانَ الزَّرَقِيِّ عَنْ زَيْدِ ١٥  
ابْنِ طَلْحَةَ بْنِ رُكَّانَةَ بِرَفْعِهِ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنَّهُ قَالَ لِكُلِّ  
دِينٍ خُلُقٌ وَخُلُقُ الْإِسْلَامِ الْحَيَاءُ فَهَذِهِ الْأَسْبَابُ الثَّلَاثَةُ أَصْلُهَا مِنَ الْمَحَبِّ  
وَابْتَدَأُوهَا مِنْ قَبْلِهِ وَالذَّمُّ لِأَصْنَى بِهِ فِي نَسْيَانِهِ لِمَنْ يَحِبُّ عَنْهَا ثَمَّ أَسْبَابُ أَرْبَعَةٍ  
هَذِهِ مِنْ قَبْلِ الْمَحْبُوبِ وَأَصْلُهَا عَنْهَا فَمِنْهَا الْهَجْرُ وَقَدْ مَرَّ تَفْسِيرُ وَجْهِهِ وَلَا بَدَلَنَا  
أَنْ نُوْرِدَ مِنْهُ شَيْئًا فِي هَذَا الْبَابِ بِوَاقِفِهِ وَالْهَجْرُ إِذَا تَطَاوَلَ وَكَثُرَ الْعِتَابُ ٢٠  
وَاتَّصَلَتِ الْمُنَاقَرَةُ يَكُونُ بَابًا إِلَى السَّلَوِ وَلَيْسَ مِنْ وَصْلِكَ ثُمَّ قَطْعُكَ لِعَبْرِكَ  
مِنْ بَابِ الْهَجْرِ فِي شَيْءٍ لِأَنَّهُ الْغَدْرُ الصَّحِيحُ وَلَا مِنْ مَالٍ إِلَى غَيْرِكَ دُونَ  
أَنْ يَتَقَدَّمَ لَكَ مَعَهُ صِلَةٌ مِنَ الْهَجْرِ أَيْضًا فِي شَيْءٍ أَنَّمَا ذَلِكَ هُوَ النَّارُ وَسَيَقَعُ  
الْكَلَامُ فِي هَذَيْنِ النَّصَائِينِ بَعْدَ هَذَا إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى لَكِنْ الْهَجْرُ مِمَّنْ  
وَصْلِكَ ثُمَّ قَطْعُكَ لِتَثْقِيلِ وَاشٍ أَوْ لَذْنِ وَاقِعٍ أَوْ لَشَيْءٍ قَامَ فِي النَّفْسِ وَلَمْ ٢٥

والسلو المتولد عن الهجر وطوله انما هو كاليأس يدخل على النفس من بلوغها الى امالها فيفتن نزاعها ولا يقوى رغبها ولى في ذم السلو قصيدة منها  
 إِذَا مَا رَنْتَ فَالْحَيَّ مَيِّتٌ بِلَحْظِهَا \* وَإِنْ نَطَقْتَ قُلْتُ السَّلَامَ رَطَابُ  
 كَأَنَّ الْهَوَى ضَيْفَ أَلَمٍ بِبُهْجَتِي \* فَالْحَيَّ طَعَامٌ وَالنَّجِيعُ شَرَابُ

ومنها

97a

صَبُورٌ عَلَى الْأَزْمِ الَّذِي أَلْعَزُّ خَلْفَهُ \* وَلَوْ أَمْطَرْنَهُ بِالْحَرِيقِ سَحَابُ  
 جَزُوعًا مِنَ الرَّاحَاتِ إِنْ أَنْجَحَتْ لَهُ \* خُبُولًا وَفِي بَعْضِ النِّعَمِ عَذَابُ  
 والسلو في التجربة الحيلة ينقسم قسمين سلو طبيعي وهو المسي بالنسيان  
 يخلو به القلب و يفرغ به البال ويكون الانسان كانه لم يحب قط وهذا  
 القسم ربها لحق صاحبه الذم لانه حادث عن اخلاق مذمومة وعن اسباب ١٠  
 غير موجبة استحقاق النسيان وسبائي ميته ان شاء الله تعالى وربها لم تلغته  
 اللائمة لعذر صحيح والثاني سلو تطبيقي فهر النفس وهو المسي بالتصبر فتري  
 المرء يظهر التجلد وفي قلبه اشد لدغا من وخز الاشفي ولكنه يرى بعض  
 الشراهن من بعض او يحاسب نفسه بحجة لا تُصرف ولا تُكسر وهذا قسم  
 لا يُدَمَّ آتية ولا يلام فاعله لانه لا يحدث الا عن عظمة ولا يقع الا عن ١٥  
 قاذرة إما لسبب لا بصبر على مثله الاحرار وإما لخطب لا مرد له تجرى  
 به الاقدار وكفاك من الموصوف به انه ليس بناسي لكنه ذاكرو ذو حنين  
 واقف على العهد ومتجرع مرارات الصبر والفرق العائى بين المتصبر والناسي  
 ٩7b انك ترى المتصبر وان ابدى غاية الجلد واظهر سب محبوبه والتحمل عليه

لا يَحْتَمِلُ ذَلِكَ مِنْ غَيْرِهِ وَفِي ذَلِكَ أَقُولُ قِطْعَةً مِنْهَا  
 دَعُوْنِي وَسَيِّ لِلْحَبِيبِ فَإِنِّي \* وَإِنْ كُنْتُ أَبْدَى الْهَجْرَ لَسْتُ مُعَادِيَا  
 وَلَكِنَّ سَيِّ لِلْحَبِيبِ كَقَوْلِهِمْ <sup>(١)</sup> \* أَجَادَ فَلَقَاهُ إِلَاهُ الدَّوَاهِيَا  
 والناسي ضد هذا وكل هذا فعلى قدر طبيعة الانسان واجابتها وامتناعها وقوة  
 تمكن الحب من القلب اضعفه وفي ذلك اقول وسببت السالى فيه المتصبر ٢٤

(١) MS peu clair.

سبب اختلاط مروان بن يحيى بن أحمد بن جدير وذهاب عقله اعتلاقه  
 تجارية لاختيه فتعها منه واباعها لغيره وما كان في اخوته مثله ولا اتم ادباً  
 منه واخبرني ابو العافية مولى محمد بن عباس بن ابي عبدة ان سبب  
 جنون يحيى بن محمد بن أحمد بن عباس بن ابي عبدة بيع جارية له كان  
 يجد بها وجداً شديداً كانت امه اباعها وذهبت الى انكاحه من بعض  
 العامريّات فهذان رجلان جليلان مشهوران فقد عتولها واختلطا وصارا في  
 القبود والاغلال فاما مروان فاصابته ضربة مخطئة يوم دخول البربر قرطبة  
 وانتهائهم اليها فتوفى رحمه الله واما يحيى بن محمد فهو حتى على حاله المذكورة  
 في حين كتابتي لرسالتى هذه وقد رأيته انا مراراً وجالسته في القصر قبل  
 ان يتنحنح بهذه الحنة وكان استاذي واستاذ النقيه ابو الخيّار اللغوي وكان  
 يحيى يمرى خلواً من الثنيان نبيلاً واما من دون هذه الطبقة فقد رأينا  
 منهم كثيراً ولكن لم نسهم لحفائهم وهذه درجة اذا بلغ المشغوف اليها فقد  
 انبت الرجاء وانصرم الطمع فلا دواء له بالوصل ولا بغيره اذ قد استحكم  
 الفساد في الدماغ وتلفت المعرفة وتغلبت الآفة اعاذنا الله من البلاء بطوله  
 وكفانا النقم بمنه

### بَابُ السُّلُوِّ

وقد علمنا ان كل ما له اول فلا بد له من آخر حاشى نعيم الله عز  
 وجل بالجنة لاوليائه وعذابه بالنار لاعدائه واما اعراض الدنيا فنافذة  
 فانية وزائلة مضحكة وعاقبة كل حب الى احد امرين اما احترام منية واما  
 سلو حادث وقد نجد النفس تغلب عليها بعض القوى المصروفة معها في  
 الجسد فكما نجد نفساً ترفض الراحة والملاذ للعقل في طاعة الله تعالى  
 والرياء في الدنيا حتى تشهر بالزهد فكذلك نجد نفساً تنصرف عن الرغبة  
 في لقاء شكلها للانفة المستحكمة المتنافرة للغدر او استمرار سوء المكافاة في  
 الضمير وهذا اصح السلو وما كان من غير هذين الشئين فليس الا مذموماً



وحدثني ابو بكر بن محمد بن بقى الحجري وكان حكيم الطبع عاقلاً ففهمها  
 عن رجل من شيوخنا لا يمكن ذكره انه كان ببغداد في خانٍ من خاناتها  
 فرأى ابنةً لوكيلة الخان فاحبها وتزوجها فلما خلا بها نظرت اليه وكانت  
 بكراً وهو قد تكشّف لبعض حاجته فراعها كبر أبوه ففترت الى امها  
 وتنادت منه فرام بها كل من حوالها ان تردّ اليه فأبت وكادت ان تموت ٥  
 فنارقيها ثم ندم ورام ان يراجعها فلم يمكنه واستعان بالابهرى وغيره فلم يقدر  
 احد منهم على حيلة في امره فاختلط عقله واقام في المارستان يعاني مدةً  
 طويلة حتى نفه وسلا وما كاد ولقد كان اذا ذكرها يتنفس الصعداء وقد  
 تقدّم في اشعارى المذكورة في هذه الرسالة من صنعة النحول مفرّقا ما استغنيت  
 به عن ان اذكرها هنا من سواها شيئاً خوف الاطالة والله المعين والمستعان ١٠  
 ٩٥b وربها نرقت الى ان يغلب المرء على عقله ويحال بينه وبين ذهنه فيوسوس  
 خبر واتى لاعرف جارية من ذوات المناصب والجمال والشرف من بنات  
 التّوَاد وقد بلغ بها حبّ فتى من اخواني جدّاً من ابناء الكتاب مبلغ هيجان  
 المزار الاسود وكادت تختلط واشتهر الامر و شاع جدّاً حتى علمناه وعلمه  
 الابعاد الى ان تدوركت بالعلاج وهذا انها بتولّد عن ادمان الفكر فاذا ١٥  
 غلبت الفكرة وتمكّن الخلط السوداوى خرج الامر عن حدّ الحبّ الى حدّ  
 الوله والجنون واذا أغفل النداوى في الأوّل الى المعانة قوى جدّاً ولم يوجد  
 له دواء سوى الوصال و من بعض ما كتبت اليه قطعة منها

قَدْ سَابَتِ الْفَوَادِ مَنِيَّ اخْتِلَاسًا \* أَيْ خَلَقَ يَعِيشُ دُونَ فَوَادٍ  
 فَأَغْنَهَا بِالْوَصْلِ تَحَى شَرِيفًا \* وَتَفْزُ بِالْثَوَابِ يَوْمَ الْبَعَادِ ٢٠  
 وَأَرَاهَا تَعْتَاظُ إِنْ دَامَ هَذَا \* مِنْ خَلَاخِيلٍ حَلَى الْأَفْيَادِ  
 أَنْتَ حَقًّا مَتِيمٌ الشَّمْسِ حَتَّى \* عَشَقَهَا بَيْنَ ذَا الْوَرَى لَكَ بَادِي

٩6a خبر وحدثني جعفر مولى احمد بن محمد بن جدير (١) المعروف بالبليبي ان ٢٢

(١) ou حذير ? Cf. plus haut, p. 50, note 5.



## بَابُ الضَّنَى

ولا بد لكل محب صادق المودة مهين الوصل أمّا بين و أمّا بهجر و أمّا  
بكتمان واقع لمعنى من ان يؤول الى حدّ السقام والضنى والنحول وربما  
اضجعه ذلك وهذا الامر كثير جدًا موجود ابدًا والاعراض الواقعة من المحبة  
٩١٧ غير العلل الواقعة من هجمات العلل ويميزها الطليب الحاذق والمتنرس الناقد  
وفى ذلك اقول

يَقُولُ لِىَ الطَّلِيبُ بَغَيْرِ عِلْمٍ \* نَدَاوْ فَأَنْتَ يَا هَذَا عَلِيلُ  
وَدَايَ لَيْسَ يَدْرِىهِ سَوَائِي \* وَرَبِّ قَادِرٍ مَلِكٌ جَلِيلُ  
أَكْتُمْنَاهُ وَيَكْشِفُهُ شَيْئٌ \* بَلَا زَمْنِي وَإِطْرَاقُ طَوِيلُ  
وَوَجْهُ شَاهِدَاتُ الْحُزْنِ فِيهِ \* وَجِسْمٌ كَالْحَيَالِ ضَنِ<sup>(١)</sup> تَحِيلُ  
وَأَنْبَتُ مَا يَكُونُ الْأَمْرُ يَوْمًا \* بِلَا شَكٍّ إِذَا صَحَّ الدَّلِيلُ  
فَقُلْتُ لَهُ أَيْنَ عَيْنِي قَلِيلًا \* فَلَا وَاللَّهِ نَعْرِفُ مَا تَقُولُ  
فَقَالَ أَرَى نُحُولًا زَادَ جِدًّا \* وَعَيْنُكَ الَّتِي تَشْكُو ذُبُولُ  
فَقُلْتُ لَهُ الذُّبُولُ تَعْلُ مِنْهُ الْحَبَاوِخُ وَفِي حُسْبَى تَسْتَحِيلُ  
وَمَا أَشْكُوا لَعَمْرُكَ لِلَّهِ حُسْبَى \* وَإِنَّ الْحَرَّ فِي جِسْمِي قَلِيلُ  
فَقَالَ أَرَى الْبَفَانَا وَالرَّفَقَابَا \* وَأَفْكَارًا وَصَمْتًا لَا يَزُولُ  
وَأَحْسَبُ أَنَّهَا السُّودَاءُ فَأَنْظُرُ \* لِنَفْسِكَ إِنَّهَا عَرْضٌ نَقِيلُ  
فَقُلْتُ لَهُ كَلَامُكَ ذَا مُحَالٍ \* فَهِيَ لِلدَّمْعِ مِنْ عَيْنِي بِسِيلُ  
فَاطْرُقَ بَاهِتًا مِمَّا رَأَى \* أَلَا فِي مِثْلِ ذَا بُهْتِ النَّبِيلُ  
فَقُلْتُ لَهُ دَوَائِي مِنْهُ دَائِي \* أَلَا فِي مِثْلِ ذَا صَلَتْ عُقُولُ  
وَشَاهِدُ مَا أَقُولُ بَرَى عِيَانًا \* فَرُوعُ النَّبْتِ إِنْ عُكِسَتْ أَصُولُ  
وَنَزْبَاقُ الْأَفَاعِي لَيْسَ شَيْءٌ \* سِوَاهُ بَبْرٍ مَا لَدَغَتْ كَبِيلُ

95a

مما قاله غيرى في احاطة الليل والنهار وان كان الظاهر واحداً في البادى  
 الى السامع لان كل المخلوقات واقعة تحت الزمان وانما الزمان اسم موضع <sup>93b</sup>  
 لمرور الساعات وقطع الفلك وحركاته واجرامه والليل والنهار متولدان عن  
 طلوع الشمس وغروبها وهما متناهيات في بعض العالم الاعلى وليس هكذا  
 الزمان فانها بعض الزمان وان كان لبعض الفلاسفة قول ان الظل متناهي  
 فهذا يخطلبه العيان وعلل الرد عليه بيته ليس هذا موضعها ثم بينت انه وان  
 كان في اقصى المعور من المشرق وانا في اقصى المعور من المغرب وهذا  
 طول السكني فليس بيني وبينه الا مسافة يوم اذ الشمس تبدو في اول النهار  
 في اول المشارق وتغرب في آخر النهار في آخر المغارب ومن الفروع فصل  
 اورده واستعيد بالله منه ومن اهله واحمد على ما عرّف نفوسنا من منافرتة ١٠  
 وهو ان يضلّ العقل جملةً وتفسد القرينة وتلف التمييز ويهون الصعب  
 وتذهب الغيرة وتعدم الانفة فيرضى الانسان بالمشاركة في من يحب وقد  
 عرض هذا لقوم اعادنا الله من البلاء وهذا لا يصح الا مع كنية في الطبع  
 وسقوط من العقل الذى هو عيار على ما تحته وضعف حسّ ويؤيد هذا كله  
 حبّ شديد معّم فاذا اجتمعت هذه الاشياء وتلافت بهزاج الطبائع ودخول <sup>94a</sup>  
 بعضها في بعض نج بينهما هذا الطبع الخسيس وتولدت هذه الصفة الرذلة  
 وقام منها هذا الفعل المنذور والقبح واما رجل معه اقلّ همّة وايسر مروءة  
 فهذا منه ابعد من الثريا ولو مات وجداً وتقطع حباً وفي ذلك اقول زارياً  
 على بعض المساحين في هذا الفصل

رَأَيْتَكَ رَحَبَ الصَّدْرِ تَرْضَى بِمَا آتَى \* وَأَفْضَلُ شَيْءٍ أَنْ تَلَيْتَ وَتَسَحَّحَا ٢٠  
 فَحَظُّكَ مِنْ بَعْضِ السَّوَانِي مُنْضَلٌّ \* عَلَى أَنْ يَحْوِزَ (١) إِلَهًا مِنْ أَصْلَابِ الرَّحَا  
 وَغُضُو بَعِيرٍ فِيهِ فِي الْوِزْنِ ضِعْفُ مَا \* تُقَدَّرُهُ فِي الْمَجْدَى فَأَعْصِي الَّذِي لَحَا  
 وَلَعَبُ الَّذِي تَهْوَى بِسَيْنَيْنِ مُعْجِبٌ \* فَكُنْ نَاحِيًا فِي نَحْوِهِ كَيْفَ مَا نَحَا ٢٢

وَلَمَّا تَرَوْحْنَا بِأَكْثَفِ رَوْحِنَا \* مَهْدَلَهُ الْفَتَانِ فِي تَرْبِهَا الْبَدِي  
وَقَدْ ضَحِكْتَ أَنْوَارَهَا وَتَضَوَّعَتْ \* أَسَاوِرُهَا فِي ظِلِّ فِي \* مَهْدِي  
وَأَبْدَتْ لَنَا الْأَطْيَارُ حُسْنَ صَرِينَهَا \* فَمِنْ بَيْنِ شَالِكٍ يَجْجُو \* وَمَعْرِدِ  
وَالْمَاءِ \* فِيمَا بَيْنَنَا مَتَّصِفٌ \* وَلِلْعَيْنِ مُرْتَادٌ هُنَاكَ وَالْمَدِ  
وَمَا شَبَّتْ مِنْ أَخْلَاقِ أَرْوَغٍ مَاجِدٍ \* كَرِيمِ السَّجَايَا لِلنَّخَارِ مُشَبِّدِ  
تَنْغَصُّ عِنْدِي كُلُّ مَا قَدْ وَصَنَتْه \* وَلَمْ يَبْنِي إِذْ غَابَ عَنِّي سَيِّدِي  
فَمَا لَيْتَنِي فِي السَّجْنِ وَهُوَ مُعَانِي \* وَأَنْتُمْ مَعًا فِي قَصْرِ دَارِ الْمَجْدِ  
فَمَنْ رَامَ مِنَّا أَنْ يَبْدِلَ حَالَهُ \* بِحَالِ أَخِيهِ أَوْ بِمَلِكٍ مُخَلِّدِ  
فَلَا عَاشَ إِلَّا فِي شَفَاءٍ وَنَكْبَةٍ \* وَلَا زَالَ فِي بُؤْسٍ وَخِزْيٍ مُرْدِدِ

- فقال هو ومن حضر امين امين وهذه الوجوه التي عدت واوردت في ١٠  
حنائق الفناة الموجودة في اهل المودة بلا ترديد ولا اعياء وللشعراء فن  
من الفروع ارادوا فيه اظهار غرضهم وابانة اقتدارهم على المعاني الغامضة  
والمرامى البعيدة وكل قال على قدر قوة طبعه الا انه تحكم باللسان وتشدق في ١١  
الكلام واستظالة بالبيان وهو غير صحيح في الاصل فهم من قنع بان السماء  
نظله هو ومحبوه والارض تقلها ومنهم من قنع باستوائها في احاطة الليل ١٢  
والنهار بهما ومن اشباه هذا وكل مبادر الى احتواء الغاية في الاستقصاء  
واحواز قصب السبق في التدقيق ولي في هذا المعنى قول لا يمكن المتعقب الى  
ان يجد بعد متناولاً ولا وراءه مكاناً مع نبينى علّة قرب المسافة البعيدة وهو  
وَقَالُوا بَعِيدٌ قُلْتُ حَسْبِي بَأْسُهُ \* مَعِيَ فِي زَمَانٍ لَا يُطِيقُ مَجِيدًا  
تَبَرُّ عَلَى الشَّمْسِ مِثْلَ مُرُورِهَا \* بِهِ كُلَّ يَوْمٍ يَسْتَنْبِرُ جَدِيدًا ٢٠  
فَمَنْ لَيْسَ بَيْنِي فِي الْمَسِيرِ وَبَيْنَهُ \* سِوَى قَطْعِ يَوْمٍ هَلْ يَكُونُ بَعِيدًا  
وَعِلْمُ إِلِهِ الْخَلْقِ يَجْمَعُنَا مَعًا \* كَفَى ذَا التَّدَانِي مَا أُرِيدُ مَزِيدًا  
فبينت كما ترى اني قانع بالاجتماع مع من احب في علم الله الذي السموات  
والافلاك والعوالم كلها وجميع الموجودات لا تنسب منه ولا تجزأ فيه ولا  
يشذ عنه شيء ثم اقتصر من علم الله تعالى على انه في زمان وهذا اعم ٢٥

فيعود الى اشد ما كان فيه من الغم وقد جعلت في بعض قولي علّة النوم  
الطمع في طيف الخيال فقلت

طَافَ الْخَيَالُ عَلَى مُسْتَهْتَرٍ كَلَفٍ \* لَوْلَا آرْتِقَابُ مَرَارِ الطَّيْفِ لَمْ يَنْهَمْ  
لَا تَعْجِبُوا إِذْ سَرَى وَاللَّيْلُ مُعَنِّكَ \* فَنُورُهُ مُرْهَبٌ فِي الْأَرْضِ الظُّلُمِ

ومن القنوع ان يفتنع المحب بالنظر الى الجدران و رؤية الحيطان التي يحوى  
على من يحب وقد رأينا من هذه صفة ولقد حدثني ابو الوليد احمد بن  
محمد بن اسحق الخازن رحمه الله عن رجل جليل انه حدث عن نفسه بمثل  
هذا ومن القنوع ان يرتاح المحب الى ان يرى من رأى محبوبه ويأنس به  
ومن اتى من بلاده وهذا كثير وفي ذلك اقول

تَوَحَّشَ مِنْ سُكَّانِهِ فَكَانَهُمْ \* مَسَاكِينُ عَادٍ آعَقَبَتْهُ نُهُودٌ

ومما يدخل في هذا الباب ايات لي موجهة الى تزمت انا وجماعة من  
92a اخواني من اهل الادب والشرف الى بستان لرجل من اصحابنا فجلنا ساعة  
ثم افضى بنا التعود الى مكان دونه يتخفى فتمدنا في رياض اريضة وارض  
عريضة للبصر فيها منفسح وللنفس لديها مسرح بين جداول تطرد كابريق  
البحر واطيار تغرد بالخان تزرى بما أبدعه معبد وابن الغريض وغار مهذلة 10  
قد ذلّت الاليدى وذُلّت المتناول وظلال مظلة تلاحظنا الشمس من بينها  
فتنصوّر بين ايدينا كرقاع الشطرنج والثياب المدبجة وماء عذب بوجودك  
حقيقة طعم الحياة وانهار متدفقة تنساب كبطون الحيات لها خربس يقوم  
ويهدى ونواوير مؤنقة مختلفة الالوان نصفها الرياح الطيبة النسيم وهواء  
تجسّج واخلاق جالّس تفوق كل هذا في يوم ربيعي ذى شمس ذليلة تارة 20  
يغطيها الغيم الرقيق والزن اللطيف وتارة تجلي فهي كالعذراء الحفرة والخربة  
الحجلة تتراعى لعاشقها من بين الاستار ثم تغيب فيها حذر عين مراقبة وكان  
بعضنا مطرقا كأنه يحدث اخرى وذلك لسرّ كان له فعرض لي بذلك  
وتداعبنا حيناً فكلفت ان اقول على لسانه شيئاً في ذلك فقلت بديهة وما  
92b كتبوها الا من تذكرنا بعد انصرفنا وهي



فِي مِيْدَانِهِمْ وَتَتَبَعَا الطَّرِيقَتَيْنِ الَّتِي نَهَجُوا وَارْضَعُوا اَيَّانَا بَيَّنَّتْ فِيهَا مَزَارَ الطَّيِّفِ مُقَطَّعَةً  
 أَغَارَ عَلَيْكَ مِنْ إِدْرَاكِ طَرَفِي \* وَأَشْفَقُ أَنْ يُدْبِكَ لَمَسُ كَفِّي  
 فَأَمْتَنِعُ اللَّقَاءَ حِذَارَ هَذَا \* وَأَعْتَمِدُ التَّلَاقِيَّ حِينَ أُغْنِي  
 فَرُوحِي إِنْ أَنَّهُمْ بِكَ ذُو أَنْفِرَادٍ \* مِنْ الْأَعْضَاءِ مُسْتَنَزَّ وَمُخْفِي  
 وَوَصَلَ الرُّوحَ الطَّيْفُ فَيْكَ وَقَعَا \* مِنَ الْجِسْمِ الْمَوَاصِلِ أَلْفَ ضِعْفٍ

وَحَالَ الْمَزُورُ فِي الْمَنَامِ يَنْفَسُ أَقْسَامًا أَرْبَعَةً أَحَدَهَا مَحَبٌّ مَهْجُورٌ قَدْ تَطَاوَلَ  
 غَمُّهُ ثُمَّ رَأَى فِي مَجْمَعَتِهِ أَنَّ حَبِيبَهُ وَصَلَهُ فَسَرَّ بِذَلِكَ وَابْتَهَجَ ثُمَّ اسْتَيْقِظَ فَاسْتَف

وَنَاهَفَ حَيْثُ عَلِمَ أَنَّ مَا كَانَ فِيهِ أَمَانِي النَّاسِ وَحَدِيثُهَا وَفِي ذَلِكَ أَقُولُ

أَنْتَ فِي مَشْرِقِ النَّهَارِ بَخِيلٌ \* وَإِذَا اللَّيْلُ جَنَّ كُنْتُ كَرِيمًا  
 تَجْعَلُ الشَّمْسَ مِنْكَ لِي عَوَضًا فَهَبَاتِ مَاذَا النِّعَالُ مِنْكَ قَوِيمًا  
 زَارَنِي طَبْنُكَ الْبَعِيدُ فَيَأْتِي \* وَاصِلًا لِي وَعَائِدًا وَنَدِيمًا  
 غَيْرَ أَنِّي مَعْنَتِي مِنْ تَهَامِ السَّعْيِ لَكِنْ أَجَعْتُ لِي التَّشْيِيمَا  
 فَكَأَنِّي مِنْ أَهْلِ الْأَعْرَافِ لَا الْفِرَ<sup>(١)</sup> دُوسُ دَارِي وَلَا أَخَافُ الْجَحِيمَا

وَالثَّانِي مَحَبَّةُ مَوَاصِلِ مُشْفَقٍ مِنْ تَغْيِيرِ بَيْعٍ قَدْ رَأَى فِي وَسْنِهِ أَنَّ حَبِيبَهُ يَهْجُرُهُ

فَاهْتَمَّ لِذَلِكَ هَمًّا شَدِيدًا ثُمَّ هَبَّ مِنْ نَوْمِهِ فَعَلِمَ أَنَّ ذَلِكَ بَاطِلٌ وَبَعْضُ<sup>١٥</sup>

وَسَاوَسَ الْأَشْفَاقَ وَالثَّلَاثَ مَحَبَّةُ دَانِي الدِّبَارِ يَرَى أَنَّ النَّتَاءَ قَدْ فَدَحَهُ

فِيكَتَرَتْ وَيُوجَلُ ثُمَّ يَنْتَبِهُ فَيَذْهَبُ مَا بِهِ وَيَعُودُ فَرِحًا وَفِي ذَلِكَ أَقُولُ

قِطْعَةٌ مِنْهَا

رَأَيْتُكَ فِي نَوَى كَأَنَّكَ رَاحِلٌ \* وَفُئِنَّا إِلَى التَّوْدِيعِ وَالْمَدْمَعِ هَامِلٌ  
 وَزَالَ الْكَرَى عَنِّي وَأَنْتَ مُعَانِي \* وَغَيَّبَ إِذَا عَابَتْ ذَلِكَ زَائِلٌ  
 فَجَدَدْتُ تَعْنِيْقًا وَضَمًّا كَأَنِّي \* عَلَيْكَ مِنَ الْبَيْنِ الْمُنْفَرِقِ قَابِلٌ

وَالرَّابِعُ مَحَبَّةُ نَأَى الْمَزَارِ يَرَى أَنَّ الْمَزَارَ قَدْ دَنَا وَالْمَنَازِلَ قَدْ تَصَاقَبَتْ

فِيَرْتَاحُ وَيَأْنَسُ إِلَى فَقْدِ الْأَسَى ثُمَّ يَقُومُ مِنْ سَنَتِهِ فَيَرَى أَنَّ ذَلِكَ غَيْرُ صَحِيحٍ<sup>٢٢</sup>

(١) La mesure de ce demi-vers n'est pas correcte; il a au second pied - - -

au lieu de - - - .



خُذُوا مِنْ تُرَابٍ فِيهِ مَوْضِعُ وَطْئِهِ \* وَأَضْحِنُ أَنَّ الْحَجَلَ عَنْكُمْ يَبْعُدُ  
فَكُلُّ تُرَابٍ وَاقِعٍ فِيهِ رِجْلُهُ \* فَذَلِكَ صَعِيدٌ طَيِّبٌ لَيْسَ يَجْعَدُ  
كَذَلِكَ فَعِلُ السَّامِرِيِّ وَقَدْ بَدَأَ \* لِعَيْنَيْهِ مِنْ جِبْرِيلَ إِثْرٌ مُبْجَدُ  
فَصَيَّرَ جَوْفَ الْعَجَلِ مِنْ ذَلِكَ الْبَثْرِ \* فَقَامَ لَهُ مِنْهُ خَوَارٌ مُسَدَّدُ<sup>(١)</sup>

90a

## واقول

لَقَدْ بُوْرِكْتَ أَرْضُ يَهْيَا أَنْتَ قَاطِنُ \* وَبُورِكَ مَنْ فِيهَا وَحَلَّ بِهَا السَّعْدُ  
فَأَحْجَارُهَا دُرٌّ وَسَعْدَانُهَا وَرْدُ \* وَأَمْوَاهُهَا شَهْدٌ وَتُرْبَتُهَا نَدُ

ومن الفروع الرضى بزار الطيف وتسليم الخيال وهذا انما يحدث عن ذكر  
لا يفارق وعهد لا يحول وفكر لا ينقضى فاذا نامت العيون وهدأت الحركات

سرى الطيف وفى ذلك اقول

زَارَ الْخَيَالُ فَتَى طَالَتْ صَبَابَتُهُ \* عَلَى احْتِنَاطٍ مِنَ الْحُرَاسِ وَالْحَفَظَةِ  
فَيْثُ فِي لَيْلَتِي جَدْلَانِ<sup>(٢)</sup> مُبْتَهَجًا \* وَلَذَّةُ الطَّيْفِ تُنْسِي لَذَّةَ الْيَقَظَةِ

## واقول

أَتَى طَيْفٌ نَعْمَ مَضْجَعِي بَعْدَ هَذَا \* وَاللَّيْلِ سُلْطَانٌ وَظِلُّ مَهْدُ  
وَعَهْدِي بِهَا تَحْتَ التُّرَابِ مُتَيْبَةً \* وَجَاءَتْ كَمَا قَدْ كُنْتُ قَبْلَهُ أَعْهَدُ  
فَعُدْنَا كَمَا كُنَّا وَعَادَ زَمَانُنَا \* كَمَا قَدْ عَهْدُنَا قَبْلُ وَالْعُودُ أَحْمَدُ

١٥

وللشعراء فى علّة مزار الطيف اقاويل بدبعة بعيدة المرى مختصرة كل سبق  
الى معنى من المعانى فابو اسحق بن سيار النظام رأس المعتزلة جعل علّة مزار  
الطيف خوف الارواح من الرقيب المرقب على بهاء الابدان وابو تمام حبيب  
ابن اوس الطائي جعل علته ان نكاح الطيف لا يفسد الحب ونكاح الحقيقة<sup>٢٠</sup>  
يفسد والبحتري جعل علّة اقباله استنصاءه بنار وجد وعلة زواله خوف  
الغرق فى دموعه وانا اقول من غير ان امثل شعري باشعارهم فلم فضل  
التقدم والسابقة وانما نحن لا قاطون وهم المحاصدون ولكن اقتداء بهم وجرياً<sup>٢٢</sup>

(١) Cf. Cor. 20, 96.

(٢) MS جدلان.

بعد مرة فقلت في ذلك

يَقُولُونَ نَجَّكَ مِنْ هِمَّتِ فِيهِ ، فَقُلْتُ لَعَبْرِي مَا سَجَنِي  
وَلَكِنْ أَحْسَنَ دَهِي قُرْسُهُ ، فَطَارَ إِلَيْهِ وَ لَمْ يَنْفِ  
فِيَا قَاتِلِي ظَالِمًا مُحْسِنًا ، فَدَيْتُكَ مِنْ ظَالِمٍ مُحْسِنٍ

ومن النوع ان يسر الانسان ويرضى ببعض آلات محبوه وان له من النفس  
لموقعًا حسنًا وان لم يكن فيه الا ما نص الله تعالى علينا من ارتداد يعنوب  
بصيرًا حين شتم قبيص يوسف عليها السلام وفي ذلك اقول

لَمَّا مُنِعْتُ الْقُرْبَ مِنْ سَبِيلِي \* وَ لَاحَ فِي هَجْرِي وَلَمْ يُنْصَفِ  
صِرْتُ بِإِصْصَارِي أَتَوَابِهِ \* أَوْ بَعْضَ مَا قَدْ مَسَّهُ أَكْثَفِي  
كَذَلِكَ يَعْتُوبُ نَبِيُّ الْهَدَى \* إِذْ شَفَّهُ الْحُزْنُ عَلَى يُوسُفِ  
شَمَّ قَيْصًا جَاءَ مِنْ عِنْدِهِ \* وَكَانَ مَكْنُوفًا فَمِنْهُ شَفِي

وما رأيت قط متعاشقين الا وهما يتهاديان خصل الشعر متجزة بالعنبر مرشوشة  
بماء الورد وقد جُمعت في اصلها بالمصطكى وباشمع الايض المصنفي وألفت  
في تطاريف الوشى والخر وما اشبه ذلك لتكون تذكرة عند الدين واما تهادي  
المساويك بعد مضغها بالمصطكى اثر استعمالها فكثير بين كل متحابين قد  
حُظر عليهما اللقاء وفي ذلك اقول قطعة منها

أَرَسَ رِيْقًا مَاءَ الْحَيَاةِ تَيْقُنًا \* عَلَى أَنَّهَا لَمْ تَبْقِ لِي فِي الْبَوَى حَشَا

خبر واخبرني بعض اخواني عن سليمان بن احمد الشاعر انه رأى ابن سهل  
الحاجب بجزيرة صقلية وذكر انه كان غايه في الجهال فشاهده يومًا في بعض  
المتزهات ماشيًا وامرأة خلفه تنظر اليه فلما ابعد اتت الى المكان الذي  
قد أثر فيه مشيه فجعلت تقبله وتلثم الارض التي فيها اثر رجله وفي ذلك  
اقول قطعة اولها

يَلُومُونِي فِي مَوْطِي خُنْفِ جَنَّا \* وَلَوْ عَلِمُوا عَادَ الَّذِي لَمْ يَحْسُدْ  
فِيَاهِلَ أَرْضٍ لَا تَجُودُ سَحَابُهَا \* خُذُوا بَوَصَاتِي تَسْتَقِلُّوا وَتُحْمَدُوا

## بَابُ الْفُتُوحِ

ولا بدّ للحبّ اذا حرم الوصل من الفتوح بما يجد وإن في ذلك لَمَعَلَلًا<sup>(١)</sup>  
 للنفس وشغلاً للرجاء وتجديداً للمنى وبعض الراحة وهو مراتب على قدر  
 الاصابة والتمكّن فأولها الزيارة وإنها لأمل من الامال ومن سرى ما بسخ في  
 الدهر مع ما تبدى من الحفر والحياء لما بعلمه كل واحد منهما ممّا في نفس<sup>o</sup>  
 صاحبه وهي على وجهين احدهما ان يزور المحبّ محبوبه وهذا الوجه واسع  
 والوجه الثاني ان يزور المحبوب محبة ولكن لا سبيل الى غير النظر والحديث  
 الظاهر وفي ذلك اقول

فَإِنْ تَبَا عَنِّي بِالْوِصَالِ فَإِنِّي \* سَأَرْضَى بِلَحْظِ الْعَيْنِ إِنْ لَمْ يَكُنْ وَصَلٌ  
 فَحَسْبِي أَنْ أَلْقَاكَ فِي الْيَوْمِ مَرَّةً \* وَمَا كُنْتُ أَرْضَى ضِعْفَ ذَا مِنْكَ لِي قَبْلُ<sup>١٠</sup>  
 كَذَا هِمَّةُ الْوَالِي تَكُونُ رَفِيعَةً \* وَيَرْضَى خِلَاصَ النَّفْسِ إِنْ وَقَعَ الْعَزْلُ  
 وأما رجوع السلام والمخاطبة فامل من الامال وان كنت انا اقول في قصيدة لي  
 فَهَآئِنَا ذَا أَخْنِي وَ أَقْنَعُ رَاضِيًا \* بَرَجْعِ سَالِمٍ إِنْ تَبَسَّرَ فِي الْحَيْنِ  
 فأنما هذا لمن يتنفل من مرتبة الى ما هو ادنى منها وإنها يتفاضل المخلوقات  
 في جميع الاوصاف على قدر اضافتها الى ما هو فوقها او دونها وإنّي لاعلم<sup>١٥</sup>  
 من كان يقول لمحبوبه عِدْنِي واكذب فتوحاً بان يسلي نفسه في وعده وان كان  
 غير صادق فقلت في ذلك

إِنْ كَانَ وَصْلُكَ لَيْسَ فِيهِ مَطْمَعٌ \* وَالْقُرْبُ مَمْنُوعٌ فَعِدْنِي مَا كَذِبِ  
 فَعَسَى التَّعَلُّلُ بِالْتِقَائِكَ مُسْلِكٌ \* لِحَيَاةِ قَلْبٍ بِالصُّدُودِ مُعَذِّبِ  
 فَلَقَدْ يُسَلِّي الْمُجْدِبِينَ إِذَا رَأَوْا \* فِي الْأَفْقِ يَلْمَعُ ضَوْءُ بَرْقٍ خَلْبِ<sup>٢٠</sup>

ومما يدخل في هذا الباب شيء رأيته وراه غیری معي ان رجلاً من اخواني<sup>89a</sup>  
 جرحه من كان يحبه بمديّة فلقد رأيته وهو يقبل مكان المرح ويندبه مرّة

(١) Ainsī MS.

استخبرته عنها أنه رأى دورنا ببلاط مغيث في الجانب الغربي منها وقد  
 اتمت رسومها وطست اعلامها وخفيت معاهدها وغيرها البلى وصارت  
 صخارى مجدبة بعد العمران وفيافي موحشة بعد الانس وخرائب منقطعة  
 بعد الحسن وشعباً مفزعة بعد الامن ومأوى للذباب ومعازف للغيلان  
 ٨٧٦ وملاعب للجآن ومكان للوحوش بعد رجال كالليوث وخرائد كالدمى  
 تفيض لديهم النعم الناشية تبدد شملهم فصاروا في البلاد ابادى سبا فكانت  
 تلك الحاريب المنسقة والمفاصير المزيّنة التي كانت تشرق اشراق الشمس  
 ويجلو الهموم حسن منظرها حين شملها الخراب وعثمها الهدم كافوا السباع  
 فاغرة تؤذن ببناء الدنيا وتريك عواقب اهلها وتخبرك عما يصير اليه كل  
 من تراه قائماً فيها وترهد في طلبها بعد ان طال ما زهدت في تركها ١٠  
 وتذكرت ايامي بها ولذاتي فيها وشهور صباي لديها مع كواعب الى مثلهن  
 صبا الحليم ومثلت لنفسى كونهن تحت الثرى وفي الآثار النائية والنواحي  
 البعيدة وقد فرقهن يد الجلاء ومزقتهن اكف النوى وخيل الى بصرى بقاء  
 تلك النصبة بعد ما علمته من حسننها وغضارتها والمراتب المحكمة التي نشأت  
 فيها لديها وخلا تلك الافنية بعد تضايقها باهلها واوهمت سمعى صوت الصدا ١٥  
 والهام عليها بعد حركة تلك الجماعات التي ربيت بينهم فيها وكان ليلها تبعاً  
 ٨٨٦ لنهارها في انتشار ساكنها والتقاء عمارها فعاد نهارها تبعاً لليلها في الهدو  
 والاستيحاش فابكى عيني واوجع قلبي وفرغ صفاه كبدي وزاد في بلاء لبي  
 فقلت شعراً منه

لَئِنْ كَانَ أَظْمَأْنَا فَقَدْ طَالَ مَا سَقَى \* وَإِنْ سَاءَ نَا فِيهَا فَقَدْ طَالَ مَا سَرَا ٢٠  
 والبين بولد الحنين والاحتياج والتذكر وفي ذلك اقول

لَيْتَ الْغُرَابَ يُعِيدُ الْيَوْمَ لِي فَعَسَى \* يُبَيِّنُ بَيْنَهُمْ عَنِّي فَقَدْ وَقَّأ  
 أَقُولُ وَاللَّيْلُ قَدْ أَرْخَى أَجَلْتُهُ \* وَقَدْ نَالَ بَانَ لَا يَنْفِضُ فَوْفَا  
 وَالتَّعَمُّ قَدْ حَارَ فِي أَفْقِ السَّمَاءِ فَمَا \* يَبْضِي وَلَا هُوَ لِلتَّخْيِيرِ مُنْصَرِفَا  
 تَخَالُهُ مُحِطًا أَوْ خَائِفًا وَجِلًا \* أَوْ رَائِبًا مُوعِدًا أَوْ عَاشِقًا دَنِفَا ٢٥



قبل نزوله وتجربوا غصة الصبر قبل وقتها ولعل ما تخوفوه ألا يكون ولعل  
 من يتجمل المكره وهو على غير يقين مما له يتجمل تحكيم وفيه اقول شعراً منه  
 لَيْسَ الصَّبُّ لِلصَّبَابَةِ بَيْنًا \* لَيْسَ مِنْ جَانِبِ الْأَحِبَّةِ مَنَّا  
 كَغَفِيٍّ بَعِيشُ عَيْشٍ فَقِيرٍ \* خَوْفَ فَقْرٍ وَفَقْرُهُ قَدْ أَبَا  
 واذكر لابن عمى ابى المغيرة هذا المعنى من ان البين اصعب من الصد .  
 ابيانا من قصيدة خاطبني بها وهو ابن سبعة عشر عاماً او نحوها وهي  
 أَجَرَعْتُ أَنْ أَرْفَ الرَّحِيلُ \* وَوَلَهْتُ أَنْ نُصَّ الذَّمِيلُ  
 كَلَّا مَصَابِكُ فَادِخْ \* وَأَجَلُ فِرَافُهُمْ جَلِيلُ  
 كَذَبَ الْأَلَى زَعَمُوا بَأَنَّ الصَّدَّ مَرْنَعُهُ وَيَلُ  
 لَمْ يَعْرِفُوا كُنْهَ الْغَلِيلِ وَقَدْ تَحَمَّلَتِ الْحُمُولُ  
 أَمَّا الْفِرَاقُ فَإِنَّهُ \* لِلْمَوْتِ إِنْ أَهْوَى دَلِيلُ

ولى فى هذا المعنى قصيدة مطولة اولها

لَا مِثْلُ يَوْمِكَ ضَحْوَةُ النَّعِيمِ \* فِي مَنْظَرٍ حَسَنِ وَفِي تَنْبِيهِ  
 قَدْ كَانَ ذَاكَ الْيَوْمُ نَدْرَةً عَاقِرٍ \* وَصَوَابَ خَاطِئَةٍ وَوَلَدًا<sup>(١)</sup> عَقِيمٍ  
 أَبَامُ بَرَقِ الْوَصْلِ لَيْسَ بِخَلْبٍ \* عِنْدِي وَلَا رَوْضُ الْهَوَى بِهَشِيمِ  
 مِنْ كُلِّ غَانِيَةٍ يَقُولُ ثُدِيهَا \* سِيرِي أَمَامَكَ وَالْإِزَارُ أَقْبَسِي  
 كُلُّ يُجَادِيهَا فَحُمَرُهُ خَدَّهَا \* حَجَلٌ مِنَ التَّأْخِيرِ وَالتَّقْدِيمِ  
 مَا بِي سِوَى تِلْكَ الْعَبُونِ وَلَيْسَ بِي \* بُرَى سِوَاهَا فِي الْوَرَى بِرَعِيمِ<sup>(٢)</sup>  
 مِثْلُ الْأَفَاعِي لَيْسَ فِي شَيْءٍ سِوَى \* أَجْسَادِهَا إِبْرَاءُ لَدَغِ سَلِيمِ

والبين ابكى الشعراء على المعاهد فادروا على الرسوم الدموع وسقوا الديار  
 ماء الشوق وتذكروا ما قد سلف لهم فيها فاعولوا وانجموا واحيت الآثار  
 دفين شوقهم فناحوا وبكوا ولقد اخبرني بعض الوراد من قرطبة وقد

(١) وصوابُ خاطئه وولد MS (١)

بزعيم MS (٢)



احمد بن عبد الرحمن بن حزم بن غالب واقضه فاقول

فَقَا فَاسَّالَا الْاَطْلَالَ اَبْنَ قَطِيْبَهَا \* اَمَرْتُ عَلَيْهَا بِالْبَيْتِ الْمَلَوَانِ  
عَلَى دَارِسَاتٍ مُقْفِرَاتٍ عَوَاطِلِ \* كَأَنَّ الْمَغَانِي فِي الْخَنَاءِ مَعَانِي

واختلف الناس في اى الامرين اشد البين ام الهجر وكلاهما مرتقى صعب  
وموت احمر وبلية سوداء وسنة شهباء وكل يستبشع من هذين ما ضاد طبعه  
فاما ذو النفس الالية الالوف الخناتة الانوف الثابتة على العهد فلا شيء  
يعدل عنده مصيبة البين لانه اتى قصداً ونعمته النوائب عمداً فلا يجد شيئاً  
يسلى نفسه ولا يصرف فكرته في معنى من المعاني الا وجد باعثاً على صلابته  
ومحرّكاً لاشجاعه وعليه لا له وحجة لوجهه وحاضاً على البكاء على الفناء  
واما الهجر فهو داعية السلو ورائد الافلاح واما ذو النفس التواقفة الكثيرة  
التزوع والنطاع الفلوق العزوف فالهجر دائه وجالب حثنه والبين له مسلاة  
ومنساء واما انا فالموت عندي اسهل من الفراق وما الهجر الا جالب للهدم  
فقط وبوشك ان دام ان يحدث ابصاراً وفي ذلك اقول

وَقَالُوا ارْتَحِلْ فَلَعَلَّ السُّلُو \* يَكُونُ وَ تَرْغَبُ اَنْ تَرْغَبَهُ  
فَقُلْتُ الرَّدَى لِي قَبْلَ السُّلُو \* وَمَنْ يَشْرَبُ السَّمَّ عَنْ تَجْرِبَةٍ

واقول

سَبَى مُهَيِّجِي هَوَاهُ \* وَأَوْدَتْ بِهَا نَوَاهُ  
كَأَنَّ الْغَرَامَ صَبْفٌ \* وَرُوحِي غَدَا قِرَاهُ

ولقد رأيت من يستعمل هجر محبوبه ويتعمد خوفاً من مرارة يوم البين وما  
يحدث به من لوعة الاسف عند التفرق وهذا وإن لم يكن عنده من  
المذاهب المرضية فهو حجة قاطعة على ان البين اصعب من الهجر وكيف لا  
وفي الناس من يلوذ بالهجر خوفاً من البين ولم اجد احداً في الدنيا يلوذ  
بالبين خوفاً من الهجر وانما يأخذ الناس ابداً الاسهل ويتكفون الاهون  
وانما قلنا انه ليس من المذاهب المحبودة لان اصحابه قد استعملوا البلاء

ففي الفرحة التي لا تنكى والوجع الذي لا يغني وهو الغم الذي يتجدد على قدر  
بلاء من اعتمدته في الثرى وفيه اقول

كُلُّ بَيْنٍ وَاقِعٌ \* فَرَجٌّ لَمْ يَفُتْ  
لَا نُعْجَلٌ قَطًّا \* لَمْ يَفُتْ مَنْ لَمْ يَبُتْ  
وَالَّذِي قَدْ مَاتَ فَأَلْبَسُ عَنْهُ قَدْ ثَبَتَ

85a وقد رأينا من عرض له هذا كثيرا وعني اخبرك اني احد من دعي بهذه  
الفاحة وتعملت له هذه المصيبة وذلك اني كنت اشد الناس كلنا واعظهم  
حبا تجارية لي كانت فيما خلا اسمها نعم وكانت امنية المتمني وغاية الحسن خلقا  
وخلقاً وموافقة لي وكنت انا عذرهما وكنا قد تكافانا المودة ففجعتني بها الاقدار  
واخترمتها الليالي ومرّ النهار وصارت ثالثة التراب والاجار وسني حين وفاتها ١٠  
دون العشرين سنة وكانت هي دوني في السن فلقد اقيمت بعدها سبعة اشهر  
لا تجرد عن ثيابي ولا تنتر لي دمة على جمود عيني وقلة اسعادهما وعلى ذلك  
فوالله ما سلوت حتى الآن ولو قبل فداء لفديتها بكل ما املك من تالد  
وطارف وبيع بعض اعضاء جسي العزيرة على مسارعا طائعا وما طاب لي عيش  
بعدها ولا نسيت ذكرها ولا أنست بسواها ولقد عفا حبي لها على كل ما ١٥  
قبله وحرّم ما كان بعد ومما قلت فيها

مَهْدَبَةٌ بَيْضَاءُ كَالشَّسِ إِن بَدَتْ \* وَسَائِرُ رَبَّاتِ الْحِجَابِ بُحُومُ  
أَطَارَ هَوَاهَا الْقَلْبَ عَنْ مُسْتَقَرِّهِ \* فَبَعْدَ وَقُوعِ ظِلِّ وَهُوَ بِحُومُ

ومن مرّاني فيها قصيدة منها

كَأَنِّي لَمْ أَنْسَ بِأَلْفَاظِكَ الَّتِي \* عَلَى عَقْدِ الْأَلْبَابِ هُنَّ نَوَافِثُ  
وَلَمْ أَنْحَكَمْ فِي الْأَمَانِي كَأَنِّي \* لِإِفْرَاطِ مَا حَكَمْتَ فِيهِنَّ عَابِثُ

ومنها

وَبُزَيْنَ إِعْرَاضًا وَهُنَّ أَوَالِفُ \* وَيَقْسَمَنَّ فِي هَجْرِي وَهُنَّ حَوَانِثُ

واقول ايضا في قصيدة اخاطب فيها ابن عمي ابا المغيرة عبد الوهاب ٢٤

كَذِيبَ خَلَا بِالصِّدِّ حَتَّى أَضَلَّهُ • هَزَبَ لَهْ مِنْ جَانِبِ الْغَيْلِ مَطْلَعُ  
 لَيْلٍ سَرَّنِي فِي طَرْدِهِ الْهَجْرُ أَنْتِ • لِابْعَادِهِ عَنِّي الْحَبِيبَ أَمْوَجُ  
 وَلَا بَدْءَ عِنْدَ الْمَوْتِ مِنْ بَعْضِ رَاحَةٍ • وَفِي غَيْبِهَا الْمَوْتُ الْوَجْهُ الْمُصْرَعُ  
 ٨٤١٠ وأعرف من اتى ليودع محبوبه يوم الفراق فوجه قد فات فوقف على آثاره  
 ساعةً وتردد في الموضع الذي كان فيه ثم انصرف كئيباً متغير اللون كاسف  
 الليل فما كان بعد أيام فلابل حتى اعتل ومات رحمه الله وإن للبين في  
 اظهار السرائر المطوية عملاً عجيباً ولقد رأيت من كان حبه مكتوماً وبما يجد  
 مستتراً حتى وقع حادث الفراق فباح المكون وظهر الخفي وفي ذلك اقول  
 قطعةً منها

بَذَلْتُ مِنَ الْوَدِّ مَا كُنْتُ قَبْلُ • مَنَعْتُ وَأَعْطَيْتَنِيهِ جُزْأًا  
 وَمَا لِي بِهِ حَاجَةٌ عِنْدَ ذَلِكَ • وَلَوْ جُدْتُ قَبْلُ بَالَعْتُ الشَّغَافَا  
 وَمَا يَنْفَعُ الطِّبُّ عِنْدَ الْحِمَامِ • وَيَنْفَعُ قَبْلَ الرَّدَى مَنْ قَاتَلَا  
 وأقول

الآن إِذْ حَلَّ الْفِرَاقُ جُدْتُ لِي • بِخَفْيِ حُبِّ كُنْتُ تُبْدِي بُخْلَهُ  
 ١٥ فِرْدَتْنِي فِي حَسْرَتِي أَضْعَافًا • وَبُحْيِ فَهَلَّا كَانَ هَذَا قَبْلَهُ  
 ولقد اذكرني هذا اتى خطبت في بعض الازمان مودة رجل من وزراء  
 السلطان أيام جاهه فاطهر بعض الامتسك فتركته حتى ذهبت أيامه وانقضت

٨٤٦ دولته ابدا لي من المودة والاخوة غير قليل فقلت  
 بَذَلْتُ لِي الْأَعْرَاضَ وَالْدَهْرَ مُقْبِلُ • وَتَبَدَّلُ لِي الْإِقْبَالُ وَالْدَهْرُ مُعْرِضُ  
 ٢٠ وَبَسْطُنِي إِذْ لَيْسَ يَنْفَعُ بَسْطُكُمْ • فَهَلَّا أَبَحَّتْ الْبَسْطُ إِذْ كُنْتُ تَنْفِضُ

ثم بين الموت وهو الثبوت وهو الذي لا يرجى له إياب وهو المصيبة الحالة  
 وهو قاصمة الظهر وداهية الدهر وهو الويل وهو المغطى على ظلمة الليل  
 وهو قاطع كل رجاء ومأخى كل طمع والهوى من اللئاء وهنا حارت  
 اللسان وانجذم حبل العلاج فلا حيلة الا الصبر طوعاً او كرهاً وهو اجل  
 ما يبلى به المحبون فما لمن دهي به الا النوح والبكاء الى ان يتلف او يمل ٢٥

مع تجاور الحال وإمكان التلاقى ولهذا نمتى بعض الشعراء البين ومدحوا يوم  
النوى وما ذاك بحسن ولا بصواب من الرأى ولا بالأصيل من الرأى فما بينى  
سرور ساعة بحزن ساعات فكيف اذا كان البين اياماً وشهوراً وربها اعواماً  
وهذا سوء من النظر ومعوج من القياس وانها اثبتت على النوى فى شعرى  
تمنياً لرجوع يومها فيكون فى كل يوم لقاءً وداع على ان تحتل مضض °  
هذا الاسم الكريه وذلك عند ما يضى من الايام التى لا اللقاء فيها فحيث  
يرغب المحب من يوم الفراق لو ان امكنه فى كل يوم وفى الصنف الاول  
من الوداع اقول شعراً منه

تَنْوُبُ عَنْ بَهْجَةِ الْأَنْوَارِ بِهَجَّتِهِ \* كَمَا تَنْوُبُ عَنِ الْبَيْرَانِ أَنْفَاسِي

83b وفى الصنف الثانى من الوداع اقول شعراً منه ١٠

وَجْهٌ تَخِرُّ لَهُ الْأَنْوَارُ سَاجِدَةً \* وَالْوَجْهُ يَنْمُ فَلَمْ يَنْقُصْ وَ لَمْ يَزِدْ  
دِفْءٌ وَ شَمْسُ الضُّحَى بِالْجَدَى نَازِلَةٌ \* وَ بَارِدٌ نَاعِمٌ وَالشَّمْسُ فِي الْأَسَدِ

ومنه

يَوْمُ الْفَرَاقِ لَعَمْرِي لَسْتُ أَكْرَهُهُ \* أَصْلًا وَإِنْ شَتَّ شَمْلُ الرُّوحِ عَنْ جَسَدِي  
فَفِيهِ عَاقِبَتُ مَنْ أَهْوَى بِلاَ جَزَعٍ \* وَكَانَ مِنْ قَبْلِهِ إِنْ سَبَلَ لَمْ يَجِدْ ١٥  
أَلَيْسَ مِنْ عَجَبٍ وَ..... (١) عَبْرَتُهَا \* يَوْمُ الْوِصَالِ لَيَوْمِ الْبَيْنِ ذُو جَسَدِ

وهل هجس فى الافكار او قام فى الظنون اشنع واوجع من هجر عتاب وقع بين  
محبين ثم فجأتها النوى قبل حلول الصلح وانحلال غدة الهجران فقاما الى  
الوداع وقد نُسى العتاب وجاء ما طم على القوى واطار الكرى وفيه اقول

٢٠

شعراً منه

وَقَدْ سَطَطَ الْعَتَبُ الْهَدْمَ وَالْحَمَى \* وَجَاءَتْ جِيُوشُ الْبَيْنِ تَجْرِي وَتُسْرِعُ  
وَقَدْ ذَعَرَ الْبَيْنُ الصُّدُودَ قَرَاعَهُ \* قَوْلِي فَمَا يُدْرِي لَهُ الْيَوْمَ مَوْضِعُ

(١) La mesure de ce demi-vers n'est pas correcte: il lui manque deux syllabes.



فَلِلَّهِ فِيهَا قَدْ مَضَى الصَّبْرُ وَالرِّضَى . وَلِلَّهِ فِيهَا قَدْ قَضَى الشُّكْرُ وَالْحَمْدُ  
خبر ولقد نعى الى بعض من كنت احب من بركة نازحة فتمت فاراً بنفسى  
نحو المقابر وجعلت امشى بينها واقول

وَدِدْتُ بَانَ ظَهَرَ الْأَرْضَ بَعْلُنْ . وَأَنَّ الْبَطْنَ مِنْهَا صَارَ ظَهْرًا  
وَأَنِّي مُتٌ قَبْلَ وُرُودِ خُطْبِ . أَنِّي فَأَنَارُ فِي الْأَكْبَادِ جَمْرًا  
وَأَنَّ دَمِي لِمَنْ بَانَ غُسْلٌ (١) . وَأَنَّ ضُلُوعَ صَدْرِي كُنَّ قَبْرًا

82b

ثم اتصل بعد حين تكذيب ذلك الخبر فقلت

بُشْرَى أَنْتَ وَالْيَأْسُ مُسْتَحْكِمٌ . وَالْقَلْبُ فِي سَبْعِ طَبَاقٍ شِدَادُ  
كَسَتْ فُؤَادِي خُضْرَةً بَعْدَ مَا . كَانَ فُؤَادِي لَأَيْسًا لِلْحِدَادُ  
جَلَى سَوَادُ الْغَمِّ عَنِّي كَمَا . يُجَلَى بِلَوْنِ الشَّمْسِ لَوْنُ السَّوَادُ  
هَذَا وَمَا أَمَلٌ وَصَلًّا سِوَى . صَدَقَ وَفَاءٌ بِنَدِيمِ الْوَدَادُ  
فَالْمُرَنُّ قَدْ تَطَلَّبَ لَا لِلْحَيَا . لَكِنْ لِظِلِّ بَارِدِ ذِي أَمْتِدَادُ

وينفع في هذين الصنفين من البين الوداع اعنى رحيل المحب او رحيل  
المحبوب وانه لمن المناظر الهائلة والمواقف الصعبة التى تنتفع فيها عزيمة كل  
ماضى العزائم وتذهب قوة كل ذى بصيرة وتسكب كل عين جمود ويظهر  
مكنون الجوى وهو فصل من فصول البين يحجب التكلم فيه كالعتاب فى باب  
الهجر والهمزى لو ان ظريفا يموت فى ساعة الوداع لكان معذورا اذا تفكر  
فيما يحل به بعد ساعة من انقطاع الامال وحلول الاوجال وتبدل السرور  
بالحزن وانها ساعة ترق القلوب الفاسية وتلين الافئدة الغلاظ وان حركة  
الرأس وادمان النظر والزفرة بعد الوداع لها نكة حجاب القلب وموصلة اليه  
من الجزع بمقدار ما تنعل حركة الوجه فى ضد هذا والاشارة بالعين والتبسم  
ومواطن الموافقة والوداع ينقسم قسمين احدهما لا يتمكن فيه الا بالنظر والاشارة  
والثانى يتمكن فيه بالعناق والملازمة وربما لعله كان لا يمكن قبل ذلك البتة

(١) La mesure de ce demi-vers n'est pas correcte: il lui manque une syllabe.



واقول من قصيدة

لَا بُرْدَ بِالْفُيَا غَلِيلاً مِنَ الْهَوَى \* تَوَقَّعَ نِيرَانَ الْغَضَى مِمَّا نُهُ

واقول شعراً منه

خَفِيتُ عَنِ الْأَبْصَارِ وَالْوَجْدُ ظَاهِرٌ \* فَأَعْجِبْ بِأَعْرَاضِ نَبِينُ وَلَا تَخْصُ  
غَدَاً الْفَلَكَ الدَّوَارُ حَلَقَةً خَاتِمٌ \* مُحِيطٌ بِهَا فِيهِ وَأَنْتَ لَهُ فِصٌّ ٥

واقول من قصيدة

غَنَيْتَ عَنِ التَّشْبِيهِ حُسْنًا وَبَهْجَةً \* كَمَا غَنَيْتَ شَمْسُ السَّمَاءِ عَنِ الْخُلَى  
عَجِبْتُ لِنَفْسِي بَعْدَهُ كَيْفَ لَمْ تَمُتْ \* وَهَجَرَانُهُ دَفْنِي وَفَقْدَانُهُ نَعْيِي  
وَالْجَسَدِ الْغَضِ الْمَنَعَمِ كَيْفَ لَمْ \* تَذْبُهُ بِدُ خَشْنَاءِ ..... (١)  
وَأَنَّ لِلْأُوبَةِ مِنَ الْبَيْنِ الَّذِي تَشْفِقُ مِنْهُ النَّفْسُ لَطُولَ مَسَافَتِهِ وَتَكَادُ تَبْأَسُ ١٥  
مِنَ الْعُودَةِ فِيهِ لِرُوعَةٍ تَبْلُغُ مَا لِأَحَدٍ وَرَاءَهُ وَرَبِّهَا قَتَلَتْ وَفِي ذَلِكَ أَقُولُ

لِلثَّلَاقِي بَعْدَ الْفِرَاقِ سُرُورٌ \* كَسُرُورِ الْهِنِينِ حِينَتْ وَقَاتُهُ  
فَرَحَةٌ تَبْهِيهِمُ النَّفُوسَ وَتُحْيِي \* مَنْ دَنَا مِنْهُ بِالْفِرَاقِ مَمَاتُهُ  
رُبَّمَا (٢) قَدْ تَكُونُ دَاهِيَةُ الْهَوَى \* تِ وَتُودِي بِأَهْلِهِ هَجَمَاتُهُ  
كَمْ رَأَيْنَا مِنْ عَبٍّ فِي الْمَاءِ عَطْشًا \* نَ فَرَارَ الْحِمَامِ وَهُوَ حَيَاتُهُ ١٥

82a

وَأَنِّي لِأَعْلَمُ مِنْ نَأْتِ دَارِ مَحْبُوبِهِ زَمَانًا ثُمَّ تَبَسَّرْتُ لَهُ أُوْبَةً فَلَمْ يَكُنْ إِلَّا بِقَدْرِ  
التَّسْلِيمِ وَاسْتِيفَاتِهِ حَتَّى دَعَتَهُ نَوَى ثَانِيَةً فَكَادَ أَنْ يَهْلِكَ وَفِي ذَلِكَ أَقُولُ  
أَطَلْتُ زَمَانَ الْبُعْدِ حَتَّى إِذَا انْقَضَى \* زَمَانُ النَّوَى بِالْقُرْبِ عُدْتُ إِلَى الْبُعْدِ  
فَلَمْ يَكُنْ إِلَّا كَرَّةِ الطَّرَفِ قُرْبُكُمْ \* وَعَاوَدَكُمْ بُعْدِي وَعَاوَدَنِي وَجْدِي  
كَذَا حَاطَرٌ فِي اللَّيْلِ ضَاقَتْ وَجُوهُهُ \* رَأَى الْبَرْقَ فِي دَاجٍ مِنَ اللَّيْلِ مُسَوِّدٍ ٢٠  
فَأَخْلَفَهُ مِنْهُ رَجَاءٌ دَوَامِهِ \* وَبَعْضُ الْأَرَاجِي لَا تَقِيدُ وَلَا تَجْدِي  
وَفِي الْأُوْبَةِ بَعْدَ الْفِرَاقِ أَقُولُ قِطْعَةً مِنْهَا

لَقَدْ قَرَّتِ الْعَيْنَانِ بِالْقُرْبِ مِنْكُمْ \* كَمَا سَخَنَتْ أَيَّامَ بَطْوِيكُمْ الْبُعْدِ ٢٢

(١) Le reste manque dans le MS.

(٢) MS avant رُبَّمَا on lit encore

وان يوشك الرجعة ويسرع الاوبة فلم يكن الا حين لطيف بعد احتلاله  
 عدى حتى جيش الموفق ابو الحسن مجاهد صاحب الجزائر الجيوش وقرب  
 العساكر وناذ خيران صاحب المربة وعزم على استئصاله فانقطعت الطرق  
 بسبب هذه الحرب وتحوّمت السبل واحتُرست الجمر بالاساطيل فتضاعف  
 كربه اذ لم يجد الى الانصراف سبيلا البتة وكاد يظنأ أسفًا وصار لا يأس  
 بغير الوحدة ولا يلجأ الا الى الزفير والوجوم ويعمرى لقد كان ممن لم اقدر  
 قط فيهِ ان قلبه يذعن للود ولا شراسة طبعه تجيب الى الهوى واذكر الى  
 دخلت قرطبة بعد رحيلي عنها ثم خرجت منصرفًا عنها فضمّني الطريق مع  
 رجل من اكتاب قد رحل لامرهم وتخلّف سكنى (١) له فكان يرتض اذلك  
 ٨١٧ واتى لاعلم من عاقب بهوى له وكان في حال شظف وكانت له في الارض ١٠  
 مذاهب واسعة ومناذيج رحبة ووجوه منصرف كثيرة فهان عليه ذلك وآثر  
 الاقامة مع من يحب وفي ذلك اقول شعراً منه

لَكَ فِي الْبِلَادِ مَنَادِجٌ مَعْلُومَةٌ \* وَالسَّيْفُ فُئِلٌ (٢) أَوْ يَبِينُ قِرَابُهُ

ثم بين رحيل وتباعد ديار ولا يكون من الاوبة فيه على يقين خبر ولا  
 يحدث تلاقٍ وهو الخطب الموضع والهم المنقطع والحادث الاشنع والداء ١٥  
 الدوي واكثر ما يكون الهلح فيه اذا كان الناءى هو المحبوب وهو الذى  
 قالت فيه الشعراء كثيراً وفي ذلك اقول قصيدة منها

وَذِي عَلَيَّ اَعْنَى الطَّيِّبِ عَلَاجُهَا \* سَوَّرِدُنِي لَا شَكَّ مَنَهْلَ مَصْرَعِي  
 رَضِيْتُ بَانَ اُضْحَى قَتِيلَ وَدَادِهِ \* كَجَارِعِ سَمٍّ فِي رَحِيْقٍ مُشْعَعٍ  
 ٢٠ فَمَا لِإِلَهِي مَا أَقَلَّ حَيَاءَهَا \* وَأَوَّلَعَهَا (٣) بِالنَّفْسِ مِنْ كُلِّ مَوَلَعٍ  
 كَأَنَّ زَمَانِي عَبَسَنِي بِغَالِي \* اَعْنَتْ عَلَى عُنْمَانِ أَهْلِ النَّشِيعِ

واقول من قصيدة

أَظُنُّكَ تَهْتَالُ الْجِنَانِ أَبَاحَهُ \* لِجُنَّتِهِدِ النُّسَاكِ مِنْ أَوْلِيَاءِهِ ٢٢

(١) MS سكنى.

(٢) MS فُئِلَ.

(٣) MS أولعها.

وتلك عادة الله في العباد والبلاد حتى يرث الله الارض ومن عليها وهو  
خير الوارثين وما شئ من دواهي الدنيا يعدل الافتراق ولو سالت الارواح  
به فضلاً عن الدموع كان قليلاً وبعض الحكماء سيع قائلاً يقول الفراق اخو  
الموت فقال بل الموت اخو الفراق واليبس ينقسم اقساماً فاؤها مدة يوقن  
بانصرامها وبالعودة عن قريب وانه لشجى في القلب وغصة في الحلق لا تبرا<sup>٥</sup>  
الا بالرجعة وانا اعلم من كان يغيب من يحب عن بصره يوماً واحداً فيعتبره  
من الملع والحرج وشغل البال وترادف الكرب ما يكاد يأتي عليه ثم بين  
منع<sup>80a</sup> من اللقاء وتحضير على المحبوب من ان يراه محبه فهذا ولو كان من تحبه  
معك في دار واحدة فهو بين لانه بائن عنك وان هذا ليولد من الحزن  
والأسف غير قليل ولقد جربناه فكان مرّاً وفي ذلك اقول

١٠  
أَرَى دَارَهَا فِي كُلِّ حِينٍ وَسَاعَةٍ \* وَلَكِنْ مَنْ فِي الدَّارِ عَنِّي مُغَيَّبٌ  
وَهَلْ نَافِعِي قُرْبِ الدِّيَارِ وَأَهْلُهَا \* عَلَى وَصْلِهِمْ مِنِّي رَقِيبٌ مُرَقَّبٌ  
فِيَاكَ جَارَ الْحَبِيبِ أَسْمِعْ حِسَّهُ \* وَأَعْلَمْ أَنَّ الصِّينَ أَدْنَى وَأَقْرَبُ  
كَصَادٍ بَرَى مَاءَ الطَّوِيِّ بَعَيْنِهِ \* وَلَيْسَ إِلَيْهِ مِنْ سَبِيلٍ يُسَبِّبُ  
كَذَلِكَ مَنْ فِي اللَّحْدِ عَنْكَ مُغَيَّبٌ \* وَمَا دُونَهُ إِلَّا الصَّفِيحُ الْمُنْصَبُ

واقول من قصيدة مطولة  
مَتَى تَشْتَفِي نَفْسٌ أَضَرَّ بِهَا الْوَجْدُ \* وَتَصْنَبُ دَارَ قَدْ طَوَى أَهْلُهَا الْبُعْدُ  
وَعَهْدِي بِهِنْدٍ وَفِي جَارَةٍ بَيْنَنَا \* وَأَقْرَبُ مِنْ هِنْدٍ لِحَالِهَا الْهِنْدُ  
بَلَى إِنَّ فِي قُرْبِ الدِّيَارِ لِرَاحَةٍ \* كَمَا يُسْكُ الضَّحَاكُ أَنَّ يَدْنُو الْوَرْدُ  
ثم بين ينعمه الحب بعداً عن قول الوشاة و خوفاً ان يكون بقاءه سبباً الى  
منع اللقاء وذريعة الى ان ينشو الكلام فينع الحجاب الغليظ ثم بين بولك  
الحب<sup>80b</sup> لبعض ما يدعوه الى ذلك من آفات الزمان وغدره مقبول او مطرح  
على قدر المحافز له الى الرجل خبر واعهدى بصديق لى داره المربة فعنت  
له حوائج الى شاطبة فنصدها وكان نازلاً بها في منزلى مدة اقامته بها وكان  
له بالمربة علاقة هي اكبر همه وادى غمه وكان يؤمل تبتيته وفراغ اسبابه<sup>٢٥</sup>

عز وجل يقول وَجَزَاءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِّثْلُهَا<sup>(١)</sup> وقد علمنا ان الثانية ليست بسبيئة  
ولكن لما جازت الاولى في الشبه اوقع عليها مثل اسمها وسبأني هذا منسراً  
في باب السلوان شاء الله ولكنثرة وجود الغدر في المحبوب استغرب الوفاء  
منه فصار قليله الواقع منهم يقاوم الكثير الموجود في سواهم وفي ذلك اقول

قَلِيلُ وِفَاءٍ مِّنْ يُّهْوَىٰ يَجِلُّ \* وَغُضُّ وِفَاءٍ مِّنْ يُّهْوَىٰ يَنْفِلُ  
فَنَادِرَةُ الْجَبَانِ أَجَلٌ مِّمَّا يَجِي \* به الشجاع البُسْتَلُ

ومن قبح الغدر ان يكون للمحب سفير الى محبوبه يستريح اليه باساراره فيسعى  
حتى يقبله الى نفسه ويستأثر به دونه وفيه اقول

أَقَمْتُ سَفِيرًا قَاصِدًا فِي مَطَالِي \* وَنَفِثْتُ بِهِ جَهْلًا فَضَرَبَ بَيْنَنَا  
وَحَلَ عُرَى وَدَى وَأَثَبْتُ وَدَّه \* وَأَبْعَدَ عَنِّي كُلَّ مَا كَانَ مُبْهِمًا  
فَصِرْتُ شَهِيدًا بَعْدَمَا كُنْتُ مُشْهِدًا \* وَأَصْبَحْتُ ضَيْفًا بَعْدَمَا كَانَ ضَيْفًا

خبر ولقد حدثني القاضي يونس بن عبد الله قال اذكر في الصبي جارية في  
بعض السدد يهواها فتى من اهل الادب من ابناء الملوك ونهواه ويتراسلن  
وكان السفير بينهما والرسول بكنيتهما فتى من اترابه كان يصل اليها فلما  
عرضت الجارية للبيع اراد الذي كان يجيها ابتاعها فبدر<sup>(٢)</sup> الذي كان  
رسولاً فاشتراها فدخل عليها يوماً فوجدها قد فتحت درجاً لما تطلب فيه  
بعض حوائجها فأتى اليها وجعل يفتش الدرج فخرج اليه كتاب من ذلك  
النثي الذي كان يهواها مضججاً بالغالية مصوناً مكرماً فغضب وقال من  
ابن هذا يا فاسقة قالت انت ستمه الي فقال لعله محدث بعد ذاك الحين  
فقال ما هو الا من قدم تلك التي تعرف قال فكأنتها القتمه حجراً فسقط في  
يديه وسكت

### بَابُ الْبَيْنِ

وقد علمنا انه لا بد لكل مجتمع من افتراق ولكل دان من نثاء<sup>٣</sup>

(١) 42, 38.

بذر MS (٢)

أَوْ كَوَّكِبٌ فَاطَّعَ فِي الْأَفْنَى مُنْقَلَبٌ \* فَالسَّيْرُ يُغْرِبُهُ حِينًا وَيُطْلِعُهُ  
أَظْلُهُ لَوْ جَزَّئَهُ أَوْ نَسَّاعِدُهُ \* أَلْقَتْ عَلَيْهِ أَنْهَامَالِ الدَّمَغِ يَتَّبِعُهُ

78a وبالوفاء أيضاً افتخر في قصيدة لي طويلة اوردها وإن كان أكثرها ليس  
من جنس الكتاب فكان سبب قولي لها أن قومًا من مخالفي شرقاوي فاساءوا  
العنب في وجهي وقذفوني بأنني اعضد الباطل بحجتي عجزًا منهم عن مقاومة  
ما اورده من نصر الحق وإهله وحسدًا لي فقلت وخاطبت بتصيدتي بعض  
اخواني ذا فهم منها

وَحَذَّنِي عَصَا مُوسَى وَهَاتِ جَبِيعَهُمْ \* وَلَوْ أَنَّهُمْ حَيَّاتُ ضَالٍ نَضَائِضُ

ومنها

10 بُرِغُونٌ فِي عَيْنِي عَجَائِبُ جَمَّةٌ <sup>(١)</sup> \* وَقَدْ يَتَمَنَّى اللَّيْثُ وَاللَّيْثُ رَائِضُ

ومنها

وَبُرْجُونٌ مَا لَا يَبْلُغُونَ كَيْثَلٍ مَا \* بُرْجِي مُحَالًا فِي الْإِمَامِ الرِّوَاغِضُ

ومنها

10 وَلَوْ جَلَدِي فِي كُلِّ قَلْبٍ وَمُهْجَةٍ \* لَهَا أَثَرْتُ فِيهَا الْعُبُونُ الْمَرَاغِضُ  
78b أَبَتْ عَنْ دَنِيٍّ الْوَصْفِ ضَرْبَةً لَازِمٍ \* كَمَا أَبَتْ الْفِعْلُ الْحُرُوفُ الْخَوَافِضُ

ومنها

وَرَأَيْ لِي لَهُ فِي كُلِّ مَا غَابَ مَسَلِكٌ \* كَمَا نَسَلْتُ الْحِسْمَ الْعُرُوقُ النِّوَاغِضُ  
بَيِّنٌ مَدْبُ النَّهْلِ فِي غَيْرِ مُشْكِلٍ \* وَيُسْتَرُّ عَنْهُمْ لِلْفَيْوَلِ الْمَرَاغِضُ

### بَابُ الْغَدْرِ

20 وكما أن الوفاء من سرى النعوت ونيل الصفات فكذلك الغدر من  
ذمها ومكروها وإنها يسمى غدرًا من البادي به وإما المتراض بالغدر على  
مثله وإن استوى معه في حقيقة النعل فليس بغدر ولا هو معيبًا بذلك والله



مَنْ بَقِرَ عَلَى تَرْكِهِ وَلِلْوَفَاءِ شُرُوطٌ عَلَى الْمُحَدِّثِ لَازِمَةٌ فَأَوَّلُهَا أَنْ يَحْفَظَ عَهْدَ  
مُحِبِّهِ وَيَرْعَى غَيْبَتَهُ وَيَسْتَوْيَ عِلَانِيَتَهُ وَسِرِّيَتَهُ وَيَطْوِيَ شَرَّهُ وَيُنْشُرَ خَيْرَهُ  
وَيَغْفُلَ عَلَى عِيُوبِهِ وَيَحْسِنَ أَعْمَالَهُ وَيَتَعَاوَلُ عَمَّا يَفْعَلُ مِنْهُ عَلَى سَبِيلِ الْهَفْوَةِ  
وَيَرْضَى بِمَا حَمَلَهُ وَلَا يَكْثُرُ عَلَيْهِ بِمَا يَنْفِرُ مِنْهُ وَالْأَيْكُونُ طَالِعُهُ ثَوْبًا وَلَا مَالَهُ <sup>(١)</sup> طَرِيقًا  
وَعَلَى الْمُحِبِّ أَنْ سَاوَاهُ فِي الْحُبَّةِ مِثْلَ ذَلِكَ وَإِنْ كَانَ دُونَهُ فِيهَا فَلَيْسَ لِلْمُحِبِّ ٥  
أَنْ يَكْلِفَهُ الصُّعُودَ إِلَى مَرْتَبَتِهِ وَلَا لَهُ الْإِسْتِشَاظَةُ عَلَيْهِ بَأَنْ يَسْوَمَهُ الْإِسْتِوَاءَ مَعَهُ  
فِي دَرَجَتِهِ وَبِحَسَبِهِ مِنْهُ حَيْثُ كَانَ خَيْرُهُ وَالْأَيْقَابِلَةُ بِمَا يَكْرِهُ وَلَا يَخِينُهُ بِهِ وَإِنْ  
كَانَتْ <sup>٧٧٤</sup> الثَّلَاثَةُ وَهِيَ السَّلَامَةُ مِمَّا يَأْتِي بِالْجَمَلَةِ فَلْيَقْنَعْ بِمَا وَجَدَ وَلَا يَأْخُذْ مِنَ الْأَمْرِ  
مَا اسْتَدْفَتْ وَلَا يَطْلُبْ شَرْطًا وَلَا يَقْتَرِحْ حَنْدًا وَإِنَّمَا لَهُ مَا سَنَحَ بِجَدِّهِ أَوْ مَا حَانَ  
بِكَدِّهِ وَاعْلَمْ أَنَّهُ لَا يَسْتَبِينَ قَمَحَ النُّعْلِ لِأَهْلِهِ وَلِذَلِكَ يَتَضَاعَفُ قَمَحُهُ عِنْدَ مَنْ ١٠  
لَيْسَ مِنْ ذَوِيهِ وَلَا أَقُولُ قَوْلِي هَذَا مُتَدَحًّا وَلَكِنْ أَخَذًا بِأَدَبِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ  
وَأَمَّا بِبِعَمِّهِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ <sup>(٢)</sup> لَقَدْ مَنَعَنِي اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ مِنَ الْوَفَاءِ لِكُلِّ مَنْ يَمُتْ <sup>(٣)</sup>  
إِلَى بَلْقِيَةٍ وَاحِدَةٍ وَهَبَنِي مِنَ الْحَافِظَةِ لِمَنْ يَتَذَمَّمُ مِنِّي وَلَوْ بِحَادِثَتِهِ سَاعَةً  
خَطَاءً أَنَا لَهُ شَاكِرٌ وَحَامِدٌ وَمِنْهُ مُسْتَمِدٌّ وَمُسْتَزِيدٌ وَمَا شَيْءٌ أَثْقَلَ عَلَيَّ مِنَ  
الْغَدْرِ وَالْعَمْرِ مَا سَمَحَتْ نَفْسِي قَطُّ فِي الْفِكْرِ فِي أَضْرَارِ مَنْ بَيْنِي وَبَيْنَهُ أَقْلٌ ١٥  
ذِمَامٌ وَإِنْ عَظُمَتْ جَرِيرَتُهُ وَكَثُرَتْ إِلَى ذُنُوبِهِ وَلَقَدْ دَهَنِي مِنْ هَذَا غَيْرُ قَلِيلٍ  
فَمَا جَرَيْتُ عَلَى السُّوءِ إِلَّا بِالْحَسَنِ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى ذَلِكَ كَثِيرًا وَبِالْوَفَاءِ  
افْتَحَرْتُ فِي كَلِمَةِ طَوِيلَةٍ ذَكَرْتُ فِيهَا مَا مَضَى مِنَ التَّكْبَاتِ وَدَهْنًا مِنَ الْحَلِّ

وَالْتَرَدُّ إِلَى الْأَفَاقِ أَوَّلًا <sup>٧٧٥</sup>

وَلِي قُوَى جَبِيلُ الصَّبْرِ يَتَّبِعُهُ • وَصَرَخَ الدَّمْعُ مَا تُخْفِيهِ أَضْلَعُهُ ٢٠  
جِسْمٌ مُكُولٌ وَقَلْبٌ أَلْفٌ فَإِذَا • حَلَّ الْفِرَاقُ عَلَيْهِ فَهُوَ مُوجِعُهُ  
لَمْ تَسْفِرْ بِهِ دَارٌ وَلَا وَطَنٌ • وَلَا تَدْفَأُ مِنْهُ قَطُّ مَضْجَعُهُ  
كَأَنَّمَا صَبَغَ مِنْ رَهْوِ السَّحَابِ فَمَا • تَرَالُ رِيحٌ إِلَى الْأَفَاقِ تَدْفَعُهُ  
كَأَنَّمَا هُوَ تَوْحِيدٌ نَضِيقُ بِهِ • نَفْسُ الْكُنُورِ فَتَأْتِي حِينَ تُودَعُهُ ٢٤

(١) MS مله .

(٢) 93, 11.

(٣) MS peu sûr.

كَالْجُودِ بِالْوَفْرِ أَسْنَى مَا يَكُونُ إِذَا قَلَ الْوُجُودُ لَهُ أَوْ ضَنَّ<sup>(١)</sup> مُعْطِيهِ

ثم مرتبة ثالثة وهي الوفاء مع اليأس اليأس وبعد حلول المنايا وفجاءات المنون وإنَّ الوفاء في هذه الحالة لاجلِّ واحسن منه في الحياة ومع رجاء اللقاء خبر ولقد حدثتني امرأة اتق بها أنها رأت في دار محمد بن احمد بن وهب المعروف بابن الركيزة من ولد بدر الداخل مع الامام عبد الرحمن بن معوية رضى الله عنه جارية رائعة جميلة كان لها مولى فجاءته المنيّة فبيعت في تركته فأبّت ان ترضى بالرجال بعك وما جامعها رجل الى ان لقيت الله عز وجل وكانت تحسن الغناء فانكرت عليها به ورضيت بالخدمة والخروج عن جملة المتخذات للنسل واللذة والحال الحسنة وفاء منها لمن قد 76a دثر ووارثه الارض والتأمت عليه الصفائح ولقد رامها سيدها المذكور ان ١٠ يضربها الى فراشه مع سائر جواربه ويخرجها مما هي فيه فأبّت فضرى بها غير مرّة ووقع بها الادب فصبرت على ذلك كله فاقامت على امتناعها وإنّ هذا من الوفاء غريب جدًّا واعلم انّ الوفاء على المحب اوجب منه على المحبوب وشرطه له الزم لانّ المحب هو البادى باللصوق والتعرض لعقد الازمة والقاصد لتأكيد المودة والمُسندعى صحة العشرة والاول في عدد ١٥ طالب الاصفاء والسابق في ابتغاء اللذة باكتساب الحلة والمقيّد نفسه بزمam المحبة قد عقّلها باوثق عقال وخطبها بأشدّ خطام فمن قسره على هذا كله ان لم يرد اتمامه ومن اجبره على استجلاب الملفة ان لم ينو حتمها بالوفاء لمن اراده عليها والمحبوب انما هو مجلوب اليه ومقصود نحوه ومخير في القبول 76b او الترك فان قبل فغاية<sup>(٢)</sup> الرجاء وان ابى فغير مستحق للذم وليس التعرض ٢٠ للوصل والالحاح فيه والتأني<sup>(٣)</sup> لكل ما يستجلب به من الموافقة وتصفية الحضرة والمغيب من الوفاء في شيء فحفظ نفسه اراد الطالب وفي سروره سعى وله اختطب والمحب يدعو ومجدوه على ذلك شاء او ابى وانما يحمّد الوفاء ٢٢

(١) Proposé par M. I. Kratchkovsky; MS ظن.

(٢) MS فعابه.

(٣) MS التآني.

امكن ورجبت الالفه وطبع في الرجعة ولاحت للعودة ادنى مخيلة وشيبت  
 بها اقل بارقة او توجس منها ايسر علامة فاذا وقع اليأس واستحكم الغيظ  
 ١١ حيثئذ والسلامة من غرك والامن من ضرك والنجاة من اذاك وان يكون  
 ذكر ما سلف مانعاً من شتاء الغيظ فيما وقع فرعى الازمة حق وكيد على  
 اهل العقول والحنين الى ما مضى والأ يئس ما قد فرغ منه وفنيت مدته  
 اثبت الدلائل على صحة الوفاء وهذه الصنعة حسنة جداً وواجب استعمالها في  
 كل وجه من وجوه معاملات الناس فيما بينهم على ائ حال كانت خبر  
 ولعهدى برجل من صنوة اخوانى قد علق بجارية فتأكد الود بينهما ثم غدرت  
 بهنك ونقضت وده وشاع خبرها فوجد لذلك وجداً شديداً خبر وكان لى  
 مرة صديق ففسدت نيته بعد وكيد مودة لا يكثر بمثلها وان علم كل واحد  
 ١٢ مناً سر صاحبه وسقطت الموءنة فلما تغير على افشى كل ما اطلع لى عليه ما  
 كنت اطلعه منه على اضعافه ثم اتصل به ان قوله فى قد بلغنى فجزع لذلك  
 ١٣ وخشى ان افارضه على قبيح فعله وبلغنى ذلك فكنت اليه شعراً أوئسه فيه  
 واعلمه انى لا افارضه خبر ومما يدخل فى هذا الدرج وان كان ليس منه  
 ولا هذا النصل المتقدم من جنس الرسالة والباب ولكنه شبيه له على ما قد  
 ذكرنا وشرطنا وذلك ان محمد بن وليد بن مكسير الكاتب كان متصلاً بى  
 ومنقطعاً الى أيام وزارة ابى رحمة الله عليه فلما وقع بقرطبة ما وقع وتغيرت  
 الاحوال خرج الى بعض النواحي فاتصل بصاحبها فعرض جاهه وحدث له  
 وجاهه وحال حسنة فخلت انا تلك الناحية فى بعض رحلتى فلم يوفى حتى  
 بل ثقل عليه مكافى واساء معاملتى وصحبتى وكلفته فى خلال ذلك حاجة  
 لم يتم فيها ولا قعد واشتغل عنها بما ليس فى مثله شغل فكنت اليه شعراً  
 اعاتبه فيه فجاوبنى مستعبداً وعلى ذلك فما كلفته حاجة بعدها ومما لى فى  
 هذا المعنى وليس من جنس الباب ولكنه يشبهه آيات قلنا منها

وَأَلَيْسَ يُحَمَّدُ كَتَمَانَ لِمُكْتَمٍ لَكِنَّ كَتَمَكَ مَا أَفْشَاهُ مُشْبِهٌ

وانه لمن اقوى الدلائل واوضح البراهين على طيب الاصل وصرف العنصر  
وهو يتفاضل بالتفاضل اللازم للمخلوقات وفي ذلك اقول قطعة منها  
أَفْعَالُ كُلِّ أَمْرٍ نُبَيَّ بِعُنْصُرِهِ \* وَالْعَيْنُ تُغْنِيكَ عَنْ أَنْ تَطْلُبَ الْأَثَرَا

ومنها

وَهَلْ تَرَى قَطُّ دِفْلَى أَنْتَبَتْ عَيْنًا \* أَوْ تَذْخَرُ<sup>(١)</sup> الْحَلْ فِي أَوْكَارِهَا الصَّبْرَا

و أول مراتب الوفاء ان يفي الانسان لمن يفي له وهذا فرض لازم وحق<sup>74b</sup>  
واجب على المحب والمحبر لا يحول عنه الا حيث المحب لا خلاق له ولا  
خير عنه ولولا ان رسالتنا هذه لم نقصد بها الكلام في اخلاق النساء  
وصفاته المطبوعة والتطبيع بها وما يزيد من المطبوع بالتطبيع وما يضمحل  
من التطبيع بعدم الطبع لزدت في هذا المكان ما يجب ان يوضع في مثله ١٠  
ولكننا انما قصدنا التكلم فيها رغبته من امر المحب فقط وهذا امر كان يطول  
جدا اذا الكلام فيه يتفنن كثيرا خبر ومن اشنع ما شاهدته من الوفاء في  
هذا المعنى واهوله شأنا قصة رأيتها عيانا وهو اتى اعرف من رضى بقطيعة  
محبوبة واعز الناس عليه ومن كان الموت عنده احلى من هجر ساعة في جنب  
طبه لسر اودعه والتزم محبوبة ميمنا غليظة الا يكلمه ابدا ولا يكون بينهما خبر<sup>(٢)</sup> ١٥  
او يفصح اليه ذلك السر على ان صاحب ذلك السر كان غائبا فاني من ذلك<sup>74a</sup>  
وتمادى هو على كتمانته والثاني على هجرانه الى ان فرقت بينهما الايام

ثم مرتبة ثانية وهو الوفاء لمن غدر وهي للمحب دون المحبوب وليس للمحبيب  
ها هنا طريق ولا يلزمه ذلك وهي خطة لا يطيقها الا جلد قووس واسع  
الصدر حر النفس عظيم الحلم خليل الصبر خفيف العقدة ماجد الخلق سالم ٢٠  
النية ومن قابل الغدر بمثله فليس بمستأهل للملامة ولكن الحال التي قدما  
تفوقها جدا وتفوقها بعدا وغاية الوفاء في هذه الحال ترك مكافاة الاذى بمثله  
والسكت عن سبي<sup>(٣)</sup> المعارضة بالفعل والقول والثاني في جر حبيل الصعبة ما ٢٢

(١) تَذْخَرُ MS

(٢) خَرَا MS

(٣) سَبَى MS



مَا بَالُ حَتْفِي مِنْكَ يَطْرُقُنِي • قَصْدًا وَوَجْهَكَ طَالِعُ السَّعْدِ

واقول قصيدة اولها

أَسَاعَةُ نَوْدِ بَيْعِكَ أَمْ سَاعَةُ الْحَشْرِ • وَلَيْلَةُ بَيْتِي مِنْكَ أَوْ لَيْلَةُ النَّشْرِ  
وَهَجْرِكَ تَعْذِيبُ الْمَوْحِدِ يَنْقُضِي • وَبَرْجُو التَّلَاقِ أَمْ عَذَابُ ذَوِي الْكُفْرِ

ومنها

سَقَى اللَّهُ أَبَا مَا مَضَتْ وَلَيْلِيَا • نُحَاكِي لَنَا الْبُلُوفَ الْغَضَّ فِي النَّشْرِ  
فَأَوْرَاقُهُ الْأَيَّامُ حُسْنًا وَهَجَّةً • وَأَوْسَطُهُ اللَّيْلُ الْهَقِصُ لِلْعُمْرِ  
لَهُوْنَا بِهَا فِي غَمَرَةٍ وَتَأْلُفٍ • نَمُرُ فَلَا تَدْرِي وَتَأْتِي فَلَا تَدْرِي  
فَأَعْقَبْنَا مِنْهُ زَمَانٌ كَأَنَّهُ • وَلَا شَكَّ حُسْنُ الْعَقْدِ اعْتِقَابَ بِالْغَدْرِ 72b

ومنها

فَلَا تَيَاسَى يَا نَفْسُ عَلَ زَمَانِنَا • يَعُودُ بَوَجْهِ مُقْبِلٍ غَيْرِ مُدِيرٍ  
كَمَا صَرَفَ الرَّحْمَانُ مُلْكُ أُمَيْيٍّ • إِلَيْهِمْ وَلَوْ ذِي بِالتَّحْمِلِ وَالصَّبْرِ  
وفي هذه النصيدة امدح ابا بكر هشام بن محمد اخا امير المؤمنين عبد الرحمن  
المرتضى رحمه الله

فاقول

أَلَيْسَ يُحِيطُ الرُّوحُ فِينَا بِكُلِّ مَا • دَنَا وَتَنَاسَى وَهُوَ فِي حُجُبِ الصَّدْرِ  
كَذَا الدَّمَرُ جِسْمٌ وَهُوَ فِي الدَّمْرِ رُوحُهُ • مُحِيطٌ بِمَا فِيهِ وَإِنْ شِئْتَ فَأَسْتَبْرِئْهُ

ومنها

إِنَاوَتُهُمَا تُهْدِي إِلَيْهِ وَمِنَّةٌ <sup>(١)</sup> • تَقْبَلُهُمَا <sup>(٢)</sup> مِنْهُمْ يُقَاوِمُ <sup>(٣)</sup> بِالشُّكْرِ  
كَذَا كُلُّ نَهْرٍ فِي الْبِلَادِ وَإِنْ ظَنَنْتَ • غَرَارَتُهُ يَنْصَبُ فِي لُجَجِ <sup>(٤)</sup> الْبَحْرِ

بَابُ الْوَفَاءِ

ومن حميد الغرائر وكرم الشيم وفاضل الاخلاق في الحب وغيره الوفاء

(١) MS منه.

(٢) MS قبلها.

(٣) MS تقاوم.

(٤) MS تبع.



كَذَا الدَّهْرُ فِي كَرَّانِهِ وَأَتَقَالِسِهِ \* فَلَا يَأْمَنُ الدَّهْرُ مَنْ كَانَ عَاقِلًا  
 ثُمَّ هَجَرَ الثَّقَلَى وَهَنَا ضَلَّتْ الْأَسَاطِيرُ وَنَفَدَتْ الْحِيلُ وَعَظُمَ الْبَلَاءُ وَهُوَ الَّذِي  
 خَلَا الْعُقُولَ ذَوَاهِلَ فَمِنْ دَهَى بِهِذِهِ الدَّاهِيَةُ فَلْيَتَصَدَّ لِحُبُوبٍ مَحْبُوبَةٍ وَلْيَتَعَمَّدْ  
 مَا يَعْرِفُ أَنَّهُ يَسْتَحْسِنُهُ وَيَجِبُ أَنْ يَجْتَنِبَ مَا يَدْرِي أَنَّهُ يَكْرَهُهُ فَرُبَّمَا عَطَفَنَاهُ  
 ذَلِكَ عَلَيْهِ أَنْ كَانَ الْمَحْبُوبُ مِمَّنْ يَدْرِي قَدْرَ الْمُوَافَقَةِ وَالرَّغْبَةِ فِيهِ وَأَمَّا مَنْ  
 لَمْ يَعْلَمْ قَدْرَ هَذَا فَلَا طَمَعَ فِي اسْتِصْرَافِهِ بَلْ حَسَنَاتُكَ عَنْهُ ذُنُوبٌ فَإِنْ لَمْ  
 يَقْدِرِ الْمَرْءُ عَلَى اسْتِصْرَافِهِ فَلْيَتَعَمَّدْ السُّلُوكَ وَلْيَحَاسِبْ نَفْسَهُ بِمَا هُوَ فِيهِ مِنْ  
 ٧١b الْبَلَاءِ وَالْحَرَمَانِ وَيَسْعَى فِي نَيْلِ رَغْبَتِهِ عَلَى أَيْ وَجْهِ امْكُنْهُ وَلَقَدْ رَأَيْتُ مِنْ  
 هَذِهِ صِفَتَهُ وَفِي ذَلِكَ أَقُولُ قِطْعَةً أَوَّلَهَا

دُهِيتُ بَيْنَ لَوْ أَدْفَعُ الْهَوْتَ دُونَهُ \* أَلْقَالَ إِذَا يَا لَيْتَنِي فِي الْمَقَابِيرِ ١٠  
 ومنها

وَلَا ذَنْبَ لِي إِذْ صِرْتُ أَحَدُ رُكَّائِي <sup>(١)</sup> \* إِلَى الْوَرْدِ وَالْدُّنْيَا نُسِي \* <sup>(٢)</sup> مَصَادِرِي  
 وَمَا ذَا عَلَى الشَّمْسِ الْمُبِيرَةِ بِالضُّحَى \* إِذَا قَصَّرْتُ عَنْهَا ضِعَافُ الْبَصَائِرِ  
 وأقول

مَا أَفْجَحَ الْهَجْرَ بَعْدَ وَصْلٍ \* وَأَحْسَنَ الْوَصْلَ بَعْدَ هَجْرٍ ١٥  
 كَالْوَفْرِ تَحْوِيهِ بَعْدَ فُقْرٍ \* وَالْفُقْرِ يَا نَيْكَ بَعْدَ وَفْرِ

وأقول

مَعَهُودُ أَخْلَاقِكَ قِسْمَانِ \* وَالْدَّهْرُ فِيكَ الْيَوْمَ صِنْفَانِ  
 فَإِنَّكَ النُّعْمَانُ فِي مَا مَضَى \* وَكَانَ لِلنُّعْمَانِ يَوْمَانِ  
 ٢٠ يَوْمُ نَعِيمٍ فِيهِ سَعْدُ الْوَرَى \* وَيَوْمُ بَأْسَاءٍ وَعَدْوَانِ  
 فَيَوْمُ نِعْمَاكَ لِغَيْرِي وَيَوْمِي مِنْكَ ذُو بُؤْسٍ وَهَجْرَانِ  
 أَلَيْسَ حُبِّي لَكَ مُسْتَأْهِلًا \* لِأَنْ تُجَارِيَهُ بِإِحْسَانِ

وأقول قِطْعَةً مِنْهَا

يَا مَنْ جَبِهْتُ الْحُسْنَ مُنْتَظِمٍ \* فِيهِ كُنْظُمُ الدَّرِّ فِي الْعِقْدِ ٢٤

١) MS رداً بئى.

٢) MS نسى.

فاذا لاحت له مخائل الملل فاطعه أياماً حتى ينشط باله ويبعد به عنه ثم يعاوده فربما دامت المودة مع هذا وفي ذلك اقول  
 لَا تَرْجُونَ مَوْلَاً \* لَيْسَ الْمَلُولُ بَعْدَهُ  
 وَدَّ الْمَلُولُ فِدَاعَهُ<sup>(١)</sup> \* عَارِبُهُ مُسْتَرْدَةٌ

70a ومن الهجر ضرب يكون متوليه الحب وذلك عند ما يرى من جناء محبوبه والميل عنه الى غيره او لتفيل يلازمه فيرى الموت ويخزع غصص الأسى والعض على ثقيف الحنظل أهون من رؤية ما يكره فينتطح ويكبه تنتطح وفي ذلك اقول  
 هَجَرْتُ مَنْ أَهْوَاهُ لَا عَنْ قَلِي \* يَاعَجَبَا لِلْعَاشِقِ الْهَاجِرِ  
 لَكِنْ عَيْبِي لَمْ تُطْقِ نَظْرَةً \* إِلَى مُعَيَا الرِّشَاءِ الْغَادِمِ  
 ١٠ فَالْمَوْتُ أَحْلَى مَطْعَمًا مِنْ هَوَى \* يَبَاحُ لِلْوَارِدِ وَالصَّادِمِ  
 وَفِي النَّوَادِ النَّاسُ مَذَكِّيَّةٌ \* فَأَعْجِبْ لِحَبِّ جَزَعٍ صَائِرِ  
 وَقَدْ أَبَاحَ اللَّهُ فِي دِينِهِ \* تَقِيَّةَ الْمَأْسُومِ لِلْأَسِيرِ  
 وَقَدْ أَحَلَّ الْكُفْرَ خَوْفَ الرَّدَى \* حَتَّى تَرَى الْمُؤْمِنَ كَالْكَافِرِ

70b

خير ومن عجيب ما يكون فيها وشنيعه اني اعرف من هام قلبه بمتناء عنه نافر منه ففاسى الوجد زمناً ثم سحقت له الايام بساخنة عجيبة من الوصل اشرف ١٥ بها على بلوغ أمله فحين لم يكن بينه وبين غاية رجائه الا كهاولاء عاد الهجر والبعد الى أكثر ما كان قبل فقلت في ذلك

كَأَنْتَ إِلَى دَهْرِي لِي حَاجَةٌ \* مَقْرُونَةٌ فِي الْبُعْدِ بِالشُّتْرَى  
 فَسَاقَمًا بِاللُّطْفِ حَتَّى إِذَا \* كَأَنْتَ مِنَ الْقُرْبِ عَلَى مَحْجَرِ  
 ٢٠ أَبْعَدَهَا عَنِّي فَعَادَتْ كَأَنَّ \* لَمْ تَبْدُ لِلْعَيْنِ وَأَلَمْ تَظْهَرِ

وقلت

دَنَا أَمَلِي حَتَّى مَدَدْتُ لِأَخْزِهِ \* يَدًا فَأَنْشَى نَحْوَ الْحَجَرَةِ رَاحِلًا  
 71a فَأَصْبَحْتُ لَا أَرْجُو وَقَدْ كُنْتُ مُوقِنًا \* وَأُضْغِي مَعَ الشَّعْرَى وَقَدْ كَانَ حَاصِلًا  
 وَقَدْ كُنْتُ مَحْسُودًا فَأَصْبَحْتُ حَاسِدًا \* وَقَدْ كُنْتُ مَأْمُولًا فَأَصْبَحْتُ أَمِلًا

٢٤

عن الودّ على قدر تسرّعهم اليه فلا تثق بملول ولا تشغل به نفسك ولا تعنها بالرجاء في وفائه فان دُفعت الى محبته ضرورةً فعده ابن ساعته واستأنفه كل حين من احيانه بحسب ما تراه من تلونه وقابله بما يشاكله ولقد كان ابو عامر المحدث عنه يرى الجارية فلا يصبر عنها ويحقيق به من الاغتمام <sup>69a</sup> والهم ما يكاد ان يأتى عليه حتى يملكها ولو حال دون ذلك شوك الفتاد <sup>٥</sup> فاذا ايقن بتصيرها اليه عادت المحبة نفاقاً وذلك الأُنس شروداً والقلق اليها قلقاً منها ونزاعه نحوها نزاعاً منها فيبيعها بأوكس الاثنان هذا كان دأبه حتى اتلف فيما ذكرنا من عشرات الوف الدنانير عدداً عظيماً وكان رحمه الله مع هذا من اهل الأدب والحدق والذكاء والنبل والحلاوة والتوقّد مع الشرف العظيم والمنصب الفخم والجاه العريض وإمّا حسن وجهه وكمال صورته <sup>١٠</sup> فشيء تقف الحدود عنه وتكلّ الاوهام عن وصف اقله ولا يتعاطى احد وصفه ولقد كانت الشوارع تخلّ من السيّارة ويتعمّدون الخطور على باب داره في الشارع الآخذ من النهر الصغير على باب دارنا في الجانب الشرقي بقرطبة الى الدرب المتصل بقصر الزاهرة وفي هذا الدرب كانت داره رحمه الله ملاصقة لنا لا شيء الا للنظر منه ولقد مات من محبته جوارٍ كنّ علّقن <sup>١٥</sup> <sup>69b</sup> اوهاهنّ به وزُيّن <sup>(١)</sup> له فخانهنّ ممّا املنه منه فصرن رهائن البلى وقتلنّ الوحدة وانا اعرف جارية منهنّ كانت نسيّ عفراء عهدي بها لا تستر بمحبته حيث ما جلست ولا تحفّ <sup>(٢)</sup> دموعها وكانت قد نصيرت من داره الى البركات الخيال صاحب التنيان ولقد كان رحمه الله يخبرني عن نفسه أنّه يملّ اسمه فضلاً عن غير ذلك وإمّا اخوانه فانه تبدّل بهم في عمره على قصره مراراً <sup>٢٠</sup> وكان لا يشب على زى واحد كابي براقش حيناً يكون في ملابس الملوك وحيناً في ملابس الفتيان فيجب على من امتحن بمخالطة من هذه صفته على اى وجه كان الا يستفرغ عامّة جهده في محبته وان يُقيم اليأس من دوامه خصماً لنفسه <sup>٢٢</sup>

(١) MS رين. La leçon acceptée dans le texte ne nous paraît pas tout à fait sûre. (٢) MS تحف.

ومطية الهجران وزائد الصرية ونتيجة التجني وعنوان النفل ورسول الانفصال وداعية التلى ومقدمة الصد وأما يستحسن اذا لطف وكان أصله الاشتاق وفي ذلك اقول

لَعَلَّكَ بَعْدَ عَمَلِكَ أَنْ تَجُودَا \* بِهَا مِنْهُ عَمَّتَ وَأَنْ تَزِيدَا  
فَكَمْ يَوْمٍ رَأَيْنَا فِيهِ صَحْوًا \* وَأَسَمَعْنَا بِآخِرِهِ الرُّعُودَا  
وَعَادَ الصَّحْوُ بَعْدُ كَمَا عَلِمْنَا \* وَأَنْتَ كَذَلِكَ نَرْجُو<sup>(١)</sup> أَنْ نَعُودَا

وكان سبب قولي هذه الايات عتاب وقع في يوم هذه صنته من ايام الربيع فقلتها في ذلك الوقت وكان لي في بعض الزمن صديقان وكانا اخوين فغابا في سفر ثم قدما وقد اصابني رمد فتأخرا عن عبادتي فكنت اليهما

والمخاطبة للأكبر منهما شعرا منه

وَكُنْتُ أَعْدَدُ أَبْضًا عَلَى \* أَخِيكَ بِبُؤْلَيْسَةِ السَّامِعِ  
وَلَكِنْ إِذَا الدَّجْنُ عَطَى دُكَا \* فَمَا الظَّنُّ بِالْقَمَرِ الطَّالِعِ

ثم هجر بوجهه الوشاة وقد تقدم القول فيهم وفيما يتولد من ديب عتارهم وربما كان سببا للمقاطعة البتة

ثم هجر الملل والملل من الاخلاق المطبوعة في الانسان واخرى لمن دهي<sup>٥</sup> به ألا يصفوا له صديق ولا يصح له احا ولا يثبت على عهد ولا يصبر<sup>(٢)</sup> على إلف ولا تطول مساعدته لمحبة ولا يعتقد منه ود ولا بغضة واولى الامور بالناس ان لا يغروه منهم وان يفرّوا عن صحبته ولقائه فلن يخلوا منه بظائل و لذلك ابعدنا هذه الصفة عن المحبين وجعلناها في المحبوبين فهم بالجملة اهل التجني والنظني<sup>(٣)</sup> والنعرض للمقاطعة وأما من تزييا باسم الحب وهو ملول<sup>٢٠</sup> فليس منهم حقّه ان يهرج مذاقه وينى عن اهل هذه الصفة ولا يدخل في جملهم وما رأيت قط هذه الصفة اشدّ تغلبا منها على ابي عامر محمد بن عامر رحمه الله فلو وصف لي واصف بعض ما علمته منه لما صدقته واهل هذا الطبع اسرع الخلق محبة وإفهام صبرا على المحبوب وعلى المكروه وبالصد وانقلاهم<sup>٢٤</sup>

(١) MS ترجو .

(٢) MS يصبر .

(٣) MS النظني .



موقف محبّ هيمان بين<sup>(١)</sup> يدى محبوب غضبان قد غمره السخط وغلّب عليه  
 الجبناء ولقد امتخت الامرين وكنت فى الحالة الاولى أشدّ من الحديد  
 وانفذ<sup>(٢)</sup> من السيف لا اجيب الى الدنيّة ولا اساعد على الخضوع وفى الثانية  
 66b اذلّ من الرداء والبن من الفطن ابادر الى اقصى غابات النذل لو نفع  
 واغتنم فرصة الخضوع لو نجح واتحلّ بلسانى واغوص على دقائق المعانى بيبانى  
 وافتنّ القول فنوناً وانصدى لكل ما يوجب الترضى والتجنّى بعض عوارض  
 الهجران وهو ينفع فى اول الحبّ وآخره فهو فى اوله علامة لصحة المحبة وفى  
 آخره علامة لنتورها وباب السلو خبر واذكر فى مثل هذا انى كنت مجتازاً  
 فى بعض الايام بقرطبة فى مقبرة باب عامر فى لمة من الطلاب واصحاب  
 الحديث ونحن نريد مجلس الشيخ ابي القسم عبد الرحمن بن ابي يزيد المصرى<sup>١٠</sup>  
 بالرصافة استاذى رضى الله عنه ومعنا ابو بكر عبد الرحمن بن سليمان البلوى  
 من اهل سبته وكان شاعراً منلقاً وهو ينشد لنفسه فى صفة متجنّ معبود  
 ابياتاً له منها

سَرِّعْ إِلَى ظَهْرِ الطَّرِيقِ وَإِنَّهُ \* إِلَى نَقْصِ أَسْبَابِ الْمَوَدَّةِ يُسْرِعُ  
 67a يَطُولُ عَلَيْنَا أَنْ نَرْفِعَ وَدَّةَ \* إِذَا كَانَ فِي نَرْفِعِهِ يَنْقَطِعُ<sup>١٥</sup>

فوافق انشاد البيت الاول من هاذين البيتين خطور ابي الحسين بن على  
 الناسى رحمه الله وهو يومئ ايضاً مجلس ابن ابي يزيد فسمعه فتبسّم رحمه  
 الله نحونا وطوانا ماشياً وهو يقول بل الى عقد المودة ان شاء الله فهو اولى  
 هذا على جدّ ابي الحسين<sup>(٢)</sup> رحمه الله وفضله وتقربه وبراءته ونسكه وزهده  
 وعلمه فقلت فى ذلك

دَعْ عَنْكَ نَقْصَ مَوَدَّتِي مُنْعِمًا \* وَأَعْفِدْ حَبَالَ وَصَالِنَا يَا ظَالِمُ  
 وَاتَّرَجِعَنَّ أَرْدَتَهُ أَوْ لَمْ تُسْرِدْ \* كَرِهًا لِمَا قَالَ النَّفِيسُ الْعَالِمُ

ويقع فيه الهجر والعتاب ولعمري انّ فيه اذا كان قليلاً للذة وأما اذا تناقم  
 67b فهو فال غير محمود وأمرة وية المصدر وعلامة سوء وهى بمجمله الامر<sup>٢٤</sup>

حد ابي على MS (٢) . انفذ MS (٢) . مع MS (١)



كَأَنَّ أَتْفَالَ النَّجَرِ وَالْوَصْلَ مَرَكَبٌ • يَجُورُ بِهِ الْمَلَأُحُ طَوْرًا وَيَهْدِي  
فَوْقَتَ رَضَى يَتَلَوُّهُ وَقْتُ تَسْخُطِ • كَمَا قَسَمَ التُّرْبُ <sup>(١)</sup> الْمُنَائِلُ بِالْيَدِ  
وَيَسِمُ نَحْوِي وَهُوَ غَضَبَانُ مُعْرِضٌ • مُظَاهِرٌ سِطْحَى لَوْلَى وَزَرَ جَدِ

ثم هجر بوجه العتاب لذنوب يقع من الحب وهذا فيه بعض الشدة لكن  
فرحة الرجعة وسرور الرضى يعدل ما مضى فان لرضى المحبوب بعد سخطه <sup>٥</sup>  
لذة في القلب لا تعدلها لذة وموقفًا من الروح لا يفوقه شيء من اسباب  
الدنيا وهل شاهد مشاهد او رأت عين او قام في فكر الذ <sup>(٢)</sup> واشهى من  
مقام قد قام عنه كل رقيب وبعد عنه كل بغيض وغاب عنه كل واش  
واجتمع فيه محبان قد تصارما لذنوب وقع من الحب منهما وطال ذلك  
قليلاً وبدأ بعض الهجر ولم يكن ثم مانع من الاطالة للحديث فابتدأ الحب <sup>١٠</sup>  
في الاعتذار والخضوع والتذلل والادلة بحجته الواضحة من الادلال والاذلال  
والتذم بما سلف فطوراً يدل ببراءته وطوراً يرد بالعفو ويستدعى المغفرة  
ويقتر بالذنوب ولا ذنب له والمحبوب في كل ذلك ناظر الى الارض يسارقه  
الخط الخفى وربما اداها فيه ثم يسيم مخفياً لتيسره وذلك علامة الرضى ثم  
ينجلي مجلسهما عن قبول العذر وقبول القول وامتحنت ذنوب النقل وذهب <sup>١٥</sup>  
آثار السخط ووقع الجواب بنعم وذنوبك مغفور ولو كان فكيف ولا ذنب وحتما  
أمرها بالوصل الممكن وسقوط العتاب والاسعاد وتفرقا على هذا هذا مكان  
يتقاصر دونه الصنات وتلكن بتحديث الاسنة ولقد وطئت بساط الخلفاء  
وشاهدت محاضر الملوك فما رأيت هيئة تعدل هيئة محب محبوبه ورأيت تمكن  
المغلبين على الرؤساء وتحكم الوزراء وانبساط مدبري الدول فما رأيت اشد <sup>٢٠</sup>  
تججاً ولا اعظم سروراً بما هو فيه من محب ايقن ان قلب محبوبه عنه وثق  
بيله اليه وصحة مودته له وحضرت مقام المعتذرين بين ايدي السلاطين  
ومواقف المتهمين بعظيم الذنوب مع المتمردين الطاغين فما رأيت اذل من <sup>٢٢</sup>

(١) MS أثوب. Cf. L. Abel, Die sieben Mu'allakāt, p. 6, l. 4 (Berlin, 1891).

(٢) MS الد.

فَمَا لَكَ شَرْطٌ عِنْدَهَا لَا وَلَا يَدٌ \* وَلَا هِيَ إِنْ حَصَلَتْ أُمٌّ وَلَا أَبٌ

ومنها

وَلَا تَيْئَسًا مِمَّا يُنَالُ بِحِيلَةٍ \* وَإِنْ بَعُدَتْ فَلَا مَرُ يُنَالُ وَيَصْعَبُ  
وَلَا تَأْمَنَ إِلَّا ظِلَامَ فَالْجُرِّ طَالِعَ \* وَلَا تَلْتَمِسْ بِالضُّوءِ فَالْشَّمْسُ تَغْرُبُ

ومنها

أَمَحْ (١) فَإِنَّ الْمَاءَ يَكْدَحُ فِي الصَّنَا \* إِذَا طَالَ مَا يَأْتِي عَلَيْهِ وَيَذْهَبُ  
وَكَثُرَ وَلَا تَقْشَلْ وَقَلِّ كَثِيرَ مَا \* فَعَلْتَ فَمَا الْمَرْءُ جَمٌّ وَيَنْضَبُ  
فَلَوْ يَنْفَعُكَ الْمَرْءُ بِالسَّمِّ فَاتَهُ \* وَقَامَ لَهُ مِنْهُ غِذَا لَمْ يُجَرَّبُ

ثم هجر يوجبه التذلل وهو الذ من كثير الوصال ولذلك لا يكون إلا عن  
ثقة كل واحد من المتحابين بصاحبه واستحكام البصيرة في صحة عقده فحينئذ يظهر  
المحبوب هجرانا ليرى صبر محبه وذلك لئلا يصفوا (٢) الدهر البتة وليأسف المحب  
ان كان منفرط العشق عند ذلك لا لما حل لكن مخافة ان يترقى الامر  
الى ما هو اجل يكون ذلك الهجر سببا الى غيره او خوفا من آفة حادث  
مل (٣) ولقد عرض لي في الصبي هجر مع بعض من كنت آلف على هذه الصفة  
وهو لا يلبث ان يضجول ثم يعود فلما كثر ذلك قلت على سبيل المزاح  
شعرا بديها ختمت كل بيت منه بقسيم من أول قصيد طرفة بن العبد  
المعلقة وهي التي قرأناها مشروحة على ابي سعيد الفتى الجعفرى عن ابي بكر

المفرى عن ابي جعفر النحاس رحمهم الله في المسجد الجامع بقرطبة وهي  
تَذَكَّرْتُ وَدًّا لِلْحَبِيبِ كَأَنَّهُ \* إِخْوَلَةَ أَطَالَ بِرُقَّةٍ تَهْمَدُ  
وَعَهْدِي بَعْدَ كَانَ لِي مِنْهُ ثَابِتٌ \* يُلُوحُ كِبَافِي الْوَشْمِ فِي ظَاهِرِ الْيَدِ  
وَقَفْتُ بِهِ لَا مَوْفِنًا بِرُجُوعِهِ \* وَلَا أَيْسَا أَبْيَى وَأَبْيَى إِلَى الْغَدِ  
إِلَى أَنْ أَطَالَ النَّاسُ عَذْلِي (٤) وَكَثُرُوا \* يَقُولُونَ لَا تَهْلِكْ أَسَى وَتَجَلَدِ  
كَأَنَّ فُنُونَ السُّخْطِ مِمَّنْ أُحِبُّهُ \* خَلَايَا سَفِينٍ بِالنَّوَاصِفِ مِنْ دَدِ

65a

ملك (٢) MS. يصفوا (٣) MS. أَمَحْ (٤) MS. أَمَحْ. (١) MS.

عذلي (٤) MS.

كَمَا تَسَخَّ اللَّهُ الشَّرَائِعَ قَبْلَنَا \* بِمَا هُوَ أَذْنَى لِلصَّلَاحِ وَأَقْرَبُ  
وَأَلْتَى حَيَاتِي كُلَّ خُلُقٍ بِهَلْوَا \* وَنَعْتُ سَجَايَا الصَّحِيحِ الْمَذْدَبِ<sup>(١)</sup>  
كَمَا صَارَ لَوْنُ الْمَاءِ لَوْنُ إِنَائِهِ \* وَفِي الْأَصْلِ لَوْنُ الْمَاءِ أَيْضًا مُعْجَبُ

62b

ومنها

أَقَمْتُ دَوَى وَدَوَى مَقَامَ طَلْبَائِعِي \* حَيَاتِي بِهَا وَالْمَوْتُ مِنْهُنَّ يَرْهَبُ

ومنها

وَمَا أَنَا مِنْ نُطِيبِهِ بِشَاشَةٍ<sup>(٢)</sup> \* وَلَا يَقْنُصُ مَا فِي ضَمِيرِي التَّجَنُّبُ  
أُرِيدُ نَفَارًا عِنْدَ ذَلِكَ بَاطِنًا \* وَفِي ظَاهِرِي أَهْلٌ وَسَهْلٌ وَمَرْحَبُ  
فَإِنِّي رَأَيْتُ الْحَرْبَ بَعُلُوا أَشْتَعَالُهَا \* وَمَبْدُوهَا فِي أَوَّلِ الْأَمْرِ مَلْعَبُ  
وَالْحَيَّةِ الرَّفْشَاءُ وَشَيْءٌ وَلَوْنُهَا \* عَجِيبٌ وَتَحْتَ الْوَشْيِ سَمٌّ مَرَكَبُ  
وَإِنَّ فِرْنَدَ السَّيْفِ أَعْجَبُ مَنَظَرًا \* وَفِيهِ إِذَا هَمَزَ الْحِمَامُ الْمَذْرَبُ  
وَأَجْعَلَ ذُلَّ النَّفْسِ عِزَّةَ أَهْلِهَا \* إِذَا شِئْنَا نَأَلَتْ مَا بَيْنَهَا فِيهِ مَذْهَبُ  
فَقَدْ يَضَعُ الْإِنْسَانُ فِي التُّرْبِ وَجْهَهُ \* لِيَأْتِي عَدَاً وَهُوَ الْمَصُونُ الْمَقْرَبُ  
فَذُلٌّ يَسُوقُ الْعِزَّ أَحْوَدُ لِفَتَى \* مِنَ الْعِزِّ يَتَلَوُّ مِنَ الذُّلِّ مَرَكَبُ  
وَكَمْ مَا كُلِّي أَرَمْتُ<sup>(٣)</sup> عَوَاقِبَ غِيَةِ \* وَرَبِّ طَوَى بِالْحَصْبِ آتٍ وَمُعْجَبُ  
وَمَا ذَاقَ عِزَّ النَّفْسِ مَنْ لَا يُذِلُّهَا \* فَلَا أَلَذَّ طَعْمِ الرُّوحِ مَنْ لَيْسَ يَنْصَبُ  
وَرُودُكَ بَعْدَ الْمَاءِ مِنْ بَعْدِ ظَهَائِقِ \* أَلَذُّ مِنَ الْعَلِّ الْمَكِينِ وَأَعَذُّ

63a

ومنها

وَفِي كُلِّ مَخْلُوقٍ تَرَاهُ تَفَاضُلُ \* فَرْدٌ طَيِّبًا إِنْ لَمْ يَتَّخِ لَكَ أَطْيَبُ  
وَلَا تَرْضُ وَرَدَ الرِّبْقِ إِلَّا ضَرُورَةً \* إِذَا لَمْ يَكُنْ فِي الْأَرْضِ حَاشَاهُ مَشْرَبُ  
وَلَا تَقْرَبُنْ مِلْحَ الْمِيَاهِ فَإِنَّهَا \* تَجْبَى وَالصَّدَا بِالْحَرِّ<sup>(٤)</sup> أَوَّلَى وَأَوْجَبُ

63b

ومنها

فَخَذُ مِنْ جَرَاهَا مَا تَيْسَّرَ وَافْتَنَعُ \* وَلَا نَكَ مَشْغُولًا بَيْنَ هُوَ يُعْلَبُ

٢٤

(١) MS الْمَذْدَبُ.

(٢) La mesure de ce demi-vers n'est pas correcte.

(٣) MS أَرَمْتُ.

(٤) Cf. Dozy, Supplément, I, 263, 1.

### بَابُ الْهَجْرِ

ومن آفات الحب أيضا الهجر وهو على ضربين فأولها هجر بوجهه تحتفظ  
من رقيب حاضر وأنه لأحلى من كل وصل ولولا أن ظاهر النظم وحكم  
التسمية بوجوب ادخاله في هذا الباب لرجأت به عنه ولا جللته عن تسطيره  
فيه فحيث ترى الحبيب مغرقا عن محبه مقبلا بالحديث على غيره معرضا  
لمعرض لئلا تلحق ظنه او نسبق استراجه وترى الحب ايضا كذلك ولكن طبعه  
له جاذب ونفسه له صارفة بالرغم فتراه حيث يد مغرقا كمتبل وساكتا كناطق  
وناظرا الى جهة نفسه في غيرها والحاذق النظم اذا كشف بوجهه عن  
باطن حديثها علم أن الخافي غير البادى وما جهر به غير نفس الخبر وأنه  
لمن المشاهد المجالية للفتن والمناظر المحركة للسواكن الباعثة للخواطر المهيجة  
للضائر المجاذبة للفتوة<sup>(١)</sup> ولى ابيات في شئ من هذا اوردها وان كان فيها  
غير هذا المعنى على ما شرطنا منها

يُلُومُ أَبُو الْعَبَّاسِ جَهْلًا بِطَبِيعِهِ \* كَمَا عَيَّرَ<sup>(٢)</sup> الْحُوثُ النِّعَامَةَ بِالْصِّدَا

ومنها

وَكَمْ صَاحِبَ أَكْرَمَتِهِ غَيْرَ طَائِعٍ \* وَلَا مُكْرَهٍ إِلَّا لِأَمْرِ تَعَمُّدًا  
وَمَا كَانَ ذَلِكَ إِلَّا لِغَيْرِهِ \* كَمَا نَصَبُوا لِلطَّيْرِ بِالْحَبِّ مِصْبَدًا<sup>١٥</sup>

واقول من قصيدة محتوية على ضربين من الحكم وفنون من الاداب الطليعية

وَسَرَّاءُ<sup>(٣)</sup> أَحْشَائِي لِمَنْ أَنَا مُؤْتَرٌ \* وَسَرَّاءُ<sup>(٤)</sup> أَبْنَائِي لِمَنْ أَتَحَبُّ  
فَقَدْ يَسْرُبُ الضَّابُّ الْكَرْبُ لِعَلْفٍ \* وَيَتْرُكُ صَوْنُ الشَّهْرِ وَهُوَ مُخَيَّبُ  
وَأَعْلِلُ فِي أَجْتِهَادِ نَفْسِي فِي الَّذِي \* أُرِيدُ وَإِنِّي فِيهِ أَشْفَى وَأَتَعَبُ  
هَلِ الْوُلُؤُ الْمَكُونُ وَالْدُرُّ كُلُّهُ \* رَأَيْتُ بَغِيرَ الْغَوْصِ فِي الْبَحْرِ يُطْلَبُ  
وَأَصْرِفُ نَفْسِي عَنْ وُجُودِ طِبَاعِيهَا \* إِذَا فِي سِوَاهَا صَحَّ مَا أَنَا أَرْغَبُ<sup>٢٠</sup>

(١) للفتوة MS.

(٢) عَيَّرَ MS.

(٣) سَرَّاءُ MS.

(٤) سَرَّاءُ MS.



المنازل المصاحبة له هوَّى وكان في المتزلين موضع مطلع من احدها على  
الآخر فكانت تنف له في ذلك الموضع وكان فيه بعض البعد فتسلم عليه  
وبدها ملنوفة في قبصها فخطابها مستغبرا لها عن ذلك فاجابته انه ربها  
أحسن من امرنا شئ. فوقف لك غيرى فسلم عليك فرددت عليه فصع  
الظن فهذه علامة بيني وبينك فاذا رأيت يدا مكشوفة تشير نحوك بالسلام  
فليست بدى فلا تجاوب وربها استخلى الوصال واتفتت القلوب حتى يتع  
606 التخلج في الوصال فلا يلتفت الى لائم ولا يستند من حافظ ولا يبالي<sup>(١)</sup> بناقل  
بل العدل<sup>(٢)</sup> حيثذ يعزى وفي صفة الوصل اقول شعرا منه<sup>(٣)</sup>

كَمْ دُرَّتْ حَوْلَ الْحُبِّ حَتَّى لَقَدْ حَصَلَتْ فِيهِ كَحُصُولِ الْفَرَّاشِ

ومنه

تَعَشُّوْ<sup>(٤)</sup> إِلَى الْوَصْلِ دَوَاعِي الْهُوَى \* كَمَا سَرَى نَحْوَ سَنَا النَّارِ عَاشِ

ومنه

عَلَّيْ بِالْوَصْلِ مِنْ سَيِّدِي \* كَيْثُلِ تَعْلِيلِ الظَّهِ الْعُطَاشِ

ومنه

لَا تُوقِفِ الْعَيْنَ عَلَى غَايَةٍ \* فَالْحُسْنُ فِيهِ مُسْتَزِيدٌ وَبَاشِ

واقول من قصيدة لى

هَلْ لِقَتَيْلِ الْحُبِّ مِنْ وَادِي \* أَمْ هَلْ لِعَايِ الْحُبِّ مِنْ فَادِي  
أَمْ هَلْ لِدَهْرِي عَوْدَةٌ تَمُوتُهَا \* كَيْثُلِ يَوْمٍ مَرَّ فِي الْوَادِي  
ظَلَلْتُ فِيهِ سَاحِجًا صَادِيًا \* يَا عَجَبًا لِلْسَّاحِجِ الصَّادِي  
ضَمِنْتُ<sup>(٥)</sup> يَا مَوْلَايَ وَجَدًا فَمَا \* تُبْصِرُنِي الْحَاطِطُ عُوَادِي  
كَيْفَ أَتَدْرِي الْوَجْدُ إِلَى غَائِبٍ<sup>(٦)</sup> \* عَنْ أَعْيُنِ الْحَاضِرِ وَالْبَادِي  
مَلْ مُدَاوِنِي طَيْبِي فَقَدْ \* يَرْحَمُنِي لِلْسُّنَمِ حُسَادِي

61a

(١) MS ببال.

(٢) MS العدل.

(٣) Après cette ligne le copiste a

mis par méprise le vers cité plus haut p. 61, l. 21.

(٤) MS تَعَشُّوْ.

(٥) MS ضَمِنْتُ.

(٦) MS غَائِبِ.



بابن برطال وعمها كان قاضى الجماعة بقرطبة محمد بن يحيى واخوه الوزير  
 القائد الذى كان قتله غالب وقائدين اليه فى الوقعة المشهورة بالثغور وهما  
 مروان بن احمد بن شهيد وبوسف بن سعيد العكلى وكانت متزوجة بيحيى  
 ابن محمد بن الوزير يحيى بن اسحق فعاجلته المنيا وهما فى أغص عيشهما  
 وانضر سرورها فبلغ من أسنها عليه ان بانت معه فى دثار واحد ليلة مات °  
 وجعلته آخر العهد به وبوصله ثم لم يفارقها الأسف بعد الى حين موتها وان  
 للوصل المختلس الذى يخال بل الرقباء وتعتظ به من الحضر مثل الضحك  
 المستور والخفة وجولان الايدى والضغط بالأجناب والقرض باليد والرجل  
 لموقعاً من النفس شهياً وفى ذلك اقول

١٠. إِنَّ الْوَصْلَ الْحَيَّ (١) مَحَلًّا \* لَيْسَ الْوَصْلُ الْيَكِينُ (٢) الْحَيَّ (٣)  
 لَذَّةٌ تَمْرُجُهَا بَارِقَابٍ \* كَمَسِيرٍ فِي خِلَالِ النَّجْدِ

خبر ولقد حدثنى ثقة من اخوانى جليل من اهل البونان انه كان علق  
 فى صباه جارية كانت فى بعض دور آله وكان ممنوعاً منها فهام عقله بها  
 قال لى فتزهرنا يوماً الى بعض ضياعنا بالسهلة غربى (٤) قرطبة مع بعض اعمامى  
 فتمشينا فى البساتين وابتعدنا عن المنازل وانبسطنا على الانهار الى ان غيبت ١٥  
 السماء واقبل الغيث فلم يكن بالحضرة من الغطاء ما يكفى الجميع قال  
 فأمر عمى ببعض الاغطية فالتقى على وأمرها بالاكنتان معى فظن بما شئت  
 من التمكن على اعين الميلا وهم لا يشعرون وبالك من جمع كحلأ واحتفال  
 كانفراد قال لى فوالله لانسبت ذلك اليوم ابداً ولعهدى به وهو يحدثنى بهذا  
 الحديث واعضائى كلها تضحك وهو يهتز فرحاً على بعد العهد وامتداد الزمان ٢٠  
 60a ففى ذلك اقول شعراً منه

يَضْحَكُ الرُّوضُ وَالسَّحَابُ نَبْكَى \* كَحَيِّبٍ رَأَاهُ صَبٌّ مُعْنَى

خبر ومن بديع الوصل ما حدثنى به بعض اخوانى انه كان فى بعض ٢٢

(١) MS الحى.

(٢) MS المكنان.

(٣) MS الحى.

(٤) MS فغربى.

وما رأيت اجلب للقلوب ولا اغوص على حياتها ولا انفذ للفتائل من هذا  
النعل وإن للحمين في الوصل من الاعتذار ما عجز اهل الازدهان الزكية  
والافكار القوية ولقد رأيت في بعض المرات هذا فقلت

إِذَا مَرَجْتُ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ \* جَوَزْتُ مَا نَبِئْتُ عَلَى الْغَائِلِ  
وَفِيهِمَا فَرْقٌ صَحِيحٌ لَهُ \* عَلَامَةٌ تَبْدُو إِلَى الْعَاقِلِ  
كَالْبَيْرِ إِنْ نُزِجَ بِهِ فُضَّةٌ \* جَازَتْ عَلَى كُلِّ فِتْنٍ جَاهِلِ  
وَإِنْ تُصَادِفَ صَائِغًا مَاهِرًا \* مَيَّرَ بَيْنَ الْحَضِّ وَالْعَائِلِ

وأتى لأعلم فتى وجارية كان يكلف كل واحد منهما بصاحبه فكانا يضطجعان  
إذا حضرها احد وبينهما المسند العظيم من المساند الموضوعة عند ظهور  
الروساء على الفرش ويلتقي رأسهما وراء المسند ويقبل كل واحد منهما صاحبه  
ولا يريان وكاتهما انهما يتددان من الكتل ولقد كان بلغ من تكافيهما في  
المودة أمرا عظيمًا الى ان كان النتي الحب ربها استطال عليها وفي ذلك اقول

وَمِنْ أَعْجَبِ الزَّمَانِ الَّتِي \* طَمَّتْ عَلَى السَّامِعِ وَالْفَائِلِ  
رَغْبَةُ مَرْكُوبٍ إِلَى رَاكِبٍ \* وَذِلَّةُ السَّوُولِ لِلسَّائِلِ  
وَطَوْلُ مَأْسُومٍ إِلَى أَسِيرٍ \* وَصَوْلَةُ الْبَقُولِ لِلْفَائِلِ  
مَا إِنْ سَبَعْنَا فِي الْوَرَى قَبْلَهَا \* خُضُوعَ مَأْمُولٍ إِلَى أَمَلِ  
هَلْ هَاهُنَا وَجْهٌ تَرَاهُ سَوَى \* تَوَاضُعِ الْمَنْعُولِ لِلْفَاعِلِ

ولقد حدثني امرأة أثق بها انها شاهدت فتى وجارية كانت تجد كل  
واحد منهما بصاحبه فضل وجد قد اجتمعا في مكان على طرب وفي يد  
النتي سكين يقطع بها بعض الفواكه فجرحا جرحًا زائدًا فنقطع ابهامه قطعًا طويلاً  
ظهر فيه دم وكان على الجارية غلالة قصب خزائنية<sup>(١)</sup> لها قيمة فصرفت بدها  
59a وخرقتها واخرجت منها فضلة شدة بها ابهامه واما هذا النعل للحب فتليل  
فما يجب عليه وفرض لازم وشرعة موداة وكيف لا وقد بذل نفسه ووهب  
روحه فما يمنع بعدها خبر وانا ادركت بنت زكرياء بن يحيى التميمي المعروف<sup>٢٤</sup>

(١) Cf. Dozy, Supplément. I, 369, 1. MS حرايته.

وتكافيا في المحبة وإنّاح الله لها رزقا دارا<sup>(١)</sup> وعيشا قارا<sup>(٢)</sup> وزمانا هاديا وكان اجتماعهما على ما يرضى الرب من المحال وطالت صحبتها واتصلت الى وقت حلول ٥٧٦ المحام الذي لامرّد له ولا بدّ منه هذا عطاء لم يحصل عليه احد وحاجة لم تنفص لكل طالب ولولا أنّ مع هذه المحال الاشفاق من بغتات المفادير المحكمة في غيب الله عزّ وجلّ من حلول فراق لم يكتسب واخترام<sup>(٣)</sup> منية في ٥ حال الشباب او ما اشبه ذلك لقلت أنّها حال بعيدة من كل آفة وسايمة من كل داخلية ولقد رأيت من اجتمع له هذا كله الاّ أنّه كان دهي فمين كان يحبه بشراسة اخلاق ودالة علم المحبة فكانا لا يتهنيان العيش ولا تطلع الشمس في يوم الاّ وكان بينهما خلاف فيه وكلاهما كان مطبوعا بهذا الخلق لثقة كل واحد منهما بمحبة صاحبه الى ان دنت النوى بينهما فتنزقا بالموت ١٠ المرتب لهذا العالم وفي ذلك اقول

كَيْفَ أَذْمُ النّوَى وَأَظْلِمُهَا \* وَكُلُّ أَخْلَاقٍ مِّنْ أَحِبِّ نَوَى  
قَدْ كَانَ يَكْنَى هَوَى أَصْبَقُ<sup>(٤)</sup> بِهِ \* فَكَيْفَ إِذْ حَلَّ بِي نَوَى وَهَوَى

٥٧٦ وروى عن زياد بن ابى سفيان رحمه الله أنّه قال لجلسائه من انعم الناس عيشة قالوا امير المؤمنين فقال وابن ما يلقى من قريش قيل فانت قال ١٥ ابن ما التى من الخوارج والثغور قيل فمن أهبها الامير قال رجل مسلم له زوجة مسلمة لها كنفا من العيش قد رضيت به ورضى بها لا يعرفنا ولا نعرفه وهل فيما وافق اعجاب الخلقين وجلا القلوب واستمال الحواس واستهوى النفوس واستولى على الاهواء واقتطع الالباب واختلس العقول مستحسن يعدل اشفاق محبّ على محبوب ولقد شاهدت من هذا المعنى كثيرا وإنّه ٢٠ لمن المناظر العجيبة الباعثة على الرقة الرائقة المعنى لاسيما ان كان هوّس يكتتم به فلو رأيت المحبوب حين يعرض بالسؤال عن سبب تغضبه بحبه وتخلته في الخروج ممّا وقع فيه بالاعتذار وتوجيهه الى غير وجهه وتحميله ٢٥ في استنباط معنى يقيه عند جلسائه لرأيت عجباً ولذة منفيّة لا تقاومها لذة ٢٤

(١) MS دارا.

(٢) MS قارا.

(٣) MS احترام.

(٤) MS اصبق.

كَأَنَّهُمَا حِينَ تَخْطُو فِي تَأْوِدِهَا • فَضِيبُ نَرْجَسَةٍ فِي الرُّوضِ مَيَّاسُ  
كَأَنَّهُمَا خُلِدَما فِي قَلْبِ عَاشِقِيهَا • فَفِيهِ مِنْ وَقَعْنَا حَفَرٌ وَوَسْوَاسُ  
كَأَنَّهُمَا مَشِيَّما مَشَى الْحَمَامَةِ لَا • كَذَّ يُعَابُ وَلَا يُطَوُّ بِهِ بَاسُ

فبهت وسقط في يد وفات في عضد ووجد في كبك وعلمه رحمة فما هو إلا أن  
غابت عينه ووقع في شرك الردى واشتعلت في قلبه النار وتصدت أنفاسه ٥  
وترادفت أوجاله وكثر قلقه وطال أرقه فما غص تلك الليلة عينا وكان  
هذا بدء الحب بينهما دهرًا إلى أن جذت حملتها يد النوى وإن هذا لمن  
مضائد ابليس ودواعي الهوى التي لا ينف لها أحد إلا من عصمه الله عز  
وجل ومن الناس من يقول إن دوام الوصل يؤدي بالحب وهذا هجين من  
القول أنها ذلك لأهل الملل بل كلها زاد وصلاً زاد اتصالاً وعنى أخبرك ١٠  
أنى ما رويت قط من ماء الوصل ولا زادنى إلا ظمًا وهذا حكم من تدأوى برأيه  
وإن رفه عنه سريعًا ولقد بلغت من التمكن بمن أحب أبعد الغايات التي  
لا يجد الإنسان وراءها مرئى فما وجدتني إلا مستزيدًا ولقد طال بي ذلك فما  
أحسست بسامة (١) ولا رهنفتي فترة ولقد ضنيت مجلس مع بعض من كنت  
أحب فلم اجل خاطري في فن من فنون الوصل إلا وجدته متضرًا عن ١٥  
مرادى وغير شافٍ وجدى ولا فاضٍ اقل لبانة من لباناتي ووجدتني كلها  
ازددت دنوا ازددت تلوثًا وقدحت زناد الشوق نار الوجد بين خلوى ٢٠  
فقلت في ذلك المجلس

وَدِدْتُ بَأَنَّ النَّلْبَ شَقَّ بِهَدْيَةٍ • وَأَدْخَلَتْ فِيهِ ثُمَّ أَطْبَقَ فِي صَدْرِي  
فَأَصْبَحَتْ فِيهِ لَا تُحْلِينَ غَيْرُهُ • إِلَى مُنْقَضِ يَوْمِ النَّبَاةِ وَالْحَشْرِ ٢٠  
تَعِيشِينَ فِيهِ مَا حَبِيبٌ فَإِنْ أَمْتُ • سَكَتِ شُغَافُ النَّلْبِ فِي ظَلَمِ الْقَبْرِ  
وما في الدنيا حالة تعدل محبين إذا عدما الرفقاء وأما الوشاة وسلمها من  
البين ورغبا عن الهجر وبعدا عن الملل (٢) وفندا العذال وتوافقا في الاخلاق ٢٢

(١) MS سامة.

(٢) MS الملك.



54b بِرَغْبَةٍ لَوْ إِلَى رَبِّي دَعَوْتُ بِهَا \* لَكَانَ ذَنْبِي عِنْدَ اللَّهِ مَغْنُورًا  
وَلَوْ دَعَوْتُ بِهَا أُسَدَ الثَّلَا لَقَدْ \* إِضْرَارُهَا عَنْ جَبِيعِ النَّاسِ مَقْصُورًا  
فَجَادَ بِاللَّحْمِ لِي مِنْ بَعْدِ مَنَعِهِ \* فَاهْتَاَجَ مِنْ لَوْعَتِي مَا كَانَ مَعْبُورًا  
كَسَارِبِ الْمَاءِ كَي يُطْفِئَ الْعَلِيلَ بِهِ \* فَعُصَّ<sup>(١)</sup> فَأَنْصَاعَ فِي الْأَجْدَاثِ مَقْبُورًا

وقلت

جَرَى الْحُبُّ مِنِّي بِجَرَى النَّفْسِ \* وَأَعْطَيْتُ عَيْنِي عِنَانَ النَّفْسِ  
وَلِي سَيِّدٌ لَمْ يَزَلْ نَافِرًا \* وَرُتَمَا جَادَ لِي فِي الْحُلْسِ  
فَقَبْلَتُهُ طَالِبًا رَاحَةً \* فَزَادَ أَلِيلًا يَنْتَلِي الْيَبَسَ  
وَكَانَ فُؤَادِي كَنَيْتِ هَشِيمٍ \* يَبِيسَ رَفَى فِيهِ رَامٌ قَبَسَ

ومنها

وَبَا جَوَهَرَ الصَّيْنِ سُحْمًا فَقَدَّ \* غَنِيْتُ بِيَاقُونَةَ الْأَنْدَلُسِ

خبر

55a

وَأَنِّي لِأَعْرِفَ جَارِيَةَ اشْتَدَّ وَجدهَا بِنْتِي مِنْ أَبْنَاءِ الرُّؤَسَاءِ وَهُوَ لَا عِلْمَ عِنْدَ  
وَكَثُرَ غَمُّهَا بِهِ وَطَالَ أَسْنَهَا إِلَى أَنْ ضَمِنْتُ<sup>(٢)</sup> حُبَّهُ وَهُوَ بِعِزَارَةِ الصَّبِيِّ لَا  
يَشْعُرُ وَيَمْنَعُهَا مِنْ أَبْدَاءِ أَمْرِهَا إِلَيْهِ الْحَيَاءُ مِنْهُ لِأَنَّهَا كَانَتْ بَكْرًا بِجَنَاتِهَا مَعَ<sup>١٥</sup>  
الْأَجَالِ لَهُ عَنْ الْمَجُومِ عَلَيْهِ بِمَا لَا تَدْرِي لَعَلَّهُ تَوَافَقَهُ فَلَمَّا تَمَادَى الْأَمْرُ  
وَكَانَ الْبَقِيَّةُ فِي النِّشَاءِ شَكَتَ ذَلِكَ إِلَى امْرَأَةٍ جَزَلَةٍ الرَّأْيِ كَانَتْ تَتَّقِي بِهَا  
لِتَوَلِّيَهَا تَرْبِيَتَهَا فَقَالَتْ لَهَا عَرَضَ لِي بِالشَّعْرِ فَنَعَلْتُ<sup>(٣)</sup> الْمَرْةَ بَعْدَ الْمَرْةِ وَهُوَ لَا يَأْبَهُ  
فِي كُلِّ هَذَا وَلَقَدْ كَانَ لِقَاءً ذَكِيًّا وَلَكِنَّهُ لَمْ يَظُنْ ذَلِكَ فَيُحِيلَ إِلَى تَنْتِيشِ  
الْكَلَامِ بِوَجْهِهِ إِلَى أَنْ عِيلَ صَبْرُهَا وَضَاقَ صَدْرُهَا وَلَمْ تَمْسِكْ نَفْسَهَا فِي قَعْدَةٍ<sup>٢٠</sup>  
كَانَتْ لَهَا مَعَهُ فِي بَعْضِ اللَّيَالِي مُنْفَرِدِينَ وَلَقَدْ كَانَ يَعْلَمُ اللَّهُ عَنِيَّهَا مُتَصَاوِنًا  
بَعِيدًا مِنَ الْمَعَاصِي فَلَمَّا حَانَ قِيَامُهَا عَنْهُ بَدَرْتُ إِلَيْهِ فَقَبْلَتُهُ فِي فَمِهِ ثُمَّ وَلَّتْ فِي  
ذَلِكَ الْحَيْنِ وَلَمْ تَكَلِّمْهُ بِكَلِمَةٍ وَهِيَ تَتَهَادَى فِي مَشْيِهَا كَمَا أَقُولُ فِي آيَاتٍ لِي<sup>٢٢</sup>

(١) MS فعُصَّ.

(٢) MS ضَمِنْتُ.

(٣) MS فَعَلْتُ.



بعد طول الامتناع وحلول الحجر حتى تاجج عليه الجوى وتوقد لهيب  
 الشوق وتنصرم نار الرجاة وما اصناف النبات بعد غب النظر ولا اشراق  
 الازاهير بعد اقلاع السحاب الساريات فى الزمان السجسج ولا خرب المياه  
 المتخللة لأفانين التوار ولانأتق النصور البيض قد أهدقن بها الرياض المخضر  
 ٥٥٦ بأحسن من وصل حبيب قد رضى اخلاقه وحمدت غرائزه<sup>(١)</sup> وتقابلت فى  
 الحسن اوصافه وانه المعجز السنة البقاء ومتصر فيه بيان النصحاء وعند تطيش  
 الالباب ونغرب الافهام وفى ذلك اقول

وَسَائِلِي لِي عَمَّا لِي مِنَ الْعَمْرِ \* وَقَدْ رَأَى الشَّيْبَ فِي النَّوْدِينَ وَالْعُدْرِ  
 أَجَبْتُهُ سَاعَةً لَا شَيْءَ أَحْسَبُهُ \* عُمَرَا سِوَاهَا بِحُكْمِ الْعَقْلِ وَالنَّظَرِ  
 ١٠ فَقَالَ لِي كَيْفَ ذَا بَيْنَهُ لِي فَلَقَدْ \* أَخْبَرْتَنِي أَشْنَعَ الْأَنْبَاءِ وَالْمَخْبَرِ  
 فَقُلْتُ إِنَّ أَلْتِي قَلْبِي بِهَا عَلَيَّ \* قَبْلَتْهَا قُبْلَةً يَوْمًا عَلَى خَطَرِ  
 فَمَا أَعُدُّ وَ لَوْ طَالَتْ سِنِّي سِوَى \* نَلَّكَ السُّوَيْعَةَ بِالْحَقِيقِ مِنْ عُمَرَى  
 ومن لذيذ معاني الوصل المواعيد وإن للوعد المنتظر مكانًا لطيفًا من شغاف  
 ٥٤١ القلب وهو ينقسم قسمين احدهما الوعد بزيارة الحب المحبوه وفيه اقول  
 قطعة منها

أُسَامِرُ الْبَدْرَ لَهَا أَبْطَأْتُ وَ أَرَى \* فِي نُورِهِ مِنْ سَنَّا إِشْرَافِهَا عَرَضًا  
 فَبِتُّ مُشْتَرِطًا وَالْوَدَّ مُخْتَلِطًا \* وَالْوَصْلُ مُنْبَسِّطًا وَالْهَجْرُ مُنْقِضًا  
 والثاني انتظار الوعد من الحب ان يزور محبوه وإن لمبادئ الوصل وامائل  
 الاسعاف لتوحيًا على النواد ليس اشئ من الاشياء وإنى لأعرف من كان  
 محتاجًا بهوى فى بعض المنازل المصافية فكان يصل متى شاء بلا مانع ولا  
 ٢٠ سبيل الى غير النظر والحادثه زمانًا طويلًا ليلًا متى احب ونهارًا الى ان  
 ساعدته الافدار باجابة ومكنته باسعاد بعد بأسه لطول المدة ولعهدى به قد  
 ٢٢ كاد ان يختلط عقله فرحًا وما كاد يتلاحق كلامه سرورًا فقلت فى ذلك

وَأَغْضُ مِنْ يَنْ وَمَجْرٍ وَرَقِيَّةٍ \* جُمِعَ عَلَى حَرَّانَ حَيْرَانَ هَائِمٍ  
 وليس من نَبِهٍ غَافِلًا أو نَصَحَ صَدِيقًا أو حَنَظَ مُسْلِمًا أو حَكِيَ عَن فَاسِقٍ أو  
 حَدَّثَ عَن عَدُوٍّ ما لم يَكْذِبْ ولا يَكْذِبْ ولا تَعْبُدُ الضَّغَائِنَ <sup>(١)</sup> مُنْقَلًا وَهَلْ  
 هَلَكَ الضَّعْفَاءُ وَسَقَطَ مِنْ لَا عَقْلَ لَهُ إِلَّا فِي قَلَّةٍ الْمَعْرِفَةِ بِالنَّاصِحِ مِنَ النَّهَامِ  
 52b وَهِيَ صِنْتَانِ مُتَفَارِقَتَانِ فِي الظَّاهِرِ مُتَّفَاوَتَتَانِ فِي الْبَاطِنِ أَحَدَاهُمَا دَاءٌ °  
 وَالْآخَرَى دَوَاءٌ وَالثَّقَابُ الْفَرِيجَةُ لَا يَخْنِي عَلَيْهِ أَمْرُهَا لَكِنَّ الْمُنْقَلَّ مِنْ كَانَ  
 تَنْقِيلُهُ غَيْرَ مُرَضًى فِي الدِّيَانَةِ وَنَوَى بِهِ التَّشْنِيتَ بَيْنَ الْأَوْلِيَاءِ وَالتَّضْرِيبَ  
 بَيْنَ الْأَخْوَانِ وَالتَّحْرِيشَ وَالتَّوْيِيشَ وَالتَّرْقِيشَ فَمَنْ خَافَ أَنْ يَسْلُكَ طَرِيقَ  
 النَّصِيحَةِ أَنْ يَقَعَ فِي طَرِيقِ النَّمِيَةِ وَلَمْ يَثِقْ لِنَهَاذِ <sup>(٢)</sup> تَمَيِّزُهُ وَمَضَاءَ تَقْدِيرِهِ فِيمَا  
 يَرُدُّهُ مِنْ أُمُورِ دُنْيَاهُ وَمُعَامَلَةِ أَهْلِ زَمَانِهِ فَلْيَجْعَلْ دِينَهُ دَلِيلًا لَهُ وَسَرَجًا ١٠  
 يَسْتَضِيءُ بِهِ فَحَيْثُ مَا سَلَكَ بِهِ سَلَكَ وَحَيْثُ مَا أَوْقَفَهُ كَهْلًا لَهُ بِالنَّظَرِ رَغْبًا  
 بِالْإِصَابَةِ ضَمَانِ الْفَلَاحِ وَالْإِخْلَاصِ فَشَارِعِ الشَّرِيعَةِ وَبَاعَثِ الرَّسُولَ عَلَيْهِ السَّلَامُ  
 وَمُرْتَبِ الْأَوَامِرِ وَالنَّهْيِ أَعْلَمَ بِطَرِيقِ الْحَقِّ وَادْرَى بِعَوَاقِبِ السَّلَامَةِ وَمَغْبِئَاتِ  
 النِّجَاةِ مِنْ كُلِّ نَازِلٍ لِنَفْسِهِ بَزَعِهِ وَبَاحِثِ بَقْيَاسِهِ فِي ظَنِّهِ

١٥

### بَابُ الْوَصْلِ

53a وَمِنْ وَجْهِ الْعَشْقِ الْوَصْلُ وَهُوَ حَظٌّ رَفِيعٌ وَمَرْتَبَةٌ سَرِيَّةٌ وَدَرَجَةٌ عَالِيَةٌ  
 وَسَعْدٌ طَالِعٌ بَلْ هُوَ الْحَيَاةُ الْمَجْدَّةُ وَالْعَيْشُ السَّنِيُّ وَالسَّرُورُ الدَّائِمُ وَرَحْمَةُ اللَّهِ  
 عَظِيمَةٌ وَلَوْلَا أَنَّ الدُّنْيَا دَارُ مَبَرٍّ وَمَحَنَةٍ وَكَدَرٍ وَالْجَنَّةُ دَارُ جَزَاءٍ وَإِمَانٍ مِنْ  
 الْمَكَارِهِ لَقُلْنَا أَنَّ وَصْلَ الْمَحْبُوبِ هُوَ الصَّفَاءُ الَّذِي لَا كَدَرَ فِيهِ وَالْفَرَجُ الَّذِي  
 لَا شَائِبَةَ فِيهِ وَلَا حَزْنَ مَعَهُ وَكَمَالَ الْأَمَانِيِّ وَمُنْتَهَى الْأَرَاغِيِّ وَلَقَدْ جَرَّبْتُ اللَّذَاتِ ٢٠  
 عَلَى تَصَرُّفِهَا وَادْرَكْتُ الْمُحْظُوظَ عَلَى اخْتِلَافِهَا فَمَا لَدُنَّوْ مِنَ السُّلْطَانِ وَلَا  
 الْمَالِ الْمُسْتَعْنَادِ وَلَا الْوُجُودِ بَعْدَ الْعَدَمِ وَلَا الْأَوْبَةَ بَعْدَ طَوْلِ الْغَيْبَةِ وَلَا  
 الْأَمْنَ بَعْدَ الْخَوْفِ وَلَا <sup>(٣)</sup> التَّرَوُّجَ عَلَى الْمَالِ مِنَ الْمَوْقِعِ فِي النَّفْسِ مَا لِلْوَصْلِ لَاسِيَّهَا ٢٢

(١) الضغائن MS.

(٢) نهاذ MS.

(٣) لا manque MS.

وَلَا تَزْعُمَا فِي الْحَيِّ مَرْحًا كَمَوْجٍ • فَسَادِ عِلَاجِ النَّاسِ طَى صَلَاحِهَا  
وَمَنْ كَانَ نَقْلُ الزُّورِ أَمْضَى سِلَاحِهِ • كَيْفَ نِلِ الْحَبَّارِ تَغْيِي سِلَاحِهَا  
وكان لي صديق مرة وكثر التدخيل بيني وبينه حتى كدح ذلك فيه  
واستبان في وجهه وفي لحظه وطبعت على التآني والتريص والمسالمة ما  
أمكنك ووجدت بالانخفاض سبيلا إلى معاودة المودة فكبت اليه شعرا منه  
وَلِي فِي الَّذِي أُبْدِي مَرَامٍ أَوْ أَنَهَا • بَدَتْ مَا أَدْعَى حُسْنَ الرِّمَائَةِ وَهَرِزُ  
واقول مخاطبا لعبيد الله بن يحيى الجزيري<sup>(١)</sup> الذي يحفظ لعبه الرسائل  
51b البليغة وكان طبع الكذب قد استولى عليه واستحوذ على عقله وألفه  
ألفه النفس الإمل ويؤكد نقله وكذبه بالآيمان المؤكدة المغالطة مجاهرا بها  
أكذب من السراب مستهترا بالكذب مشغوقا به لا يزال يحدث من قد  
صح عنه أنه لا يصدق فلا يزجره ذلك عن ان يحدث بالكذب  
بَدَا كُلُّ مَا كُنْهَتْهُ بَيْنَ مُخِيرٍ • وَحَالٍ أَرْتَفِ قُبْحُ عَقْدِكَ بَيْنَا  
وَكَمْ حَالَةٍ صَارَتْ بَيَانًا بِحَالَةٍ • كَمَا نُتِبْتُ<sup>(٢)</sup> الْأَحْكَامُ بِالْحَبْلِ الزِّنَا  
وفيه اقول قطعة منها

أَنْتُمْ مِنَ الْهَرَاةِ فِي كُلِّ مَا دَرَى • وَأَفْطَعُ بَيْنَ النَّاسِ مِنْ قَصَبِ الْهَيْدِ<sup>١٥</sup>  
أَظُنُّ الْمَنَآيَا وَالزَّمَانَ أَعْلَمَا • تَحْمِلُهُ بِالْفُطْعِ بَيْنَ ذَوِي الْوَدِّ

وفيه ايضا اقول من قصيدة طويلة

وَأَكْذَبُ مِنْ حُسْنِ الظُّنُونِ حَدِيثُهُ • وَأَفْبَحُ مِنْ دَبْنٍ وَفَقْرٍ مُلَازِمِ 52a  
أَوَامِرُ رَبِّ الْعَرْشِ أَضْبَعُ عِنْدَهُ • وَأَمُونٌ مِنْ شَكْوَى إِلَى غَيْرِ رَاحِمِ  
تَجَعَّ فِيهِ كُلُّ خِزْيٍ وَقَضَحَةٍ • فَلَمْ يَبْقِ شَيْئًا فِي السَّقَالِ لِشَاغِمِ  
وَأَنْقَلُ مِنْ عَذْلِ<sup>(٢)</sup> عَلَى غَيْرِ قَائِلٍ • وَأَبْرَدُ بَرْدًا مِنْ مَدِينَةِ سَالِمِ ٢٠

(١) MS الجزيري. cf. Dozy, Supplément, I, 263, 192.

(٢) MS نُتِبْتُ.

(٣) MS عَذَل.

الله عنه أنه قال لا إيمان لمن لا أمانة له وعن ابن مسعود رضى الله عنه  
 أنه قال كل الخلال يطبع عليها المؤمن ألا الخيانة والكذب وعن رسول  
 الله صلى الله عليه وسلم أنه قال ثلاث من كنّ فيه كان منافقاً من إذا وعد  
 أخلف وإذا جدّ كذب وإذا أُؤتمن خان وهل الكفر إلا الكذب على  
 الله عزّ وجلّ والله الحقّ وهو يحبّ الحقّ والحقّ قامت السموات والأرض  
 وما رأيت أخرى من كذاب وما هلكت الدول ولا هلكت الممالك ولا  
 سفكت الدماء ظلماً ولا هتكت الاستار بغير التأمّن والكذب ولا أكّدت  
 البغضاء والاحن المردية إلا بفأثم لا يحفظ صاحبها إلا بالمقت والخزى  
 والذلّ وإن ينظر منه الذى ينقل اليه فضلاً عن غيره بالعين التى ينظر  
 بها من الكلب والله عزّ وجلّ يقول وَيَلْ لَيْكُلْ هُزَقَ أَهْرَقٌ<sup>(١)</sup> ويقول جلّ<sup>١٠</sup>  
 50b من قائل يَأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَأٍ فَتَبَيَّنُوا<sup>(٢)</sup> فسعى المنقل باسم  
 الفسوق ويقول وَلَا تُطْع كُلَّ حَلَافٍ مَّهِينٍ هَمَزٍ مَشَاءٍ بَيْنِهِم مَّنَاعٌ لِلْخَيْرِ  
 مُعْتَدٍ أَشِيمٍ عُمِلَ بَعْدَ ذَلِكَ زَنِيمٌ<sup>(٣)</sup> والرسول عليه السلام يقول لا يدخل  
 الجنة قتّات ويقول وإياكم وقال الثالثة يعنى المنقل والمنقول اليه والمنقول  
 عنه ولا حنف يقول الثقة لا يبلغ وحقّ لذى الوجهين ألا يكون عند الله<sup>١٥</sup>  
 وجبهاً وهو ما يحمله من اخس الطباع وارضها ولى الى آل ابى اسحق  
 ابرهيم بن عيسى الثقفى الشاعر رحمه الله وقد نقل اليه رجل من اخوانى  
 عنى كذباً على جهة الهزل وكان هذا الشاعر كثير الوهم فاغضبه وصدقه  
 وكلاهما كان لى صديقاً وما كان الناقل اليه من اهل هذه الصفة ولكنه كان  
 المزاح جمّ الرعاية فكتبت الى ابى اسحق وكان يقول<sup>(٤)</sup> بالخبر شعراً منه<sup>٢٠</sup>  
 وَلَا تَبْدُلْ قَالَةً قَدْ سَمِعْتَهَا \* تَقَالُ وَلَا تَدْرِي الصَّحِيحَ بِهَا تَدْرِي  
 51a كَمَنْ قَدْ أَرَأَى الْهَاءَ لِلْأَلِ<sup>(٥)</sup> إِنْ بَدَأَ<sup>(٦)</sup> \* فَلَأَقِي الرَّدَى فِي الْأَفْيَحِ الْهَهُوُ الْفَرِ  
 وكتبت الى الذى نقل عنى شعراً منه<sup>٢٢</sup>

(١) 104, 1.

(٢) 49, 6.

(٣) 68, 10—13.

(٤) MS يقول.

(٥) MS لال.

(٦) MS بدأ.



والمول فأنه اوثق ما تكون به اطول الصعبة وتأكدنا ذلك <sup>(١)</sup> والكذب  
فأنه يحكى عليك آمن ما كنت فيه من حيث لا تشعر وحديث عن رسول  
الله صلى الله عليه وسلم حسن العهد من الايمان وعنه عليه السلام لا يؤمن  
الرجل بالايمان كله حتى يدع الكذب فى المزاج حدثنا بهما ابو عمر احمد  
بن محمد عن محمد بن علي بن رفاعه عن علي بن عبد العزيز عن أبي  
عبيد القاسم بن سلام عن شيوخه والآخر منهما مسند الى عمر بن الخطاب  
وابنه عبد الله رضى الله عنهما والله عز وجل يقول يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَمْ  
تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ <sup>(٢)</sup> وعن رسول  
الله صلى الله عليه وسلم أنه سئل هل يكون الرجل بخيلاً فقال نعم قيل فهل  
يكون المؤمن جباناً فقال نعم قيل فهل يكون المؤمن كذاباً قال لا حدثناه ١٠  
٤٩٦ احمد بن محمد بن احمد عن احمد بن سعيد عن عبيد الله بن يحيى عن  
ابيه عن مالك بن انس عن صفوان بن سليم و بهذا الاسناد ان رسول  
الله صلى الله عليه وسلم قال لا خير فى الكذب فى حديث سئل فيه وبهذا  
الاسناد عن مالك أنه بلغه عن ابن مسعود أنه كان يقول لا يزال العبد  
يكذب وينكت فى قلبه نكتة سوداء حتى يسود القلب فيكتب عند الله ١٥  
من الكذابين وبهذا الاسناد عن ابن مسعود رضى الله عنه أنه قال عليكم  
بالصدق فإنه يهذى الى البر والبر يهذى الى الجنة وإياكم والكذب فإنه  
يهذى الى الفجور والفجور يهذى الى النار وروى أنه انا صلى الله عليه  
وسلم فقال يا رسول الله أتى استتر بثلاث الخمر والزنا والكذب فمرنى ايها  
انرك قال انرك الكذب فذهب منه ثم اراد الزنا فنكر فقال أتى رسول ٢٠  
الله صلى الله عليه وسلم فيسئلنى ازنيبت فان قلت نعم حدثنى <sup>(٣)</sup> وان قلت  
لا نفضت العهد فتركته ثم كذلك فى الخمر فعاد الى رسول الله صلى الله  
عليه وسلم فقال يا رسول الله أتى تركت الجميع فالكذب اصل كل فاحشة  
٥٠٨ جامع كل سوء وجالب لمقت الله عز وجل وعن ابى بكر الصديق رضى ٢٤

(١) MS ذلك.

(٢) 61, 3.

(٣) MS حدثنى.



وَكَمْ وَارِدٍ حَوْضًا مِنَ الْمَوْتِ أَسْوَدٍ \* تَرَشَّفَهُ مِنْ طَيْبِ الطَّعْمِ أَيْضًا  
48a والثاني واشٍ يسعى للقطع بين المحبين لينفرد بالمحبيب ويستأثر به وهذا أشد شيء

واقطعه واجزم لاجتهاد الواشى واستفادة لمجهده ومن الوشاة جنس ثالث وهو  
واشى يسعى بهما جميعاً ويكشف سرهما وهذا لا يلتفت اليه اذا كان الحب مساعدًا

وفي ذلك أقول

عَجِبْتُ لِوَأَشٍ ظَلَّ يَكْشِفُ أَمْرَنَا \* وَمَا يَسُوهُ أَخْبَارَنَا يَتَنَفَّسُ  
وَمَا ذَا عَلَيْهِ مِنْ عَنَائِي وَلَوْ عَنِي \* أَنَا أَكُلُ الرُّمَانَ<sup>(١)</sup> وَالْوُلْدُ<sup>(٢)</sup> يَضْرِسُ

ولابد أن اورد ما يشبه ما نحن فيه وإن كان خارجاً منه وهو شيء فى بيان التنقيط<sup>(٣)</sup> والنائم فالكلام يدعو بعضه بعضاً كما شرطنا فى أول الرسالة ما فى جميع الناس شر من الوشاة وهم النمامون وإنّ النسيمة لطبع بدّل على ١٠  
نتن الاصل ورداءة النزع وفساد الطبع وخبت النشأة ولا بد لصاحبه من الكذب والنسيمة فرع من فروع الكذب ونوع من انواعه وكل نمام كذاب 48b  
وما احببت كذاباً قطّ وإنّى لأسامح فى اخاء كل ذى عيب وإن كان عظيمًا واكل امره الى خالفه عزّ وجلّ وآخر ما ظهر من اخلاقه حاشى من اعلمه يكذب فهو عندى ماحٍ لكل محاسنه ومعفٍ على جميع خصاله ومذهب ١٥  
كل ما فيه<sup>(٤)</sup> فما ارجو عند خيراً اصلاً وذلك لان كل ذنب فهو يتوب عنه صاحبه وكل ذام فقد يمكن الاستتار به والتوبة منه حاشى الكذب فلا سبيل الى الرجعة عنه ولا الى كتمانها حيث كان وما رأيت قطّ ولا اخبرنى من رأى كذاباً وترك الكذب ولم يعد اليه ولا بدأت قطّ بقطيعة ذى معرفة  
الا ان اطلع له على الكذب فحينئذ اكون انا القاصد الى مجانبته والمتعرّض ٢٠  
لمتاركه وهى سمة ما رأيتها قطّ فى احد إلاّ وهو مزنون فى نفسه اليه بشقّ معموز<sup>(٥)</sup> 49a عليه لعاهة سوء فى ذاته نعوذ بالله من الخذلان وقد قال بعض الحكماء آخر من شئت واجتنب ثلثة الاحمق فأنه يريد ان ينفك يضرك ٢٢

(١) Proposé par M. Snouck Hargronje; MS الرمان. (٢) Proposé par M. I.

Kratchkovsky; MS الولد. (٣) MS التنقيط. (٤) MS فيه. (٥) MS معموز.

الافذار بالاطلاع على بعض اسرار من يحب بعد ان يكون المحبوب ذا عقل وله  
 47a حفظ من تمييز ثم يدعه والمطاوله فاذا تكذب عند نقل الواشى مع ما اظهر  
 من الجناء والتخبط ولم يسع لسره اذاعه علم انه انما زور له الباطل واضمح  
 ما قام في نفسه ولقد شاهدت هذا بعينه لبعض المحبين مع بعض من كان  
 يحب وكان المحبوب شديد المراقبة عظيم الكتمان وكثير الوشاة بينهما حتى  
 ظهرت اعلام ذلك في وجهه وحدث في حب لم يكن وركبته رحمة واطلته  
 فكرة ودهمته حيرة الى ان ضاق صدره وباح بما نقل اليه فلو شاهدت مقام  
 الحب في اعتذاره لعلمت ان الهوى سلطان مطاع وبناء مشدود الاواخي  
 وسنان نافذ<sup>(١)</sup> وكان اعتذاره بين الاستسلام والاعتراف والانكار والتوبة  
 والرهى بالمقاييد<sup>(٢)</sup> فبعد لآي<sup>(٣)</sup> ما صلح الامر بينهما وربما ذكر الواشى ان ما  
 يظهر الحب من المحبة ليست بصحيحة وان مذهبه في ذلك شفاء نفسه وبلوغ  
 وطره وهذا فصل<sup>(٤)</sup> وان كان شديدا في النقل فهو ايسر معاناة مما قبله فحالة  
 الحب غير حالة المتلذذ وشاهد الوجد متفرقة بينهما وقد وقع من هذا نبذ  
 47b كاف في باب الطاعة وربما نقل الواشى ان هوى العاشق مشترك وهذه  
 النار المحرقة والوجع الناشى في الاعضاء واذا وافق الناقل لهذه المقالة ان  
 يكون الحب فتى حسن الوجه حلو الحركات مرغوبا فيه مائلا الى اللذات  
 دنياوي الطبع والمحبوب امرأة جليلة القدر سرية المنصب فاقرب الاشياء  
 سعيها في اهلاكه وتصديها لحفنه فكم صريع على هذا السبب وكم من سقى  
 السم فقطع امعاءه لهذا الوجه وهذه كانت مينة مروان ابن احمد ابن حدير<sup>(٥)</sup>  
 والد احمد المنسك وموسى وعبد الرحمن المعروفين بابني لُبْنَى من قبل  
 قطر الندى جاريته وفي ذلك اقول محذرا لبعض اخواني قطعة منها  
 وَهَلْ يَأْمَنُ النِّسْوَانُ غَيْرَ مُغْفَلٍ \* جَهُولٍ لِأَسْبَابِ الرَّدَى مُتَارِضٍ

(١) MS نافذ. (٢) Cf. Dozy, Supplément II, 394, 1. (٣) MS لآي.

(٤) MS فضل. (٥) MS جدير cf. Dozy, Hist. des Musulmans d'Espagne,

مدته فيه ثم عرى عنه بعد احكامه لمعانيه فكان راغباً في صيانة من رقب  
عليه فتبارك الله ائ رقيب ياتي منه وائ بلاء منصوب بحل على اهل الهوى  
من جهته وفي ذلك اقول

رَقِيبٌ طَالَ مَا عَرَفَ الْغَرَامَا \* وَقَاسَى الْوَجْدَ وَامْتَنَعَ الْمَنَامَا  
وَلَا تَقَى فِي الْهَوَى أَلَمًا أَلِيمَا \* وَكَادَ الْحُبُّ يُورِدُهُ الْحِمَامَا  
وَأَيَقَنَ حِيلَةَ الصَّبِّ الْمَعْنَى \* وَلَمْ يَضَعْ الْإِشَارَةَ وَالْكَلَامَا  
وَأَعْتَبَهُ النَّسْلَى بَعْدَ هَذَا \* وَصَارَ بَرَى الْهَوَى عَارًا وَدَامَا  
وَصِيرَ دُونَ مَنْ أَهْوَى رَقِيبَا \* لِيُبْعِدَ عَنْهُ صَبَا مُسْتَهَامَا  
فَأَلَى بَلِيَّةٍ صَبَتْ عَلَيْنَا \* وَأَيُّ مُصِيبَةٍ حَلَّتْ لِيَهَامَا

46a

ومن طريق معاني الرقيب ائ اعرف محبين مذهبهما واحد في حب محبوب ١٥  
واحد بعينه فلعهدى بهما كل واحد منهما رقيب على صاحبه وفي ذلك اقول  
صَبَّانَ هِمَّانَانَ فِي وَاحِدٍ \* كَلَاهُمَا عَنْ خَدْنِهِ مُنْجَرِفٌ  
كَالْكَلْبِ فِي الْآرِي لَا يَعْتَلِفُ \* وَلَا يُخْلِي الْغَيْرُ أَنْ يَعْتَلِفُ

### بَابُ الْوَأَشَى

ومن افات الحب الواشى وهو على ضربين احدهما واشى يريد القطع ١٥  
بين المتحابين فقط وان هذا لأفترها سواء على انه السم الذعاف والصاب  
المقر والخنف الفاسد والبلاء الوارد وربها لم ينجع ترقيشه واكثرها يكون  
الواشى فالى المحبوب (١) واما الحب فهيات حال المحريض دون القريض ومنع  
الحرب من الطرب شغله بها هو مانع له من استماع الواشى وقد علم الوشاة  
ذلك وانما يقصدون الى الخلى البال الصائل بحجرة الملك المتعجب عند اقل ٢  
سبب وان الوشاة ضروريا من التنفيل (٢) فمنها ان يذكر للمحبيب عن من يحب  
انه غير كاتم للسر وهذا مكان صعب المعاناة بطيء البرء الا ان يوافق معارضا  
للمحب في محبته وهذا امر يوجب النار (٣) فلا فرج للمحبيب الا بان نساءك ٢٢

46b

الغار MS (٢) التنفيل MS (٣) الحب MS. (١) Proposé par M. Snouck Hurgronje;

مُؤَاصِلٌ لَا يُغِيبُ قَصْدًا \* أَعْظَمُ يَهْذَا الْوِصَالِ غَمًّا  
صَارَ وَحِرْنَا لِفَرْطِ مَا لَا \* بُزُولُ كَالِاسْمِ وَالنَّسَبِ

ثم رقيب على المحبوب فذلك لا حيلة فيه إلا بترضيه وإذا أرضى فذلك غاية اللذة وهذا الرقيب هو الذي ذكرته الشعراء في اشعارها ولقد شاهدت من تلطف في استرضاء رقيب حتى صار الرقيب عليه رقيباً له ومتغافلاً في وقت التغافل ودافعاً عنه وساعياً له ففى ذلك اقول

وَرُبَّ رَقِيبٍ أَرْقَبُوهُ فَلَمْ يَزَلْ \* عَلَى سَيْدِي عَمْدًا لِيُبْعِدَنِي عَنْهُ  
فَمَا زَالَتْ إِلَّا لَطَافُ نُحُكِّمِ أَمْرَهُ \* إِلَى أَنْ غَدَا خَوْفِي لَهُ أَمِنًا مِنْهُ  
وَكَانَ حُسَامًا سَلَّ حَتَّى يَهْدِنِي \* فَعَادَ مُحِبًّا مَا لِنِعْمَتِهِ كُنْهٌ

45a

واقول قطعة منها

صَارَ حَيَاةً وَكَانَ سَهْمَ رَدَى \* وَكَانَ سَهًّا فَصَارَ دِرْيَاقًا

والى لأعرف من رقب على بعض من كان يُشْفِقُ عليه رقيباً وثق به عند نفسه فكان اعظم الآفة عليه واصل البلاء فيه وأما اذا لم يكن فى الرقيب حيلة ولا وُجد الى ترضيه سبيل فلا طمع الا بالاشارة بالعين همساً وبالحاجب احياناً والتعريض اللطيف بالتول وفى ذلك متعة وبلاغ الى حين يفتن به المشتاق وفى ذلك اقول شعراً اوله

عَلَى سَيْدِي مَنِي رَقِيبٌ مُحَافِظٌ \* وَفِي لَيْلٍ وَلَاهُ لَيْسَ بِنَاكِثٍ

ومنه

وَيَقْطَعُ أَسْبَابَ الْبَلَاءِ فِي الْهَوَى \* وَيَنْفَعُ فِيهَا فِعْلَ بَعْضِ الْحَوَادِثِ  
كَأَنَّ لَهُ فِي قَلْبِهِ رَيْبَةً <sup>(١)</sup> تَرَى \* وَفِي كُلِّ عَيْنٍ مُخْبِرٌ بِالْأَحَادِثِ

45b

ومنه

عَلَى كُلِّ مَنْ حَوْلِي رَقِيبَانِ رُقُبَا <sup>(٢)</sup> \* وَقَدْ خَصَنِي ذُو الْعَرْشِ مِنْهُمْ بِثَالِثٍ  
وَأَشْنَعُ مَا يَكُونُ الرَقِيبُ إِذَا كَانَ مَعَهُ امْتَحَنٌ بِالْعَشْقِ قَدِيمًا وَدُحَى بِهِ وَطَالَتْ



وانا في حدّ الشباب وحين يتقبّل وجهي وهنّ علمني القرآن ورويني كثيراً من الاشعار ودرّيني في الخطّ ولم يكن وكدي واعمال ذهني مذ أول فهي وانا في سنّ الطفولة جدّاً إلا تعرّف اسمايهنّ والبحث عن اخبارهنّ وتحصيل ذلك وانا لا انسى شيئاً مما اراه منهنّ واصل ذلك غير شديدة طبعتم عليهما وسوء ظنّ في جهنهنّ فطرت به فاشرفت من اسمايهنّ على غير قليل ٥ وسيأتى ذلك مفسّراً في ابوابه ان شاء الله تعالى

### بَابُ الرَّقِيبِ

44a ومن آفات الحبّ الرقيب وإنّه لخمّي باطنه وبرسام مُلح وفكر مكبّ والرقباء اقسام فأولهم مثقل بالجلوس غير متعدّد في مكان اجتمع فيه المرء مع محبوبه وعزماً على اظهار شيء من سرّها والبرح بوجدها والانفراد بالحديث ولقد يعرض للمحبّ من الفلق بهذه الصفة ما لا يعرض له ممّا هو اشدّ منها وهذا وان كان يزول سريعاً فهو عائق حال دون المراد وقطع متوقّر الرجاء خبر ولقد شاهدت يوماً محبّين في مكان قد ظنّا انهما انفردا فيه وتأهبا للشكوى فاستجلبا ما هما فيه من الخلوة ولم يكن الموضع حمي فلم يلبثا ان طلع عليهما من كانا يستغلّانه فرأى فعدل الى وإطال الجلوس ١٥ معي فلو رأيت الفتى المحبّ وقد تمازج الأسف البادي على وجهه مع الغضب لرأيت عجباً وفي ذلك اقول قطعة منها

يُطِيلُ جُلُوسًا وَهُوَ أَثْقَلُ جَالِسٍ \* وَبُيْدِي حَدِيثًا لَسْتُ أَرْضَى فَنُونَهُ  
شَمَامٍ وَرَضْوَى وَاللُّكَامُ وَيَذْبُلُ \* وَلُبْنَانُ وَالضَّمَانُ وَالْحَرْبُ دُونَهُ

44b ثمّ رقيب قد احسن من امرها بطرف وتوجّس من مذهبها شيئاً فهو يريد ان يستبرى حقيقة ذلك فيُدمن الجلوس ويَطيل القعود ويتجنّى بالحركات ويرمق الوجوه ويحصل الانفاس وهذا اعدا من الحرب وانّي لأعرف من همّ ان يباطش رقيباً هذه صفته وفي ذلك اقول قطعة منها ٢٢



فقد يئس من انفسهم فانصرف الاشفاق محضاً الى غيرهم خبر واتى لأعلم  
امرأة موسرة ذات جوارٍ<sup>(١)</sup> وخدم فشاع على احدى جواربها انها تعشق  
فتى من اهلها ويعشقه وان بينهما معانٍ<sup>(٢)</sup> مكروهة وقيل لها ان جارتك  
فلانة تعرف ذلك وعندها جلية امرها فاخذتها وكانت غليظة العقوبة  
فاذاقتها من انواع الضرب والاذاء ما لا يبصر<sup>(٣)</sup> على مثله جلداء الرجال رجاء  
ان نبوح لها بشيء مما ذكر لها فلم تفعل البتة خبر واتى لأعلم امرأة جليظة  
حافظة لكتاب الله عز وجل ناسكة مقبلة على الخير وقد ظفرت بكتاب  
لنتى الى جارية كان يكلف بها وكان في غير ملكها فعرفته الامر فرام  
الانكار فلم يتهماً له ذلك فقالت له ما لك ومن ذا عصم فلا تبالي بهذا<sup>43a</sup>  
فوالله لا اطلعت على سرّكما احداً ابداً ولو امكنتني ان أبتاعها لك من ١٠  
مالى ولو احاط به كله لجعلتها لك في مكان تصل اليها فيه ولا يشعر  
بذلك احد وانتك ل ترى المرأة الصالحة المستمّة المنقطعة الرجاء من الرجال  
واحب اعمالها اليها وارجاها للقبول عندها سعيها في ترويح نيتة واعارة  
ثيابها وحلبها لعروس مثلة وما اعلم علّة تمكّن هذا الطبع من النساء الا انهن  
متفرغات البال من كل شيء الا من الجماع ودواعيه والغزل واسبابه والتألف ١٥  
ووجوهه لا شغل لمن غيره ولا خلقن لسواه والرجال مقتسمون في  
كسب المال وصحبة السلطان وطلب العلم وحياطة العيال ومكابدة الاسنار  
والصيد وضروب الصناعات ومباشرة الحروب وملاقاة الفتن وتحمل  
المخاوف وعارة الارض وهذا كله متخيف للفراغ صارف عن طريق البطل  
وقرأت في سير ملوك السودان ان الملك منهم يوكل ثقة له بنسائه يلقى ٢٠  
عليهن ضريبة من غزل الصوف يشتغلن بها ابد الدهر لانهم يقولون ان  
المرأة اذا بقيت بغير شغل انها تشوّق الى الرجال وتحن الى النكاح ولقد  
شاهدت النساء وعلمت من اسرارهن ما لا يكاد يعلمه غيرى لأنى ربيت  
في مجورهن ونشأت بين ايديهن ولم اعرف غيرهن ولا جالست الرجال الا ٢٤

(١) جوارى MS.

(٢) معاني MS.

(٣) نضر MS.

نافذ المحسّ صحيح المحسّ مضمون العون كامل الصون مشهور الوفاء ظاهر  
 الغناء ثابت الترجمة مبذول النصيحة مستيقن الوداد سهل الانقياد حسن  
 الاعتقاد صادق اللهجة خفيف المهجة عنيف الطباع رحب الذراع واسع  
 الصدر متخلّفا بالصبر يألف الاحماض ولا يعرف الاعراض يستريح اليه ببلا بله  
 ويشاركه في خلوة<sup>(١)</sup> فقره ويفاوضه في مكوماته وإنّ فيه للمحبّ لأعظم الراحة<sup>٥</sup>  
 وابن هذا فان ظفرت به يدك فشدها عليه شدّ الطنين وامسك بهما امسك  
 البخيل وصنّه بطارفك وتالدك فمعه يكمل الانس وتنجلي الاحزان ويقصر  
 الزمان وتطيب الاحوال ولن يفقد الانسان من صاحب هذه الصفة عوناً  
 جميلاً ورأياً حسناً ولذلك اتّخذ الملوك الوزراء والدخلاء كى يخفّوا عنهم<sup>42a</sup>  
 بعض ما حملوه من شديد الامور وطوّقوه من باهض الاحمال ولكى<sup>١٠</sup>  
 يستغنوا بارائهم ويستمدوا بكفائهم والآ فليس في قوّة الطبيعة ان تقاوم  
 كلّ ما يرد عليها دون استعانة بما يشاكلها وهو من جنسها ولقد كان بعض  
 المحيّن لعدمه هذه الصفة من الاخوان وقلة ثقته منهم لِمَا جرّبه من الناس  
 وإنّه لم يعدم من باح اليه بشيء من سرّه احد وجيّن امّا ازراءً على رأيه  
 وامّا اذاعة سرّه اقام الوحدة مقام الانس وكان ينفرد في المكان النازح عن<sup>٥</sup>  
 الانيس ويناجى الهوى ويكلّم الارض ويجد في ذلك راحة كما يجد المريض  
 في النأوة والمحزون في الزفير فإنّ الهموم اذا ترادفت في القلب ضاق بها  
 فان لم ينصّ<sup>(٢)</sup> منها شيئاً باللسان ولم يسترح الى الشكوى لم يلبث ان يهلك  
 غمّاً ويموت أسفاً<sup>(٣)</sup> وما رأيت الاسعاد اكثر منه في النساء فعندهنّ  
 من المحافظة على هذا الشأن والتواصى بكتمانها والتواطئ على طيّه اذا اطلعن<sup>٢٠</sup>  
 عليه ما ليس عند الرجال وما رأيت امرأة كشفت سرّ متحايّن الا وهى<sup>42b</sup>  
 عند النساء مقوطة مستتلة مرمية عن قوس واحدة وإنّه ليجود عند العجائز  
 في هذا الشأن ما لا يوجد عند الفتيات لأنّ الفتيات منهنّ ربّما كشفن  
 ما عليهن على سبيل التغاير وهذا لا يكون الا في الندرة وامّا العجائز<sup>٢٤</sup>

biffés, اسفاً وما رأيت — MS après ce mot — (٣) MS ينص (٢) MS حلوّة. (١) MS

عليه الشهوة ولا سيما ان كان رفيقا من قوله حسن التواصل الى ما يراد  
 من المعاني بلنظله عالما بالالوقات التي يؤكد فيها النهي وبالاحيان التي يزيد  
 فيها الامر والساعات التي يكون فيها وقفا بين هذين على قدر ما يرى  
 من تسهيل العاشق وتوغره وقبوله وعصيانته ثم عادل زاجر لا يفتق ابداً من  
 الملامة وذلك خطب شديد وعند ثقيل ووقع لى مثل هذا وان لم يكن  
 من جنس الكتاب ولكنه يشبهه وذلك ان ابا السري عمار بن زياد صديقنا  
 اكثر من عدل على نحو نحوته واعان على بعض من لامنى فى ذلك الوجه  
 ايضا وكنت اظن انه سيكون معى مخطئاً كنت او مصيباً لو كيد صداقتى  
 معه وصحيح اخوتى به ولقد رأيت من اشد وجه وعظم كلفه حتى كان  
 العذل احب شئ اليه ليرى العادل عصيانته ويستلذ مخالفته ويحصل ١٠  
 11a مقاومته اللائمة وغلبته اياه كالملك الهازم لعدوه والمجادل الماهر الغالب  
 لخصمه ويسر بما يقع منه فى ذلك وربها كان هذا المستجلب لعذل العادل  
 باشياء يوردها توجب ابتداء العذل وفى ذلك اقول ابيانا منها

أَحَبُّ شَيْءٍ إِلَى اللّٰوْمِ وَالْعَدْلِ \* كَيْ أَسْمَعَ اسْمَ الَّذِي ذَكَرْتُ إِلَى أَمَلٍ  
 كَأَنِّي شَارِبٌ بِالْعَدْلِ صَافِيَةً \* وَبِاسْمِ مَوْلَايَ بَعْدَ الشَّرْبِ أَنْتَقِلُ ١٥

### بَابُ الْمُسَاعَدَةِ مِنَ الْإِخْوَانِ

ومن الاسباب المتميزة فى الحب ان يهب الله عز وجل للانسان صديقاً  
 مخلصاً لطيف النول بسيط الطول حسن المأخذ دقيق المنفذ (١) متمكن البيان  
 مرهف اللسان جليل الحلم واسع العلم قليل المخالفة عظيم المساعدة شديد  
 الاحتمال صابراً على الادلال جمّ الموافقة جميل المخالفة مستوى المطابقة ٢٠  
 11b محمود الخلائق مكفوف البوائق محتوم المساعدة كارهاً للمباينة نبيل المداخل  
 مصروف الغوائل غامض المعاني عارفاً بالامانى طيب الاخلاق سري  
 الاعراق مكثوم السر كثير البر صحيح الامانة مأمون الحباينة كريم النفس ٢٢

فقال لكّنى لا ارى ذلك بل اوثر هواه على هواى ومراده على مرادى واصبر  
 واصبر ولو كان فى ذلك المحنف فقلت له اتى انما احبته لنفسى ولالتذاذها  
 بصورته فانما اتبع قياسى واقود اصلى واقفو طريقى فى الرغبة فى سرورها  
 فقال لى هذا ظلم من القياس اشد من الموت ما تُمنّى له الموت واعز من  
 النفس ما بُذلت له النفس فقلت له ان بذلك نفسك لم يكن اختياراً بل  
 كان اضطراراً ولو أمّكك ألا تبذلها لما بذلتها وتركك لقائه اختياراً منك  
 انت فيه ملوم لاضطراك بنفسك وادخالك المحنف عليها فقال لى انت  
 رجل جدلى ولا جدل فى الحب يلتفت فقلت له اذا كان صاحبه مأوؤفاً  
 فقال وائى آفة اعظم من الحب

١٠

### بَابُ لُخَاَلَفَةِ

وربما اتبع الحب شهوته وركب رأسه فبلغ شفاءه من محبوبه ونعمه  
 مسرته منه على كل الوجوه سخط او رضى ومن ساعده على الوقت هذا وثبت  
 جنانه وأنجحت<sup>(١)</sup> له الاقدار استوفى لذته جميعها وذهب غمه وانقطع همه  
 ورأى أمله وبلغ مرغوبه وقد رأيت من هذه صفته وفى ذلك اقول ابياتاً منها  
 إِذَا أَنَا بَلَّغْتُ نَفْسِي الْهَيْئَ \* مِنْ رَشَاءٍ مَا زَالَ لِي مُهْرِيضًا  
 فَمَا أَبَالِي الْكُرْهَ مِنْ طَاعَةٍ \* وَلَا أَبَالِي سَخَطًا مِنْ رِضَا  
 إِذَا وَجَدْتُ الْهَاءَ لَا بَدَّ أَنْ \* أُطْفِئَ بِهِ مَشْعَلَ جَهَنَّمَ الْغَضَا

١٠

### بَابُ الْعَادِلِ

والحب آفات فاوّلها العادل والعذال اقسام فاصلهم صديق قد استقطعت مؤنته  
 التحنن بينك وبينه فعذله افضل من كثير المساعدات وهى من الحنن والنهي  
 وفى ذلك زاجر للنفس عجيب وتقوية لطيفة لها عرض وعمل ودواء تشتد

(١) انجحت MS.



المذهب ايضاً ولي خطّة الرد<sup>(١)</sup> ايّام الحكم رضى الله عنه وهو الذي صلبه المنصور بن ابي عامر اذ اتهمه هو وجماعة من الفقهاء والقضاة بقرطبة اتهم ببايعون سرّاً لعبد الرحمان ابن عبيد الله بن امير المؤمنين الناصر رضى الله عنهم فقتل عبد الرحمن و صلب عبد الملك ابن منذر وبدد شمل جميع من اتهم وكان ابوهم قاضى القضاة منذر ابن سعيد متهماً بذهب الاعتزال .  
ايضاً وكان اخطب الناس و اعلمهم بكل فنّ واورعهم واكثرهم هزلاً و دعاية وحكم المذكور في الحياة في حين كتابى اليك بهذه الرسالة قد كفّت بصره واسنّ جداً خبر ومن عجيب طاعة الحبّ لمحبوبه انى اعرف من كان سهر الليالى الكثيرة ولقى الجهد المجاهد فقطعت قلبه ضروب الوجد ثم ظفر بمن يحبّ وليس به امتناع ولا عنك دفع فحين رأى منه بعض الكراهة لما نواه تركه و انصرف عنه لا نعتفاً ولا تخوّفاً لكن توقّفاً عند موافقة رضاه ولم يجد من نفسه معينا على اتيان ما لم ير له اليه نشاطاً وهو يجد ما يجد والى لأعرف من فعل هذا الفعل ثم تندّم تعذّر ظهر من المحبوب فقلت في ذلك

غَافِصُ الْفُرْصَةِ وَاعْلَمَ أَنَّهَا \* كَمْ خِيَ الْبَرْقُ تَهْضِي النُّرْصُ  
كَمْ أُمُورٌ أُمَكَّتْ أُمُوهَا \* هِيَ عِنْدِي إِذْ تَوَلَّتْ غُصْصُ  
بَادِرِ الْكَثْرَ الَّذِي أَلْفَيْتَهُ \* وَأَنْتَهِزَ صَبْرًا كَبَارَ<sup>(٢)</sup> بَقِصُ<sup>(٣)</sup>

ولقد عرض مثل هذا بعينه لابي المظفر عبد الرحمن ابن احمد بن محمود صديقنا وانشدته ابياتاً لى فطار بها كلّ مطارٍ واخذها منى فكان هجيره خبر ولقد سألنى يوماً ابو عبد الله محمد بن كليب من اهل القيروان ايّام كونى بالمدينة وكان طويل اللسان جداً مثقفاً للسؤال فى كل فنّ فقال لى وقد جرى<sup>(٤)</sup> بعض ذكر الحبّ ومعانيه اذا كره من أحبّ<sup>(٥)</sup> لقائى وتجنّبت قربي فا اصنع قلت ارى ان تسعى فى ادخال الروح على نفسك بلفائه وان كره

(١) MS الرى . Cf. Dozy, Supplément, I, 520, 2 et «Notices sur quelques manuscrits arabes», p. 155. (٢) MS انتهر. (٣) MS peu clair.

(٤) MS جرا (٥) MS أحبّ.



الوزير ابي عمر احمد بن محمد بن جدير رحمه الله في هذا المسجد كان مريض مقدّم بن الاصفر أيام حدّاته لعشق عجيب فتى الوزير ابي عمر المذكور وكان يترك الصلاة في مسجد مسرور وبها كان سكناه ويقصد في الليل والنهار الى هذا المسجد بسبب عجيب حتّى اخذ الحرس غير ما مرّة في الليل في حين انصرافه عن صلاة العشاء الآخرة وكان يقعد وينظر منه ٥ الى ان كان التّقى يغضب ويضجر ويقوم اليه فيوجعه ضرباً ويلطم خديّه 38a وعينيه فيسرّ بذلك ويقول هذا والله اقصى امنيّتي والآن قرّرت عيني وكان على هذا زماناً يماشيه قال ابو دلف ولقد حدّثنا مسلم بهذا الحديث غير مرّة بحضرة عجيب عند ما كان يرى من وجهة مقدّم بن الاصفر وعرض جاهه وعافيته فكانت حال مقدّم بن الاصفر هذا قد جلّت جداً واختصّ بالمظفر ١٠ ابن ابي عامر اختصاصاً شديداً واتّصل بوالدته واهله وجرى على يديه من بنیان المساجد والسقايات ونسبيل وجوه الخير غير قليل مع نصّرفه في كل ما يتصرّف فيه اصحاب السلطان من العناية بالناس وغير ذلك خبر واشنع من هذا انه كانت لسعيد بن منذر بن سعيد صاحب الصلاة في جامع قرطبة أيام الحكم المستنصر بالله رحمه الله جارية يجيها حبّاً شديداً ١٥ فعرض عليها ان يعتقها ويتزوجها فقالت له ساخرة به وكان عظيم اللّجة انّ لحيتك استبشع عظمها فان حذف (١) منها كان ما ترغبه (٢) فاعمل الجبلين فيها حتى لطفت ثم دعا بجماعة شهود واشهدهم على عتقها ثم خطبها الى نفسه فلم ترض به وكان في جملة من حضر اخوه حكم بن منذر فقال لمن حضر 38b اعرض عليها انّي اخطبها انا ففعل فاجابت اليه فتزوجها في ذلك المجلس ٢٠ بعينه ورضى بهذا العار الفادح على ورعه ونسكه واجتهاده فاننا ادركت سعيداً هذا وقتله البربر يوم دخولهم قرطبة عنوة وانتهابهم اياها وحكم المذكور اخوه هو رأس المعتزلة بالاندلس وكبيرهم واستاذهم ومتكلّمهم وناسكهم وهو مع ذلك شاعر طيب وفيه وكان اخوه عبد الملك بن منذر متهماً بهذا ٢٤

(١) حذف.

ترغبه MS (٢).

وَقَدْ كُنْتُ تَلْقَانِي بِوَجْهِ لُتْرِيهِ • تَدَانِ وَالْهَجْرَانُ عَنْ قُرْبِهِ سَخَطُ  
وَمَا تَكَرُّهُ الْعَنْبَ الْبَسِيرَ سَخِيَّتِي • عَلَى أَنَّهُ قَدْ عِيبَ فِي الشَّعْرِ الْوَخَطُ  
فَقَدْ يَتَعَبُ الْإِنْسَانُ فِي الْفِكْرِ نَفْسَهُ • وَقَدْ يَحْسُنُ الْحِيلَانُ فِي الْوَجْهِ وَالنَّطُ  
تَزِينُ إِذَا قُلْتُ وَيَحِشُّ أَمْرَهَا • إِذَا أَفْرَطْتُ يَوْمًا وَقَدْ يُجْهِدُ الْفَرْطُ

ومنه

أَرَعْنُهُ فَقَدْ أَضْحَى لِفَرْطِ هُمُومِهِ • يُبْكِي إِذَا الْفِرْطَاسُ وَالْحَبْرُ وَالْحَطُّ  
ولا يقولن قائل ان صبر المحب على ذلة المحبوب دناءة في النفس فقد اخطأ  
وقد علمنا ان المحبوب ليس له كفو ولا نظيراً فيقارض بأذاه <sup>(١)</sup> وليس سبه  
وجنائه مما يعير به الانسان ولا يبقى ذكره على الاحتباب ولا يقع ذلك في  
مجالس الخلقاء ولا في مقاعد الرؤساء فيكون الصبر مستجرة للذلة وضراعة  
قائمة للاستهانة فقد ترى الانسان يكلف بأمته التي يملك رقها ولا يحول  
حائل بينه وبين التعدي عليها فكيف الانتصار منها وسبل الامتعاض من  
السيد <sup>(٢)</sup> غير هذ انما ذلك بين علية الرجال الذين تحصل انفسهم وتتبع  
معاني كلامهم فتوجه لها الوجوه البعيدة لانهم لا يوقعونها سدى ولا يلتفتونها هلاً  
واماً المحبوب فصعة ثابتة وقضيب مناد يجنو ويرضى متى شاء لا لمعنى وفي <sup>١٥</sup>  
ذلك اقول

لَيْسَ التَّنَزُّلُ فِي الْهَوَى بُسْتَنَكُرُ • فَالْحُبُّ فِيهِ يَخْضَعُ الْمُسْتَكْبِرُ  
لَا تَعْجَبُوا مِنْ ذَلِكَ فِي حَالَةٍ • قَدْ ذَلَّ فِيهَا قَبْلِي الْمُسْتَبْصِرُ  
لَيْسَ الْحَبِيبُ مَمَاناً وَمُكَافِئاً • فَيَكُونُ صَبْرُكَ ذَلَّةً إِذْ تَصْبِرُ  
تَفَاحَةً وَقَعْتَ فَأَلَمَ <sup>(٣)</sup> وَقَعَهَا • هَلْ قَطَعَهَا مِنْكَ أَنْتِصَارًا يُذَكَّرُ <sup>٢٠</sup>

خبر وحدثنى ابو دلف الوراق عن مسلمة ابن احمد الفيلسوف المعروف  
بالمرجيطي <sup>(٤)</sup> انه قال في المسجد الذي بشرقي مقبرة قریش بقرطبة الموازي لدار

بالموجبط MS (٤) . فالتم MS (٥) . بالنسب MS (٦) . باداه MS (١)

حبه وبجاءه ويعلن ويتوه بذكرهن ولا ادري ما معنى هذا على أنه يذكر  
عنهن العفاف وإي عفاف مع امرأة اذ اقصى منها (١) وسورها الشهرة (٢)  
في هذا المعنى

### بَابُ الطَّاعَةِ

ومن عجيب ما يقع في الحب طاعة المحب لمحبوبه وصرفه طباعه قسراً الى  
طباع من يحبه ..... (٣) المرء شرس الخلق صعب الشكيمة جموح القياد ماضى  
العزيمة حتى الانف ابى الخسف فما هو الا ان يتنسم نسيم الحب ويتورط غمره  
ويعوم في بحره عادت الشراسة لياناً والصعوبة سهلة والمضاء كلاله والحمية  
استسلاماً وفي ذلك اقول قطعة منها

فَهَلْ لِلْوَصَالِ إِلَيْنَا مَعَادُ \* وَهَلْ لِنَصَارِفِ ذَا الدَّهْرِ حَدُ ١٠  
فَقَدْ أَصْبَحَ السَّيْفُ عَبْدَ التَّضْيِيبِ \* وَأَضْحَى (٤) الْغَزَالُ الْأَسِيرُ أَسَدُ

واقول شعراً منه

وَإِنِّي وَإِنْ تَعَبْتُ لَا هَوْنَ هَالِكٍ \* كَذَائِبِ نَفَرٍ زَلَّ مِنْ يَدِ جَبْهَدٍ  
عَلَى أَنَّ قَمَلِي فِي هَوَاكَ لَذَاذَةً \* فَيَا عَجَبًا مِنْ هَالِكٍ مُتَلَذِّذٍ

١٥

ومنها

وَلَوْ أَبْصَرْتُ أَنْوَارَ وَجْهِكَ فَارِسُ \* لَأَغْنَاهُمْ عَنْ فَرْمَزَانٍ وَمُؤَبِّدٍ  
وربما كان المحبوب كارهاً لظاهر الشكوى متبرماً بسماع الوجد فتري المحب  
36b حيثئذ يكتم حزنه ويكظم أسفه وينطوى على علته وإن الحبيب متجنن فعندها  
يقع الاعتذار عند كل ذنب والاقرار بالجريمة والمرء برىء تسليماً لقوله  
وتركاً لخالفته وإني لأعرف من دهي بمثل هذا فما كان ينفك من توجيه الذنوب ٢٠  
نحوه ولا ذنب له وإيقاع العتاب عليه والسخط وهوى نفى الجلد واقول شعراً  
الى بعض اخواني وبقرب مما نحن فيه وإن لم يكن شعراً منه

(١) MS peu sûr. Dans le texte leçon proposée par M. Snouck Hurgronje.

(٢) MS الشهرة.

(٣) MS tout à fait illisible.

(٤) MS اصحى.

شاطبة أنه خلع عذاره في حب فتى من أبناء الثنّانين يسى ابراهيم بن احمد  
اعرفه لانستأهل صفاته المحبة من بيته خير وتقدم واموال عريضة ووفر  
نالد وصحّ عندي أنه كشف رأسه وأبدى وجهه ورى رسته وحسر محياه  
وشمر عن ذراعيه وصمد صمد الشهوة فصار حديثاً للسهار ومدافعاً بين نفلة  
الأخبار وتهودى ذكره في الاقطار وجرت نفلة في الارض راحلة بالتهجيب<sup>٥</sup>  
ولم يحصل من ذلك الا على كشف الغطاء واذاعة السرّ وشنعة الحديث  
وفتح الاحدثة وشرود محبوبه عنه جملة والتحظير عليه من رؤيته البتة وكان  
غنياً عن ذلك وبمندوحة واسعة ومعزل رحب عنه ولو طوى مكنون سره<sup>35a</sup>  
واخفى بليات ضميره لاستدام لباس العافية ولم ينهج برد الصيانة ولكان له  
في لقاء من بلى<sup>(١)</sup> به ومحادثته ومجالسته امل من الآمال وتعلل كافٍ وان<sup>١٠</sup>  
حبل الغدر ليقطع به والحجة عليه قائمة إلا ان يكون مختلطاً في تمييزه او  
مصائباً في عقله بجليل ما قدحه فربها آل ذلك لغدر صحيح وإنّا ان كانت  
بقية او ثبتت مسكة فهو ظالم في تعرضه ما يعلم أنّ محبوبه يكرهه ويتأذى به  
هذا غير صفة اهل الحب وسيأتى هذا منسراً في باب الطاعة ان شاء الله تعالى

### ومن اسباب الكشف وجه ثالث

وهو عند اهل العقول وجه مرذول وفعل ساقط وذلك ان يرى  
الحب من محبوبه غدرًا او مالا او كراهة فلا يجد طريق الانتصاف منه إلا بما  
ضرره عليه اعود منه على المقصود من الكشف والاشهار وهذا اشدّ العار  
واقبح الشار واقوى بشواهد عدم العقل ووجود السفه وربها كان<sup>35b</sup>  
الكشف من حديث ينشر واقاويل تنشو وتوافق قلّة مبالاة من الحب بذلك<sup>٢٠</sup>  
ورضى بظهور سره إما لاجباب وإما لاستظهار على بعض ما يؤمله وقد رأيت  
هذا الفعل لبعض اخواني من ابناء التواد وقرأت في بعض اخبار الاعراب  
انّ نساءهم لا يقنعن<sup>(٢)</sup> ولا يصدّقن عشق عاشق لمن حتى يشتهر ويكشف<sup>٢٢</sup>

(١) MS. Dans le texte leçon proposée par M. Snouck Hurgronje. (٢) MS. peu sûr.



فما لو مثل له قبل اليوم لاعتراه النافض عن ذكره وإطالت استعاذته منه  
فسهل ما كان وعراً<sup>(١)</sup> وهان ما كان عزيزاً ولان ما كان شديداً ولعهدي  
بفتي من سروات الرجال وعليه اخواني قد دُهي بمحنة جارية مقصورة فلم<sup>(٢)</sup>  
بها وقطعه حبها عن كثير من مصالحة وظهرت آيات هواه لكل ذى بصير  
الى ان كانت هي تعذله على ما ظهر منه مما يقوده اليه هوى خبر وحدثنى<sup>٥</sup>  
موسى بن عاصم بن عمرو قال كنت بين يدي ابي الفتح والدى رحمه الله  
وقد امرني بكتاب اكتبه اذ لمحت عيني جارية كنت اكلف بها فلم املك  
نفسى ورميت الكتاب عن يدي وبادرت نحوها وبُهِت ابي وظنّ انه عرض  
لى عارض ثم راجعنى عقلى فمسحت وجهى ثم عدت واعتذرت بانه غلبنى  
الرفاف واعلم انّ هذا داعية نفار المحبوب وفساد فى التدبير وضعف فى  
34a السياسة وما شئ من الاشياء الا وللاخذ فيه سنة وطريقة متى تعداها  
الطالب او خرق<sup>(٣)</sup> فى سلوكها انعكس بعمله عليه وكان كده عناءً وتعبه هباءً  
ومحنة زيادة وكلفاً زاد عن وجه السيرة انحرافاً وفى تجبها اغراقاً<sup>(٤)</sup> وفى غير  
الطريق ايغالا ازداد عن بلوغ مراده بعداً وفى ذلك اقول قطعة منها  
10 وَلَا تَسْعَ فِي الْأَمْرِ الْجَسِيمِ تَهَازُّنَا \* وَلَا تَسْعَ جَهْرًا فِي الْبَيْسِ نُرِيدُهُ  
وَقَابِلَ أَفَانِينَ الزَّمَانِ مَتَى يَرُدُّ \* عَلَيْكَ فَإِنَّ الدَّهْرَ جَمٌّ وَرُودُهُ  
فَاشْكَا لَهُمَا مِنْ حُسْنِ سَعْيِكَ يَكْفِكَ الْبَيْسِيرُ بَغِيرٌ وَالشَّرِيدُ شَرِيدُهُ  
أَلَمْ تُبْصِرِ الْمَصْبَاحَ أَوَّلَ وَقْدِهِ \* وَإِشْعَالِهِ بِالنَّفْعِ يُطْفَأُ وَقْدُهُ  
وَأِنْ يَنْصَرِّمَ النَّفْعُ وَلَهْبُهُ \* فَتَنْخُكَ يَذْكِيهِ وَتَبْدُو مَدُودُهُ

34b خبر واتى لأعرف من اهل قرطبة من ابناء الكتاب وجلة الخدمة من اسمه ٢٠  
احمد بن فتح كنت اعهده كثير النصارى من بغاة العلم وطلاب الادب  
بيد اصحابه فى الانتباض وبفوت فى الدعة لا يظهر الا فى حلقة فضل ولا  
يرى الا فى محفل مرضى محمود المذاهب جميل الطريقة بائناً بنفسه ذاهباً  
بها ثم ابعدت الاقدار دارى من داره فأول خبر طراً على بعد اطاعتى ٢٤

(١) وعراً MS.

(٢) فلم MS.

(٣) حرق MS.

(٤) اعراقاً MS.



يقدم ان يدم النظر اليه الا مع غلبة السكر على محمد وربما كان سبب  
الكتمان الا ينفر المحبوب او ينفر به فأتى ادرى من كان محبوبه له سكتا و  
جليسا ولو باح بأقل سبب من انه يهواه لكان منه مناط الثريا قد تعلت  
نجومها وهذا ضرب من السياسة ولقد كان يبلغ من انبساط هذا المذكور  
مع محبوبه الى فوق الغاية وابعده النهاية فما هو الا ان باح اليه بما يجد صار  
لا يصل الى التافه البسير مع التيه ودالة الحب وتمنع الثقة بملك النواد  
وزهد ذلك الانبساط ووقع التصنع والتجنى فكان احافصار عبدا ونظيرا  
فعاد اسيرا ولو زاد في برجه شيئا الى ان يعلم خاصة المحبوب ذلك لما رآه  
الا في الطيف ولا تقطع القليل والكثير ولعاد ذلك عليه بالضرر وربما  
كان من اسباب الكتمان الحياء الغالب على الانسان وربما كان من اسباب ١٠  
الكتمان ان يرى الحب من محبوبه انحرافا وصدًا ويكون ذا نفس ابيه  
فيستتر بما يجد لئلا يُشمت به عدوا ويرهم ومن يحب هوان ذلك عليه (١)

### بَابُ الْإِذَاعَةِ

وقد تعرض في الحب الاذاعة وهو من منكر ما يحدث من اعراضه  
ولها اسباب منها ان يريد صاحب هذا الفعل ان يتزين بزئ الحيين ١٥  
ويدخل في عدادهم وهذه خلافة لانرضى وتخليج (٢) بغيض ودعوى في الحب  
زائفة وربما كان من اسباب الكشف غلبة (٣) الحب وتسور الجهر على  
الحياء فلا يملك الانسان حينئذ لنفسه صرفا ولا عدلا وهذا من ابعده غايات  
العشق واغوى تحكّمه على العقل حتى يمتل الحسن في تمثال القبح والقبح في  
هيئة الحسن وهنالك يرى الخير شرا والشر خيرا وكمن مصون الستر ٢٠  
مسبل التناع مسدول الغطاء قد كشف الحب ستره واباح حريمه واهمل  
حماء فصار بعد الصيانة علما وبعد السكون مثلا واحب شيء اليه الفضيحة ٣٣٤

وعدو و رهم و من يجب هو ان ذلك عليه MS (١)

تحليج MS (٢)

عليه MS (٣)

وهذا انما يعرض عند مقاومة طبع الكتمان والنصاوان لطبع المحب و غلبته  
فيكون صاحبه متغيرا بين نارين محرقين و ربما كان سبب الكتمان ابقاء  
المحب على محبوبه وان هذا لمن (١) دلائل الوفاء وكرم الطبع وفي ذلك اقول

دَرَى النَّاسُ أَنِّي فَتَى عَاشِقٍ \* كَثِيبٌ مَعْنَى وَلَكِنْ يَبْنَ  
إِذَا عَانُوا حَالِي أَتَقْنُوا \* وَإِنْ فَتَشُوا رَجَعُوا فِي الظَّنِّ  
كَخَطِّ بَرَى رَسْمُهُ ظَاهِرًا \* وَإِنْ طَلَبُوا شَرْحَهُ لَمْ يَبْنَ  
كَصُوتِ حَمَامٍ عَلَى آيَكَةٍ \* يُرْجِعُ بِالصَّوْتِ فِي كُلِّ قَنْ  
تَلَذُّ بِفَحْوَاهُ أَسْمَاعُنَا \* وَمَعْنَاهُ مُسْتَعْجِمٌ لَمْ يَبْنَ  
يَقُولُونَ بِاللَّهِ سَمَّيْ الدِّسَ \* نَفَى حُبَّهُ عَنْكَ طِيبُ الْوَسَنِ  
وَقِيَمَاتُ دُونَ الَّذِي حَاوَلُوا \* ذَهَابُ الْعُقُولِ وَخَوْضُ الْفِتَنِ  
فَهُمْ أَبَدًا فِي أَحْجَالِجِ الشُّكُوكِ \* بَظَنٍّ كَنَطْعٍ وَقَطْعٍ كَظَنِّ

و في كتمان السر اقول قطعة منها 32a

لِلسَّرِ عِنْدِي مَكَانٌ لَوْ يَجِلُّ بِهِ \* حَتَّى إِذَا لَا أَتَدَى رَبِّبُ الْمُنُونِ لَهُ  
أُمِّيَّةٌ (٢) وَ حَيَاةُ السِّرِّ مَيِّتَةٌ (٣) \* كَمَا سُرُورُ الْمَعْنَى فِي الْهَوَى الْوَلَةِ

وربما كان سبب الكتمان توقى المحب على نفسه من اظهار سره لجلالة قدر  
المحبوب خبر ولقد قال بعض الشعراء بقرطبة شعرا تغزل فيه بصبح أم  
المؤيد رحمه الله فغنت به جارية ادخلت على المنصور محمد بن ابي عامر  
ليبتاعها فامر بقتلها خبر وعلى مثل هذا قتل احمد بن مغيث واستئصال  
آل مغيث والتسجيل عليهم ألا يُستخدم بواحد منهم ابدا حتى كان سببا  
لهلاكهم وانقراض بينهم فلم يبق منهم الا الشريد الفال (٤) وكان سبب ذلك ٢٠

تغزله باحدى بنات الخلفاء ومثل هذا كثير و يحكى عن الحسن بن هانئ  
32b انه كان مغرما بحب محمد بن هارون المعروف بابن زبيدة واحسن منه  
ببعض ذلك فانتمره على ادامة النظر اليه فذكر عنه انه قال انه كان لا ٢٢

(١) MS. Après هو superflu. (٢) MS. أمية. (٣) MS. أمية.  
Dans le texte la leçon proposée par M. I. Kratchkovsky. (٤) MS. الفال.

يَقُولُونَ جَانِبَتِ النَّصَاوَنَ جُمْلَةً \* وَأَنْتَ عَلَيْهِمُ بِالْشَّرِيعَةِ قَانِتٌ  
فَقُلْتُ لَهُمْ هَذَا الرِّبَا بَعِينُهُ \* صِرَاحًا وَرَأَى الْمُرَائِبَ مَاقِتٌ  
مَتَى جَاءَ تَحْرِمُ الْبَوَى عَنْ مُحَمَّدٍ \* وَكَلَّ مَعَهُ فِي مُحْكَمِ الذِّكْرِ ثَابِتٌ  
إِذَا لَمْ أَوْافِعْ مُحَرَّمًا أَتَيْتُ بِهِ \* مَحْيَى يَوْمَ الْبَعْثِ وَالْوَجْهِ بَاهِتٌ  
فَلَسْتُ أَبَالِي فِي الْبَوَى قَوْلَ لَأَمٍ \* سَوَاءٌ أَعْبَرْتُ جَاهِرًا أَوْ خُفَايْتُ  
وَكَلَّ بَلَرُمُ الْإِنْسَانَ إِلَّا اخْتِيَارُهُ \* وَهَلْ يَحْبَابَا اللَّيْظُ يُؤْخَذُ صَامِتٌ

خبر وائي لأعرف بعض من امتحن بشيء من هذا فسكن الوجد بين جوانحه  
فرام جحد الى ان غلظ الامر وعرف ذلك في شائله من تعرض للمعرفة  
و من لم يتعرض وكان من عرض له شيء فجهه وقبّحه الى ان كان من<sup>31a</sup>  
أراد الخطوة<sup>(١)</sup> لديه من اخوانه يوهمه تصديقه في انكاره وتكذيب من<sup>١٠</sup>  
ظنّ به غير ذلك فسُرّ بهذا ولعهدي به يومًا فاعدًا ومعه بعض من كان  
يعرض له بما في ضميره وهو ينتفي غاية الانتفاء اذا اجتاز بهما الشخص  
الذي كان يتهم بعلاقته فاما هو الا ان وقعت عينه على محبوبه حتى اضطرب  
وفارق هيأته الاولى واصترلونه وتفاوتت معاني كلامه بعد حسن تنقيف  
فقطع كلامه المتكلم معه فلقد استدعى ما كان فيه من ذكره فقل له ما<sup>١٥</sup>  
عدا عن ما بدا فقال هو ما نظنون عُذر من عُذر وُعذر من عُذر فني  
ذلك اقول شعرا منه

مَا عَاشَ إِلَّا لِأَنَّ الدَّوْتَ يَرْحِمُهُ \* مِمَّا يُرَى مِنْ تَبَارِجِ الضُّئَى فِيهِ

وانا اقول

دُمُوعُ الصَّبِّ تَنْسِنُكَ \* وَ سِتْرُ الصَّبِّ يَنْهَيْكَ<sup>٢٠</sup>  
كَأَنَّ الْقَلْبَ إِذْ يَبْدُو \* قِطَاةً صَهَا<sup>(٢)</sup> شَرَكُ  
فِيَا أَحْبَابِيَا قُولُوا \* فَإِنَّ الرَّأْيَ مُشْتَرَكُ  
إِلَى كَمِّ ذَا أَكَانِهِ \* وَمَا لِي عَنْهُ مُتْرَكُ<sup>٢٢</sup>

31b

الأوصاف وعسير يسر وبعيد قرب وجموح أنس وكم داهية دهيت الحجب  
 المصونة والأستار الكثيفة والمناصير المحروسة والسدد المضبوطة لأرباب هذه  
 النوعات ولولا أن أنبه عليها لما ذكرتها ولكن لقطع النظر فيها وقلة الثقة  
 بكل احد والسعيد من وعظ بغيره وبالضد اسبل الله علينا وعلى جميع  
 المسلمين ستره ولا ازال عن الجميع ظل العافية خبر وأنى لاعرف من كانت  
 الرسول بينهما حمامة مؤدبة ويُعقد الكتاب في جناحها وفي ذلك اقول  
 قطعة منها

تَخَيَّرَهَا نُوحٌ فَمَا خَابَ ظَنُّهُ \* لَدَيْهَا وَجَاءَتْ نَحْوُهُ بِالْبَشَائِرِ  
 سَأَوْدِعُهَا كُنْبِي إِلَيْكَ فَهَآكَهَا \* رَسَائِلُ تُهْدَى فِي قَوَادِمِ طَائِرِ

#### ١٠. بَابُ طَيِّ السِّرِّ

ومن بعض صفات الحب الكتمان باللسان وجود الحب أن سئل  
 والتصنع باظهار الصبر وأن يرى أنه عزاهة خلى وبأبى السر الدقيق ونار  
 الكلف المتأججة في الضلوع الأظهوراً في الحركات والعين وديباً كدبيب  
 النار في النغم والماء في بيبس المدر وقد يمكن التويه في أول الامر على غير  
 ذى المحسن اللطيف وأما بعد استحكامه فمحال وربما يكون السبب في  
 الكتمان تصاون الحب عن أن يسم نفسه بهذه السمة عند الناس لأنه  
 يزعمه من صفات اهل البطالة فيفر منه ويتفادى منه وما هذا وجه التصحيح  
 فحسب المرء المسلم أن يعفت عن محارم الله عز وجل التي يأتيها باختياره  
 ويحاسب عليها يوم القيامة وأما استحسان الحسن وتمكن الحب فطبع لا يؤمر به  
 ولا يُنهى عنه اذ القلوب بيد مقلبيها ولا يلزمها غير المعرفة والنظر في فرق  
 ما بين الخطاء والصواب وان يعتقد الصحيح باليقين وأما المحبة فخلق  
 وإنما يملك الانسان حركات جوارحه المكتسبة وفي ذلك اقول  
 يَوْمُ رَجَالٍ فِيكَ لَمْ يَعْرِفُوا الْهَوَى \* وَسَيَّانٍ (١) عِنْدِي فِيكَ لَاحٍ وَسَاكِتُ ٢٢

(١) سَيَّانٍ MS.



فَمَا زَالَ مَاءُ الْعَيْنِ يَجُوسُ سُلُورَهُ • فَيَا مَاءَ عَيْنِي قَدْ مَحَوْتَ الْحَاسِنَا  
غَدَاً بَدْمُوعِي أَوَّلَ الْخَطْرِ بَيْنَا • وَأَضْحَى بَدْمُوعِي آخِرَ الْخَطْرِ بَيْنَا

٢٨٦ خبر ولقد رأيت كتاب الحب الى محبوبه وقد قطع في يد بسكين له فسال  
الدم واستمد منه وكتب به الكتاب اجمع ولقد رأيت الكتاب بعد جنونه  
فما شككت انه بصيغ اللك

### بَابُ السَّنِيرِ

ويقع في الحب بعد هذا بعد حلول الثقة وتنام الاستئناس ادخال  
السنير ويجب تحيذه وارتباده واستجداته واستنراجه فهو دليل عقل المرء وبيد  
حياته وموته وستره وفضيخته بعد الله تعالى فينبغي ان يكون الرسول ذا  
هياة حاذقا يكفى بالاشارة ويقرطس عن الغائب ويحسن من ذات نفسه ١٠  
ويضع من عقله ما اعتله باعته ويؤدى الى الذى ارسله كل ما يشاهد على  
وجهه كلما للاسرار حافظا للعهد وفيا قنوعا ناصحا ومن تعدى هذه الصنات  
كان ضرره على باعته بمقدار ما نقصه منها وفي ذلك اقول شعرا منه  
رَسُولُكَ سَيْفٌ فِي يَمِينِكَ فَاسْتَجِدْ • حُسَامًا وَلَا تَضْرِبْ بِهِ قَبْلَ سَفَلِهِ  
فَمَنْ يَكُ ذَا سَيْفٍ كَهَامٍ فَضَرَهُ • يَعُودُ عَلَى السَّعْفِ مِنْهُ بِجَهْلِهِ ١٥ 29a  
واكثر ما يستعمل المحبون في ارسالهم الى من يحبونه اما حائلا لايؤنه له  
ولا يهتدى للتخبط منه لاصباح اولهياة رثة اوبدادة في طلعه واما جليلا لالتحنه  
الظن لنسك يظهره اولسن عالية قد بلغها وما اكثر هذا في النساء ولا سيما  
ذوات العكاكيز والتسايب والثوين الاحمرين واتى لأذكر بقرطية التحذير (١)  
للنساء الحدثات من هذه الصنات حيث ما رأينها او ذوات صناعة بقرب بها ٢٠  
من الأشخاص فمن النساء كالطليبية والحجامة والسراقفة (٢) والدلالة والمأشطة  
والناخبة والمغنية والكاهنة والمعلمة والمستحنة والصناع في المغزل والنسج وما  
اشبه ذلك او ذا قرابة من المرسل اليه لا يشح بها عليه فكم منيع سهل بهنك ٢٢

(١) MS. التحذير.

(٢) MS.



الصوت وان تعبدت ادراكهما معاً ولو كان ادراكهما واحداً لما تقدمت  
العين السميع

### بَابُ الْمُرَاسَلَةِ

ثم يتلو ذلك اذا امتزجا المراسلة بالكتب والكتب آيات ولقد رأيت  
اهل هذا الشأن يبادرون لقطع الكتب ومجملها في الماء ويمحو اثرها فرب  
فضيحة كانت بسبب كتاب وفي ذلك اقول

عَزِيزٌ عَلَى الْيَوْمِ قَطْعُ كِتَابِكُمْ \* وَلَكِنَّهُ لَمْ يُلَفَّ لِلْوَدِّ قَاطِعُ  
فَأَثَرْتُ أَنْ بَقِيَ وَدَادٌ وَيُنَجِّى \* مِدَادٌ فَإِنَّ النَّزْعَ لِلْأَصْلِ تَابِعُ  
فَكَمْ مِنْ كِتَابٍ فِيهِ مِيتَةٌ رَبِّهِ \* وَلَمْ يَدْرِ إِذْ نَهَقَتْهُ الْأَصَابِعُ

ويتبني ان يكون شكل الكتاب الطفل الاشكال وجنسه املح الأجاس ١٠  
ولعمري ان الكتاب للسان في بعض الأحابن اما لمحصر في الانسان واما  
لحياء واما لطيبة نعم حتى ان لوصول الكتاب الى المحبوب وعلم الحب انه  
قد وقع بينه ورآه للذة يجدها الحب عجيبة تقوم مقام الروية وان لرد  
الجواب والنظر اليه سرورا يعدل اللقاء ولهذا ما ترى العاشق يضع الكتاب 28a  
على عينيه وقلبه ويعانقه ولعمري ببعض اهل المحبة ممن كان يدرسه ما ١٥  
يقول ويحسن الوصف ويعبر عما في ضميره بلسانه عبارة جيئة ويجيد النظر  
ويدقق في الحقائق لا يدع المراسلة وهو ممكن الوصل قريب الدار أتى المراسل  
ويحكى أنها وجوه اللذة ولقد أخبرت عن بعض السقاط الوضعاء انه كان  
يضع كتاب محبوبه على احليله وان هذا النوع من الاعتلام (١) قبيح وضرب  
من الشبق فاحش واما سقى الحبر بالدمع فاعرف من كان يفعل ذلك ٢٠  
وبقارضه محبوبه يسقى الحبر بالريق وفي ذلك اقول

جَوَابُ أَنَا نِي عَنْ كِتَابٍ بَعَثْتُهُ \* فَسَكَنَ مُهْتَاَجًا وَهَجَّ سَاكِنًا  
سَقَيْتُ بِدَمْعِ الْعَيْنِ لَهَا كَتَبْتُهُ \* فَعَالَ مُحِبٍّ لَيْسَ فِي الْوَدِّ خَائِنًا

266<sup>هـ</sup> بهم عامٌ وسائر ذلك لا يدرك إلا بالمشاهدة واعلم ان العين تنوب عن  
 الرسل ويدرك بها المراد والحواس الاربع ابواب الى القلب ومنافذ نحو  
 النفس والعين ابلغها واصحها دلالة واوعاها عملا وهي رائد النفس الصادق  
 ودليها الهادي ومرآتها المجلوة التي بها تنقف على الحقائق وتخوز الصنات  
 وتنفهم المحسوسات وقد قيل ليس الخبر كالمعاين وقد ذكر ذلك افلايمون<sup>٥</sup>  
 صاحب النزاسة وجعلها معتمدة في الحكم وبحبك من قوة ادراك العين انبها  
 اذا لاقى شعاعا صاعا مجليا صافيا إما حديدا منصولا او زجاجا<sup>(١)</sup> او ماء  
 او بعض الحجارة الصافية او سائر الاشياء المجلوة البراقة ذوات الرفيف  
 والبصيص واللعان يتصل اقصى حدوده بحجم كثيف ساتر متاع كدر  
 انعكس شعاعها فادرك الناظر نفسه وحازها عيانا وهو الذي ترى في المرأة<sup>١٠</sup>  
 فانت حينئذ كالناظر اليك بعين غيرك ودليل عيانى على هذا انك تأخذ  
 مرأتين كبيرتين فتمسك احدهما بيمنك خلف رأسك والثانية بيسارك قبالة  
 وجهك<sup>27a</sup> ثم تزويها قليلا حتى يلتقيان بالمقابلة فانك ترى قنك وكل ما وراءك  
 وذلك لانعكاس ضوء العين الى ضوء المرأة التي خلفك اذ لم تجد منفا  
 فى التى بين يديك ولما لم تجد وراء هذه الثانية منفا انصرف الى ما قبله<sup>١٥</sup>  
 من الجسم وان كان صالح غلام ابى استحق النظام خالف فى الادراك فهو  
 قول ساقط لم يوافقه عليه احد ولو لم يكن من فضل العين الا ان جوهرها  
 ارفع المجواهر واعلاها مكانا لانها نورية لاتدرك الالوان بسواها ولا شئ  
 ابعد مرئى ولا انائى غاية منها لانها تدرك بها أجرام الكواكب التى فى  
 الأفلاك البعيدة وترى بها السماء على شدة ارتفاعها وبعدها وليس ذلك الا<sup>٢٠</sup>  
 لاتصالها فى طبع خلقها بهذه المرأة فهى تدركها وتصل اليها بالظفر لا على قطع  
 الاماكن والحلول فى المواضع وتنقل الحركات وليس هذا لشئ من الحواس  
 مثل الذوق واللمس لا يدركان الا بالمجاورة والسبع والشم لا يدركان الا من  
 27b<sup>هـ</sup> قريب ودليل على ما ذكرناه من الظفر انك ترى المصووت قبل سماع<sup>٢٤</sup>

كثير وفي جملة الحاضرين ذلك الفتى لانه كان بسبب من الرئيس وفي  
الجلس مغنيات غيرها فلما انتهى الغناء اليها سوت عودها واندفعت نغني

بايات قديمة وهي

غَزَّالٌ قَدْ حَكَّى بِدَرِّ التَّهَامِ \* كَشَسٍ قَدْ تَجَلَّتْ مِنْ غَمَامِ  
سَيَّ قَلْبِي بِالْحَظِاطِ مِرَاضٍ \* وَقَدَّ الْغُصْنِ فِي حُسْنِ الْقَوَامِ  
خَضَعْتُ خُضُوعَ صَبٍّ مُسْتَكِينٍ \* لَهُ وَذَلِكَ ذِلَّةَ مَسْتَهَامِ  
فَصِلْنِي يَا فَدَيْتِكَ فِي حَالٍ \* فَمَا أَمْوَى وَصَالًا فِي حَرَامِ

وعلمت انا هذا الامر فقلت

عِتَابٌ وَافَّعَ وَشَكَاهُ ظَلَمٌ \* أَنْتَ مِنْ ظَالِمٍ حَكَمٌ وَخَصَمٌ  
تَشَكَّتْ مَا بَهَا لَمْ يَدْرِ خَلْقٌ \* سِوَى الْمَشْكُورِ مَا كَانَتْ تُسَيِّ

### بَابُ الْإِشَارَةِ بِالْعَيْنِ

ثم يتلو التعريض بالقول اذا وقع القبول والموافقة الاشارة بلحظ العين 26a  
وانه ليقوم في هذا المعنى المقام المحمود ويبلغ المبالغ العجيب ويُقطع به ويتواصل  
وبوعد ويهدد وينتهر ويبسط ويؤمر ويُنهي ويُضرب <sup>(١)</sup> به الاوغاد ويُنبه  
على الرقيب ويضحك ويحزن ويُسئل ويُجَاب ويمنع ويعطى ولكل واحد من <sup>١٥</sup>  
هذه المعاني ضرب من هيئة اللحظ لا يُوقف على تحديده الا بالرؤية ولا يمكن  
تصويره ولا وصفه الا الاقل منه وانا واصف ما تبسر من هذه المعاني فالاشارة  
ببؤخر العين الواحدة نهى عن الامر وتفتيرها اعلام بالقبول وادامة نظرها  
دليل على التوجع والاسف وكسر نظرها آية الفرج والاشارة الى اطباقها  
دليل على التهديد وقلب المحدة الى جهة ما ثم صرفها بسرعة تنبيه على <sup>٢٠</sup>  
مشار اليه والاشارة المحذية ببؤخر العينين كلتاها سؤال وقلب المحدة من  
وسط العين الى الباق بسرعة شاهد المنع وترعيد المحذتين من وسط العينين

(١) MS. تضرب.

### بَابُ التَّعْرِيفِ بِالْقَوْلِ

ولابد لكل مطلوب من مدخل اليه وسبب يتوصل به نحوه فلم  
ينفرد بالاختراع دون واسطة الاّ العلم الاول جلّ ثناءه فأول ما يستعمل  
طالب الوصل وأهل المحبة في كشف ما يجدونه الى احبتهم التعريف بالقول  
إما بانشاد شعر او بارسال مثل او نعية بيت او طرح لغز او نسيط كلام<sup>٥</sup>  
والناس يختشون في ذلك على قدر ادراكهم وعلى حسب ما يرونه من احبتهم  
من نثار او أنس او فطنة او بلادة والى لأعرف من ابتداء كشف محبته  
الى من كان يحب بأبيات قلتها فهذا و شبهه يبتدئ به الطالب للمودة فان  
رأى أنسا ونسيلا زاد وان يعابن شيئا من هذه الامور<sup>(١)</sup> في حين انشاده  
٢٥٦ لشيء مما ذكرنا او ابراده لبعض المعاني التي حدّثنا وانتظاره الجواب<sup>١٠</sup>  
أما بلفظ او بهيئة الوجه والحركات لموقف بين الرجاء واليأس هائل وان  
كان حيناً قصيرا ولكنه اشراف على بلوغ الامل او انقطاعه ومن التعريف  
بالقول جنس ثان ولا يكون الاّ بعد الاتفاق ومعرفة المحبة من المحبوب  
فحينئذ يقع التشكيك وعند المواعد والتعديد واحكام المودات بالتعريف وبكلام  
يظهر لسامعه منه معنى غير ما يذهبان اليه فيجيب السامع عنه بجواب غير ما<sup>١٥</sup>  
يتأدى الى المقصود بالكلام على حسب ما يتأدى الى سمعه ويسبق الى وهمه  
وقد فهم كل واحد منهما عن صاحبه واجابه بما لا ينهيه غيرها الاّ من أيد  
بحسن نافذ وأعين بذكاء وأمدّ بتجربة ولا سيما ان احسن من معانيهما بشيء  
وقل ما يغيب عن المتوسّم المتجبد فهناك لا خفاء عليه في ما يريد ان  
وانا اعرف فتى وجارية كانا يتحباّان فارادها في بعض وصلها على بعض ما<sup>٢٠</sup>  
٢٥٧ لا يحمل فقالت والله لأشكوّنك في املا علانية ولا فضحك فضيحة مستورة  
فلما كان بعد ايام حضرت الجارية مجلس بعض أكابر الملوك واركاب  
الدولة واجل رجال الخلافة وفيه من يتوقى امره من النساء والخدم عدد<sup>٢٥</sup>



جميعهم أم لرواية كانت عند اسلافهم في ذلك فجهروا عليها وهذا ظاهر في شعر عبد الملك بن مروان بن عبد الرحمن بن مروان بن امير المؤمنين الناصر وهو المعروف بالطبق وكان اشعر اهل الاندلس في زمانهم واكثر تغزله فبالشعر وقد رأيت وجالسته وليس العجب فيمن احب فبحا ثم لم يصحبه ذلك في سواه فقد وقع من ذلك ولا فيمن طبع مذ كان على نفصيل الادنى ولكن فيمن كان ينظر بعين الحقيقة ثم غلب عليه هوى عارض بعد طول بقاءه في الجماعة فاحاله عما عهدته نفسه حوالة صارت له طبعاً وذهب طبعه الاول وهو يعرف فضل ما كان عليه اولاً فاذا رجع الى نفسه وجدها نأبى الا الادنى فاعجب لهذا التغلب الشديد والتسليط العظيم وهو اصدق المحبة حقاً لا من يخلى بشيم قوم ليس منهم ويدعى غريزة لا قبله فيزعم انه يغير من يحب أما لو شغل الحب بصيرته وأجاح فكرته واجحف بتمييزه لحال بينه وبين التخيير والارتداد وفي ذلك اقول شعراً منه

24a  
مِنْهُمْ فَمَنْ كَانَ فِي مَحْبُوبِهِ وَقْصٌ \* كَانَتْهَا الْغَيْدُ فِي عَيْنَيْهِ جَنَانُ  
وَكَانَ مُنْهَسِطًا فِي فَضْلِ خَيْرَتِهِ \* بِحُجَّةٍ حَقَّهَا فِي الْقَوْلِ نَبِيَانُ  
إِنَّ السَّهْمَا وَبَيْنَهُمَا الْأَمْثَالُ سَائِرَةٌ \* لَا يَنْكُرُ الْحُسْنَ فِيهِ الدَّمَرُ إِنْسَانُ  
وَقْصٌ فَلَيْسَ بَيْنَهُمَا عَقَاءٌ وَاحِدَةٌ \* وَهَلْ تَرَانُ بِطُولِ الْحَبِيدِ بُعْرَانُ  
وَأَخْرَجَ كَانَ فِي مَحْبُوبِهِ قُوَّةٌ \* يَقُولُ حَسْبِيَ فِي الْأَفْوَاهِ غَزْلَانُ  
وَنَالَتْ كَانَ فِي مَحْبُوبِهِ فَصْرٌ \* يَقُولُ إِنَّ ذَوَاتَ الطُّولِ غِيلَانُ

واقول ايضا

24b  
يَعْبُونَهَا عِنْدِي بِشَفْرَةٍ شَعْرَهَا \* فَقُلْتُ لَهُمْ هَذَا الَّذِي زَانَهَا عِنْدِي  
يَعْبُونَ لَوْ أَنَّ الثُّورَ وَالْبَعِيرَ ضَلَّ \* لِرَأْيِ جَهْلٍ فِي الْغَوَايَةِ مُنْتَدٍ  
وَهَلْ عَابَ لَوْ أَنَّ الرِّجْسَ الْغَضَّ عَائِبٌ \* وَلَوْ أَنَّ النُّجُومَ الزَّاهِرَاتِ عَلَى الْبُعْدِ  
وَأَبْعَدُ خَلْقِي اللَّهُ مِنْ كُلِّ حِكْمَةٍ \* مُنْضَلُّ جِرْمٍ فَاحِمٍ اللَّوْنُ مُسَوِّدٌ  
بِهِ وَصِفَتْ أَلْوَانُ أَهْلِ جَهَنَّمَ \* وَلَيْسَتْ بِأَكْ مَثَلِ الْأَهْلِ الْمُخْتَدِ  
وَمَذْ لَاحَتْ أَلْبَابُ سُودًا تَبْقَنْتُ \* نَفُوسُ الْوَرَى أَنْ لَا سَبِيلَ إِلَى الرُّشْدِ



فصارت هَجِيرًا وعرضة لأهوائهم ومنتهى استحسناتهم ثم مضى أواملك إمّا يسأل  
او بين او حجر او عوارض الحب وما فارقهم استحسن تلك الصنات  
<sup>22a</sup> ولا بان عنهم تفضيلها على ما هو افضل منها في الخليفة ولا مالوا الى سواها  
بل صارت تلك الصنات المستحادة عند الناس هجيرة عندهم وساقطة  
لديهم الى ان فارقوا الدنيا وانقضت أعمارهم حينما منهم الى من ففدوه وألته  
من صحبه وما اقول ان ذلك كان نصنعا لكن طبعها حقيقيا واختيارا لا  
داخله فيه ولا يرون سواه ولا يقولون في طي عقدهم بغيره واني لأعرف من  
كان في جيد حبيبه بعض الوقص فما استحسن أعيد ولا غدا بعد ذلك  
وأعرف من كان أول علاقته بحارية مائلة الى التصرف في أحب طويته بعد  
هذا وأعرف ايضا من هوى جارية في فمها فوه لطيف فتد كان يتنذر كل  
ثم صغير ويذمه ويكرهه الكراهية الصحيحة وما أصف من متوصي المخطوط  
في العلم والادب لكن عن اوفر الناس قسطا في الادراك واحتيم باسم الفهم  
والدراية وعني اخبرك اني احببت في صباه جارية لي شراة الشعر فما  
استحسن من ذلك الوقت سوداء الشعر ولوانه على الشمس اوعلى صورة  
<sup>23a</sup> المحسن ننسه واني لأجد هذا في اصل تركيب من ذلك الوقت لا توائني  
نفسى على سواه ولا تحب غيره البتة وهذا العارض بعينه عرض لابي رضى  
الله عنه وعلى ذلك جرى الى ان وافاه اجله وأما جماعة خلفاء بني  
مروان رحمهم الله ولا سيما ولد الناصر منهم فكأنهم مجبولون على تفضيل  
الشقرة لا يختلف في ذلك منهم مختلف وقد رأينا من رأينا من رآهم من لدن  
دولة الناصر الى الآن فما منهم الا أشتر نزاعا الى أمهاتهم حتى قد صار ذلك  
<sup>24</sup> فيهم خليفة حاشى سليمان الظاهر رحمه الله فاني رأيت أسود اللثة واللحية وأما  
الناصر والحكم المستنصر رضى الله عنهما فحدثني الوزير ابي رحمه الله وغيره  
انهما كانا اشقرين اشهلين وكذلك هشام المؤيد ومحمد المهدي وعبد الرحمن  
المرنضى رحمهم الله فاني قد رأيتهم مرارا ودخلت عليهم فرأيتهم شقرا شهلا  
وهكذا اولادهم واخوتهم وجميع اقاربهم فلا ادري اذلك استحسن مركب في <sup>25</sup>

لَيْسَ فِي الْقَلْبِ مَوْضِعٌ لِحَبِيبَيْنِ وَلَا أُحَدِّثُ الْأُمُورَ بِثَانِي  
فَكَفَى الْعَقْلُ وَاحِدٌ لَيْسَ يَدْرِي \* خَالِقًا غَيْرَ وَاحِدٍ رَحْمَانٍ  
فَكَفَى الْقَلْبُ وَاحِدٌ لَيْسَ يَقْوَى \* غَيْرَ فَرْدٍ مُبَاعِدٍ أَوْ مُدَانٍ  
هُوَ فِي شَرْعَةِ الْمَوَدَّةِ دُوشَكَّ \* بَعِيدٌ مِنْ صِحَّةِ الْإِيمَانِ  
وَكَذَا الدِّينُ وَاحِدٌ مُسْتَقِيمٌ \* وَكُنُومٌ مِنْ عَقْدِهِ دِيَانٍ ٥

وَأَنِّي لِأَعْرِفَ فَتًى مِنْ أَهْلِ الْحِجَّةِ وَالْحَسْبِ وَالْأَدَبِ كَانَ بَيْتَاعَ الْجَارِيَةِ وَهِيَ  
سَالِمَةُ الصَّدْرِ مِنْ حُبِّهِ وَكَأَثَرِ ذَلِكَ كَارِهَةٌ لَهُ لِقَلَّةِ حِلَاوَةِ شَمَائِلِ كَانَتْ فِيهِ  
وَقُطُوبَ دَائِمٍ كَانَ لَا يَفَارِقُهُ وَلَا سِيًّا مَعَ النِّسَاءِ فَكَانَ لَا يَلْبِثُ إِلَّا يَسِيرًا رِيثَ  
مَا يَصِلُ إِلَيْهَا بِالْجَمَاعِ وَيَعُودُ ذَلِكَ الْكِرْهَ حُبًّا مُنْطَرَا وَكَلَفًا زَائِدًا وَاسْتَهْتَارًا  
مَكْشُوفًا وَيَقُولُ الضَّجَرُ لَصَحْبَتِهِ ضَجْرًا لِفِرَاقِهِ صَحْبِهِ هَذَا الْأَمْرُ فِي عِدَّةٍ مِنْهُنَّ فَقَالَ ١٠  
بَعْضُ اخْوَانِي فَسَأَلْتُهُ عَنْ ذَلِكَ فَتَبَسَّمَ نَحْوِي وَقَالَ إِذَا وَاللَّهِ أَخْبَرْتُكَ أَنَا أَبْطَأُ  
النَّاسَ إِنْزَالًا تَقْضِي الْمَرْأَةَ شَهْوَتَهَا وَرَبْمَا تَنْتِ وَأَنْزَلِي وَشَهْوَتِي لَمْ يَنْقُضِيَا بَعْدَ  
وَمَا فَتَّرْتُ بَعْدَهَا قَطُّ وَأَنِّي لَأَبْقَى بِحَسْبِي بَعْدَ انْقِضَائِهَا الْحَيْنَ الصَّالِحَ وَمَا  
لَاقَى صَدْرِي صَدْرَ امْرَأَةٍ قَطُّ عِنْدَ الْخُلُوةِ إِلَّا عِنْدَ تَعَبْدِي الْمَعَانِفَةَ وَبِحَسْبِ  
٢٢٥ا ارْتِنَاعِ صَدْرِي نَزُولَ مُؤَخَّرِي فَمَثَلَ هَذَا وَشَبَّهَهُ إِذَا وَقَعَ وَافَقَ أَخْلَاقَ النَّفْسِ ١٥  
وَوَلَدَ الْحُبَّةَ إِذَا الْأَعْضَاءُ الْحَسَّاسَةَ مَسَّالَتْ إِلَى النَّفُوسِ وَمَوَدَّيَاتِ نَحْوِهَا

بَابُ مَنْ أَحَبَّ صِفَةً لَمْ يَسْتَحْسِنْ بَعْدَهَا غَيْرَهَا مِمَّا يُخَالِفُهَا

وَأَعْلَمَ اعْتَزَكَ اللَّهُ أَنَّ لِلْحُبِّ حِكْمًا عَلَى النَّفُوسِ مَاضِيًا وَسَاطِعًا قَاضِيًا وَأَمَّا  
لَا يُخَالَفُ وَحْدًا لَا يُعْصَى وَمَلَكًا لَا يُعَدَّى وَطَاعَةً لَا تُصْرَفُ وَنَفَادًا لَا يُرَدُّ وَأَنَّهُ  
يَنْغَصُّ الْبِرَّ وَيَحْبِلُ الْمَرْمَ وَيَحْلُلُ الْحَامِدَ وَيَحْلُلُ الثَّابِتَ وَيَحْلُلُ الشَّغَافَ وَيَحْلُلُ ٢٠  
الْمَنْوَعُ وَلَقَدْ شَاهَدْتُ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ لَا يُتَمَهَّنُونَ فِي تَمْيِيزِهِمْ وَلَا يُخَافُونَ عَلَيْهِمْ  
سُتُوطٌ فِي مَعْرِفَتِهِمْ وَلَا اخْتِلَالٌ بِحَسَنِ اخْتِيَارِهِمْ وَلَا تَقْصِيرٌ فِي حُدُوسِهِمْ قَدْ وَصَفُوا  
أَحِبَّاءًا لَهُمْ فِي بَعْضِ صِفَاتِهِمْ مَا لَيْسَ بِمُسْتَحْسِنٍ عِنْدَ النَّاسِ وَلَا يُرْضَى فِي الْجَهَالِ ٢٢

المحمود على كل حال لا اله الا هو وفي ذلك اقول شعرا منه

مَحَبَّةٌ صِدْقٍ لَمْ تَكُنْ بِنَتْ سَاعَةٍ • وَلَا وَرَيْتَ حِينَ ارْتَبَاكَ زَنَادَهَا  
وَلَكِنْ عَلَى مَهْلٍ سَرَتْ وَتَوَلَّتْ • بِطُولِ امْتَرَاكِجٍ فَاسْتَفَرَّ عَمَادَهَا  
فَلَمْ يَدْنُ مِنْهَا عَزَمَهَا وَانْتِفَاضَهَا • وَلَمْ يَأْ عَنْهَا مَكْثَهَا وَازْدِيَادَهَا  
بُورَكْدُ ذَا أَنَا نَرَى كُلَّ نَشَاةٍ • تَتِمُّ سَرِيعًا عَنْ قَرِيبٍ نَهَادَهَا  
وَلَكِنِّي أَرْضُ عَزَازٍ صَلِيبَةٍ • مَنِيْعٍ إِلَى كُلِّ الْغُرُوسِ انْقِيَادَهَا  
فَمَا نَفَذْتُ (١) مِنْهَا لَدَيْهَا عُرُوفَهَا • فَلَيْسَتْ نُبَالِي أَنْ يَجُودَ عِيَادَهَا

ولا يظن ظان ولا يتوهم متوهم ان كلاً من هذا مخالف لقول المستطرف في  
صدر الرسالة ان الحب اتصال بين النفوس في اصل عالمها العلوي بل هو  
مؤكد له فقد علمنا ان النفس في هذا العالم الادنى قد غمرتها الحجب وحتتها ١٠  
الأعراض واحاطت بها الطبائع الارضية الكورية فسترت كثيرا من صفاتها  
وان كانت لم تحله لكن حالت دونه فلا برح الاتصال على الحقيقة الا بعد  
التهيو من النفس والاستعداد له وبعد ايصال المعرفة اليها بما يشاكلها  
٢١a ويوافيها ومقابلة الطبائع التي خضت مما يشبهها من طبائع المحبوب فحينئذ  
يتصل اتصالاً صحيحاً بلا مانع وأما ما يقع من أول وهلة ببعض أعراض ١٥  
الاستحسان الجسدي واستطراف البصر الذي لا يجاوز الألوان وهذا سر  
الشهوة ومعناها على الحقيقة فاذا فصلت الشهوة وتجاوزت هذا الحد وافقت  
الفصل اتصال نفساني تشترك فيه الطبائع مع النفس يُسمى عشقاً ومن هذا  
دخل الغلط على من يزعم انه يحجب اثنين ويعشق شخصين متغايرين فانما  
هذا من جهة الشهوة التي ذكرنا أننا وهي على المجاز تُسمى محبة لا على ٢٠  
التحقيق وأما نفس المحب فا في الميل به فضل يصرفه من اسباب دينه  
ودنياه فكيف بالاستغفال بحب ثان وفي ذلك اقول  
كَذَبَ الْمَدْعَى هَوَى اِثْنَيْنِ حَتْمًا \* مِثْلَ مَا فِي الْأُصُولِ أَكْذَبَ (٢) مَا نِي

(١) نَفَذْتُ MS.

(٢) Ou كَذَبَ \* comme propose de lire M. Snouck

فما دخل عسيراً لم يخرج يسيراً وهذا مذهبي وقد جاء في الأثر إن الله عز وجل قال للروح حين أمره أن يدخل<sup>(١)</sup> جسد آدم وهو فخر فهاب وجزع أدخل كرهاً وأخرج كرهاً حدثناه عن شيوخنا ولقد رأيت من اهل هذه الصفة من إن أحسن من نفسه بابتداء هوى أو نوحش من استخسانه ميلا الى بعض الصور استعمل الحجر وترك الإلمام لئلا يزيد ما يجد فيخرج الأمر عن به وبجال بين الغير والزوان وهذا يدل على لصوق الحب باكباد اهل هذه الصفة وأنه اذا تمكّن منهم لم يحل أبداً وفي ذلك أقول قطعة منها  
سَأَبْعُدُ عَنْ دَوَاعِي الْحُبِّ إِلَيَّ \* رَأَيْتُ الْحَزْمَ مِنْ صِنَةِ الرَّشِيدِ  
رَأَيْتُ الْحُبَّ أَوَّلَهُ التَّصَدَّى \* يَعِينِكَ فِي آزَاهِيرِ الْخُدُودِ  
فَيَسِينَا أَنْتَ مُغْتَبِطٌ مُخَلَّى \* إِذَا قَدْ صِرْتَ فِي حَلَقِ الْقُبُودِ  
كَمُغْتَرٍّ بِضَحْضَاحٍ قَرِيبٍ \* فَذَلَّ فَغَابَ فِي غَمْرِ الْبُدُودِ  
وَأَنِّي لِأَطِيلُ الْعَجَبَ مِنْ كُلِّ مَنْ يَدْعِي أَنَّهُ يَحِبُّ مِنْ نَظَرَةٍ وَاحِدَةٍ وَلَا أَكَادُ<sup>(٢)</sup>  
اصدقه<sup>(٢)</sup> وَلَا أَجْعَلُ حَبَّةَ الْأَضْرِبَا مِنَ الشَّهْوَةِ وَأَمَّا أَنْ يَكُونَ فِي ظَنِّي مَتَمَكَّنًا  
مِنْ صَبِيمِ النُّوَادِ نَافِذًا فِي حِجَابِ الْقَلْبِ فَمَا أَقْدِرُ ذَلِكَ وَمَا لَصِقَ بِاحْشَائِي  
حَبٌّ قَطُّ إِلَّا مَعَ الزَّمَنِ الطَّوِيلِ وَبَعْدَ مَلَازِمَةِ الشَّخْصِ لِي دَهْرًا وَاخَذَى مَعَهُ<sup>١٥</sup>  
فِي كُلِّ جَدٍّ وَهَزَلٍ وَكَذَلِكَ أَنَا فِي السَّلْوِ وَالتَّوَقُّ فَمَا نَسِيتُ وَدًّا لِي قَطُّ وَأَنْ  
حَبِينِي إِلَى كُلِّ عَهْدٍ تَقْدَمُ لِي لُبُغْصَتِي بِالْمَاءِ وَيُشْرِقُنِي بِالطَّعَامِ وَقَدْ اسْتَرَحَ  
مِنْ لَمْ تَكُنْ هَذِهِ صَفْتُهُ وَمَا مَلَّتْ شَيْئًا قَطُّ بَعْدَ مَعْرِفَتِي بِهِ وَلَا سَرَعَتْ إِلَى  
الْأَنْسِ بِشَيْءٍ قَطُّ أَوَّلَ لِقَائِي لَهُ وَمَا رَغِبْتُ الْإِسْتِبْدَالَ إِلَى سَبَبٍ مِنْ أَسْبَابِي  
مَذْكَ كُنْتُ لَا أَقُولُ فِي الْأَلْفِ وَالْإِخْوَانِ وَحَدِّمْ لَكِنْ فِي كُلِّ مَا يَسْتَعْمَلُ<sup>٢٠</sup>  
الْإِنْسَانُ مِنْ مَلْبُوسٍ وَمَرْكُوبٍ وَمَطْعُومٍ وَغَيْرِ ذَلِكَ وَمَا انْتَفَعْتُ بِعَيْشٍ وَلَا  
فَارَقْنِي الْإِطْرَاقُ وَالْإِنْعِلَاقُ مَذْذُوتٌ طَعْمُ فِرَاقِ الْأَحِبَّةِ وَأَنَّهُ لَشَجِيٌّ يَعْتَادُنِي  
وَوَلُوعٌ شَمَّ مَا يَنْفَكُّ بِطَرْفِي وَلَقَدْ نَقَصَ تَذَكُّرِي مَا مَضَى كُلِّ عَيْشٍ أَسْتَأْنُهُ  
وَأَنِّي لَقَتِيلُ الْهَيُومِ فِي عِدَادِ الْأَحْيَاءِ وَدَفِينُ الْأَسَى بَيْنَ أَهْلِ الدُّنْيَا وَآلِهِ<sup>٢٤</sup>

(١) MS تدخل.

(٢) MS peu lisible.



لأنها كانت تلتفت نحوه لترى آسائها ام لا فلما تجاوزت باب القنطرة اتى  
بنافوها فلم ينع لها على مسألة قال ابو عمر وهو يوسف بن هرون فوالله لقد  
لازمت باب العطارين والربض من ذلك الوقت الى الآن فاقعت لها  
على خير ولا ادري أسماها لحسنها أم أرض بلعتها وان في قلبي منها لأحر من  
الحجر وهي خلوة التي يتغزل بها في اشعاره ثم وقع بعد ذلك على خبرها  
بعد رحيله في سببها الى سرقسطة في قصّة طويلة ومثل ذلك كثير وفي ذلك  
اقول قطعة منها

عَيْنِي جَنَّتْ فِي فَوَادِي لَوَعَةِ الْفِكْرِ ۖ فَأَرْسَلَ الدَّمْعُ مُقْتَصَا مِنَ الْبَصَرِ  
فَكَيْفَ تُبْصِرُ فِعْلَ الدَّمْعِ مُتَقَصِّمًا ۖ مِنْهَا بِاعْرَاقِهَا فِي دَمْعِهَا الدَّرَرِ 199  
لَمْ أَلْقَهَا قَبْلَ إِبْصَارِي فَأَعْرِفُهَا ۖ وَآخِرُ الْعَهْدِ مِنْهَا سَاعَةُ النِّظَرِ ١٠

والقسم الثاني مخالف للباب الذي يأتى بعد هذا الباب ان شاء الله وهو  
ان يعلق المرء من نظرة واحدة جارية معروفة الاسم والمكان والمناشئ ولكن  
التفاضل يقع في هذا في سرعة الفناء وإبطائه فمن احب من نظرة واحدة  
واسرع العلاقة من لحظة خاطرة فهو دليل على قلة الصبر ومخبر بسرعة السلو  
وشاهد الظرافة والمثل وهكذا في جميع الاشياء أسرعها نمواً أسرعها فناء ١٥  
وأبطؤها حدوثاً أبطؤها نادا خبر بآني لأعلم فتياً من أبناء الكتاب ورأته  
امراً سرية النشأة عالية المنصب غليظة الحجاب وهو مجتاز ورأته في موضع  
تطلع منه كان في منزلها فعلته وعلتها وتهاديا المراسلة زمانا على أرق  
من حدّ السيف ولولا أني لم اقصد في رسالتي هذه كشف الحجب وذكر  
المكائد لأوردت مما صحّ عندي أشياء تُخبر اللبيب وتُدشّ العاقل اسبل ٢٠  
الله علينا ستره وعلى جميع المسلمين بمنه وكنانا

### بَابُ مَنْ لَا يُجِبُّ إِلَّا مَعَ الْهَيَاوَلَةِ

ومن الناس من لا تصح محبته الا بعد طول الخافنة وكثير المشاهدة  
ومتادى الانس وهذا الذي يوشك ان تدوم وتثبت ولا يُجيبك فيه مرّ الليالي ٢٤



وَقَدْ كُنْتُ أَكْرَهُ مِنْهُ الْجَوَارَ \* وَمَا كُنْتُ أَرْغِبُهُ لِي الْيَنَّا  
وَكَانَ الْبَغِيضُ فَصَارَ الْحَبِيبَ \* وَكَانَ الثَّقِيلَ فَصَارَ الْخَفِينَا  
وَقَدْ كُنْتُ أَدْمِنُ عَنْهُ الْوَجِيفَ \* فَصِرْتُ أُدِيمُ إِلَيْهِ الْوَجِيفَا  
وَأَمَّا أَبُو شَاكِرٍ عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنِ مُحَمَّدٍ الْقَهْرِيُّ فَكَانَ لِي صَدِيقًا مَدَّةَ عَلَى غَيْرِ  
رُؤْيَةٍ ثُمَّ التَّقِينَا فَتَأَكَّدْتُ الْمُدَّةَ وَانْصَلْتُ وَتَمَادَتْ إِلَى الْآنِ ٥

### بَابُ مَنْ أَحَبَّ مِنْ نَظَرَةٍ وَاحِدَةٍ

18a

وكثيرا ما يكون لصوق الحب بالقلب من نظرة واحدة وهو ينقسم قسمين  
فالقسم الواحد مخالف للذي قبل هذا وهو ان يعشق المرء صورة لا يعلم من  
هى ولا يدري لها اسما ولا مستقرا وقد عرض هذا لغير واحد خبير حدثني  
صاحبنا ابو بكر محمد بن احمد بن اسحق عن ثقة اخبره سقط عني اسمه ١٠  
وأظنه القاضي بن الحذاء ان يوسف بن هرون الشاعر المعروف بالرمادي  
كان مجتازا عند باب العطارين بقرطبة وهذا الموضع كان مجتمع النساء فرأى  
جارية احذت بجماع قلبي وتخلل حبها جميع اعضائي فانصرف عن طريق  
الجماع وجعل يتبعها وهى ناهضة نحو القنطرة فجازتها الى الموضع المعروف  
بالريض فلما صارت بين رياض بنى مروان رحمهم الله المنبئة على قبورهم ١٥  
فى مقبرة الرريض خلف النهر نظرت منه منفردا عن الناس لا همة له غيرها  
فانصرفت اليه فقالت له ما لك تمشى وراءنى فاخبرها بعظيم بليته بها  
فقالت له دع عنك هذا ولا تطالب فضيحتى فلا مطمع لك فى النية ولا الى ما  
ترغبه سبيل فقال انى اقنع بالنظر فقالت ذلك مباح لك فقال لها يا سيديتى 18b  
أحررة أم مملوكة قالت مملوكة فقال لها ما اسمك قالت خلوة فقال لها ولبن ٢٠  
انت فقالت له علمك والله بما فى السماء السابعة اقرب اليك من ما سألت  
عنه فدفع الحال فقال لها يا سيديتى وابن اراك بعد هذا قالت حيث رأيتنى  
اليوم فى مثل تلك الساعة من كل جمعة فقالت له إما تنهض انت وإما  
أنهض انا فقال لها أنهضى فى حفظ الله فنهضت نحو القنطرة ولم يمكنه اتباعها ٢٤

وَمَكَّنَهُ مِنْهُمْ وَفِي ذَلِكَ أَقُولُ شَعْرًا مِنْهُ

وَيَا مَنْ لَأَمَنِي فِي حُبِّ مَنْ لَمْ يَسِرْهُ طَرْفِي  
لَقَدْ أَفْرَطْتَ فِي وَصْفِكَ لِي فِي الْحُبِّ بِالْضَعْفِ  
فَقُلْ هَلْ يُعْرِفُ الْجَنَّةَ يَوْمًا إِسْوَى الْوَصْفِ

17a

وأقول شعرا في استحسان النغمة<sup>(١)</sup> دون وقوع العين على العيان منه  
قَدْ حَلَّ جَيْشُ الْغَرَامِ سَبْعِي \* وَهُوَ عَلَى مُقْلَتِي يَسْدُو

وأقول أيضا في مخالفة الحقيقة لظن المحبوب عند وقوع الرؤية  
وَصَنُوكَ لِي حَتَّى إِذَا أَبْصَرْتُ مَا \* وَصَفُوا عَلِمْتُ بَأَنَّهُ هَذِيانُ  
فَالطَّيْلُ جِلْدُ فَارِغٍ وَطَيْنُهُ \* يَرْتَأَعُ مِنْهُ وَيَفْرُقُ الْإِنْسَانَ

وفي ضد هذا أقول

لَقَدْ وَصَنُوكَ لِي حَتَّى أَلْتَقَيْنَا \* فَصَارَ الظَّنُّ حَقًّا فِي الْعِيَانِ  
فَأَوْصَافُ الْحَيَاتِ مُفْصِّرَاتٌ \* عَلَى التَّحْقِيقِ عَنْ قَدْرِ الْحَيَاتِ

وإن هذه الأحوال لتحدث بين الأصدقاء والأخوان وعني أحدث خبراً أتى  
كان بيني وبين رجل من الأشراف ودّ وكيد وخطاب كثير وما نرأينا قط  
ثم منح الله لي لقاءه فما مرّت إلا أيام قلائل حتى وقعت لنا منافرة عظيمة  
ووحشة شديدة متصلة إلى الآن فقلت في ذلك قطعة منها

أَبْدَلْتُ أَشْوَاعًا كَرَهَا وَفَرَطًا قَلِي \* كَمَا الصَّحَائِفُ قَدْ يُبْدَلَانِ بِالنَّسْخِ

17b

ووقع لي ضد هذا مع أبي عامر بن أبي عامر رحمة الله عليه فأتى كنت له على  
كراهة صحيحة وهو لي كذلك ولم يرنى ولا رأيته وكان أصل ذلك تنقيلاً  
يُحْمَلُ إِلَيْهِ عَنِّي وَالَّتِي عَنْهُ يُوَكِّدُ انْخِرَافَ بَيْنِ ابْنَيْنَا لِنَفْسِهِمَا فَمَا كَانَا فِيهِ مِنْ  
صحبة السلطان ووجهة الدنيا ثم وفق الله الاجتماع به فصار إلى أودّ  
الناس وصرت له كذلك إلى أن حال الموت بيننا وفي ذلك أقول قطعة منها  
أَخْ لِي كَسْبِيهِ الْبَقَاءُ \* وَأَوْجَدَنِي فِيهِ<sup>(٢)</sup> عِلْقًا شَرِينَا

٢٢

(١) MS النغمة; dans le texte leçon proposée par M. Snouck Hurgronje.

(٢) MS audessus de منه — فيه (caractères plus petits).

لنى اصعب حال من حبها ولقد بقى اباما كثيرة يزيد على الشهر مغموما مهبوما  
لا يهشه شئ وجدا الى ان عدلته وقلت له من الخطاء العظيم ان تشغل  
نفسك بغير حقيقة وتعلق وهلك بمعدوم لا يوجد هل تعلم من هى قال لا  
والله قلت انك لقليل<sup>(١)</sup> الرأى مصاب البصيرة اذ تحب من لم تره قط ولا خلق  
ولا هو فى الدنيا ولو عشقت صورة من صور الحمام لكنت عندى اعذر فإ  
زلت به حتى سلا وما كاد وهذا عندى من حديث النفس وأضعائها وداخل  
فى باب التمنى وتخيل الفكر وفى ذلك اقول شعرا منه

يَا لَيْتَ شِعْرِي مَنْ كَانَتْ وَكَيْفَ سَرَتْ \* أَطْلَعَتِ الشَّمْسُ كَانَتْ أَمْ هِيَ الْفَمَرُ  
أَظْلَمَتِ الْعَقْلُ أَبْدَاهُ تَدْبِيرُهُ \* أَوْ صُورَةُ الرُّوحِ أَبْدَتْهَا إِلَى الْفِكْرِ  
أَوْ صُورَةُ مُثَلَّتْ فِي النَّفْسِ مِنْ أَمَلِي \* فَقَدْ تَخَيَّلَ فِي إِدْرَاكِهَا الْبَصَرُ<sup>١٠</sup>  
أَوْ لَمْ يَكُنْ كُلُّ هَذَا فَهِيَ حَادِثَةٌ \* أَلَيْ بِهَا سَبَبًا فِي حَتْفِ الْقَدَمِ

### بَابُ مَنْ أَحَبَّ بِالْوَصْفِ

ومن غريب اصول العشق ان تقع المحبة بالوصف دون المعاينة وهذا  
166 امر يترقى منه الى جميع الحب فتكون المراسلة والمكاتبة والهم والوجد  
والسهر على غير الإبصار فأن للحكايات ونعت المحاسن ووصف الاخبار<sup>١٥</sup>  
تأثيرا فى النفس ظاهرا وان تُسرع نغمتها من وراء جدار فيكون سببا للحب  
واشتغال البال وهذا كله قد وقع لغيرما واحد ولكنه عندى بنيان هار على  
غير أس وذلك أن الذى افرغ<sup>(٢)</sup> ذهنه فى هوى من لم ير لا بد له اذ يخلو بفكره  
أن يمثل لنفسه صورة يتوهمها وعينا يقيمها نُصَبُ ضميره لا يتمثل فى هاجسه  
غيرها قد مال بوجهه نحوها فان وقعت المعاينة يوما ما فحينئذ يتأكد الامر<sup>٢٠</sup>  
او يبطل بالكل وكل الوجهين قد عرض وعُرف وأكثر ما يقع هذا فى ربّات  
الفصور المحجوبات من اهل البيوتات مع أقاربهن من الرجال وحب النساء  
فى هذا اثبت من حب الرجال لضعفهن وسرعة اجابة طبائعهن الى هذا الشأن<sup>٢٢</sup>

(١) قابل MS.

(٢) افرغ MS.

واوسعهم نفسا وأكثرهم صبورا واشدهم احتمالا وارحيم صدرا ثم لا يحتمل من  
محبة شيئا ولا يقع له معه اسير مخالفة حتى يُبدى من التعديد فنونا ومن سوء  
الظن وجوها وفي ذلك اقول شعرا منه

أَيْسَى ظَنِّي بِكُلِّ مُحْتَقِرٍ . تَأْتِي بِهِ وَالْحَقِيرُ مَنْ حَفَرَ  
كَيْ لَا يُرَى أَصْلُ حِجْرَةٍ وَقَلِي . فَالْأَرُ فِي بَدْءِ أَمْرِهَا شَرٌّ  
وَأَصْلُ عُظْمِ الْأُمُورِ أَمُوتُهَا . وَمِنْ صَغِيرِ النَّوَى تَرَى نَجَرَ

وترى المحب إذا لم يثق ببقاء طوبة محبوبه له كثير التخطئ مما لم يكن يتخطئ  
قبل ذلك منقفا للكلامه مزيئا لحركاته ومرامي طرفه ولا سيما ان ذى بمنجن  
وئلى بمعربد ومن آياته مراعاة المحب لمحبوبه وحفظه لكل ما ينفع (منه) ويحجبه  
15b عن أخباره حتى لا يسقط عنه دقيقه ولا جليله وتتبعه لحركاته ولعمري لقد ترى  
البلبد يصير في هذه الحالة ذكيا والغافل فطنا خبر ولقد كنت يوما بالمرية قاعدا  
في دكان اسمعيل بن يونس الطليب الاسرائيلي وكان بصيرا بالفراسة محسنا لها  
وكنا في لمة فقال له مجاهد بن الحصين القيسي ما تقول في هذا وأشار  
الى رجل متبذ عنا ناحية اسمه حاتم ويكنى ابا البقاء فنظر اليه ساعة  
يسيرة ثم قال هو رجل عاشق فقال له صدقت فمن اين قلت هذا قال 10  
لُبْهَتْ مُنْرَطٌ ظَاهِرٌ عَلَى وَجْهِهِ فَفَطَّ دُونَ سَائِرِ حَرَكَاتِهِ فَعَلِمْتُ أَنَّهُ عَاشِقٌ  
وليس بهريب

### بَابُ مَنْ أَحَبَّ فِي النَّوْمِ

ولا بد لكل حب من سبب يكون له أصلاً وانا مبتدئ بابعد ما يمكن  
ان يكون من اسبابه ليجرى الكلام على نسق وان يتبدأ أبداً بالسهل والاهون 20  
فمن اسبابه شيء لولا اني شاهدته لم اذكره لغرابته خبر وذلك اني دخلت  
يوماً على ابي السري عمار بن زياد صاحبنا مولى المؤيد فوجدته مفكراً مهتماً  
فسألته عما به فتمتع ساعة ثم قال لي اعجوبة ما سمعت قط قلت وما ذاك قال  
16a رأيت في نومي الليلة جارية فاستيقظت وقد ذهب قلبي فيها وريمت بها واتي 24



ذلك اقول شعرا منه

وَجَبِيلُ الصَّبْرِ مَسْجُونٌ \* وَدُمُوعُ الْعَيْنِ سَارِحَةٌ

ومن علاماته أنك ترى المحبَّ يحبُّ اهل محبوبة وقرابته وخاصته حتى يكونوا احظى لديه من اهلِه ونفسه ومن جميع خاصته والبكاء من علامات الحب ولكن يتفاضلون فيه فمنهم غزير الدمع هامل الشؤون تُجيبه عينه وتحضره عبرته اذا شاء ومنهم جمود العين عديم الدمع وانا منهم وكان الاصل في ذلك ادماني اكل الكندر لحفنان القلب وكان عرض لي في الصبي فاني لأصاب بالمصيبة 14b الفادحة فأجد قلبي يتنظر ويتقطع واحس في قلبي غصة أمر من العلقم تحول بيني وبين توفية الكلام حق مخارجِه وتكاد تُشوقني بالنس احيانا ولا تجيب عيني البتة الا في الندرة (١) بالشئ اليسير من الدمع خبير ولقد اذكرني هذا ١٠ الفصل يوما ودعت انا وابو بكر محمد بن اسحق صاحب ابا (٢) عامر محمد بن عامر صديقا رحمه الله في سفرته الى المشرق التي لم نره بعد فجعل ابو بكر يبكي عند وداعه ويُشد متثلا بهذا البيت

أَلَا إِنَّ عَيْنًا لَمْ تَجِدْ يَوْمَ وَاسِطٍ \* عَلَيْكَ بَيَاقٍ دَمِعَهَا حَبُودُ

وهو في رثاء يزيد بن عمر بن هيرة رحمه الله ونحن وقوف على ساحل البحر ١٥ بمالقة (٣) وجعلت انا اكثر التفجع والأسف ولا تساعدني عيني فقلت مجيبا لابي بكر وَإِنَّ أَمْرًا لَمْ يُفْنِ (٤) حُسْنَ أَصْطَبَارِهِ \* عَلَيْكَ وَقَدْ فَارَقْتَهُ تَجْلِيدُ

وفي المذهب الذي عليه الناس اقول من قصيدة قلتها قبل بلوغ الحلم اولها 15a دَلِيلُ الْأَسَى نَارٌ عَلَى الْقَلْبِ تَلْفَحُ \* وَدَمْعٌ عَلَى الْخَدَّيْنِ يَجْحَى وَيَسْفَحُ إِذَا كَتَمَ الْمَشْغُوفُ سِرَّ ضُلُوعِهِ \* فَإِنَّ دُمُوعَ الْعَيْنِ تَبْدَى وَتَنْضَحُ ٢٠ إِذَا مَا جَفُونُ الْعَيْنِ سَأَلَتْ شُؤْنَهَا \* فَفِي الْقَلْبِ دَائِمٌ لِلْغَرَامِ مَبْرَحُ

ويعرض في الحب سوء الظن واتهام كل كلمة من احدهما وتوجيهها الى غير وجهها وهذا اصل العتاب بين المحبين واني لأعلم من كان احسن الناس ظنا ٢٢

(١) النذرة MS. (٢) بن MS. (٣) بمالقة MS. (٤) Leçon proposée

par M. I. Kratchkovsky; MS يُفْنِ.



نَعْمَنَا عَلَى نُورٍ مِنَ الرُّوضِ زَاهِرٍ \* سَفَنَهُ الْغَوَايِدُ فَهَوَّ بُنْيَ وَبِهَدَّ  
كَأَنَّ الْحَيَا وَالْمُزْنَ وَالرُّوضَ عَاطِرًا \* دُمُوعَ وَأَجْفَانٍ وَخَدَّ مُورَدَّ

ولا ينكرن على منكر قولي قرآن فاهل المعرفة بالكواكب يسبون التفاء كوكبين  
في درجة واحدة قرآنًا ولي ايضا ما هو اتم من هذا وهو تشبيه خمسة أشياء  
في بيت واحد في هذه القطعة وهي

خَلَوْتُ بِهَا وَالرَّاحُ ثَالِثَةٌ لَهَا \* وَجُنُحُ ظِلَامِ اللَّيْلِ قَدْ مَدَّ وَأُتْلِجُ 13b  
فَتَاءٌ عَدِمْتُ الْعَيْشَ إِلَّا يَنْتَرِبُهَا \* فَبَلَّ فِي أَنْبَغَاءِ الْعَيْشِ وَبَحَّكَ مِنْ حَرَجٍ  
كَأَنِّي وَهَى وَالْكَأْسَ وَالْخَمْرَ وَالْدُجَى \* نَرَى وَحْيًا وَالْدُرَّ وَالْبَرْقَ وَالسَّجَى

فهذا امر لا مزيد فيه ولا يقدر احد على اكثر منه اذ لا يحتمل العروض ولا بنية  
الأسماء اكثر من ذلك ويعرض للمحبين الفلق عند احد امرين احدهما عند ١٠  
رجائه لفاء من محب فيعرض عند ذلك حائل خبر واتى لأعلم بعض من كان  
محبوبه يعد الزيارة فما كنت اراه الا جاثيا وذاهبا لا يقربه القرار ولا يثبت  
في مكان واحد مقبلا مديرا قد استخفه السرور بعد ركانة واشاطله بعد  
رزانة ولي في معنى انتظار الزيارة

أَقْسَمْتُ إِلَى أَنْ جَاءَنِي اللَّيْلُ رَاجِيًا \* لِفَاءِكَ يَا سُوْلِي وَيَا غَايَةَ الْأَمَلِ ١٥  
فَأَيَّاسِنِي الْإِظْلَامُ عَنْكَ وَمَ أَكُنْ \* لَا يَأْسَ يَوْمًا إِنْ بَدَأَ اللَّيْلُ يَنْصَلُ  
وَعَيْنِي دَلِيلٌ لَيْسَ يَكْذِبُ خُبْرُهُ \* بِأَمْثَالِهِ فِي مُشْكِ الْأَمْرِ يُسْتَدَلُّ  
لِأَنَّكَ أَوْ رُمْتَ الزِّيَارَةَ لَمْ يَكُنْ \* ظِلَامٌ وَدَامَ النُّورُ فِينَا وَمَ يَزَلْ

والثاني عند حادث يحدث بينهما من عتاب لا تدرى حقيقته الا بالوصف فعند 14a  
ذلك يشتد الفلق حتى توقف على الجليلة فيأمر أن يذهب تحمله (١) إن رجا العفو ٢٠  
(وإما) أن يصير الفلق حزنا وأسفا إن تخوف المجر ويعرض للمحب الاستكانة  
لجناء المحبوب عليه وسيأتى منسرا في بابه ان شاء الله تعالى ومن أعراضه  
الجزع الشديد والحيرة المتقطعة تغلب عند ما يرى من إعراض محبوبه عنه  
ونفاره منه وآية ذلك الزفير وقلة الحركة والتأوه وتنس الصعداء وفي ٢٤

(١) Leçon proposée par M. Snouck Hurgronje.

والأنس بالانفراد ونحول الجسم دون حد يكون فيه ولا وجع مانع من التقلب  
والحركة والمشى دليل لا يكذب ومخبر لا يخون عن كَلَمَةٍ في النفس كامنة والسهير  
من اعراض المحبين وقد أكثر الشعراء في وصفه وحكوا انهم رعاة الكواكب  
وصفوا طول الليل وفي ذلك اقول واذكر كتمان السر وأنه يتوسم بالعلامات

- تَعَلَّمَتِ السَّحَابُ مِنْ شُوْنِي \* فَعَمَّتْ بِالْحِمَا السَّكْبَ الْهَتُونِ ٥  
وَهَذَا اللَّيْلُ فِيكَ عَدَا رَفِيقِي \* بِذَلِكَ أَمْ عَلَى سَهْرِي مُعِينِي  
فَإِنَّ لَمْ يَنْقُصِ الْإِظْلَامُ ... \* إِلَّا مَا أَطْلَقْتُ نَوْمًا جَنُونِي (١)  
فَلَيْسَ إِلَى النَّهَارِ لَنَا سَبِيلٌ \* وَسَهْدُ زَائِدٍ فِي كُلِّ حِينٍ  
كَأَنَّ نَجْمَهُ وَالْغَيْمُ يُخْفِي \* سَنَاهَا عَنْ مَلَا حَظَةِ الْعَيُونِ  
صَبِيرِي فِي وَدَادِكَ يَا مَنَائِي \* فَلَيْسَ بَيْنِي إِلَّا بِالظُّنُونِ ١٥

وفي مثل ذلك قطعة منها

- أَرَعَى النُّجُومَ كَأَنِّي كَلَفْتُ أَنْ \* أَرَعَى جَمِيعَ بُيُوتِهَا وَالْخَنَسِ  
فَكَانَتْهَا وَاللَّيْلَ زَيْرَانِ الْجَوَى \* قَدْ أَضْرَمْتُ فِي فِكْرِي مِنْ حَنْدِسِ 13a  
وَكَاأَنِّي أَمْسَيْتُ حَارِسَ رَوْضَةٍ \* خَضِرَاءَ وَشَعَّ نَبْتُهَا بِالزَّرْجِسِ  
لَوْ عَاشَ بِطَلِيهوسُ أَبْنَى أَنِّي \* أَقْوَى الْوَرَى فِي رَصْدِ جَرَى الْكَنَسِ ١٥

والشيء قد يذكر لما يوجبه وقع لى في هذه الايات تشبيه شيئين بشيئين في  
بيت واحد وهو البيت الذى اوله فكانها والليل وهذا مستغرب في الشعر  
ولى ما هو اكمل منه وهو تشبيه ثلاثة أشياء في بيت واحد وتشبيه اربعة  
أشياء في بيت واحد وكلاهما في هذه القطعة التى اوردها وهى

- مَشُوقٌ مَعْنَى مَا يَنَامُ مُسَهَّدٌ \* بَخَرِ النَّجْنَى مَا يَزَالُ يُعْرَبُ ٢٠  
فَنِي سَاعَةٍ يَبْدَى إِلَيْكَ عَجَائِبًا \* (وَيَعْدُو (٢) وَيَسْتَحِلُّ وَيَدْنِي وَيَبْعُدُ  
كَأَنَّ النَّوَى وَالْعَتَبَ وَالْجَرَ وَالرَّضَى \* قِرَانٌ وَأَنْدَادٌ وَنَحْسٌ وَأَسْعَدُ  
رَنَى لِعَرَائِي بَعْدَ طُولِ تَمْنَعٍ \* وَأَصْبَحْتُ مُحْسُودًا وَقَدْ كُنْتُ أَحْسَدُ ٢٢

(١) Ce vers est défectif pour le mètre.

(٢) MS يعدو.

إذا تكافيا في المحبة وتأكدت بينهما تأكيداً شديداً أكثر منهما جدّها بغير معنى  
 ونضادّها في القول تعمدًا وخروج بعضهما على بعض في كل يسير من  
 الأمور وتبّع كل منهما لفظة تقع من صاحبه <sup>(١)</sup> وتأولها على غير معناها كل هذه  
 تجربة ليبدو ما يعتقد كل واحد منهما في صاحبه والفرق بين هذا وبين  
 حقيقة الهجرة والمضادة المتوآدة عن الشحنة ومخارجة التشاجر سرعة الرضى  
 فانك بينا <sup>(٢)</sup> ترى المحبين قد بلغا الغاية من الاختلاف الذي لا تقدره يصلح  
 عند الساكن النفس السالم من الإحقاد في الزمن الطويل ولا يتجبر عند  
 الخنود أبداً فلا تلبث ان تراهما قد عادا الى اجمل الصحة وأهدرت  
 المعاناة وسقط الخلاف وانصرفا في ذلك الحين بعينه الى المضاحكة والمداينة  
 هكذا في الوقت الواحد مراراً وإذا رأيت هذا من اثنين فلا يخالجك شك <sup>١٠</sup>  
<sup>12a</sup> ولا يدخلنك ريب البتة ولا تتماز في انّ بينهما سراً من الحبّ دفيناً واقطع  
 عليه قطعاً من لا يصرفه عنه صارف ودونكها تجربة صحيحة وخبرة صادقة هذا  
 لا يكون الا عن تكافٍ في المودة وإتلاف صحيح وقد رأيت كثيراً ومن اعلمه  
 انك تجد الحبّ يستدعى سماع اسم من يحبّ ويستلذ الكلام في اخباره ويجعلها  
 حبيباً ولا يرتاح لشيء ارباحه لها ولا ينهيه عن ذلك تخوّف ان ينطن السامع <sup>١٥</sup>  
 ويفهم الحاضر وحبك الشيء يُعنى ويضمّ فلو امكن الحبّ ان لا يكون حديث  
 في مكان يكون فيه الا ذكر من يحبه لما نعداه ويعرض للصديق المودة ان  
 يبتدى في الطعام وهو له مشتته فما هو الا وقت ما يحتاج له من ذكر من يحبّ  
 صار الطعام غصة في الحلق وشي في المريء <sup>(٣)</sup> وهكذا في الماء وفي الحديث  
 فانه بفاحكه متبها فتعرض له خطرة من خطرات الفكر فيمن يحبّ فتستبين <sup>٢٠</sup>  
 الحوالة في منطقته والتقصير في حديثه وآية ذلك الوجوم والاطراق وشدة  
<sup>12b</sup> الانعلاق فبينما هو طلق الوجه خفيف الحركات صار منطبتاً متافلاً حائر النفس  
 جامد الحركة يبرم بالكلمة ويضجر من السؤال ومن علاماته حبّ الوحدة <sup>٢٢</sup>

(١) MS صاحبها وتبّع كل لفظة تقع منها صاحبه dans le texte leçon proposée par  
 M. Snouck Hurgronje. (٢) MS بينهما. (٣) MS المري.

كانه هو الموهوب له والمسعى في حظه كل ذلك ليبدى محاسنه ويرغب في نفسه فكم بخيل جاد وقطوب تطلق وجبان شجع وغليظ الطابع تطرب وجاهل تأدب ونفل تزين وفقر تجهل وذى سن تفتى وناسك فتك ومصون تمسك وهذه العلامات يكون قبل استعار نار الحب وتأجج حريقه وتوقد شعله واستطارة لهبه فأما اذا تمكن وأخذ مأخذه فحينئذ ترى الحديث سرارا والإعراض عن كل ما حضر إلا عن المحبوب جهارا ولى أبيات جمعت فيها كثيرا من هذه العلامات منها

11a أهوى الحديث إذا ما كان يذكرك لي \* فيه ويعقب لي عن عتير أرج  
إن قال لم أسمع من بجالسي \* إلى سوى لفظك المستطرب الغنج  
ولو يكون أمير المؤمنين معي \* ما كنت من أجله عنه بنعرج ١٠  
فإن أقم عنه مضطرا فإني لا \* أزال ملتنا والشئ مشئ ورجي  
عيناى فيه وجسبي عنه مرحل \* مثل ألنات الغريق البر في اللجج  
أغص بالباء إن أذكر تباعده \* كمن تناءب وسط النفع والوهج  
وإن تقل مهن قصد السماء أقل \* نعم وإني لأدري موضع الدرج

ومن علاماته وشواهد الظاهرة لكل ذى بصر الانبساط الكثير الزائد ١٥  
والتضايق فى المكان الواسع والمجاذبة على الشئ بأخذه (١) احدها وكثرة الغمر  
الحنى والميل بالانكاء والتعمد مس اليد عند المحادثة وامن ما امكن من  
الاعضاء الظاهرة وشرب فضلة ما ابقى المحبوب فى الإناء وتحرى المكان  
الذى قابل فيه ومنها علامات متضادة وهى على قدر الدواعى والمعارض  
الباعثة والاسباب المحركة والمخاطر المبيجة والاضداد انداد والاشياء اذا ٢٠  
افرطت فى غايات تضادها ووقفت فى انتهاء حدود اختلافها تشابهت قدرة 11b  
من الله عز وجل تفضل فيها الاوهام فهذا الثلج اذا ادمن حبسه فى اليد  
فعل بفعل النار ونجد النرج اذا افرط قتل والغم اذا افرط قتل والضحك  
اذا كثر واشتد سال الدمع من العينين وهذا فى العالم كثير فيجد المحييين ٢٤



### بَابُ أَعْلَامَاتِ الْحُبِّ

وللحبِّ علاماتٌ يفوقها الفطن ويهتدى إليها الذكي فاولها ادمان النظر والعين باب النفس الشارع وهي المنقبة عن سرائرها والمعبرة لاضائرها والمعربة عن بواطنها فتري الناظر لا يظرف يتنقل يتنقل المحبوب وينزوي بانزوائه ويميل حيث مال كالحرباء مع الشمس وفي ذلك اقول شعرا منه

فَلَيْسَ لِعَيْنِي عِنْدَ غَيْرِكَ مَوْفِقٌ \* كَأَنَّكَ مَا يَحْكُمُونَ مِنْ حَجَرِ الْبَهْتِ 10a  
أَصْرَفُهَا حَيْثُ أَنْصَرَفْتُ وَكَيْفَ مَا \* تَقَالَيْتُ كَالْمَعْوِيَةِ فِي الْحَوِّ وَالنَّعْتِ

ومنها الاقبال بالحديث بما يكاد يقبل على سوى محبوبه ولو نعت ذلك وان التكلف ليستين لمن يرمته فيه والانصات لحديثه اذا حدث واستغراب كل ما يأتي به ولو انه عين المحال وخرق العادات ونصديقه وان كذب 10  
و موافقته وان ظلم والشهادة له وان جار واتباعه كيف سلك وائى وجه من وجوه القول تناول ومنها الاسراع بالسير نحو المكان الذى يكون فيه والتعمد للنعوذ بقربه والذنى منه واطراح الاشغال الموجبة للزوال عنه والاستهانة بكل خطب جليل داعٍ الى منارقه والتباطى فى الشيء عن القيام عنه وفي ذلك اقول شعرا

وَإِذَا قُمْتُ عَنْكَ لَمْ أَمْشِ إِلَّا \* مَشَى عَنِ يَفَادُ حَوِّ النَّبَاءِ  
فِي مَجْبَى إِلَيْكَ أَحْتَمْتُ كَلْبُ \* وَإِذَا كَانَ فَارِطًا لِلشَّعَاءِ  
وَرَفِئًا إِنْ قُمْتُ كَالْأَنْجَمِ الْعَا \* لِيَةِ النَّائِبَاتِ فِي الْإِبْطَاءِ

ومنها بهت يقع وروعة تبدو على المحب عند رؤية من يحب فجأة وطلوعه 10b  
بغته ومنها اضطراب يبدو على المحب عند رؤية من يشبه محبوبه او عند 20  
سماع اسمه فجأة وفي ذلك اقول قطعة منها

إِذَا مَا رَأَتْ عَيْنَايَ لَا يَسَ حُبْرَةٌ \* تَنْطَعُ قَلْبِي حَسْرَةً وَتَنْطَرَا  
عَدَا لِدِمَاءِ النَّاسِ بِالْحُظِّ سَافِكًا \* وَضَرَجَ مِنْهَا تَوْبُهُ فَنَعَصَرَا

ومنها ان يجود المرء ببذل كل ما يقدر عليه مما كان ممنوع به قبل ذلك 24



وَلَوْ لَا وَفُوعُ الْعَيْنِ فِي الْكَوْنِ لَمْ نَقُلْ \* سِوَى أَنَّكَ الْعَقْلُ الرَّفِيعُ الْحَقِيقِيُّ  
وكان بعض اصحابنا يسمي قصيدة لي الادراك المتوهم منها

نَرَى كُلَّ ضِدٍّ بِهِ فَأَتَمَّا \* فَكَيْفَ تَحُدُّ اخْتِلَافَ الْبَعَائِي  
فَيَا بَيْهَا الْحِسْمُ لَا ذَا جِهَاتٍ \* وَبَا عَرَضًا ثَابِتًا غَيْرَ فَانٍ  
نَقَضْتَ عَلَيْنَا وَجُوعَ الْكَلَامِ \* بَمَا هُوَ مُذْ لُحْتُ<sup>(١)</sup> بِالْمُسْتَبَانِ

9a

وهذا بعينه موجود في البغضة نرى الشخصين يتباغضان لا معنى ولا علة  
ويستقل بعضهما بعضا بلا سبب والمحبة اعزك الله داء عياء وفيه الدواء  
منه على قدر المعاملة ومقام مستلذ وعلة مشتهاة لا يودّ سلبها البرء<sup>(٢)</sup> ولا يتنهي  
عليها الافاقة بزین للمرء ما كان يأنف منه ويسهل عليه ما كان يصعب  
عنه حتى يجيل الطبايع المركبة والحيلة المخلوقة وسيأتى كل ذلك ملخصا في ١٠  
بابه ان شاء الله خبر ولقد علمت فتى من بعض معارفى وقد وحل في المحبة  
ونورط في حبائله وأضر به<sup>(٣)</sup> الوجد وانضحه الدنف وما كانت نفسه تطيب  
بالدعاء الى الله عز وجل في كشف ما به ولا ينطلق به لسانه وما كان دعأوه  
الا بالوصل والتبكي من محبة على عظيم بلائه وطويل همّه فا الظن بسقيم  
ولا يريد فقد سقمه ولقد جالسته يوما فرأيت من إكبابه وسوء حاله واطراقه ١٥  
ما ساءنى فقلت له في بعض قولى فرج الله عنك فلقد رأيت أثر الكراهية في  
وجهه وفي مثله اقول من كلمة طويلة 9b

وَأَسْتَلِذُّ بِلَائِي فِيكَ يَا مَلِي \* وَلَسْتُ عَنْكَ مَدَى الْيَامِ أَنْصَرِفُ  
إِنْ قِيلَ لِي تَسَلَّى عَنْ مَوَدَّتِهِ \* فَمَا جَوَابِي إِلَّا أَلَلَامُ وَالْأَلْفُ

خبر هذه الصفات مخالفة لما أخبرني به عن نفسه ابو بكر محمد بن قاسم ٢٠  
ابن محمد الفرشي المعروف بالشلشي<sup>(٤)</sup> من ولد الامام هشام بن عبد الرحمن  
ابن معاوية انه لم يحب أحدا قط ولا أسف على ألف بان منه ولا تجاوز  
حدّ الصحبة والإلفة الى حدّ الحب والعشق منذ خلق ٢٢

(١) MS حب; dans le texte leçon proposée par M. Paul Kokortzof.

(٢) MS البر. (٣) واضربه MS. (٤) Cf. Dozy, Supplément, I, 782, 744.

من أشكلها اتصلت وصحبت المحبة الحقيقية وإن لم تميز وراءها شيئا من أشكلها  
لم يتجاوز إيجابها الصورة وذلك هو الشهوة وإن للصور اتوصيلا عجيبا بين  
أجزاء النفوس النائية وقرأت في السفر الأول من التوراة أن النبي يعقوب عليه  
السلام أيام رعيه غنما لابن خاله مهرا لابنته شارطه على المشاركة في انساها  
فكل بهيم ليعقوب وكل أغر الابان فكان يعقوب عليه السلام بعد إلى قضبان  
الشجر يسالخ نصفا ويترك نصفا بحاله ثم يلتقى الجميع في الماء الذي ترده  
الغنم ويتعمد إرسال الطروقة في ذلك الوقت فلا تلد إلا نصفين نصفا بهما  
ونصفا غرا وذكر عن بعض القافة أنه أتى بابن اسود لايبضين فنظر إلى  
اعلامه فرآه لهما غير شك فرغب أن يوقف على الموضع الذي اجتمعا عليه  
فأدخل البيت الذي كان فيه مضجعهما فرأى فيها يوازي نظر المرأة صورة  
اسود في الحائط فقال لايه من قبل هذه الصورة أثبت في ابنك وكثيرا ما  
يصرف شعرا أهمل الكلام هذا المعنى في اشعارهم فيخاطبون المرئي<sup>(١)</sup> في الظاهر  
خطاب المغتول الباطن وهو المستفيض في شعر النظام ابراهيم بن سيار  
وغيره من المتكلمين وفي ذلك اقول شعرا منه

١٥ مَا عَلَتِ النَّصْرُ فِي الْأَعْدَاءِ تَعْرِفُهَا \* وَعَلَتِ الْفَرَّ مِنْهُمْ إِنْ يَفْرِنَا  
إِلَّا نَزَاعُ نَفْسِ النَّاسِ قَاطِبَةً \* إِلَيْكَ يَا لَوْلَا فِي النَّاسِ مَكُونَا  
مَنْ كُنْتَ قُدَامَهُ لَا يَنْتَبِيْ أَبَدًا \* فَهُمْ إِلَى نُورِكَ الصَّعَادَ يَعُشُونَا  
وَمَنْ نَكُنْ خَلْفَهُ فَالنَّفْسُ نَصْرُهُ \* إِلَيْكَ طَوْعًا فَهُمْ دَابًّا يَكْرُونَا

وفي ذلك اقول

٢٠ أَمِنْ عَالَمِ الْأَمْلاَكِ أَنْتَ أَمْ إِنْسِي \* أَيْنَ لِي فَقَدْ أَرَزَى بَتَّيْزِي الْعِي  
أَرَى دَيْمَةً إِنْسِيَّةً غَيْرَ آتَةٍ \* إِذَا أَعْمَلُ التَّنَكُّبِ فَالْجِرْمُ<sup>(٢)</sup> عَلَوِي  
تَبَارَكَ مَنْ سَوَى مَذَاهِبَ خَلْفَهُ \* عَلَى أَنْكَ النُّورِ الْأَبْقَى الطَّبِيعِي  
وَلَا شَكَّ عِنْدِي أَنَّكَ الرُّوحُ سَاقَةٌ \* إِلَيْنَا مِثَالُ فِي النَّفْسِ اتِّصَالِي  
عَدِمْنَا دَلِيلًا فِي حَدُوثِكَ شَاهِدًا \* نَفِيسٌ عَلَيْهِ غَيْرَ أَنَّكَ مَرُئِي

بالاختيار والنعمة وانت متى امسكت الحديد بيدك لم يجذب اذ لم يبلغ  
 من قوته ايضا مغالبة المسك له ممّا هو اقوى منه ومتى كثرت أجزاء  
 الحديد اشتغل بعضها ببعض واكتفت باشكالها عن طلب اليسير من قواها  
 النازحة<sup>(١)</sup> عنها فتمت عظم جرم المغنيطس ووازت قواه جميع قوى جرم الحديد  
 عاد الى طبيعتها المعهود وكالنار في الحجر لا يبرز على قوة النار في الاتصال  
 والاستدعاء لأجزائها حيث كانت الا بعد القدح ومجاورة الجرمين بضغطها  
 واصطكاكهما والا فهي كامنة في حجرها لا تبدو ولا تظهر ومن الدليل على  
 هذا ايضا انك لا تجد اثنين يتحبان الا وبينهما مشاكلة واتفاق الصفات الطبيعية  
 لا بد من هذا وان قلّ وكلما كثرت الاشباه زادت المجانسة وتأكّدت المودة  
 فانظر هذا تراه عيانا وقول رسول الله صلى الله عليه وسلم يؤكّد الأرواح<sup>١٠</sup>  
 جنود مجنّدة ما تعارف منها ائتلف وما تناكر منها اختلف وقول مروى عن  
 احد الصالحين ارواح المومنين تتعارف ولهذا ما اغتم بقراط حين وُصف له  
 رجل من اهل النقصان بحبه فقيل له في ذلك فقال ما احببني الا وقد  
 وافقته في بعض أخلاقه وذكر افلاطون ان بعض الملوك سمع ظالما فلم يزل  
 يمتحج عن نفسه حتى اظهر براءته وعلم الملك انه له ظالم فقال له وزيره<sup>١٥</sup>  
 الذى كان يتولّى ايصال كلامه اليه ايها الملك قد استبان لك انه برئ  
 فما لك وله فقال الملك لعمرى ما لى اليه سبيل غير انى اجد لنفسي استنقلا  
 لأدري ما هو فأدّى ذلك الى افلاطون قال فاحتجت ان افتش في نفسي  
 و اخلاقي شيئا اقابل به نفسه واخلاقه ممّا يشبهها فنظرت في اخلاقه فاذا  
 هو محب للعدل كاره للظلم فميّزت هذا الطبع فيّ فما هو الا ان حركت هذه<sup>٢٠</sup>  
 الموافقة وقابلت نفسه بهذا الطبع الذى بنفسه فأمر باطلاقي وقال لوزيره قد  
 انحل كل ما اجد في نفسي له وأما العلة التى توقع الحب ابدًا فى أكثر الامر  
 على الصورة الحسنة الظاهر ان النفس حسنة تولع بكل شىء حسن وتميل الى  
 Sa التصاوير المتقنة فهي اذا رأت بعضها تثبّت فيه فان ميّزت وراءها شيئا<sup>٢٤</sup>

(١) النازحة MS.

في الله عز وجل إِمَّا لِاجْتِهَادٍ فِي الْعَمَلِ وَإِمَّا لِاتِّفَاقٍ فِي أَصْلِ الْخَلْقِ وَالْمَذَاهِبِ  
 وَإِمَّا لِفَضْلِ عِلْمٍ يَبْتَغِيهِ<sup>(١)</sup> الْإِنْسَانُ وَمَحَبَّةِ الْقَرَابَةِ وَمَحَبَّةِ الْإِلَافَةِ وَالِاشْتِرَاكِ فِي  
 الْمَطَالِبِ وَمَحَبَّةِ النَّصَاحِ وَالْمَعْرِفَةِ وَمَحَبَّةَ لِبَرِّ يَضَعُهَا الْمَرْءُ عِنْدَ أَخِيهِ وَمَحَبَّةَ  
 لَطَمِ فِي جَاهِ الْمَحْبُوبِ وَمَحَبَّةَ الْمُتَخَابِئِينَ لِسَرِّ يَجْتَمِعَانِ عَلَيْهِ يُلْزِمُهُمَا سِتْرُهُ وَمَحَبَّةَ  
 لِبُلُوغِ اللَّذَّةِ وَقَضَاءِ الْوَطَرِ وَمَحَبَّةَ الْعَشْقِ الَّتِي لَا عِلَّةَ لَهَا إِلَّا مَا ذَكَرْنَا مِنْ ٥  
 اتِّصَالِ النُّفُوسِ وَكُلِّ هَذِهِ الْأَجْنَاسِ فَمِنْ قَضِيَّةٍ مَعَ انْقِضَاءِ عِلْمِهَا وَزَايِدَةٍ بِزِيَادَتِهَا  
 وَنَاقِصَةٍ بِنَقْصَانِهَا مَتَأَكَّدَةٌ بِدَوْنِهَا فَاتَرَةً بَعْدَهَا حَاشِي مَحَبَّةِ الْعَشْقِ الصَّحِيحِ  
 الْمُمْكِنِ مِنَ النَّفْسِ فِيهِ الَّتِي لَا فَنَاءَ لَهَا إِلَّا بِالْمَوْتِ وَإِنَّكَ لِتَجِدَ الْإِنْسَانَ السَّالِي  
 بَرِّعَهُ وَذَا السِّقِّ الْمُنْتَاهِيَةِ إِذَا ذَكَرَتْهُ تَذَكَّرَ وَارْتَوَحَ وَصَبَا وَعَانَدَهُ الطَّرِبُ 6b  
 وَاهْتِاجَ لَهُ الْحَيْنِ وَلَا يَعْزُضُ فِي شَيْءٍ مِنْ هَذِهِ الْأَجْنَاسِ الْمَذْكُورَةِ مِنْ شُغْلٍ ١٠  
 الْبَالِ وَالْخَبْلِ وَالْوَسْوَاسِ وَتَبَدُّلِ الْغَرَائِزِ الْمُرْكَبَةِ وَاسْتِحَالَةِ السَّجَايَا الْمَطْبُوعَةِ  
 وَالتَّحَوُّلِ وَالزَّفِيرِ وَسَائِرِ دَلَالِيلِ الشَّجَا مَا يَعْزُضُ فِي الْعَشْقِ فَصَحَّ بِذَلِكَ أَنَّهُ  
 اسْتِحْسَانٌ رُوحَانِيٌّ وَامْتِزَاجٌ نَفْسَانِيٌّ فَإِنْ قَالَ قَائِلٌ لَوْ كَانَ هَذَا كَذَلِكَ لَكَانَتْ  
 الْمَحَبَّةُ بَيْنَهُمَا مُسْتَوِيَةً إِذَا اجْزَأَ أَنْ مَشْتَرَكَانِ فِي الْإِتِّصَالِ وَحُظَّيْهَا وَاحِدٌ فَالْجَوَابُ  
 عَنْ ذَلِكَ أَنَّ نَقُولَ هَذِهِ لِعَمَرَى مُعَارَضَةٌ صَحِيحَةٌ وَلَكِنَّ نَفْسَ الَّذِي لَا يَجِبُ مِنْ ١٥  
 يَحِبُّهُ مَكْنُفَةٌ الْجَهَاتِ بَعْضُ الْأَعْرَاضِ السَّاتِرَةِ وَالْحَجَبِ الْمُحِيطَةِ بِهَا مِنَ الطَّبَاعِ  
 الْأَرْضِيَّةِ فَلَمْ تَحْسَ بِالْجِزْءِ الَّذِي كَانَ مُتَّصِلًا بِهَا قَبْلَ حُلُولِهَا حَيْثُ عَمِيَ وَلَوْ  
 تَخَلَّصَتْ لِاسْتَوِيَا فِي الْإِتِّصَالِ وَالْمَحَبَّةِ وَنَفْسِ الْمَحَبِّ مُتَخَلِّصَةٌ عَالِمَةٌ بِمَكَانٍ مَا  
 كَانَ يَشْرِكُهَا فِي الْمَجَاوِرَةِ طَالِبَةٌ لَهُ قَاصِدَةٌ إِلَيْهِ بَاحِنَةٌ عَنْهُ مُشْتَهِيَةٌ لِمُلَاقَاتِهِ جَاذِبَةٌ  
 لَهُ لَوْ أَمَكْنَهَا كَالْمَغْنِطِطُسِ وَالْحَدِيدِ قُوَّةَ جَوْهَرِ الْمَغْنِطِطُسِ الْمُتَّصِلَةِ بِقُوَّةِ جَوْهَرِ ٢٠  
 الْحَدِيدِ لَمْ تَبْلُغْ مِنْ تَحْكُمِهَا وَلَا مِنْ تَصْفِيَّتِهَا أَنَّ تَقْصِدَ إِلَى الْحَدِيدِ عَلَى أَنَّهُ  
 ٢١a مِنْ شَكْلِهَا وَتَعْنِصُهَا كَمَا أَنَّ قُوَّةَ الْحَدِيدِ لَشَدَّتْهَا قَصَدَتْ إِلَى شَكْلِهَا وَانْجَذَبَتْ  
 نَحْوَهُ إِذَا الْحَرَكَةُ أَبَدًا أَمَّا تَكُونُ مِنَ الْأَقْوَى وَقُوَّةَ الْحَدِيدِ مَتْرُوكَةٌ لِذَاتِ غَيْرِ  
 مَمْنُوعَةٌ بِجَابِسٍ تَطْلُبُ مَا يَشَبِّهُهَا وَتَنْقَطِعُ إِلَيْهِ وَتَنْهَضُ نَحْوَهُ بِالتَّطَبُّعِ وَالضَّرُورَةِ ٢٤

(١) Leçon proposée par M. Snouck Hurgrronje; dans le MS. بِنَحْة.



جاء من فتياً ابن عباس رضى الله عنه ما لا يحتاج معه الى غيره حين يقول  
 هذا قاتل الهوى لا عقل ولا قود وقد اختلف الناس في مائتته وقالوا  
 واطالوا والذى اذهب اليه انه اتصال بين أجزاء النفوس المقسومة في  
 هذه الخليفة في اصل عنصرها الرفيع لا على ما حكاه محمد بن داود  
 رحمه الله عن بعض اهل الفلسفة الارواح أكثر مقسومة لكن على سبيل<sup>٥</sup>  
 مناسبة قواها في مقر علمها العلوى ومجاورتها في هيئة<sup>(١)</sup> تركيبها وقد علمنا  
 ان سر التمازج والتباين في المخلوقات انما هو الاتصال والانصال  
 والشكل دأبا يستدعى شكله والمثل الى مثله ساكن وللجانسة عمل محسوس  
 وتأثير مشاهد والتنافر في الاضداد والموافقة في الانداد والنزاع فيما تشابه  
 موجود فيما بيننا فكيف بالنفس وعالمها العالم الصافي الخفيف وجوهرها<sup>١٠</sup>  
 الجوهر الصعاد المعتدل وسنخها المهيأ لقبول الاتفاق والميل والتوق  
 والانحراف والشهوة والنار كل ذلك معلوم بالحضرة في احوال تصرف الانسان  
 فيسكن اليها والله عز وجل يقول هو الذى خلقكم من نفس واحدة وخلق  
 منها زوجها ليسكن اليها<sup>(٢)</sup> فجعل علّة السكون انما منه ولو كان علّة الحب  
 حسن الصورة الجسدية لوجب ألا يستحسن الانقص من الصورة ونحن نجد<sup>١٥</sup>  
 كثيرا من بوثر الادنى ويعلم فضل غيره ولا يجد محيدا لقلبه عنه ولو كان  
 للموافقة في الاخلاق لما احب المرء من لا يساعده ولا يوافقه فعلمنا انه  
 شىء في ذات النفس وربما كانت المحبة لسبب من الاسباب وتلك تنفي  
 بفناء سببها فمن ودك لأمر ولّى مع انقضائه وفي ذلك اقول Ga  
 وَدَادِي لَكَ الْبَاقِي عَلَى حَسَبِ كَوْنِهِ \* تَنَاهَى فَلَمْ يَبْقُصْ بَشَى وَلَمْ يَزِدْ  
 وَلَيْسَتْ لَهُ غَيْرَ الْإِرَادَةِ عَلَّةٌ \* وَلَا سَبَبٌ حَاشَاءَ يَعْلَمُهُ أَحَدٌ  
 إِذَا مَا وَجَدْنَا الشَّيْءَ عَلَّةَ نَفْسِهِ \* فَذَكَ وَجُودُ لَيْسَ يَفْنَى عَلَى الْآبَدِ  
 وَإِنَّمَا وَجَدْنَاهُ لَشَيْءٍ خِلَافَهُ \* بِإِعْدَائِهِ فِي عُدْمِنَا مَا لَهُ وَحْدٌ  
 وَمِمَّا يُوَكِّدُ هَذَا الْقَوْلَ أَنَّا قَدْ عَلِمْنَا أَنَّ الْحُبَّ ضَرْبٌ فَافْضُلُهَا مَحَبَّةُ الْمُتَحَيِّينِ<sup>٢٤</sup>



## الصلامُ في مائبة<sup>(١)</sup> الحبِّ

الحبِّ اعزَّك الله أوَّلُه هزل و آخره جدّ دقّت معانيه لجلالته عن ان  
نوصف فلا تدرك حقيقتها إلا بالمعانة وليس بمنكر في الديانة ولا بمحظور  
في الشريعة أذ القلوب بيد الله عزَّ وجلَّ وقد احبَّ من الخلفاء المهديّين  
والأئمّة<sup>(٢)</sup> الراشدين كثير منهم باندلسنا عبد الرحمن بن معاوية الدّعجاء<sup>١٠</sup>  
والحكيم بن هشام وعبد الرحمن بن الحكم وشغفه<sup>(٣)</sup> بطروب أم عبد الله ابنة  
اشهر من الشمس ومحمد بن عبد الرحمن وامره مع غزلان أمّ بنيه عثمان<sup>(٤)</sup>  
والقاسم والمطارف معلوم والحكم المستنصر وافتتانه بصبح أمّ هشام المويّد  
بالله رضى الله عنه وعن جميعهم وامتناعه عن التعرّض للولد من غيرها  
ومثل هذا كثير ولولا أنّ حقوقهم على المسلمين واجبة وانما يجب ان نذكر<sup>١٠</sup>  
من اخبارهم ما فيه الحزم وإحياء الدين وانما هو شيء كانوا ينفردون به في  
قصورهم مع عيالهم فلا ينبغي الاخبار به عنهم لأوردت من اخبارهم في هذا  
الشأن غير قليل وأمّا كبار رجالهم ودعائم دولتهم فاكثر من ان يُحصوا  
واحدث ذلك ما شاهدناه بالامس من كلف المظفر بن عبد الملك بن  
ابى عامر بواحد بنت رجل من الحبانيين حتى حملة حبها ان يتزوجها وهي<sup>١٥</sup>  
التي حُلف عليها بعد فناء العامر بن الوزير عبد الله بن مسلمة ثم تزوّجها  
بعد قتله رجل من رؤساء البربر وما يشبه هذا ان ابا العيش بن ميمون  
القرشيّ الحسيني اخبرني ان نزار بن معد صاحب مصر لم ير ابنه منصور بن  
نزار الذي ولي الملك بعد وادّعى الالهية الا بعد مدّة من مولد مساعلة لجارية  
كان يحبها حبّا شديدا هذا ولم يكن له ذكر ولا من يرث ملكه ويُحي ذكره<sup>٢٠</sup>  
سواه ومن الصالحين والنفهاء في الدهور الماضية والازمان القديمة من قد  
أستغنى باشعارهم عن ذكرهم وقد ورد من خبر عبيد الله بن عبد الله بن  
عتبة بن مسعود وشعره ما فيه الكفاية وهو احد فقهاء المدينة السبعة وقد<sup>٢٢</sup>

(١) Dans le MS par une seconde main corrigé en مائة.

واية MS

شغف MS

عثن MS

الوصل ومنها اربعة ابواب لا ضد لها من معاني الحب وفي باب الرقيب  
وباب الواشى ولا ضد لها إلا ارتفاعها وحقيقة الضد ما اذا وقع ارتفع  
الأول وان كان المتكلمون قد اختلفوا في ذلك ولولا خوفنا اطالة الكلام  
فما ليس من جنس الكتاب لتقصيناه وباب البين وضده تصاقب الديار  
وليس التصاقب من معاني الحب التي نتكلم فيها وباب السلو ضد الحب<sup>٥</sup>  
بعينه اذ معنى السلو ارتفاع الحب وعدمه ومنها بابان ختمنا بهما الرسالة  
وهما باب الكلام في قبح المعصية وباب في فضل التعفف ليكون خاتمة  
ايرادنا وآخر كلامنا المحض على طاعة الله عز وجل والامر بالمعروف  
والنهي عن المنكر فذلك مفترض على كل مؤمن لكننا خالفنا في نسق  
بعض هذه الابواب هذه الرتبة المفسمة في درج هذا الباب الذي هو ١٠  
أول ابواب الرسالة فجعلناها على مبادئها الى منتهائها واستحقاقها في  
التقدم والدرجات والوجود ومن أول مراتبها الى آخرها وجعلنا الضد  
الى جنب ضده فاختلف في المساق في ابواب يسيرة والله المستعان  
وهيأتها في الايراد اولها<sup>(١)</sup> هذا الباب الذي نحن فيه وفيه صدر الرسالة  
وتقسم الابواب والكلام في مائئة الحب ثم باب علامات الحب ثم باب ١٥  
من احب بالوصف ثم باب من احب من نظرة واحدة ثم باب من لا يحب  
إلا مع المطاولة ثم باب من احب صفة لم يحب بعدها غيرها مما يخالفها ثم  
باب التعريض بالقول ثم باب الاشارة بالعين ثم باب المراسلة ثم باب  
السفير ثم باب طي السر ثم باب اذاعته ثم باب الطاعة ثم باب المخالفة  
ثم باب العاذل ثم باب المساعد من الاخوان ثم باب الرقيب ثم باب ٢٠  
الواشى ثم باب الوصل ثم باب الهجر ثم باب الوفاء ثم باب الغدر ثم باب  
البين ثم باب القنوع ثم باب الضنى ثم باب السلو ثم باب الموت ثم باب  
قبح المعصية ثم باب فضل التعفف

ولهذا ولها MS (١)

فإن أخواني يحشونى القول فيما يعرض لهم على طرائقهم ومذاهبهم وكنائى  
 أنى ذاكر لك ما عرض لى ما يشاكل ما نخوت نحوه وناسبه الى والتزمت  
 فى كتابى هذا الوقوف عند حدك والاقتنار على ما رأيت اوضح عندى  
 بنقل الثقات ودعنى من أخبار الاعراب والمتقدمين فسبيلهم غير سبيلنا  
 وقد كثرت الاخبار عنهم وما مذهبي أن أنضى مطية سواى ولا أتخلى  
 بجلى<sup>(١)</sup> مستعار والله المستغفر والمستعان لارب غيره باب وقسمت رسالتى  
 هذه على ثلاثين بابا منها فى أصول الحب عشرة فأولها هذا الباب فى  
 علامات الحب ثم باب فيه ذكر من احب فى النوم ثم باب فيه ذكر من  
 احب بالوصف ثم باب فيه ذكر من احب من نظرة واحدة ثم باب فيه  
 ذكر من لا تصح محبته إلا مع المطاولة ثم باب التعريض بالقول ثم باب<sup>١٠</sup>  
 الاشارة بالعين ثم باب المراسلة ثم باب السئير ومنها فى أعراض الحب  
 وصفاته المحبودة والمذمومة اثنا عشر بابا وان كان الحب عرضا والعرض  
 لا يحتل الأعراض وصفة والصفة لا توصف فهذا على مجاز اللغة فى اقامة  
 الصفة مقام الموصوف وعلى معنى قولنا وجودنا عرضا اقل فى الحقيقة  
 من عرض غيره واكثر واحسن وافصح فى ادراكنا لها علمنا انها متباينة<sup>١٥</sup>  
 فى الزيادة والنقصان من ذاتها المرئية والمعلومة اذ لا تقع فيها الكمية  
 ولا التجزى لانها لا تشغل مكانا وهى باب الصديق المساعد ثم باب  
 الوصل ثم باب طى السر ثم باب الكشف والاذاعة ثم باب الطاعة ثم باب  
 المخالفة ثم باب من احب صفة لم يحب بعدها غيرها مما يخالفها ثم باب القنوع  
 ثم باب الوفاء ثم باب الغدر ثم باب الضنى<sup>(٢)</sup> ثم باب الموت ومنها فى الآفات<sup>٢٠</sup>  
 الداخلة على الحب سنة ابواب وهى باب العاذل ثم باب الرقيب ثم  
 باب الواشى ثم باب المهجر ثم باب البين ثم باب السلو من هذه الابواب  
 الستة بابان<sup>(٣)</sup> لكل واحد منهما ضد من الابواب المتقدمة الذكر وهو  
 باب العاذل وضده باب الصديق المساعد باب المهجر وضده باب<sup>٢٤</sup>

(١) MS بجلى.

(٢) MS الضنى.

(٣) MS بان.

أَوْدَكَ وَدَا لَيْسَ فِيهِ غَضَاظَةٌ \* وَبَعْضُ مَوَدَّاتِ الرِّجَالِ سَرَابٌ  
وَأَمْحَضُكَ النَّصِجُ الصَّرِيحُ وَفِي الْحَشَى \* لَوْدَكَ نَفْسٌ ظَاهِرٌ وَكِتَابٌ  
فَلَوْ كَانَ فِي رُوحِي مَوَاكٍ أَقْتَلَعْتُهُ \* وَمُرْقٍ بِالْكَيْسِ عَنْهُ إِهَابٌ  
وَمَا لِي غَيْرُ الْوَدِّ مِنْكَ إِرَادَةٌ \* وَلَا فِي سِوَاهُ لِي إِلَيْكَ خَطَابٌ  
إِذَا حَزَنُهُ فَلَا أَرْضُ جَمْعَاءَ وَالْوَرَى \* هَبَاءٌ وَسُكَّانُ الْبِلَادِ ذُبَابٌ ٥

وَكَلَّتَنِي اعْتَرَكَ اللَّهُ أَنْ أَصِفَ لَكَ رِسَالَةَ فِي صِفَةِ الْحُبِّ وَمَعَانِيهِ وَأَسْبَابِهِ  
وَأَعْرَاضِهِ وَمَا يَتَّبِعُ فِيهِ وَلَهُ عَلَى سَبِيلِ الْحَقِيقَةِ لَا مَتَزِيدًا وَلَا مُنْقُصًا لَكِنْ مَوْرِدًا  
لَمَّا يَحْضُرُنِي عَلَى وَجْهِهِ وَبِحَسَبِ وَقُوعِهِ حَيْثُ أَنْتَهَى حَنْظُلِي وَسَعَةِ بَاعِي فِيمَا  
أَذْكُرُهُ فَبَدَرْتُ إِلَى مَرْغُوبِكَ وَلَوْلَا الْإِجْبَابُ لَكَ لَمَّا تَكَلَّمْتُ فِيمَا مِنْ  
26 النِّفَرِ وَالْأَوَّلَى بَنَا مَعَ قَصْرِ أَعْمَارِنَا أَلَّا نَصْرِفَهَا إِلَّا فِيمَا نَرْجُو بِهِ رَحْبَ الْمُنْقَلَبِ ١٠  
وَحَسَنَ الْمَأْبِ (١) غَدًا وَإِنْ كَانَ الْقَاضِي حَقَّامُ بْنُ أَحْمَدَ حَدَّثَنِي عَنْ بَحْبِي  
ابْنِ مَالِكٍ عَنْ عَايِدَ (٢) بِإِسْنَادٍ يَرْفَعُهُ إِلَى أَبِي الدَّرْدَاءِ أَنَّهُ قَالَ أَجِبُوا النَّفْسَ  
بَشَىءٍ مِنَ الْبَاطِلِ لِيَكُونَ عَوْنًا لَهَا عَلَى الْحَقِّ وَمِنْ بَعْضِ أَقْوَالِ الصَّالِحِينَ  
مَنْ السَّلَفِ الْمَرْضَى مَنْ لَمْ يَحْسَنَ يَنْتَفَى لَمْ يَحْسَنَ يَنْتَفَى وَفِي بَعْضِ الْآثَرِ  
أَرْجَحُوا النَّفْسَ فَانْهَاطَتْ تَصَدُّأً كَمَا يَصْدَأُ (٣) الْحَدِيدُ وَالَّذِي كَلَّتَنِي فَلَا بَدَّ ١٥  
فِيهِ مِنْ ذِكْرِ مَا شَاهَدْتُهُ حَضَرْتِي وَأَدْرَكَتُهُ عَنَابَتِي وَحَدَّثَنِي بِهِ الثَّنَاتُ  
مِنْ أَهْلِ زَمَانِي فَاسْتَغْفِرُ لِي الْكَتَابَةَ عَنْ الْأَسْمَاءِ فِيهِ إِمَامًا عَوْرَةً لَا نَسْتَجِيزُ  
كَسْنَهَا وَإِمَامًا نَحَافِظُ فِي ذَلِكَ صَدِيقًا وَدُودًا وَرَجُلًا جَلِيلًا وَبِحَسَبِي أَنْ  
اسْتَبَى مِنْ لَا ضَرَرَ فِي تَسْبِيحِهِ وَلَا يُلْحِنًا وَالْمُسْتَبَى عَيْبٌ فِي ذِكْرِهِ إِمَامًا  
لَا شَهَارَ لَا يُغْنِي عَنْهُ الطُّيُّ وَتَرَكَ التَّبْيِينَ وَإِمَامًا لَرَضَى مِنَ الْمُحَقِّقِ عَنْهُ بَظُهُورُ ٢٠  
خَبْرِهِ وَقَلَّةُ إِنْكَارٍ مِنْهُ لِنَقْلِهِ وَسَأُورِدُ فِي رِسَالَتِي هَذِهِ أَشْعَارًا قَلْبُهَا فِيمَا  
شَاهَدْتُهُ فَلَا تَنْكَرُ أَنْتَ وَمَنْ رَأَاهَا عَلَى أُنَى سَالِكٍ فِيهَا مَسْلُوكٌ حَاكِي  
الْحَدِيثِ عَنْ نَفْسِهِ فِيمَا مَذْهَبُ الْمُتَحَلِّينَ بِقَوْلِ الشَّعْرِ وَكَأَكْثَرِ ذَلِكَ ٢٢

(١) MS المأب.

(٢) MS عايد.

(٣) MS تصدا كما يصدا; dans le



قال ابو محمد عفا الله عنه أَفْضَلُ ما ابتدى به حمد الله عزّ وجلّ  
 بما هو اهلُه ثم الصلاة على محمد عبك ورسوله خاصّة وعلى جميع انبياءه  
 عامّة وبعد عصمتنا الله وإياك من الحيرة ولا حملنا ما لا طاقة لنا به وقبض  
 لنا من جميل عونه دليلا هاديا الى طاعته ووهبنا من توفيقه أدباً (?) صارفاً  
 عن معاصيه ولا وكلنا الى ضعف عزائمنا وخور قوائنا وهاء بَيْنَنا (١) وتلدّد  
 اراينا (٢) وسوء اختيارنا وقلة تمييزنا وفساد احوالنا فانّ كتابك وردني من  
 مدينة المربة الى مسكني بحضرة شاطبة تذكر من حسن حالك ما يسرني  
 وحمدت الله عزّ وجلّ عليه واستدمته لك واستزدته فيك ثم لم البت ان  
 اطالع على شخصك وقصدتني بنفسك على بعد الشقة وتناءى الديار وشحط المزار  
 وطول المسافة وغول الطريق وفي دون هذا ما سأل المشتاق ونسى  
 الذاكر الا من تمسك بحبل الوفاء مثلك ورعى سالف الازمة وكيد  
 المودات وحقّ النشأة ومحبة الصبي وكانت مودته لله تعالى ولقد اثبت الله  
 بيننا من ذلك ما نحن عليه حامدون وشاكرون وكانت مغازيك في كتابك  
 زايدة على ما عهدته من ساير كتبك ثم كشفت الى باقبالك غرضك واطلعتني  
 على مذهبك سجيّة لم تزل علينا من مشاركتك لي في حلوك ومرك وسرك  
 وجهرك يحدوك الود الصحيح الذي انا لك على اضعافه لا ابغى جزاء  
 غير مقابلته بمثله وفي ذلك اقول مخاطبا لعبيد الله بن عبد الرحمن بن المغيرة  
 ابن امير المؤمنين الناصر رحمه الله في كلمة لي طويلة وكان لي صديقا

(١) Leçon proposée par M. Snouck Hurgronje; dans le MS peu lisible.

(٢) MS اراينا.



كِتَابُ فِيهِ الرِّسَالَةُ

الْمَعْرُوفَةُ بِطَوَقِ الْحَمَامَةِ فِي الْأَلْفَةِ وَالْأَلَّافِ

تَأَلَّفَ ابْنُ مُحَمَّدٍ عَلِيُّ بْنُ حَزْمٍ الْأَنْدَلُسِيُّ

عَفَا اللَّهُ عَنْهُ وَغَفَرَ لَهُ

وَالْمُسْلِمِينَ











1Arab  
A4111t

164096  
called Ibn Hazm

Author - 'Ali ibn Ahmad,

Title Tauk-Al-Hamama.

NAME OF BORROWER.

DATE.

University of Toronto  
Library

DO NOT  
REMOVE  
THE  
CARD  
FROM  
THIS  
POCKET

Acme Library Card Pocket  
Under Pat. "Ref. Index File"  
Made by LIBRARY BUREAU

